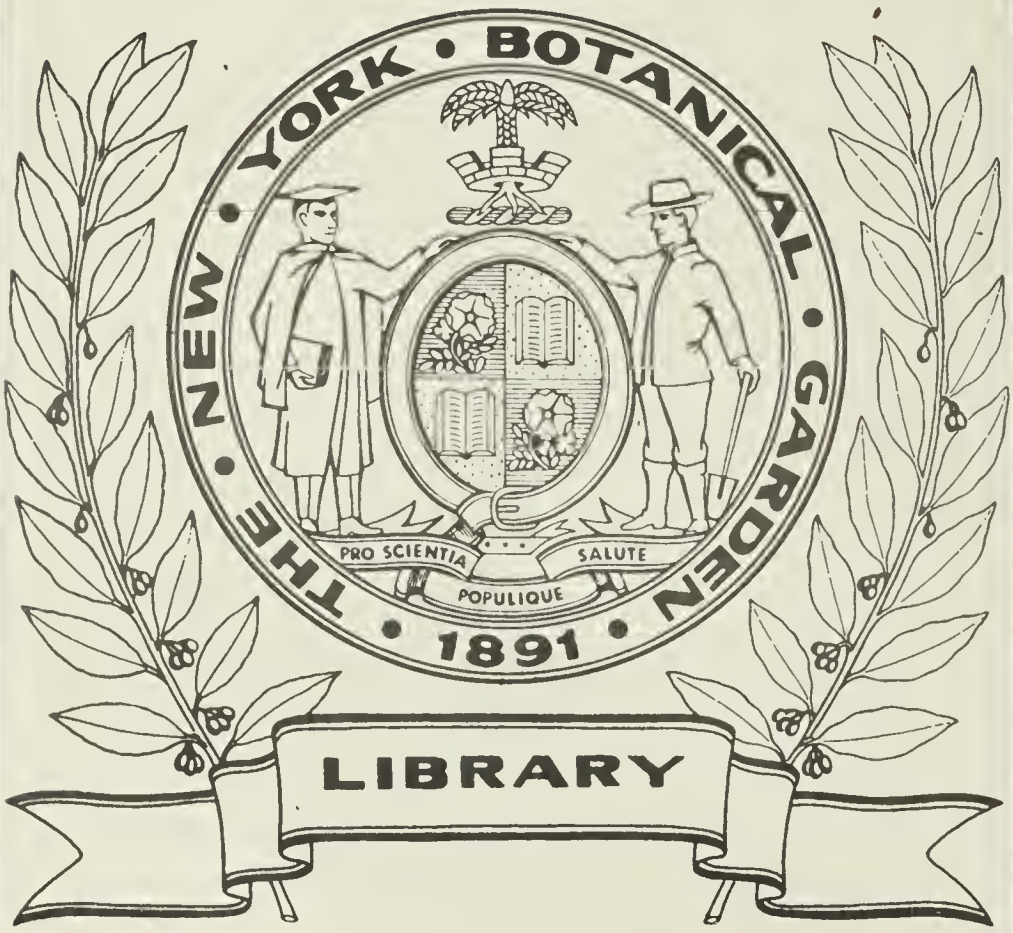
QK13
.R63
t.7-8


THE NEW YORK BOTANICAL GARDEN
PRO SCIENTIA
SALUTE
POPULIQUE
1891
LIBRARY

FLORE POPULAIRE

Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
BHL-SIL-FEDLINK

https://archive.org/details/florepopulaireou07roll_0

EUGÈNE ROLLAND

FLORE POPULAIRE

OU

HISTOIRE NATURELLE DES PLANTES

DANS LEURS RAPPORTS

AVEC LA LINGUISTIQUE ET LE FOLKLORE

TOME VII

EN VENTE CHEZ L'AUTEUR
5, RUE DES CHANTIERS (Ve), PARIS

1908

QK13
.R63
t.7-8

1910

FLORE POPULAIRE

SCABIOSÉES.

SCABIOSA (*Genre*) (LINNÉ) et *KNAUTIA* (*Genre*) (COULTER). — LA SCABIEUSE.

scabiosa, lat. du m. â., DIEF ; MOWAT.
cephagrossum, l. du m. â., J. CAMUS, *Livre d'h.*
psora, *stebe*, anc. nomencl., DUCHESNE, 1544.
scabiosa, f., anc. prov., RAYN. — Pyr.-Orient., COMP.
scabiose, f., *scabiouse*, f., anc. fr., MOWAT.
éscabiousa, f., Montpellier, GOUAN, 1762.
scabiouso, f., Apt, COL. — B.-du-Rh., VILL. — Toulon, PAT. — Pays d'Albret, DUCOMET.
scapiouso, f., Auriac (Aude), c. p. M. P. CALMET.
éscabiouso, f., nîmois, VINC. — La Crau, M. GIRARD, *La Crau*, 1894, p. 100. — Albi (Tarn), r. p. — Pays d'Albret, DUCOMET.
éscabiuso, f., env. de Guéret (Creuse), r. p.
éscobiuso, f., Figeac (Lot), PUEL.
scabiouse, f., env. de Vigneulles (Meuse), r. p.
scabieuse, f., franç. du moy. â., Bos, II, 321 ; J. CAMUS, *L'op. sal.* — franç. mod.
escabieuse, f., anc. fr., DE PLANIS-CAMPY, *La verole*, 1623, p. 136. — franç. popul. mod.
scabionce, f., Le Pont (Suisse), c. p. M. Ed. EDMONT.
scobieuse, f., env. de Châteauroux (Indre), r. p.
scabriouso, f., toulous., TOURN.
hhcabiouso, f., Puget, près Fréjus (Var), r. p.
èscalbieuse, f., Marquion (P.-de-C.), r. p.
scorpieuse, f., Char.-Inf., c. p. M. E. LEMARIÉ.
scabusse, f., env. de Valenciennes, r. p.
gabieuse, f., anc. fr., *Vertus des eaues et des herbes*, s. d. (vers 1500) ; CORHICHON, *Propriet. d. ch.*, 1525.

corbiouzo, f., Moustier-Ventadour (Corr.), r. p.
canbrieûze, fr., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p.
gloriouzo, f., La Malène (Loz.), r. p.
éscabriole, f., Mesnil-Auzouf (Calv.), Jor.
scabiara, f., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
scobiô, m., env. de Fougères (Ille-et-V.), r. p.
scabioun, m., Chomérac (Ardèche), r. p.
scablò, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.
scabotte, f., Montreuil-Bellay (M.-et-L.), r. p.
scorpion, m., Flers (Orne), r. p.
scafaryin, m., Tavaux (Jura), r. p.
éscamuzo, f., Auch (Gers), c. p. M. B. Sarrieu.
éscaramudë, f., Arrens (H.-Pyr.), c. p. M. M. Camélat.
sabinë, f., Palaiseau (S.-et-O.), r. p.
piou^ço, f., Saint-Georges-Lapouge (Creuse), r. p.
pioudzèto, f., Le Buisson (Dordogne), r. p.
érbo dè lo rougno, f., Villefranche-de-R. (Aveyr.), Bessou, p. 189.
érba d' l' mourp, f., Nice, Colla.
cabuza, f., Châtillon-de-Michaille (Ain), r. p.
caboche, f., Meuse, Labourasse ; Varlet.
caboussudo, f., Quillan (Aude), c. p. M. P. Calmet.
tyaboussudo, f., Salelles (Lozère), r. p.
còmbuzo, f., Laguiole (Aveyr.), r. p.
chabosse, ., Meuse, Cordier.
tétar, m., Sarthe, Mont. — Calvad., Jor.
grousse teste, f., fr. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*
cap d'azé, m., Tarn, Gary; Couz.
tête d'âne, f., Calvad., Jor.
tête de chat, Belgique wallonne, départ. du Nord, Suisse rom.
tésto dè loupp, f., env. d'Agen, r. p.
tête de loup, Evrecy (Calv.), r. p. — Eure, Coquerel.
tête de chouô (= t. de cheval), La Bresse (Vosges), Haill.
ch'valon, m., Beine (Marne), c. p. M. A. Guillaume.
ch'vanon, m., Hauviné (Ardennes), c. p. M. A. Guillaume.
tête d'ouhé (= t. d'oiseau), Saint-Etienne (Vosges), Haill.
tête d'ouhion, f., Rezonville, Rémilly (Pays messin), r. p.
tête d'alouette, Orne, Let. — Aix-en-O. (Aube), Monch. — Velorcey (H^te-Saône), r. p.
tête de linotte, Villeneuve-Saint-Nic. (E.-et-L.), r. p.
cap d'agraoule (= tête de corneille), m., Libourne (Gir.), c. p. M. L. Durand-Degrange.

tête bleue, f., Aisne, c. p. M. Ed. Edmont.
oreilles d'âne, Normandie, Jor. — Anjou, Desv. — Vendée, c. p. M. Ph. Télot.
oouréyo d'azé, f. pl., Basses-Alpes, Avril.
oreilles de brebis, Eure, Rob. — Vosges, Haill. — Berry, Jaub.
aourélho dé crabo, f., Auterrive (Gers), *Alman. de la Gasc.*, 1903, p. 34.
aourèlhe de crabe, f., Morlaas (B.-Pyr.), c. p. M. L. Batcave.
oreilles de biche, oreilles de veau, Eure, Jor.
oreilles de lièvre, Somme, r. p. — Oise, Graves. — Aube, Des Et.
aourélho de lèbe, Auterrive (Gers), *Alman. de la Gasc.*, 1903, p. 34.
oourilho dè lébré, Brive (Corr.), Lép.
boudeûze, f., Pierrefonds (Oise), r. p. [On appelle *tête de boudeûze* une personne entêtée.]
bouton de culotte, Haute-Saône et Doubs, r. p.
bouton de colti~ (= b. de gilet), Moyenmoutier (Vosges), Haill.
bouton de guêtre, Caudebec-l.-Elb. (S.-Inf.), r. p.
toufètt', f., Oise, Graves.
boule rose, f., Rhétiers (Ille-et-Vil.), r. p.
boursërole, f., Gaye (Marne), Heuillard.
boussòle, f., *poussërôle*, f., *pousserôde*, f., Aube, Des Et.
bossée, f., Aube, Des Et.
boss'lé, f., Tourouvre (Orne), r. p.
messue, f., Langres, Des Et.
marsuèl', f., Les Riceys (Aube), Guénin
marsouraou, m., provençal, Honnorat, 1848.
massuotte, f., Haute-M., r. p. M. A. Daguin.
massuèl', f., *mèssuél'*, f., Forêt de Clairv. (Aube), Baud.
langue de bœuf, Claye (S.-et-M.), r. p. — S.-et-L., c. p. M. Ed. Edmont. — Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Télot.
langue de vaque, f., Pas-de-C., c. p. M. B. de Kerhervé.
gra moutou, m., Haute-Loire, Derib. de Ch.
costa chabrina, f., *cota chabrina*, f., Dauph., Mout.
pò d'âne, m., Les Vouthors (Meuse), Lab.
pottes, f. pl., Lemmecourt, Rebeuville (Vosges), Haill. — Illoud (H.-Marne), c. p. M. Ed. Edmont.
saouta-lèbré, m., Gréoux (Basses-Alpes), Honn.
crasse glène, f., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
patte d'oie, f., Pithiviers (Loiret), r. p.
pattée, f., blaisois, Thibault.
pied de corneille, herbe à la corneille, Eure, Orne, Jor.
corneille, f., Orne, Let. — Eure, Niel.

cournòyi, f., Haute-M., c. p. M. A. Daguin.
varocin-na, f., Chambéry, Colla.
herbe à la vérètte (= h. à la variole), Haute-Bret., Sébillot, *Addit.*
futon, m., Ruffey, près Dijon, r. p.
fuyatte, f., env. de Belfort, Vauth.
falso garbo, f., Saint-Germain (Lot), Soul.
pétrèl', f., Saint-Valéry-en-C. (S.-Inf.), Jor.
malon, m., Châtillon-s.-S. (C.-d'Or), c. p. M. F. Daguin.
mâlon, m., Chablis (Yonne), r. p.
màyon, m., Oudan (Nièvre), c. p. M. Ed. Edmont.
mirlitons, m. pl., Anjou, Desv. — Mayenne, Dott. — Indre-et-L., r. p.
émèroche, f., Allain (Meurthe), L. Adam.
chagnó, m., Petit-Noir (Jura), Richenet.
herbe bleue, *bonnet bleu*, *tchu d'ouazé*, m., Calvad., Jor.
bouch'van, m., env. d'Albertville (Sav.), Const.
buchavan, m., Vaudioux (Jura), Thévenin.
parchëvô, m., Lamancine (H.-Marne), c. p. M. Ed. Edmont.
haneu, m., Sarthe, Mont.
fleur du tonnerre, *tonnerres*, m. pl., Belg. wallonne, c. p. M. J. Feller.
pluè, m., Anjou, Desv.
roso dés pras, f., Mende (Loz.), r. p.
hérisson, m., français, Bastien, 1809.
pabru, m., Lot, c. p. M. J. Daymard.
saint-Géraud, Gerbamont (Vosges), Haill.
Conterine (= Catherine), f., Ruffey, près Dijon, r. p.
Marie-Louise, f., Clécy (Calv.), r. p.
glôdon, m., Baroville (Aube), c. p. M. Ed. Edmont.
bouquets de Monsieur, Ineuil (Cher), r. p.
veuve, *fleur de veuve*, *herbe de veuve*, nombreux endroits.
véouzo, f., midi de la France.
herbe-dragon, f., Awenne (prov. de Luxembourg), c. p. M. J. Feller.
fleurenn amourouset, bret. des env. de Morlaix, r. p.
sképa, bret. des env. de Lorient, r. p.

« Si une jeune fille, avec un couteau, n'enlève pas du premier coup l'intérieur de la fleur, c'est signe que ses parents mettront opposition au mariage qu'elle désire. » Ruffey, près Dijon, r. p.

« Si une jeune fille enlève du premier coup l'intérieur de la fleur, c'est signe qu'elle aura beaucoup d'enfants, mais pas de son mari. » Env. de Valence (Drôme), r. p.

« Les jeunes filles cueillent des scabieuses fleuries et laissent les boutons. Elles donnent à chaque bouton le nom d'un amoureux. Le bouton qui fleurit le mieux indique l'amoureux qu'il faut choisir. » Nessonvaux (Belg.), c. p. M. J. Feller.

« Deux amants dont les amours sont contrariées prennent une fleur de scabieuse et la fendent en deux. Ils en gardent chacun une moitié pendant neuf mois. Au bout de ce temps les parents qui s'opposent à leur mariage mourront sûrement et les amants seront unis. » Naintré (Vienne), r. p.

« Un bouquet de *contrine* (= *catherine*, c.-à-d. *scabieuse*), mis extérieurement à la fenêtre d'une jeune fille, indique symboliquement qu'elle ne se mariera pas, *qu'elle coiffera Sainte-Catherine*. » Ruffey, près Dijon, r. p.

SCABIOSA COLUMBARIA (Linné).

columbaria, columbrina, colubrina, serpentaria, l. du m. â., Dief.
gallinacia, l. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 114.
gallinaire, f., fr. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*
moutouné, m. plur., Seyne (B.-Alpes), Honn.
scabieuse de brebis, f., franç., Dodoens-L'Escluse, 1557, p. 83.
colombaire, f., franç.

SCABIOSA STELLATA (Linné).

èrbo dèy' èstèlos, Apt (Vaucl.), Col.

SCABIOSA MARITIMA (Linné).

erbo doou boutoun (= herbe aux furoncles), provençal, Réguis, *Mat. médic.*

SCABIOSA ATROPURPUREA (Linné). — LA FLEUR DE VEUVE.

scabieuse veloutée, f., franç., P. Morin, *Rem. p. la cult. des fleurs*, 1694, p. 6.
fleur des veuves, franç., Saint-Germain, 1784.
fleur de veuve, veuve, scabieuse, français.

scabiouso véouzo, f., *flour de vèouzo*, f., *véouzo*, f., midi de la France.
scabieuse des Indes, *regardez-moi*, franç., NEMNICH, 1793.
éscabieusse, f., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.
brunelle, f., montois, SIG.
brunette, f., Doubs, BEAUQUIER.
vérgougnouzo, f., Gard, c. p. M. P. FESQUET.

« Elle a des yeux de scabieuse = *des yeux noirs veloutés*. »

CEPHALARIA LEUCANTHA (SCHRADER).

jacea alba, l. du m. â., MOWAT.
poumérèlo, f., Apt, COL. — B.-du-Rh., VILL.

SUCCISA PRATENSIS (MOENCH). — LE MORS DE DIABLE.

morsus diaboli, *premorsa*, *premorsiva*, *succisa*, *flos amoris*, l. du m. â., DIEF.
herba sancti Petri, l. du m. â., PRITZ. et JESS.
succusa, l. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 93.
mors de diable, m., franç., L'ESCLUSE, 1557 ; etc., etc.
mors du diable, m., franç., J. THIERRY, 1564 ; etc., etc. — Spa (Belg.), c. p. M. J. FELLER.
mors au diable, f., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 93. — Calv., JOR.
mors-diable, m., anc. f., N. de NANCEL, *Disc. de la peste*, 1581, p. 317 ; RENOU, 1626.
ghiab-mor, m., Dagny-Lambercy (Aisne), c. p. M. L.-B. RIOMET.
morsure du diable, f., franç., FAYARD, 1548 ; LE LIÈVRE, 1583. — Verviers (Belg.), c. p. M. J. FELLER.
remors de diable, m., anc. franç., LIÉBAULT, *Maison rustique*, XVIe s — Hainaut belge, c. p. M. J. FELLER.
herbe du diable, f., *herbe à diable*, f., Anjou, DESVAUX. — Hainaut belge, c. p. M. J. FELLER.
l'herbe que le diable a mangé la racine, f., Hainaut belge, c. p. M. J. FELLER.
mourdudo, f., Apt (Vaucl.), COL.
tremorsse, f., wallon du XVe s., J. CAMUS, *Man. nam.*
tremors, m., anc. franç., ARNOUL, 1517, f^et 16, v^o.
remorse, f., anc. franç., M. CANADELLE, *Traicté de la peste*, 1615, p. 15.

remors, m., anc. franç., FOUCHS, *Remèdes de la peste*, 1545.
lamore, f., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p.
recopée, f., anc. franç., MOWAT.
herbe à la trouée, Eure, JORET.
treuy', f., *trouy'*, f., Jauche (Brabant), c. p. M. J. FELLER.
gueule de lion, f., Calvados, *Bull. d. parl. norm.*, 1901.
succuse, f., anc. franç., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 93.
succise, f., franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
gruméto dél diablé, f., *érbo dé Sant-Jousèp*, Gard, c. p. M. P. FESQUET.
herbe de Saint-Joseph, Orléans, DUBOIS.
érba dè Saint-Dzâtyè, f., fribourg., SAV.
herbe Saint-Michel, Mayenne, DOTTIN.
herbe Saint-Gal, *herbe Saint-Méen*, Haute-Bret., SÉBILLOT, *Addit.*
scopullèro (avec 2 *l* non mouillées), f., La Malène (Lozère), r. p.
fausse scabieuse, f., anc. fr., *Récréations galantes*, 1671., p. 190.
scabieuse des bois, *herbe aux sabotiers*, franç., BASTIEN, 1809.
bleu, m., *bonhomme*, m., Domfront (Orne), c. p. M. Aug. CHEVALIER.
èrba dé l'anày'gamén, f., Laroque-des-Albères (Pyr.-Or.), CARRÈRE.
rage, f., Domfront (Orne), JOR.
langue d'oie, Allier, E. OLIVIER.
langue de brebis, Romont (Vosges), HAILL.
charbon, m., Aube, DES ET.
erba carbona, gênois, PENZIG.

« Cette herbe a la racine à demy couppée ; elle est appelée *morsus diaboli* pour autant que le diable luy mordit la racine pour la cuyder destruire, à raison de la grande vertu qui est en elle. » GOEUROT, s. d. (vers 1520), f^et 66.

« Au temps où Saint-Michel se battait avec le diable, il employait cette herbe pour se guérir de ses blessures. Le diable donna un coup de couteau sous la racine, croyant faire périr l'herbe, mais il en repoussa des quantités tout autour. » Mayenne, DOTT.

« Pour gagner au jeu, cueillez la veille de la Saint-Pierre, avant le soleil levé, l'herbe *Morsus diaboli* ; mettez-la une journée sur la pierre bénite, ensuite faites-là sècher, mettez-la en poudre et la portez sur vous. » *Grimoire du Pape Honorius*, XVIIIe siècle.

« *La scabieuse est l'emblème de la parole de Dieu.* » [Sans doute parce qu'elle inspire *le remords.*] J. BOITTE, *Descr. d'un médicament*, 1619 p. 32.

DIPSACÉES.

DIPSACUS (*Genre*) (Linné). – CHARDON A BONNETIER.

dipsacus, labrum venerium (= baignoire de Vénus), *labium Veneris, erysisceptrum, galedragon*, lat. de Pline.

labrum Veneris, concha Veneris, epicicium, oetisca, murrapanale, cicer rusticum, lat. de Dioscoride, selon Stadler.

cardo fullonicius, amiliunta, amilia, l. du m. â., Goetz.

cardus fullonum, tribulus, lupipecten, l. du m. â., Mowat.

pentilupi, l. du m. â., Earle.

virga pastoris, virgula pastoris, virgula pastoralis, virga textoris, lavacrum Veneris, carduus fullonum (1), *paliurus*, l. du m. â., Dief.

herba camellea, l. du IXe s., F. Lenormant, *Pseudo-Apulée.*

carduus Veneris, anc. nomencl., Duchesne, 1544.

semper sitiens, anc. nomencl., J. Agricola, 1539. [M. Bonnet donne pour le XVe s. *semper furens* et *semper faciens*; évidemment il faut lire *semper sitiens.*]

cinara rustica, moraria, meleta, sciaria, chamaeleon, crocodilion, anc. nomencl., Dodoens-L'Escluse, 1557.

cuve de Vénus, f., franç., Duchesne, 1544.

cuvette de Vénus, f., franç., *Maison rustique*, XVIe s.

bain de Notre-Dame, m., franç., Saint-Germain, 1784.

bevoyre de Venus, f., anc. f., L. Fousch, *Comment. tr. par Maignan*, 1549.

cabaret des oiseaux, fontaine des oiseaux, lavoir de Vénus, fr., E.-A. Duchesne.

cobièl, m., wallon, Lobet cité par Grandgagnage. [M. J. Feller m'écrit qu'il n'a retrouvé ce mot nulle part.]

érbo dèy' goubélé, Apt (Vaucl.), Col. — Var, Hanry.

bénitier, m., Yonne, Côte-d'Or, Haute-Saône, Doubs.

âbnitî, m., Bournois (Doubs), Roussey.

aspergèsse, f., Saint-Pol (Pas-de-Cal.), c. p. M. Ed. Edmont.

ésparjiaou, m., fribourg., Sav.

(1) Ne pas confondre avec *herba fullonum* qui est *la saponaire.*

lumèy'rodo (= veilleuse ?) f., Le Buisson (Dord.), r. p.
cardo, f., prov., ACH., 1785. — Aude, LAFF. — Mur-de-Barr. (Av.), r. p. — Lanouaille (Dord.), r. p.
cordo, f., Laguiole (Av.), r. p.
carde, f., franç., *Tarif des droits s. march.* du 13 juin 1671. — Montluçon (Allier), r. p. — Loiret, r. p. — H.-Marne, c. p. M. Ed. EDMONT.
ékèrde, f., Avranche (Manche), JOR.
ékyèrde, f., Issé (Loire-Inf.), c. p. M. Ed. EDMONT.
écar, m., Vendée, c. p. M. Ed. EDMONT.
cardon, m., Chauny (Picardie), au moyen âge, *Rev. d. soc. sav.*, 1867, p. 475. — Montcornet (Aisne), r. p. — Givors (Eure) r. p.
échardron, m., Bulson (Ardennes), c. p. M. GOFFART.
gardon, m., Chauffailles (S.-et-L.), r. p.
cardou, m., H.-Pyr., c. p. M. P. TARISSAN. — Tarn-et-G., LAGR. — Dourgne (Tarn), r. p. — Béziers, AZ. — Carcassonne, c. p. M. P. CALMET. — Lot, r. p.
courdou, m., Brétenoux (LOT), r. p.
cordomòn, m., Aveyron, VAYSS.
cardognô (l'accent sur *do*), m., Veauchette (Loire), r. p.
chardonette, f., franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
chardonnetz, m. pl., anc. fr., J. CAMUS, *Livre d'h.*
cordughé, m., Thérondels (Aveyr.) r. p.
carduss, m. sing., Villefranche-de-R. (Aveyr.), r. p.
corduss, m., Aveyron, VAYSS.
carducho, f., Gondrin (Gers), c. p. M. DAIGNESTOUS. — Pays d Albret, DUCOMET.
cardal, m., prov., HONN. — toulous., TOURN.
cardala, m., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
éçarpal, m., Turenne (Corrèze), r. p.
cordorou, m., Moustier-Ventadour (Corr.), r. p.
cardine, f., Arrens (H.-Pyr.), c. p. M. M. CAMÉLAT.
cardinal, m., Centre, JAUB. — Nièvre, GAGNEPAIN.
cardéta, f., Larboust (H.-Garonne), SAC.
cardày'ré, m., Saint-Georges-Lapouge (Creuse), r. p.
cardày'ro, f., Corrèze, c. p. M. DE LÉPINAY.
cordày'ro, f., Le Buisson (Dord.), r. p.
cardière, f., franç., SAINT-GERMAIN 1784.
cardère, f., franç., BASTIEN, 1809.
cordèr, m., env. de Châteauroux (Indre), r. p.
cardoun pignày'ré, m., Aramon (Gard), c. p. M. M. RÉGUIS.
chardon à carder, m., franç., C. GESNERUS, 1542 ; L'ESCLUSE, 1557 ; etc., etc.
chardon à cardeur, m., franç., BADERUS, 1614.

chardon à foulon, m., franç., Boileau, *Livre des métiers* (xiiie s.) ; Duchesne, 1544; etc., etc.
cardière à foulon, f., franç., Thouin, *Cours de cult.* 1827, I, 179.
cardère de Mézières, franç., *Catalogue de Vilmorin*, 1895.
foulonnier, m., franç., Bastien, 1809.
chardon à bonnetier, m., *chardon de bonnetier* m., franç., Fayard, 1548 ; Solerius, 1549 ; etc.
chardon bonnetier, m., franç., Evon. Philiatre, *Trés. d. rem.*, 1555, p. 52.
bounètièro, f., Var, Amic.
chardon à drap, m., franç., Oliv. de Serres, 1600, p. 671.
chardon drapier, m., Oise, Graves.
chardon de fripeurs, m., franç., Fayard, 1548.
cardon-lain, m., Bapaume, document de 1442, J. Finot, *Relat. commerc. entre la France et la Flandre*, 1894, p. 251.
cardon lanere, m., anc. picard, Aug. Thierry, *Monum. inéd. du tiers-état*, 1850, I, 85.
cardon-lanier, normand, Dubois et Travers.
çardon laneret, peigne laneret, m., anc. fr., God.
cardo dels parayres, m. (= chardon des apprêteurs de draps) anc. prov., Rayn.
carda dé paràỳ'ré, f., Pyr.-Orient., Comp.
brosses, f. pl., Courteilles (Eure), Joret.
chardon de brustis, provençal, Solerius, 1549.
brëtsé, f. pl. (= broches à carder), env. de Moûtiers (Sav.), r. p.
chardron boura, m., Chenay (Marne), c. p. M. E. Maussenet.
chardon bouzar, m., Brillon (Meuse), Varlet.
bouza, m., Ligny-en-Barrois (Meuse), *Mém. de la soc. d. lettres de Bar-le-Duc*, 1893, p. 235.
tsèrdon à màyè m., fribourg., Sav.
kèrdon fêtô, m., env. de Coutance (Manche), r. p.
cardon pla, m., Dozulé (Calv.), Jor.
chardon de loup, m., Cercy-la-Tour (Nièvre), r. p.
chardon cornudiô, m., Oudan (Nièvre), c. p. M. Ed. Edmont.
thornada (av. *th* angl.), f., Châtillon-de-Mich. (Ain), r. p.
racheur, Tavaux (Jura), r. p.
roncine, f., Noroy-le-Bourg (Haute-Saône), r. p.
arb' séghỳè, f., Chenove (Côte-d'Or), r. p.
rastellet (= petit râteau), m., franç., Du Pinet, *Hist. du monde*, 1625, II, 244.
cripon, m., Ruffey, près Dijon, r. p.
gratouar, m., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.

porc-épic, m., Nesle (Somme), r. p.
hérisson, m., Fargniers (Aisne), r. p. — Villeneuve-St.-Nic. (E.-et-L.), r. p.
ardètss, m. pl., Argelès (H.-Pyr.), c. p. Ed. Edmont.
artichô, m., Saint-Julien-sur-S. (Orne), r. p.
aragnée, f., génevois, Humb.
cap dé loupp, m., Mimbaste (Landes), r. p.
tête de loup, f., Ardennes, Meurthe, Saône-et-L.
cabassudo, f., Apt (Vaucl.), Col.
échôviotte, f., Chablis (Yonne), r. p.
vandière sauvage, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.
noire poulie, f., Montbéliard, Cont.
jar, m., Le Lion-d'Angers (M.-et-L.), r. p.
touô, m. pl., Fresnay-sur-Sarthe (Sarthe), r. p.
frouch'ro, f., env. de Valence (Drôme), r. p.
chardon d'âne, laitue d'âne, Haute-M., c. p. M. A. Daguin.
népoza, f., La Chambre (Savoie), r. p.
scatèr, m., Linas (S.-et-O.), r. p.
herbe à chardonneret, Côte-d'Or, Royer.
gardon à moulin, m., Anneville-s.-M. (Manche), r. p.
verge à bergier, verge de bergier, anc. fr., Duchesne, 1544.
verge de berger, f., franç., L'Escluse, 1557; etc., etc.
verge de pasteur, f., anc. fr., Philiatre, *Trés. des rem.*, 1555.
verge pastorale, f., anc. fr., Fayard, 1548.
brosse, f., *fontaine de Vénus*, f., Aisne, c. p. M. M.-L.-B. Riomet.
peigne, toute la France du Nord.
pègno, f., Bergonne (P.-de-D.), r. p.
pigna, f., Moyen-Dauph., Mout.
péntsé, f., Lot, Dordogne, Aveyron.
pintsè, f., Mezères (Haute-L.), r. p.
péntýé f., Autoire (Lot), r. p.
piénté, f., Saint-Girons (Ariège), r. p.
péntso, f., *péntsou*, m., Corrèze, Lép.
pénchés, m., pl., Aude, c. p. M. Ed. Edmont.
pégnò, m., Vosges, Haill. — Meuse, Lab. — Haute-Saône, Doubs, r. p.
pégnô, m., Vigny (S.-et-O.), r. p.
pingnò, m., Aube, Baud.
p'gnò, m., Arbois (Jura), r. p.
pînou, m., Cousance (Jura), r. p.
pnou, m., Cervant (Haute-Sav.), r. p.
pintou, m., Gers, r. p.
pagn'tou, m., Ruffey, près Dijon, r. p.

pégnotte, f., Montbéliard, Cont.
pingnotte, f., Chaucenne, Clerval (Doubs), r. p.
pégnar, m., Châteauneuf-sur-Ch. (Charente), r. p. — Char.-Inf., Jôn.
pignouar, m., Trizac (Cantal), r. p.
pégn'réou, m., Libourne (Gir.), c. p. M. L. Durand-Dégrange.
pégn'ra, m., Chef-Boutonne (D.-S.), Beauch. — Thorigné (D.-S.), r. p.
pégn'rë, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Télot.
pégn'rotte, f., Pamproux (D.-S.), c. p. M. B. Souché. — Guesnes (Vienne), c. p. M. Ed. Edmont.
pégn'role, f., Anjou, Desv. — Indre, c. p. M. Ed. Edmont.
pign'role, f., Vienne, Indre-et-L., c. p. M. Ed. Edmont.
grande pégn'role, f., Allier, c. p. M. C. Bourgougnon.
pénchénilho, f., Quillan (Aude), c. p. M. P. Calmet. — toulousain, Visner.
pénchénélo, f., Aveyr., Vayss.
pénchinado, f., cévenol, Sauvages, 1785.
peigne sauvage, m., Verdes (Loir-et-Ch.), r. p.
gros peigne, m., Saint-Valérien (Yonne), r. p. [Le *petit peigne* est la bardane.]
chardon à peignes, Eure, Coquerel.
échardon-peigne, m., Corbigny (Nièvre), r. p.
thardon à pégnô (av. *th* angl.), m., La Chapelle (Sav.), r. p.
chardon pignolô, m., Saint-Léger-sur-Dheune (S.-et-L.), r. p. — Bresse châlonnaise, Guillemin. — Foissy (C.-d'Or), r. p.
chardon-pignolat, m., anc. fr., Cotgr., 1650.
pignolô, m., Igornay (S.-et-L.), c. p. M. Ed. Edmont.
pignëlëü, m., Arçon (C.-d'Or), r. p.
peigne-bourrique, m., Nièvre, Gagn.
peigne de loup, m., Normandie. — Ile-de-France. — Belgique. — Champ. — Lorraine. — Haute-Saône.
peigne à cochon, m., Loiret, c. p. M. Ed. Edmont. — Treigny, Bléneau (Yonne), r. p. — Nièvre, Gagn.
peigne de treue, m., Liernais (C.-d'Or), c. p. Ed. Edmont.
peigne-rat, m., Char.-Inf., c. p. M. E. Lemarié.
peigne de chat, m., L.-et-Ch., c. p. M. Ed. Edmont.
péntsé dé sér, f., Saint-Germain (Lot), Soul.
pénché de sérp, f., *épousséto dé sérp*, f., Aveyron, Vayss.
pigno-sér (= peigne-serpent), f., *pégno-sér*. f., Ardèche, r. p. — L.-et-G., c. p. M. H. Bareyre.
peigne de sorcière, m., Belgique wallonne, Grandg.
peigne à poux, m., Avon (S.-et-M.), r. p.
peigne-teigneux, m., Montereau-Fault-Y. (S.-et-M.) r. p.
peigne des tigneux, m., Aisne, c. p. M. L.-B. Riomet.

peigne-cheveux, m., Orchamps (Jura), r. p.
peigne-cu, m., Séez, Mesnil-Evreux, Neauphe-s.-Ess. (Orne), r. p. — Saint-Amand (Cher), r. p.
peigne-carètte, m., Saint-Symphorien (Indre-et-L.) r. p.
barbaou, m., Chomérac (Ardèche), r. p.
pouch'lé, m., *cochoné*, m., Boulogne-sur-Mer, HAIGNERÉ.
seudjon, m., Saint-Loup (H.-Saône), c. p. M. Ed. EDMONT.
cochons brûlés, m. pl., Lacres (P.-de-C.), c. p. M. B. DE KERHERVÉ.
sparfen pikou (= asperge à piquants), breton de Cléden-Cap-Sizun (Finist.), c. p. M. H. LE CARGUET.

« Le *chardon à bonnetier* est une plante qui produit, à l'extrémité de ses tiges, un petit globule un peu long et épineux, que l'on appelle *bosse* ou *tête de chardon*, dont on se sert pour *laner* ou tirer la laine du fond des étoffes ou des ouvrages de bonneterie, pour les garnir et les couvrir de poils sur la superficie, afin de les rendre plus chauds, plus mollets... Cette plante se cultive particulièrement en Normandie, aux environs de Lery, Louviers, Elbeuf, du Portigeois et du Pont-de-l'Arche ; en Picardie, vers Fresnoy ; et en Languedoc, autour de Gignac. Les bosses ou têtes de *chardons picards* (1), sont les meilleures et les plus estimées, parce que leurs pointes sont d'une force qui les fait durer davantage que celles de Normandie et du Languedoc... On appelle *chardon vif* ou *chardon neuf* les bosses qui n'ont point encore servi; et celles qui ont déjà servi sont nommées *chardon mort*. Les ouvriers se servent du dernier pour commencer l'ouvrage, et du premier pour l'achever et le perfectionner. Les plus grosses bosses ou têtes de chardon, et dont les pointes sont les plus fortes, sont estimées les meilleures ; elles sont appelées *chardon mâle* ou *chardon bonnetier*, parce que ce sont ordinairement les bonnetiers qui employent le plus de cette espèce, pour l'apprêt de leurs bas et autres ouvrages drapés ; les couverturiers s'en servent aussi pour laner leurs couvertures. Les bosses qui sont un peu moindres en grosseur, sont nommées *chardon drapier*, *chardon foulon*, et quelquefois, mais rarement, *chardon femelle* : elles servent aux laineurs ou applaigneurs, à laner les étoffes de haut prix comme draps, ratines, espagnolettes, etc. Les bosses les plus petites, qui sont les moins estimées de toutes, sont appelées *rondelles* ou *camions* ; quelquefois, mais par dérision, les manufacturiers les

(1) « On appelle encore aujourd'hui *chardon picard* ou simplement *picard* la variété cultivée pour le cardage des laines. » Reims et environs, c. p. M. A. GUILLAUME.

nomment *têtes de linottes,* à cause de leur extraordinaire petitesse, qui approche de la grosseur de la tête de l'oiseau qui porte ce nom. » SAVARY, 1741.

Tous les matins la rosée de la nuit s'accumule entre les feuilles et la tige de cette plante d'où son nom de *bénitier*. « Les enfants en prenant l'eau *dans le bénitier* font le signe de la croix. » Cubry (Doubs), r. p. — « Cette eau est efficace contre les maux d'yeux. » Belg. wall., *Rev. d. tr. p.*, 1902, p. 601. — « L'eau qui séjourne dans les feuilles du *bénitier* a les mêmes propriétés que l'eau bénite de Pâques et elle fait devenir beaux les jeunes et rajeunit les vieux qui s'en servent pour se laver la figure. » Bournois (Doubs), ROUSSEY, p. 381. — « La rosée qu'on tire, le jour de Saint-Jean (24 juin), de cette plante est bonne pour les yeux. » Gers, *Rev. d. trad. pop.*, 1895, p. 531 ; T.-et-G., c. p. M. G. LALANNE.

« Les enfants se construisent un moulin qui fait *tic-tac* avec une triple tige ou fourche de la plante à travers laquelle ils passent une épine. Quand on fait tourner cette tige, elle imite le bruit d'un moulin. » Manche et Calvados, r. p.

« Un bouquet de cette plante mis extérieurement à la fenêtre d'une jeune fille indique symboliquement qu'elle est trop coquette, qu'elle passe son temps *à se peigner*, à s'arranger les cheveux. » Ruffey, près Dijon, r. p.

AMBROSIACÉES

AMBROSIA MARITIMA (Linné).

ambrosia, caper silvaticus, apium rusticum, lat. de Dioscoride, selon Stadler.
millefolium minor, l. du m. â., Mowat.
conyza Hippocratis, coronopus repens, cornu cervi, pseudoambriosa, nasturtium verrucarium, anc. nomencl., Bauh., 1671.
grant merfueil, m., anc. fr., J. Camus, *Seconde trad. de la chirurgie de Mondev.*, 1902, p. 5.
érbo daou cor, f., langued., Sauv., 1785.
herbe vineuse, franç., E.-A. Duchesne, 1836.

XANTHIUM STRUMARIUM (Linné) *et XANTHIUM SPINOSUM* (Linné). — LA LAMPOURDE.

xanthium, lappa, lat. de Dioscoride selon Stadler.
strumaria, bardana minor, l. du m. â., Dief.
lappaciolus, lapaceola, lappa minor, nomencl. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 82.
lappula minor, nomenclature du xvie s., Mattirolo.
xanthium minus, anc. nomencl., Ratzenb.
lappa inversa, anc. nomencl., Dodoens-L'Escluse, 1557, p. 11.
lape la petite, lape la mendre, lapaciole, fr. du xve s. J. Camus, *Op. sal.*, p. 82.
lape, f., Nièvre, Gagnep.
lapaceole, f., fr. du xive s., Dorveaux, *Antid.*, p. 71.
lapuçou, m., toulousain, Tourn. — Castres, Couz.
laputchous, m. pl., Auvillar (T.-et-G.), c. p. M. G. Lalanne.
laputts fols, m. pl., Tarn-et-G., Lagr.
lapourda, f., *làmpourda*, f., Montpellier, Planchon.
làmpourdo, f., Var, Hanry. — B.-du-Rh., Villeneuve. — Avignon, Pal. — Aude, Laff.
lòmpourdo, f., La Malène (Loz.), r. p.
lampourde, f., franç., Lam. et Cand., 1815.
pichota làmpourda, f., Le Vigan (Gard), Rouger.

pichoto làmpourdo, f., Apt (Vaucl.), Col.
làmpoudé, f., *làmboudé*, f., Aveyr., Vayss.
petit glouteron, m., franç., L'Escluse, 1557 ; Molinaeus, 1587 ; etc., etc.
petit gletteron, m., franç., Chabraeus, 1666.
glouteron, m., franç., Montsainct, *Le jardin senonois*, 1604.
gluteron, m., *kyins* (chiens ; les fruits), m. pl., Eure, Jor.
grappelles, f. pl., anc. fr., A. Pinaeus, 1561.
grattrons, m. pl., Char.-Inf., r. p. — Marne, c. p. M. E. Maussenet.
grapoun, m., provenç., Honn.
petite bardane, f., franç., Pinaeus, 1561; etc., etc.
garrafol, m., Aude, c. p. M. P. Calmet.
gafarott, m., Saint-Pons (Hér.), Barth. — toulousain, Tourn.
picotins, m. pl., Pierrefonds (Oise), r. p.
aspina cals, f., Arles-sur-Tech (Pyr.-Or.), c. p. M. Ed. Edmont.
pougné-babi (= pique-crapaud), m., *baja-préy'ré*, m., niçois, Barla, *Descrip. du Xanthium spinosum*, Nice, 1876, p. 5.
arrapa-péou, m., niçois, Réguis, *Mat. méd.*, p. 46.
arrapo-pèou, m., Avignon, Pal.
tira-péoussés, m., Montpellier, Gouan, 1762 ; Planch.
goussétts, m. pl., Ribaute (Aude), c. p. M. P. Calmet.
rastélètt, m., Hérault, Planch.
gadòy', m., toulous., Tourn.
aouberjina saouvaja, f., Montpellier, Loret.
mérinjuno féro, f., Avignon, Palun.
draoulô, m., Anneville-sur-Mer (Manche), r. p.
boulo topày'ro, f., Le Buisson (Dord.), r. p. [Quand les fruits sont secs et qu'il fait du vent, ils s'entrechoquent avec bruit.]
fleur de tapan, f., Marquion (P.-de-C.), r. p.
grëlotière (la plante), f., *grëlò* (le fruit), m., Cangy (Indre-et-L.), r. p.
pinpin-racigno, env. de Valence (Drôme), r. p.
chêne jaune, *feuille de chêne*, *pëtars*, m. pl., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p.
vatèfè, m., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
herbe aux écrouelles, franç., D'Orbigny, *Dict. d'histoire naturelle.*
bett'ler's leuss, allemand, Dodoens-L'Escluse, 1557, p. 11. (L'Escluse traduit l'allemand par *poux de belitres*, ce qui prouve que *belitre* est bien synonyme de *bettler*. Le mot français est évidemment dérivé du mot allemand.)

« Si une jeune fille manie cette plante, elle divorcera peu de temps après son mariage. » env. de Valence (Drôme), r. p.

COMPOSÉES.

BIDENS TRIPARTITA (Linné).

cannabis sylvestris, nomencl. du XVIe s., Mattirolo.
conyza aquatica, nomencl. du XVIe s., Ratzenb.
flacea, nomencl. du XVIe s., J. Camus, *Livre d'h.*
verbena supina, verbena recta, verbesina, forbesina Bononiensium, hepatorium aquatile, eupatorium cannabinum fœmina, hydropiper, bidens folio tripartito, cannabina aquatica folio tripartito, anc. nomenclature, Bauh., 1671.
alcmella palutina, anc. nomencl., Rosenthal.
frelles, f. pl., anc. fr. J. Camus, *Livre d'h.*
chanvre aquatique, franç., Buisson, 1779.
chanvre d'eau, Aisne, c p. M. L.-B. Riomet.
cornuet aquatique, franç., Saint-Germain, 1784.
cornuet, tête cornue, eupatoire aquatique, franç., Bastien, 1809.
eupatoire bâtarde, eupatoire femelle, herbe aux malingres, langue de chat, fr., E.-A. Duchesne, 1836.
trefle de cerf, m., *herbe de Sainte-Cunégonde*, f., Chenay (Marne), c. p. M. E. Maussenet.
cournutt, càmbi saouvajé, f., Hérault, Planch.
càmbé d'ày'go, f., Béziers, Azaïs.
carbé salbaché, f., Aude, Laff.
fourche d'enfer, Aube, Des Et.
laprons, m. pl., Côte-d'Or, Royer.
arche, f., Dol (Ille-et-V.), c. p. M. Ch. Leconte.
forbicina, italien, Targioni.

ARNICA MONTANA (Linné.) — L'ARNICA.

britannica, damasonios, lat. du m. â., Kaestner, *Pseudo-Diosc.*, p. 605.
armica, armiecia, arnica, arinca, arinea, artinea, arcinca, arcinta, arenica, aremta, aronia, artayra, amya, lat. du m. â., Dief. [Mots corrompus de *ptarmica*.]
doronicum plantaginis folio, doronicum germanicum, alisma alpinum,

caltha alpina, calendula alpina, nardus celtica, chrysanthemum latifolium, damasonium, ptarmica montana, anc. nomencl., Bauh., 1671.
panacea lapsorum, anc. nomencl. des officines, Rosenth. [C'est une plante très employée pour ceux qui ont fait une chute.]
broutounico, f., *bétouèno,* f., *éstournicotouèro,* f., Aveyr., Vayss.
érbo dé bétouèno, f., Saint-Pons (Hér.), Barth.
bétouèna, f., Hérault, Planchon.
bëtuéne, f., Moûtiers (Savoie), r. p.
bëtouânò, masc., env. de Saint-Jean-de-Maur., Const.
boutouéma, m., Ussel (Corr.), Lép.
brézègou, m., Tarn, Gary.
bétoine des montagnes, f., *arnic,* m., *tabac des Vosges,* franç., Saint-Germain, 1784.
armonica, m., franç. pharmaceutique pop. de Belg., Semertier.
arnica, masc., français tout à fait moderne, d'origine pharmaceutique ; les lettrés d'auparavant l'appelaient *arnique.*
érnikè, m., Bournois (Doubs), Roussey.
érlica, m., Vandœuvre (Meurthe), c. p. M. R. Fourès.
arical, m., Saint-Georges-des-Gr. (Orne), r. p. [Mot employé par les herboristes de la local.]
rënica, f., Martigny (Valais), r. p.
tabac sauvage, sauvage tabac, tabac des capucins, Vosges, r. p. (On fume les fleurs d'arnica comme si c'était du tabac.)
tabac suisse, Savoie, r. p.
tabaco dé mòntagna, tabaco dé pastor, alop, Pyr.-Orient., Comp.
tabacâria, f., Larboust (H.-Garonne), Sacaze.
érba à étragni (= herbe à éternuer), Château-d'Oex (Suisse), Vicat, 1776.
éb' à éthèrni (avec *th* angl.), fribourg., Sav.
éstournigo, f., provenç., Honnorat.
herbe à la hache, f., *herbe aux prêcheurs,* f., Chenay (Marne), c. p. M. E. Maussenet.
flour dé rénar, f., Tulle (Corr.), Lép.
ouy' du bou, m., Spa, Lez.
fiô d' hhnôhh' (= fleur de sorcière), f., Gérardmer (Vosges), Haill.
herbe de Saint-Lucien, Suisse, M. E. Favre.
mérlá dzonò, m., *choachi dè montagne,* m., fribourgeois, Sav.
tsamò, m. (= chamois ; cet animal en est très friand), vaudois, J. Olivier, *Le canton de Vaud,* 1837, I, 363.
tsamò dzonò, m., vaudois, Bridel.
crâ-lâr (= lard gras), m., *clâ-lâr,* m., Polleur (Prov. de Liége), c. p. M. J. Feller.

Symbolique: « *L'ouy di boû* (œil de bœuf, arnica), symbolise *maladie grave, danger* : *dji so st avâ les quârs* = je suis parmi les mottes de terre, je bats la campagne.» Belg., SEMERTIER (dans *Wallonia*, 1899, p. 22).

DORONICUM PARDALIANCHES (LINNÉ).

doronicum romanum, doronicum austriacum, doronicum radice dulci, aconitum pardalianches, anc. nomencl., BAUH., 1671.
deronic romain, franç. du XVIe s., DORVEAUX, *Lespl.*, 1898, p. 144.
doronic romain, franç., SAVARY, 1741.
varonic, varonig, fr. du XVIe s., DORVEAUX, *Lespl.* [Cette forme correspond à l'arabe *varonig* donné par MATTHAEUS SILVATICUS au XIIIe s.]
doronic-scorpion, franç., BUISSON, 1779.
dourougno, f., Var, AMIC.
chouachi (= souci), m., Haute-Gruyère (Suisse), SAV.

CINERARIA MARITIMA (LINNÉ).

cynaria, nomencl. du XVIe s., RATZENB. [C'est une faute cyneraria.]
chrysocome, nomencl. du XVIe, MATTIROLO.
cineraria, cineraria marina, jacobaea marina, jacobaea maritima, jacoboea incana, eruca cinerea, artemisia marina, anc. nomencl., BAUH., 1671.
jacobée marine, f.. franç., P. MORIN, *Mém. p. la cult. d. terres*, 1694.
cinéraire, f., *cendriette maritime*, *jacobée maritime*, franç., FILLASSIER, 1791.
érbo dé Sant-Ounourà, f., Var, AMIC.
érbo dé Nostro-Damo, f., provenç., HONNORAT. [Cette plante vient sur certaines hauteurs où il y a des pèlerinages de la Sainte-Vierge.]
érbo dé Neuasto-Damo, f., Apt (Vaucl.), COL.
érbo doou pardoun (= herbe de l'indulgence), f., Cannes et îles Lérins, ALLIEZ, *Iles Lérins*, 1860, p. 98. [Les pèlerins venus par dévotion aux îles Lérins en remportent des touffes chez eux.]
érbo di piéro, f. provenç., *Bull. de la soc. bot. et hort. de Prov.*, 1880, p. 51.

CINERARIA ALPINA (LINNÉ).

consoude dorée, jacobée des Alpes, franç., BUISSON, 1779.

CINERARIA AMELLOIDES (Linné).

jacobée d'Afrique, f., franç., Saint-Germain, 1784.
cinéraire à fleurs bleues, f., *aster d'Afrique*, m., franç., *Le bon jardinier pour 1805*.
saint-Djôsèj, m., Coo (province de Liége, c. p. M. J. Feller.

SENECIO (*Genre.*) (Linné). — LE SÉNEÇON.

erigeron (1), *senecio*, lat. de Pline. [On trouve *senecio* avec le sens de *vieillard* chez Afranius d'après Priscien. Voy. Vandryès, *Intensité init. du lat.*, 1902, p. 295.] — La plante est ainsi appelée à cause de ses aigrettes laineuses blanches qui lui donnent l'apparence d'une chevelure de *vieillard*.
senecium, *herbulus*, lat. de Dioscoride selon Stadler.
senecion, *sinicio*, *sinicion*, *senitione*, *sicionus*, *erigerontus*, *eregerantus*, *eliogeron*, *gerontea*, *geruntia*, *acancida*, l. du m. â., Goetz.
senicio, *cressiones*, *cardo benedictus*, *carduus benedictus*, *benedicta*, *carduncellus*, *carduncellus terestris*, l. du m. â., Mowat.
senitio, *sinitia*, *sintea*, l. du m. â., Wright.
erigerum, *urigeron*, *erigon*, *erechthides*, *hydrogerum*, *herbulum*, *cortalum*, *petrella*, *cardocellus*, *herba pappa*, *herba pappus*, *senacion*, *barba senis*, l. du m. â., Dief.
senectio, l. du m. â., Papias, 1476.
erigiontus, l. du IXe s., Ed. Bonnet.
yregoruntus cameleon, l. du XIIe s., *Bibl. de l'éc. d. ch.*, 1869, p. 330.
cardumoen, l. du XVe s., J. Camus, *Livre d'h.*
kalendula, l. du m. â., De Toni, *Erbario*.
senection Plinii, *sedum*, *herba turcha* (mot lombard latinisé), *cardus benedictus*, anc. nomencl., De Bosco, *Lum. maj.*, 1496, feuillets 38 et 63, recto.
crisso medici, anc. nomencl., Cordus, 1533.
sanèss, m., Rivesaltes, Ille-sur-Tet (Pyr.-Or.), c. p. M. Ed. Edmont.
senechiunz, m., franç. du m. â., *Bibl. de l'éc. d. chartes*, 1869, p. 330.
senechion, m., *seneschon*, m., franç. du m. â., Mowat.

(1) Le mot est emprunté au grec.

senechon, m., *selechion*, m., *chardon benoit*, m., fr. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 116.
senexon, m., fr. du XVIe s., J. CAMUS, *Livre d'h.*
cenesuns, m., fr. du m. â., EARLE.
senecion, m., fr., J. GUILLEMEAU, *Grossesse d. femmes*, 1620, p. 731.
sallechon, m., *senechon*, m., anc. franç., *Grand herbier en françoys*, s. d. (vers 1520).
seneçon, m., franç., DUCHESNE, 1544; etc., etc.
senisson, m., franç., CONSTANS, *Manuel des remèdes de peste*, 1608, p. 46.
sénéçoun, m., Hérault.
sénéçou, m., Corrèze, H.-Pyr.
séniçoun, m., Var. — B.-du-Rh. — Vaucluse. — T.-et-G. — Gers. — Landes. — Gironde.
séniçou, m., Gard. — Drôme. — Ardèche. — Lot-et-Gar. — Dordogne. — Hte-Vienne. — B.-Pyr. — Char.
seniçon, m., Dauphiné et Provence, SOLERIUS, 1549.
sénichou, m., Le Buisson (Dord.), r. p.
chénichou, m., Mur-de-Barrez (Av.), r. p. — Brive (Corr.), LÉP.
sénitsou, m., Gras (Ardèche), r. p.
sélissou, m., Mende (Loz.), r. p.
thénathou, m. (avec *th* angl.), Semons (Isère), r. p.
sénaoussou, m., Albi (Tarn), r. p. — Aveyr., VAYSS.
chénaouchoun, m., Valderiès (Tarn), c. p. M. ED. EDMONT.
signaçoun, m., Gard, POUZ.
siniçou, m., Salignac (Dord.), r. p.
chiniçou, m., Eymoutiers (Haute-V.), r. p.
chinichou, m., Sarlat (Dord.), r. p.
saniçoun, m., H.-Garonne. — T.-et Gar. — Landes.
saniçou, m., Aude, Aveyr., Tarn, Lot, L.-et-G., H.-Gar., H.-Vienne, Creuse.
chanissou, m., Tulle (Corr.), LÉP. — Cahors (Lot), c. p. M. ED. EDMONT.
tsaniçou, m., Marsac (Creuse), r. p. — Dourgne (Tarn), r. p.
tchaniçou, m., Saint-Sulpice-de-Laure (Haute-V.), r. p.
sanaçou, m., Meymac (Corr.), r. p.
sagniçon, m., Saint-Symphorien (Rhône), c. p. M. ED. EDMONT.
sagnaçou, m., Ambert (P.-de-D.), r. p.
tsanaçou, m., Orcet (P.-de-D.), r. p. — Meymac (Corr.), c. p. M. ED. EDMONT.
sanisson, m., François (Deux-Sèvres), r. p.
ch'nuçan, m., La Garnache (Vendée), c. p. M. ED. EDMONT.
chanichon, m., Bernières-sur-Mer (Calv.), r. p.
sèlçon, m., Saint-Quentin (Creuse), c. p. M. ED. EDMONT.
saliçou, m., env. de Valence (Drôme), r. p.

soliçou, m., Mur-de-Barrez (Aveyr.), CARB. — Laguiole, Sebrazac (Aveyr.) r. p.
sâluçou, m., Nant (Aveyr.), c. p. M. ED. EDMONT.
soniçou, m., Av., VAYSS. — Tauriac (Lot), r. p. — env. de Tulle, O. LACOMBE.
soniço, féminin, La Malène (Loz.), r. p.
sonoçou, m., Saint-Hilaire-l.-Courbes (Corr.), r. p.
sonichou, m., Beynac (Corr.), r. p. — Orgnac (Dord.), r. p.
chonichou, m., Saint-Céré (Lot), r. p. — Uzerche (Corr.), r. p.
chognichou, m., Davignac (Corr.), r. p.
tsoniçou, m. (Corr.), BÉR. — Gramat (Lot), c. p. M. ED. EDMONT.
tsonichou, m., Brétenoux (Lot), r. p.
tjonissou, m., Autoire (Lot), r. p.
tanissou, m., Rieupeyroux (Aveyr.), c. p. M. ED. EDMONT.
tonissou, m., Av., VAYSS. — Aubin (Av.), r. p.
tonussou, m., Av., VAYSS.
sènèçon, m., Thénésol (Sav.), r. p.
saniçan, m., Pamproux (Deux-S.), c. p. M. B. SOUCHÉ.
sénuçon, m., Ile de Ré, r. p.
sénëcin, m., Lonlay (Char.-Inf.), VINET.
sënicin, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. TÉLOT.
sniçon, m., Anjou, DESV. — Jazeneuil (Vienne), r. p.
snichon, m., Guernesey, MÉT.
snuçon, m., Saint-Clémentin (Deux-S.), r. p.
sënëçu, m., Besse (P.-de-D.), r. p.
tsën'çu, m., Bergonne (P.-de-D.), r. p.
sëlëçon, m., Croq (Creuse), r. p.
saneçon, m., anc. franç., J. FONTAINE, 1612. — Normandie.
sàn'çon, m., Normandie. — Bretagne franç. — Maine. — Anjou. — Ile-de-Fr. — Orléans. — Picardie. — Artois. — Lorraine. — Savoie.
chàn'çon, m., Saint-Etienne-la-Thill. (Calv.), r. p.
chàn'chon, m., Ouilly-le-Basset (Calv.), r. p.
sènçoun, m., Fournels (Loz.), r. p. — Saint-Georges-Lapouge (Creuse), r. p.
sègn'çon, m., Saint-Valérien (Yonne), r. p.
sèn'cë~ m., Les Montils (Loir-et-Ch.), r. p.
si ~çou~, m., Var, AMIC. — Landes, LESPY.
sin-n'çon, m., Pléchatel (Ille-et-V.), DOTT. et LANG.
sin~-çou, m. (accent s. la prem. syll.), Bourg-Saint-Maurice (Sav.), r. p.
chin-n'çon, m., env. de Redon (Ille-et-V.), r. p.
sùn'çon, m., Chaucenne (Doubs), r. p. — Courcuire, Marnay (Haute-S.), r. p.
sounçon, m., Orchamps (Jura), r. p.
sòn'çon, m., Dives (Calv.), r. p. — Fontenay (Vosges), HAILL.
sàn'çou , m., Cassaigne (Haute-Gar.), r. p.

sèlcion, m., env. de Rennes. r. p.
sén'cèüë, m., Chenove (C.-d'Or), r. p.
sèn'çass, m., Roye (Somme), r. p.
sinçon, m., Ardennes, r. p.
sançon, m., Manche, r p. — S.-Inf., Jor. — Rosières-aux-S. (Meurthe), r. p.
sank'çon, m., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.
sèçon, m., Avon (S.-et-M.), r. p.
sémiçoun, m., Araman (Gard), c. p. M. M. Réguis.
sëmuçon, m., Char.-Inf., Jônain.
sèm'çon, m., *sëm'çon*, m., *sàm'çon*, m., *sâm'çon*, m., Norm. — Bret. franç. — Maine. — Tour. — Orléans. — Beauce. — Ile-de-Fr. — Pic. — Art. — Champ. — Lorr. — Bourg. — Fr.-Comté. — Berry. — [Par fausse étymol. pop. venant de l'idée de *semer*.]
sèm'çan, m., Charmes-la-C. (Meurthe), r. p.
sòm'çon, m., Vosges, r. p. — Meuse, r. p.
sàm'çoun, m., Clary (Nord), r. p.
sëm'zò, m., Baccarat (Meurthe). — Ban-de-la-Roche, Oberl.
sìmçou~, m., Mimbaste (Landes), r. p.
sum'çon, m., Spa, Lez. — Marne, Guérard.
hum'çon, m., Jauche (Brabant), c. p. M. J. Feller.
àm'çon, m., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.
smuçon, m., Arvert (Char.-Inf.), r. p.
sërçon, m., Montbéliard, Cont. — Vevey (Suisse), c. p. M. Ed. Edmont.
chèrsoun, m., Oulx (Piémont), c. p. M. Ed. Edmont.
janissou, m., Naves, près Tulle (Corr.), r. p.
j'nisson, m., Bolbec (S.-Inf.), r. p. — Calv., Jor.
j'nichon, m., Calv., S.-Inf., Jor. — Le Havre, Maze.
sénisclé, m., Burzet (Ardèche), c. p. M. Ed. Edmont.
fèn'chon, m., Arques (S.-Inf.), r. p.
fëm'chon, m., Varengeville-s.-M. (S.-Inf.), r. p.
fumichon, m., *fimichon*, m., Eure, Robin.
fumechon, m., *famechon*, m., Pays de Caux, Jor.
chabèchi, m., *chabèssi*, m., Donzenac (Corr.), r. p.
sënépon, m., Lyonnais, Puitsp.
sënipon, m., Voiron (Isère), Puitsp. — Bully (Rhône), c. p. M. Ed. Edmont.
sénégoutt, m., Leguevin (H.-Gar.), c. p. M. Ed. Edmont.
tsénévèla f., Châtillon (Val-d'Aoste), c. p. M. Ed. Edmont.
sirìncoun, m., Hérault, Loret.
sèranchon, m., *chéranchon*, m., *chirançon*, m., *charançon*, m., Manche, Jor.
charaçon, m., Calv., Jor.
sançonè, m., Hesdin (P.-de-C.), r. p. — Calv. (Manche), Jor.
càn'çon, m., Magnicourt-s.-C. (P.-de-C.), r. p. — Pays de Bray (S.-Inf.), Jor.

canichon, m., Plaine de Caen (Calv.), Jor.
écan, m., Pierrefonds (Oise), r. p.
lach'ron, m., Caudebec-l.-Elb. (S.-Inf.), r. p.
latson, m., Verrens-Arvey (Sav.), c. p. M. Ed. Edmont.
lèy'kson, m., La Biolle (Sav.), c. p. M. Ed. Edmont.
létizon, m., Avesnes (Nord), r. p.
lachichou, m., Agde (Hér.), *Bull. de la soc. d'agric. de l'Hér.*, 1841, p. 334.
lachéta, f., Montpellier, Gouan, 1742.
lachèté, f., nîmois, Vincens.
cardèla, f., Levens (Alpes-Mar.), c. p. M. Ed. Edmont.
cardéto, f., cévenol, Sauv., 1785. — Sumène (Gard), c. p. M. Ed. Edmont.
cardéco, f., Le Vigan (Gard), Roug.
moron, m., wallon, c. p. M. J. Feller. (Ce nom lui vient de ce qu'on en donne les sommités fleuries aux oiseaux en cage, comme on fait pour le vrai mouron.)
mëron à tètelèttes, m., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
s'minche à tètelèttes, f., Ramecourt (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
crèmal, m., Les Vans (Ardèche), r. p.
crimassaô, m., Veauchette (Loire), r. p.
erb' èd fu, f., Pierremont (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
cap d'oussèlh, m., Arles-sur-Tech (Pyr.-Or.), c. p. M. Ed. Edmont.
cò d'oouchèl (= tête d'oiseau), Saint-Geniez (Aveyr.), r. p.
bouton d'or, m., montois, Sig. — Aisne, c. p. M. L.-B. Riomet.
cok, m., Beho (Luxemb.), Aubel (Liège), r. p. M. J. Feller.
cokê, m., Spa, Lez. — Verviers, c. p. M. J. Feller.
cokërê, m., Solwaster, Polleur, Ardenne (Belg.), c. p. M. J. Feller.
crokê, m., Fraipont (Prov. de Liège), c. p. M. J. Feller.
tête de poule, Mayenne, Dott.
pied de cat, m., *pas de cat*, m., Manche, Jor.
pik'-ooussèl, m., Rodez (Aveyr.), r. p.
herbe à la chardonètte, Avranchin (Manche), Jor.
chardronètte, f., Dol (Ille-et-V.), c. p. M. Ch. Leconte.
érba dé cardina, f., Pyr.-Or., Comp.
érbo dé las cardouniyos, Béziers, Azaïs. — Alais (Gard), c. p. M. Ed. Edmont.
èrba das canaris, Hérault, Planchon.
éngràÿ'ssa-lapins, m., Hérault, Planchon.
cabridèlo, f., Arles, Laug.
saouma, f. pl., Chamalières (H.-Loire), c. p. M. Ed. Edmont.
amarizô, m., Tavaux (Jura), r. p.
paparou, m., Eaux-Bonnes (B.-Pyr.), c. p. M. Ed. Edmont.
grilheu, m., Saint-Priest (Isère), c. p. M. Ed. Edmont.

keuk, m., Chignin (Savoie), c. p. M. Ed. Edmont.
groutèlh, m., Givrand (Vendée), c. p. M. Ed. Edmont.
érbo dé conilho, Saint-Germain (Lot). Soulié.
chëniyon, m., Centre, Jaub.
ch'niy'ri, f., La Rochepot (C.-d'Or), c. p. M. Ed. Edmont.
erba di couèthron (avec *th* angl. = herbe de la limace), fribourg., Sav.
calandrày', m., Bas-Valais, Gilliéron.
rëkètte, f., La Haie-Fouassière (Loire-Inf.), r. p.
téssva, f., Châtillon-de-Mich. (Ain), r. p.
parë, m., env. d'Annecy, Const.
épistoustë, f., Chomérac (Ardèche), r. p.
sorèss, Molles (Allier), r. p.
sèrèba, m., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
galinatch, m., Nissan (Hérault), c. p. M. Ed. Edmont.
herbe au charpentier, toute venue, franç., E.-A. Duchesne, 1836.
cou-z-â-haut (= cul en haut), env. de Pepinster (Belg.), c. p. M. J. Feller. (Quand on tourne les seneçons en terre, tête en bas, ils repoussent.)
sàmsonèk, bret. de Guingamp, r. p. [Sur les noms bretons du seneçon voy. E. Ernault, *Gloss. moyen breton*, § 383.]
mâmm gâmill, bret., de Pleubian (C.-du-N.), c. p. M. Y. Kerleau.
louzouen gamill, bret. de Lannion, c. p. M. Y. Kerleau.
pen-ejen (= tête de bœuf), bret. de Cléden-Cap-Sizun (Fin.), c. p. M. H. Le Carguet.

On trouvera encore d'autres noms du seneçon dans *Atlas linguist. de la France*, fasc. 26, carte 1217.

« Un brin de seneçon mis avec une araignée dans la poche d'une personne, fait que celle-ci aura du bonheur à la conscription, à la loterie, etc. » Naintré (Vienne), r. p.

SENECIO JACOBAEA. (Linné.) — LA FLEUR DE SAINT-JACQUES.

jacobaea, sancti Jacobi herba, cineraria, chrysogonum Dioscoridis, anc. nomencl., Bauhin, *De plantis*, 1591.
sancti Jacobi flos, senecio major, anc. nomencl., Bauh., 1671.
sanicula, anc. nomencl. (?), Pritz et Jess.
herbe de Saint-Jacques, herbe Saint-Jacques, franç., Fuchsius, 1546 ; L'Escluse, 1557 ; etc., etc.

fleur de Saint-Jacques, franç., FAYARD, 1548; L'ESCLUSE, 1557; etc., etc.
jacobée, f., franç., VALLOT, *Hort. reg.*, 1665; etc. — Manche, JOR.
herbe de Jacob, franç., E.-A. DUCHESNE, 1836.
herbe de Saint-Roch, Allier, LASSIMONNE, *Plantes des prés en Bourb.*, 1889. [« Cette herbe cueillie *le jour de Saint-Roch* est une panacée pour les bêtes à corne. » A. DE CHESNEL.]
fleûr de Notre-Dame. vièrju-Marèy', wallon, c. p. M. J. FELLER. [On en fait des jonchées à la procession du 15 août.]
béni-bouèrê, m., *bouèrê*, m., Pays de Herve (Belgique), c. p. M. J. FELLER. [Cette herbe est ainsi appelée parce qu'on en fait des *bouèrês* (bottes) qu'on sème à la procession du 15 août. On en fait bénir aussi comme préservatif du tonnerre.]
tréfôsse, f., Poncin (Ain), r. p.
fustra, f., Chambéry, COLLA.
locri, f., Mayenne, DOTT.
côfrètte, f., Creully (Calv.), JOR. [La plante est ainsi app. parce qu'on se sert de ses tiges desséchées pour brûler dans *les chauffrettes*.]
mèques, f. pl., Guernesey, MÉTIVIER.
herbe à la chenille, Côte-d'Or, ROYER.
savédje rue, f., Ban-de-la-Roche, H.-G. OBERLIN.
galbètte, f., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p. (Nom employé par les herboristes.)
jauneau, jonc à mouche, Anjou, DESV.
vèdje d'or (= verge d'or), f., wallon, c. p. M. J. FELLER.
têtards jaunes, Manche, JOR.
bènè, env. d'Aubusson (Creuse), r. p. (?)
èrba dé la fita, donzell del Canigó, Pyr.-Or., COMP.
louzouen ar c'hrom (= herbe de la coupure), breton de Lannion (C.-du-N.), c. p. M. Y. KERLEAU.
louzaouen an troc'h, bret. de Cléden-Cap-Sizun (Fin.), c. p. M. H. LE CARGUET.
boad, bret. de l'île de Sein, c. p. M. LE CARGUET. (Les tiges fleuries servent à balayer les aires où l'on bat le seigle.)

« Si une fille manie cette plante, quand elle sera mariée, elle sera sûrement jalouse. » Drôme, r. p.

SENECIO SARRACENICUS (LINNÉ).

solidago saracenica, anc. nomencl., FUCHSIUS, 1557.
solidago, consolida sarracenica, virga aurea, consolida aurea, jacobaea pannonica, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.

bénsipounéto, f., Bouches-du-Rh., VILL.
tchotte de chëve (= herbe de chèvre), f., Ban-de-la-Roche, H.-G. OBERLIN.

SENECIO DORIA (LINNÉ).

doria, *panax pharnaceum Plinii*, nomencl. du XVIe s., MATTIROLO.
herba aurea, *herba doria*, *dorea*, *dorea narbonensis*, *virga aurea major*, *panax chironium*, anc. nomencl., BAUH., 1771.
herbe dorée, franç., BUISSON, 1779.
choachi dzonè (= souci jaune), m., La Veveyse (Suisse), SAV.
verge d'or, f., Gerbamont (Vosges), HAILL.

SENECIO INCANUS (LINNÉ).

djénépi djaouné, m., Haute-Provence, HONNORAT.

SENECIO ABROTANIFOLIUS (LINNÉ).

méoun jaouné, m., L'Espérou (Provence), HONN.
amouarons, m. pl., Centre, BOREAU.
amérons, m. pl., Allier, E. OLIVIER.

SENECIO ERUCAEFOLIUS (LINNÉ).

herbe noire, Anjou, DESV.

SENECIO VISCOSUS (LINNÉ).

tsèrdon grã (= chardon gras), m., fribourg., SAV.
èrbo dé la pesto, Saint-Ybard (Corr.), LA ROCHE.

SENECIO PALUDOSUS (LINNÉ).

corné, m., Aube, DES ET.

SENECIO ELEGANS (LINNÉ).

jacobée d'Afrique, f., franç., *Ecole du fleuriste*, 1767.
séneçon d'Afrique, *s. des Indes*, franç., *Bon jardinier pour* 1805.

SENECIO ADONIDIFOLIUS (Loiseleur).

toniflori (= fleur de Saint-Antoine), Entreygues (Aveyron), Carb.

ANTHEMIS NOBILIS (Linné). – LA CAMOMILLE ROMAINE.

anthemis, *chamaemelon*, lat. de Pline.

malium, lat. de Dioscoride, selon Stadler.

chamaemela, *camimela*, *camimolos*, *camimola*, *diacolafam*, *diacolean*, *eliantus*, *emellitum*, *aperitus*, *aperiton*, *afretolata*, *acymus*, *alion protis*, *aloitica*, *aulitica*, *ablava minor*, *ovalidia*, *obloodio*, *erbolaum nigrum*, *salissicion*, *bene olente*, *superba*, *supera*, *tuorin*, *thaborim*, lat. du m. â., Goetz.

proserpina, lat. du vi^e s. apr. J.-C., Plinius Valerianus cité par Meyer, *Gesch. d. B.*

camomilla, l. du vi^e s., Plinius Valerianus cité par Meyer, *G. d. B.*; l. du m. â., Dief.; Mowat.

chamaemelum, *chamaemilon*, *camemilla*, *camamilla*, *canomilla*, *cacamilla*, *camomella*, *camanilla*, *caminilla*, *discus solis*, *rotula solis*, *diacolea*, *diacallia*, *diocolea*, l. du m. â., Dief.

athemis, *althemesis*, *alchemesis*, *achemo*, l. du m. â., Mowat.

antimis, *camemillon*, l. du m. â., Simon Januensis, *Clavis sanat.*, 1474.

camemelonem (à l'accus.), l. du m. â., W. Schmitz, *Miscellanea tironiana*, 1896, p. 58.

camomilla major, *cotula major*, *arahuan* (mot arabe), anc. nomencl., *Continens Rhasis*, Brixiae, 1486.

officinarum camomillum, anc. nomencl., Duchesne, 1544.

chamomilla nobilis, anc. nomencl., Tragus, *De stirp.*, 1552, p. 149.

chamomilla italica, *chamomilla romana*, *chamaemelum romanum*, *chamaemelum nobile*, nomencl. du xvie s., Ratzenb.

leucanthemum odoratum, *chamaemelum odoratum*, *chamomilla nobilis*, *parthenium nobile*, *leucanthemis odorata*, *anthemis leucanthemos*, *chamaemelum hortense*, anc. nomencl., Bauh., 1671.

artemezia, f., anc. prov., Rayn., s. v° *camomilla*.

artèmize, f., Sermaises (Loiret), r. p.

camamilla, f., *camamilha*, f., provenç. du xive s., Benvenutus Grapheus, *Practica oculor.*, publ. par Berger, 1884, pp. 17, 27.

camamila, f., montalbanais du XIVe s., FORESTIÉ, *Comptes des fr. Bonis*, 1894, passim. — Nice, Menton, Savoie, Ain, H.-Gar.
camamille, f., franç. du XIIIe s., P. MEYER (dans *Romania*, 1903, p. 98.) — franç. du XVIe s., ARNOUL, 1517.
camamilo, f., Pierrefort (Cantal), r. p.
camamile, f., anc. franç. — Valais, Savoie, Somme, P.-de-C., Nord.
camamèl', f., wallon, c. p. M. J. FELLER.
chamemile, f., *chamemille*, f., anc. fr., BROHON, 1541 ; A. MIZAULD, *Secr. contre la peste*, 1562 ; GUILLEMEAU, *Gross. d. femmes*, 1520, passim.
camomilla, f., anc. prov., RAYN.
camomila, f., Chambéry, Flumet (Sav.), r. p. — (Pyr.-Or.), COMP.
camomilo, f., *camoumilo*, f., Languedoc, Auvergne.
camomile, f., anc. franç., *Le jardinier franç.*, 1654, p. 242. — H. Bret., Normandie, Aisne, P.-de-C.
camomèl', f., Orchamps (Jura), r. p.
camamilha, f., Perloz (Val d'Aoste), r. p.
camamilhi, f., La Chambre (Sav.), r. p.
camamilho, f., Lembeye (Basses-Pyr.), r. p.
camamiyo, f., Puget, près Fréjus (Var), r. p.
camamiy', f., Normandie, Artois, Bourgogne, Fr.-Comté, Auvergne.
camamày', f., Archiac (Char.-Inf.), r. p.
camëmiy', f., Ruffey, près Dijon, r. p. — Env. de Redon (Ille-et-V.), r. p.
camomilha, f., Veauchette (Loire), r. p. — Mont-sur-Monnet (Jura), r. p.
camomilho, f., *camoumilho*, f., Limousin, Languedoc.
canoniy', f., Saint-Martin-du-P. (Nièvre), r. p.
comomillo, f. (avec 2 *l* non mouill.), Saint-Geniez (Av.), r. p.
comomilho, f., Groq, St-Georges-Lap., Pont-Char. (Creuse), r. p. — Uzerche (Corr.), r. p. — Sarlat (Dord.), r. p. — Rodez, Aubin (Aveyr.), r. p.
can-man-mile, f., Somme, LEDIEU.
comomilo, f., Aveyron, Lot, Dord., P.-de-D.
coumoumilë, f., Palaiseau (S.-et-O.), r. p.
càmbomil-lo, f., Castres, COUZ. — Tarn, GARY. — Aude, c. p. M. P. CALMET.
camomille, f., franç., ARNOUL, 1517, passim ; FAYARD, 1548 ; etc., etc.
camomille des boutiques, f., franç., BATARD, 1809.
comomiy', f., Dives (Calv.), r. p.
coumoumiy', f., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.
camamine, f., anc. fr., BRETONNAYAU, *Génér. de l'h.*, 1583, fol 146 ; VINET et MIZAULD, *Maison champ.*, 1607 ; OUDIN, 1681. — Belgique wall., Ardennes, Marne, Aisne.
camamaine, f., anc. fr., FONTENY, *La Mouche*, 1588, p. 4.
camamèn', f., Aisne, c. p. M. L.-B. RIOMET.

camomine, f., franç. du XVIIe s., *Bull. du biblioph.*, 1862, p. 909. — Etalle (Belg.), r. p. — Avesnes, Valenciennes (Nord), r. p. — Nesle (Somme), r. p. — Meuse, Meurthe, Vosges, r. p. — (S.-Inf.), DELB. — Saint-Clémentin (D.-S.), r. p. — Mouilleron-le-C. (Vend.), r. p. — Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. TÉLOT. — Donzenac (Corr.), r. p.

camomêne, f., Marquion (P.-de-C.), r. p.

calamine, f., Hesdin (P.-de-C.), r. p.

camënile, f., env. de Châteauroux (Indre), r. p.

calmomiy', f., Linas (S.-et-O.), r. p.

canomilho, f., env. de Briançon. c. p. M. CHABRAND.

camilhada, f., anc. provenç., LEVY.

calamido, f., Arles, LAUG. — Avignon, PALUN.

coucoumila, f., Le Vigan (Gard), ROUGER.

camoumido, f., prov., ACH., 1785. — B.-du-Rh., VILL.

cammamî, f., Quarouble (Nord), c. p. M. L.-B. RIOMET.

camomî, fém., Rhétiers (Ille-et-V.), r. p. — Vendômois, MART. — Dun-les-Pl. (Nièvre), r. p. — Bléneau (Yonne), r. p. — Belâbre, Guilly (Indre), r. p. — Mantes (S.-et-O), r. p.

câmoumî, f., Marigny (Manche), Cercy-la-Tour (Nièvre), r. p.

kèmèmî, f., Bournois (Doubs), ROUSS.

camomê, f., Segré (M.-et-L.), r. p.

camòme, f., nord du dép. du Nord, r. p.

coumomî, f., Orchamps (Jura), r. p.

camomia, masc., env. de Fougères (Ille-et-Vil.), r. p.

calomnie (calomnî), f., Mayenne, DOTT. — Vallée-de-Cleurie (Vosges), THIR. [Par fausse étym. pop.]

camamiéri, f., prov., ACHARD, 1785.

camière, f., anc. fr., BROHON, 1541 ; DUCHESNE, 1544. — Guernesey, MÉT. — Bessin (Calv.), PLUQUET, *Ess. d'hist.*, 1829, p. 287.

charmière, f., anc. fr., *L'arbolayre*, s. d. (vers 1490).

comine, f., Nérondes (Cher), r. p.

tèmino, f., Lagniole (Aveyr.), r. p.

caminette, f., anc. fr., J. GŒUROT, *Entret. de vie*, s. d. (vers 1550), passim; ERRESALDE, *Rem. éprouvez*, 1659, passim. — Sarthe, MONT. — Mayenne, DOTT.

cammiy', f. (avec *m* redoublée), Rosières-aux-Sal. (Meurthe), r. p.

camèy', f., Clary (Nord), r. p.

camouy', f., Poncin (Ain), r. p.

cormày', f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.

comî, f., env. de Rennes, r. p.

camò, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.

camion, m., Pierrefonds (Oise), r. p.
camomille romaine, f., franç., *Dict. de Trèv.*, 1752; etc., etc.
camômiy' roumine, f., Montaigut-le-Blin (All.), c. p. M. J. Duchon de la Jarousse.
camomille odorante, *camomille noble*, franç., Fillassier, 1791.
comomilo séntotivo (= c. de santé), f., La Malène (Loz.), r. p.
camamiy' double, f., Colonges (Côte-d'Or), r. p. [Par opposition à la *camamiy' simple* qui est la *maroute*.]
dobe camamèl', f., wallon, Semertier.
bobine, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p. [Nom empl. par les herboristes; probablement corrupt. de (*anthemis*) *nobilis*.]
mobileûze, f., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
andola, f., La Côte-Saint-André (Isère), Robin, *Ess. de topogr.*
boutons d'argent, m. pl., Vaucluse, Jura, Sarthe.
herbe à mouche, Alençon, Carrouges (Orne), Let.
brûle-feu, Raon-l'Etape (Vosges), Haill.
flou de Sén-Djouan, f., Saint-Béat (Haute-Gar.), r. p. [On la ramasse le jour de la Saint-Jean pour en faire usage en tisane.]
herbe Saint-Jean, Vern (Ille-et-V.), r. p.
liac'hôn, breton de l'île de Sein, c. p. M. H. Le Carguet.
bokedik santes Evette, bret. d'Esquibien (Finist.) c. p. M. Le Carguet. [Cette sainte a une chapelle à Esquibien.]

« On brûle des fleurs de camomille quand il tonne.» Liége, c. p. M. O. Colson.

ANTHEMIS COTULA (Linné.) — LA MAROUTE.

amula, *amalusta*, *amulostea*, *amalocia*, *amarrarios*, *apiana*, *aviana*, lat. du m. â., Goetz.
amaracus, *amarusca*, *moreclium*, *mersandus*, *merzandus*, *mesandus*, *fetida*, l. du m. â., Mowat.
anthemum, *anthemis*, *anthemnis*, *anthemisium*, *amarusta*, *amarosta*, *amarista*, *amarella*, *amalatia*, *amalotia*, *cotila fetida*, *cocilla*, *cothelaficula*, *bufonaria*, *brusciaculum*, *solis oculus*, l. du m. â., Diefenb.
armarusca, l. du m. â., Mone, *Quellen. d. teutsch. Liter.*, 1830, p. 285.
embroca, l. du m. â., Wright.
ramumulum, l. du m. â., Graff.
gauta minor, *anetum mateum*, l. du m. â., De Toni, *Erbario*.
arthemisia minor, *arthemisia letaphilos*, *matricaria*, nomencl. du xv^e s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 38.

chamaemelum fœtidum, *chamaemelum album*, *parthenium*, *parthenion lepthophyllon Hippocratis*, *virginea*, *buphthalmum minus*, *caninum anethum*, *cynanthemis*, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
cynobotane, *cauta*, *camomilla fœtida*, anc. nomencl., DODOENS, 1557.
amaracon, anc. nomencl., MONHEMIUS. 1542.
cotula alba, *cotula minor*, anc. nomencl., *Continens Rhasis*, 1486, chap. XXI.
oualidia, gaulois, APULEIUS, *De herb.*, 23.
antoumizë, f., Palaiseau (S.-et-O.), r. p.
amaron, m., prov. du XVIe s., SOLERIUS, 1549.
amarou~, m., Meymac (Corr.), r. p.
améron, m., Allier, OLIVIER.
amaron, m., Allier, r. p. — Anjou, DESV. — Poitou, BEAUCH.
amaran, m., Centre, JAUB.
amarou, m., Tarn-et-G., LAGR. — Char.-Inf. r. p.
omorou, m., Tulle (Corr.), LÉP.
amérou, m., Centre, JAUB.
amirou, m., Condat (Cantal), r. p.
èrbo dé l'omourou, f., Brive, Ussel (Corr.), LÉP.
amorô, m., *amourô*, m., Eure, Calvad., JOR.
amouorou, m., Bessin (Calv.) *Bull. d. parl. norm.*, 1899, p. 186.
amouorè, m., Bessin (Calv.), JOR.
morou, m., Davignac (Corr.), r. p.
mirou, m., Haute-Loire, ARNAUD.
érmarou, m., Château-du-Loir (Sarthe), r. p.
larmérou, m., Ussel (Corr.), LÉP.
amadou, m., Gâtinais (Loiret), r. p.
amazô, m., Chevillon (Loiret), r. p.
mouaron, m., Nièvre, GAGN.
maronne, f., anc. fr., GOD. ; DUCHESNE, 1544.
amaraco, f. (Var), AMIC.
ameroke, f., anc. fr., TOBLER (dans *Jahrb. f. roman. Liter.*, 1871, p. 208).
mërôke, f., *mërôghe*, f., Guernesey, MÉTIVIER.
amouroque, f., Cotentin au XVIe s., MOISY, p. 26.
amourôke, f., Eure, Calvados, Manche, JOR.
amourouke, f., Varengeville s.-M. (S.-Inf.), r. p.
amourèke, f., Calvad., JOR.
amouérôke, f., Manche, JOR.
amouriôke, f., S.-Inf., DEC. — Eure, JOR.
mourôke, f., *mouriôke*, f., Eure, JOR.
mourake, f., Sainte-Adresse (S.-Inf.), JOR.
mouake, f., Le Havre, MAZE.

mouoke, f., Vattetot-s.-M. (Pays de Caux, S.-Inf.), JOR.
amaroûche, f., *maroûche*, f., blaisois, THIB.
ameruche, f., anc. franç., EARLE.
marouy', f., env. d'Albertville (Sav.), CONST.
amorôze, f., Auvers (Manche), JOR.
herbe marousse, f., Le Mans (Sarthe), r. p.
amouroustre, f., anc. fr., BOS, 1898.
amarouste, f., fr. du XVIe s., J. CAMUS, *Livre d'h.*
amarotte, f., Char.-Inf., r. p. — Guernesey, r. p.
amarote noire, f., anc. fr., REINSCH (dans *Archiv. de Herrig.*, 1880, p. 175. [Est-ce une espèce particulière ?]
amaroûde, f., Cangy (Indre-et-L.), r. p.
amaloute, f., Meung (Loiret), r. p.
am'zoute, f., Yonne, JOSSIER.
armaroute, f., Mayenne, DOTT. — (M.-et-L.), BATARD.
màm'loute, f., Vincelles (Yonne), r. p.
marouste, f., Vendômois, au XVIIIe s., *Bull. de la soc. archéol. du Vend.*, 1875, p. 325.
ama-oute, f., La Puysaie (Yonne), JOSS. — Bléneau (Yonne), r. p.
marouta, f., vaudois, BRID.
maroute, f., anc. fr., VALLOT, *Hort. reg.*, 1665. — Normandie. — Maine. — Anjou. — Poitou. — Saintonge. — Orléanais. — Berry.
marôte, f., Saint-Mars-la-Br. (Sarthe), r. p.
marotte, f., Mauzé-s.-le-M. (Deux-S.), r. p. — env. de Redon (Ille-et-V.), r. p.
maroute puante, f., franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
marotte puante, f., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. TÉLOT.
mërotte, f., env. de Châteauroux (Indre), r. p.
mérouètte, f., Eure, JOR.
amouroite, f., anc. fr., TOBLER (dans *Jahrb. f. rom. Liter.*, 1871, p. 207).
amoureute, f., normand du XVIe s., *Bull. hist. du Comité*, 1898, p. 465.
amarouètte, f., *émarouètte*, f., Eure, Orne, LET ; JOR.
amouoréte, f., Thaon (Calv.), GUERL. DE GU.
amourètte, f., Normandie, Picardie.
amourotte, f., wallon du XVe s,, J. CAMUS, *Un man.*
amarèla, f., lyonnais, PUITSP.
amarèl', f., env. de Beaune (C.-d'Or), r. p.
amerele, f., *amerelle*, anc. franç., *Bibl. de l'éc. des ch.*, 1869, p. 331 ; TOBLER (dans *Jahrb.* f. *rom. Lit.*, 1871, p. 207).
am'rèl', f., Aube, DES ET. — Meuse, LAB. — Haute-M., c. p. M. A. DAGUIN.
èm'rel', f., Foissy (C.-d'Or), r. p.

am'ral' f., wall., GRANDG. — Nièvre, CHAMB. — Ruffey-l.-B. (C.-d'Or), JOIGN.

am'rol', f., Haute-M., c. p. M. A. DAGUIN.

rém'rol', f., Germigney (Haute-Saône), r. p.

armèl', f., anc. fr., Morvan autunois, *Mém. de la soc. éduenne,* 1892, p. 356.

mairelle, f., anc. fr., BEAUGRAND, *Maréch. exp.*, 1643, I, 70.

marèla, f., Loire, GRAS.

chamaran, m., Anjou, DESV.

camomila amora, f., La Motte-Servolex (Sav.), r. p.

chamemille puante, anc. fr., PREBONNEAUX, *Abus de la saignée,* 1579, p. 14.

camomille sauvage, camomille bâtarde, franç.

fausse noghi, f., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p. [Nom employé par les herboristes ; probabl. corrup. de *fausse nobilis.*]

camomilho étrandjièro (= c. sauvage), Saint-Georges-Lap. (Creuse), r. p.

camômiy' dô tchin, f., Montaigut-le-Bl. (All.), c. p. M. J. DUCHON DE LA JAROUSSE.

camomille fanée, camomille empoissonneuse, Saint-Symphorien (Indre-et-Loire), r. p.

kèm'lotte, f., Orchamps (Jura), r. p.

franjëy', f. (= frangée), Izé (Mayenne), r. p.

marghürite du moi, f., Marnais (Haute-Saône). [On prétend qu'elle a une odeur de cadavre.]

flou pudénta, f., Larboust (H.-Gar.), SACAZE.

sint-mê (= sent mauvais), m., Valenciennes, HÉC. — Quarouble (Nord), c. p. M. L.-B. RIOMET. — Hainaut belge, c. p. M. J. FELLER.

fièrante (= puante), f., Rosières-aux-Sal. (Meurthe), r. p.

flairante camamelle, wallon, SEMERTIER.

boulèch pudén, m., toulousain, TOURNON.

boulèch, Tarn-et-G., LAGR.

béléouch, Libourne (Gironde), c. p. M. DURAND-DÉGRANGE.

boulitg, Pyr.-Or., COMP.

arplug, Landes, J. LÉON.

broutouné, m., Sebrazac (Aveyr.), r. p.

érboula, m., Anjou, DESV.

érboulouéy', m., Mussidan (Dordogne), CHASTANET, *Per tuà lou tems,* 1890.

jérpèy', m., Lanne-Soubiran (Gers), c. p. M. J. DUCAMIN. — Landes, MÉT

yérpés, m. pl., Chalosse (Landes), c. p. M. J. DE LAPORTERIE.

canesson, m., anc. fr., *Hist. litt. de la Fr.*, XXII, 527 ; J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 57 ; DUCHESNE, 1544.

can'sson, m., Oise, GRAVES. — Aisne, BRAYER, *Statist. de l'Aisne*, 1824, II, 152. — Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.

kën'sson, m., Valenciennes, HÉC. — Samer (P.-de-C.), c. p. M. B. DE KERHERVÉ.

grand channe, m., anc. fr., DU PINET, 1625, II, 156.

ca-é, f., Oise, GRAVES.

chàyé, f., Aube, DES ET. — Aisne, c. p. M. L.-B. RIOMET.

chày', f., L.-et-Ch., LOISEAU, *Rues de Blois*, 1891, p. 12.

chàyère, f., Estrées (Oise), GRAVES, *Précis s. le Cant. d'Estrées*, 1832, p. 75.

chàyî, f., La Fère-en-Tardenois (Aisne), c. p. M. L.-B. RIOMET.

chaillie, f., *chaillée*, f., fr. du XVIe s., JEHAN DE BRIE, *Le bon berger*, éd. Lacroix, 1879, p. 109 et p. 110.

catarino, f., Haute-Loire, ARNAUD. — Mezères (Haute-L.), r. p.

herbo de Nostro-Damo, provenç., SOLERIUS, 1549.

œil de bœuf, franç., *Jardin de santé*, 1537 ; DUCHESNE, 1544.

uéy' dé bioou, m., Haute-Loire, DERIB.

œil-de-vache, franç., DUCHESNE, 1544. — Louhans (S.-et-L.), GUILLEMAUT.

lavrone, f., Polleur (prov. de Liége), c. p. M. J. FELLER. [C'est le mot *aurone*.]

purèbèle, f., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.

fânouil-ki (= fenouil de chien), bret. de Pleubian (C.-du-N.), c. p. M. Y. KERLEAU.

cota, ital. de Toscane, CAESALPINUS, *De plantis*, 1583, p. 492.

Les abeilles ont une profonde aversion pour l'odeur de maroute. On s'en sert pour les forcer à quitter une ruche ou pour déplacer un essaim. On s'en frotte la figure et les mains à la récolte du miel pour ne pas être piqué par ces bestioles.

« Un pied de camomille, cueilli le jour de la Purification, et suspendu au-dessus de la porte d'entrée d'une maison, préserve celle-ci des maléfices. » Fexhe-Slins (Belgique), *Wallonia*, 1905, p. 45.

« C'est une camomille que le fouler fait foisonner. » J.-P. CAMUS, *Homélie des trois états*, 1615, p. 29.

Symbolique. « La camomille symbolise la *soumission*. » G. MACÉ, *Mes lundis en prison*, 1889, p. 103.

ANTHEMIS ARVENSIS (Linné). — LA FAUSSE CAMOMILLE [1].

cotula non fœtida, cotula alba, camomilla inodora, camomilla fatua, buphthalmum, anc. nomencl., Dodoens, 1557.
margaridié, m., Aix-en-Pr., Gar. — Vaucl., Col. ; Pal. — Var, Hanry.
magritou, m., env. de Valence (Drôme), r. p.
paquette des champs, Calv., Jor.
pìmpàns, m. pl., Marensin (Landes), c. p. M. V. Foix.
coucoumilla, f., Le Vigan (Gard), Rouger.
camomilha dè fin (= de foin), f., fribourg., Sav.
boulèts, m. pl., Montauban, Gat.
boulèch, Tarn-et-G., Lagr. — toulous., Tourn.
bêléouch, Gironde, Laterrade.
petites couates de beurre, Ban-de-la-Roche, H.-G. Oberlin.
fausse camomille, camomille des champs, camomille bâtarde, camomille sauvage, franç.

ANTHEMIS TINCTORIA (Linné.)

chamaemelum aureum, cotula lutea, Sanctae-Mariae herba, anc. nomencl. Bauhin, *De plantis*, 1591.
cota tinctoria, nomencl. du xvie s., Mattirolo.
chrysanthemum, chamaemelum chrysanthemum buphthalmum, anc. nomencl., Bauhin, 1671.
camomille des teinturiers, œil de bœuf, ranç., Fillassier, 1791.

ANTHEMIS MIXTA (Linné).

chaminetée, f., Anjou, Desvaux.

SANTOLINA CHAMAECYPARISSUS (Linné.) — LA SANTOLINE.

santolina, chamaecyparissus, lat. de Pline.
sandonicum, lat. de Dioscoride selon Stadler. — lat. du ive s., Oder.
santonica, sandocus, cetene, absentio vulgaris, l. du m. â., Goetz.
abrotonum femina, l. du m. â., Kästner, *Pseudo-Diosc.*, p. 635.

---

(1) Appelée ainsi parce qu'elle ressemble beaucoup à la camomille romaine et parce qu'elle n'a pas d'usage en médecine.

abrotanus femina (1), *centonica*, lat. du XIIIe s., MATTH. SILVAT.
santolina, sanctolina, santonicum minus, santonia, isaris, lat. du m. â., DIEF.
absinthium marinum, erifion, l. du m. â., SIMON JANUENSIS, *Clavis san.*, 1474.
centonicum, herba marina, semenciua, granela, semen sanctum, semen vermium, anc. nomencl., DE BOSCO, 1496.
semen lumbricorum, semen cynae, anc. nomencl., J. AGRICOLA, 1539.
zinae semen, santonicum, anc. nomencl., CORDUS, 1561.
mors vermium, anc. nomencl., GESNER, 1542.
barbotina, anc. nomencl., C. TAGAUTIUS, 1553.
semen contra, anc. nomencl., L'ESCLUSE, 1557. [Mot encore employé aujourd'hui en pharmacie.]
abrotonum candidum, abrotonum fœmina, anc. nomencl., CORDUS, 1561.
ciparissus humilis, ciparissus coronarius, nomencl. du XVIe s., RATZENB.
centonia, santonicum minus, polium, unguentaria Lutetianorum, anc. nomencl., BAUH., 1671.
cupressus pusilla, cyparissus pusilla, semen contra lumbricos, anc. nomencl., DUEZ, 1664.
semen contra vermes, anc. nomencl., FUELDEZ, *Observat. sur la petite vérole*, 1645, p. 145.
centonicle, f., anc. fr., MOWAT.
sàntoulina, f., Menton (Alpes-Mar.), c. p. M. Ed. EDMONT.
san-n'torina, f., Chorges (H.-Alpes), c. p. M. Ed. EDMONT.
santoline, f., franç. d'orig. sav., DUHAMEL DU MONC.; 1755 ; etc., etc.
xantoline, f., fr., *Dict. de Trév.* 1752.
sàntonina, f., Sassenage (Isère), c. p. M. Ed. EDMONT.
sàntonino, f., Aigues-Mortes (Gard) et Guillestre (H.-Alpes), c. p. M. Ed. EDMONT.
santonine, f., français en beaucoup d'endroits.
santomine, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.
saint-tonica, f., Carcassonnais, en 1544, DU C.
santonique, f., franç., COTGR., 1650.
sentoniqua, f., anc. gasc., *Arch. hist. de la Gir.*, XI, 2e p., p. 105.
santenique, f., fr. du XVIe s., R. STEPHANUS, *De nomin.* ; RENOUL, *Mort aux vers*, 1580.
sant'nik', f., Châteauneuf-sur-Char. (Char.), r. p. — Royan (Char.-Inf.), *Rev. hortic.*, 1855, p. 271. — Arvert (Char.-Inf.), r. p.
sontonique, f., anc. franç., FAYARD, 1548.
son^tonico, f., Moustier-Ventadour (Corr.), r. p.

(1) Au moyen âge on l'a confondue avec le véritable *abrotanum* ; on l'a appelée aussi quelquefois *abrotanum mas*.

santanite, f., env. d'Argenton (Indre), c. p. M. Ed. Edmont.
santenielle, f., wallon du xve s., J. Camus, *Man. nam.*
sàntoné, m., Lodève (Hérault), c. p. M. Ed. Edmont.
sanss'nik', f., saintongeais, Jônain.
sìngh'nito, f., Seyches (L.-et-G.), c. p. M. Ed. Edmont.
sangh'nitt', f., M.-et-L., Batard. — Maillezais (Vend.), c. p. M. Ph. Télot. Deux-S., Beauch. — La Rochelle, r. p. — Centre, Boreau. — Avranches, *Rev. de l'Avranchin*, 1885, p. 372.
songh'nitt', f., Poitou, Lal. — Ile d'Elle (Vendée), *Rev. de la philol. franç.*, 1889, p. 117.
sand'nitt', f., Montreuil-Bellay (M.-et-L.), r. p.
sangh'niy', f., Congrier (Mayenne), c. p. M. Ed. Edmont.
aluyne de Xantonge, m., anc. fr., Du Poy-Monclar, 1563, f^et 25.
aloine xanctonique, f., anc. fr., F. de Corlieu, *Rec. de l'hist. d'Angoulesme*, 1629, p. 9.
absynthe de Xantonge, anc. fr., J. Massé, *Art vétérin.*, f^et 18.
absinte xaintongeois, m., anc. fr., A. Caille, *Pharmacopée de Sylvius*, 1604, p. 19.
aluine xaintongeois, m., anc. fr., Wecker, *Secr. de nat.*, 1663.
herbe de Santonge, anc. franc., Cl. Cotereau, *Colum.*, 1552, p. 329.
chamecypre, anc. fr., Lelièvre, 1583.
petit cyprès, m., fr. J. Grévin, *Deux livres d. venins*, 1568, p. 54 ; Molinaeus, 1587 ; etc., etc.
cypres saulvaige, m., *auronne saulvaige*, f., anc. fr., Fousch, 1549.
menu cyprès, m., anc. fr., Oliv. de Serres, 1600, p. 518.
cyprès blanc, m., anc. fr., Louyse Bourgeois, *Observ. s. la stérilité*, 1609, p. 36.
cyprès de jardin, m., anc. fr., C. Gesnerus, 1542 ; etc., etc.
cyprès, m., anc. fr., Brohon, 1541 ; etc., etc.
cyprès de garde robe, m., anc. fr., A. Mizauld, *Jard. médic.*, 1605, p. 126.
garde-robe, franç., Brohon, 1541 ; etc., etc. [Cette herbe préserve les vêtements des vers.]
gardo-roubo, Béziers, Az.
gardo-raoubo, Var, Hanry.
mort de vers, f., franç., Duchesne, 1544
mort aux vers, f., franç., Fayard, 1548 ; etc., etc. [On fait mourir les vers qu'ont les enfants dans les intestins, au moyen de cette plante.]
tuo-bérmés, m., Lot, r. p. — Béziers, Az.
tuo-vérmé, m., Vaucluse, Col.
herbe à vers, f., anc. fr., Vinet, *Maison champ.*, 1607.
èrbo das bèrs, f., *bròy'lé*, m., Aude, c. p. M. P. Calmet.
rbo dé bermès, f., L.-et-G., c. p. M. Ed. Edmont.

érbo dé bérs, f., Montauban, GAT.
oste-vers, *vers-ostine* (1), *vermotine*, anc. fr., BOURGOING, *De origine vocum*, 1583, f^et 15, r^o.
érbo dé barbott, f., Labouheyre (Landes), c. p. M. F. ARNAUDIN.
barbotine, f., franç., DORVEAUX, *Lespleigney* (1537), p. 30 ; GESNER, 1542 ; etc., etc. [C'est le mot *vermotine* corrompu.]
barboutino, f., prov., SOLERIUS, 1549. — Var, AMIC.
grano bourboutino, f., Marseille, GROS, 1783, p. 41.
graine barboutine, provençal francisé, docum. de 1605, JORET (dans *Rev. d. l. rom.*, 1894, p. 439).
bourbountino, f., prov., ACHARD, 1785.
barboulère, f., Landes, c. p. M. A. FOIX.
sementine, f., *semencienne*, f., *semence de santé*, SAINT-GERMAIN, 1784.
semencine, f., français, FURETIÈRE, 1708.
grande auronne, f., anc. fr., L'ESCLUSE, 1557.
abrotone femelle, f., anc. fr., P. MORIN, *Rem. s. la culture des fleurs*, 1694, p. 15.
aurone femelle, f., franç., BASTIEN, 1809.
grande camomille, f., Rouen, MOLINAEUS, 1587.
mignonètt', f., Château-Gontier, DOTT.
àmbrozi, m., Saint-Pons (Hér.), BARTH. — Narbonne, c. p. M. P. CALMET.
àmbrouzié, m., Marseille, MISTRAL.
bel ambroys, m., prov. du XVIe s., SOLERIUS, 1549.
gabiouse, f., dauphinois, SOLERIUS, 1549. — [Il semble que ce soit une erreur, le mot devant signifier *scabieuse*.]
trufemande, f., anc. fr., Oliv. DE SERRES, 1600, p. 516.
trufamando, f., cévenol, SAUV., 1785.
herbe à l'anguille, f., M.-et-L., BATARD.
grenette, f., Genève, HUMBERT.

Certains de ces noms sont donnés aussi à l'*Artemisia maritima* et à d'autres espèces *d'Artemisia* qu'on emploie également en médecine pour tuer les vers. Voyez plus bas.

ACHILLAEA MILLEFOLIUM (LINNÉ.) — LA MILLEFEUILLE.

ἀχίλλειος, στρατιώτης, grec. [Les soldats s'en servaient pour panser leurs blessures, et Achille passait pour en avoir fait usage.]

(1) L'auteur semble avoir dénaturé ces deux mots pour leur donner un sens étymologique. La vraie forme était sans doute *verotte*, f., *verotine*.

achillea, latin de PLINE.
militaris, millefolium, supercilium Veneris, acrum silvaticum, lat. de DIOSCORIDE selon STADLER.
centifolia, centefolia, mirifillon, bincentia, diodila, l. du m. â., GOETZ.
myriophyllon, chiliophyllon, chrysites, ambrosia, cereus silvaticus, l. du m. â., KÄSTNER, *Pseudo-Diosc.*, p. 613.
balasticon, l. du XIe s., MEYER, *Gesch. d. B.*, III, 497.
millefolium majus, venter apis, l. du m. â., MOWAT.
bucentia, ebenenti, erbenenti, ebenuenti, l. du m. â., DIEF.
ascancia, l. du m. â., WACKERNAGEL, *Vocab. optim.*, 1847, p. 50.
dyodella, l. du m. â., MONE, *Quell. d. teutsch. Liter.*, 1830, p. 287. [C'est un mot dace, selon APULÉE.]
eraclia, l. du m. â., BENECKE.
ambroxia, ventus apium, formicularis, l. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 92.
achillea sideritis, heracleon, myriomorphos, stratioticon, anc. nomencl., DODOENS, 1557.
stratiotes, lumbus Veneris, l. du XVIe s., RATZENB.
carpentaria, herba militaris, miles fortissimus, anc. nomencl., NEMNICH.
βελιουκάνδας, gaulois, DIOSCORIDE, IV, 113.
bellocandium, gaulois, APULÉE, *De herb.*, 89.
vigentiana, gaulois, APULÉE, *De herb.*, 89. (Semble être plutôt un mot latin.)
yèbe di sôdâr, Liége, FORIR.
charpentaire, f., franç., J. THIERRY, 1564.
kèrpantine, f., Calvados, JOR.
herbe à charpentier, f., J. CAMUS, *Op. sal.* (XVe s.); BROHON, 1541; etc., etc.
yèbe di tchèpti, f., wallon, c. p. M. J. FELLER.
herbe à tchèpu (= herbe au menuisier), f., Damprichard (Doubs), GRAMM. — Belfort, VAUTH.
chapulòre f., Tavaux (Jura), r. p.
herbe aux voituriers, herbe aux cochers, franç., *Dict. de Trév.*, 1752.
herbe à la coupure, Champagne. — Berry. — Bourbonnais. — Suisse.
herbe d' copèsse, f., Vallée de Cleusie (Vosges), THIRIAT.
herbe de coprèsse, f., Brouvelieures (Vosges), HAILL.
herbe à la taille, Suisse, SAVOY.
érbo dèl tal, f., Aveyron, VAYSS. — Aude, LAFF. — H.-Gar., c. p. M. P. FAGOT.
houélha dé talh, f., Larboust (Haute-Garonne), SACAZE.
talhéta, f., *tèlhèta*, f., Fay, La Chambre (Savoie), r. p.
tchotte de sàyatte (= herbe de petite scie), f., Ban-de-la-Roche, OBERLIN.
scie, f., Ouilly-le-Basset (Calvados), r. p.
herbe à la forcée, f., Parigny-les-Vaux (Nièvre), c. p. M. Ed. EDMONT.

érbo dé l'énréyadura, f., Le Vigan (Gard), ROUGER. [De *énréyà* = se blesser avec le soc de la charrue.]
érba dé l'ènréyadýé, f., Le Vigan (Gard), VIGUIER. — Alais (Gard), c. p. M. Ed. EDMONT.
érbo dé l'énri-aduro, f., Apt (Vaucl.), PALUN.
milfuel, millefeul, milfeuil, mirfoil, merfuel, mierfuel, anc. fr.
amerfuel, fr. du XIIIe s., *Etudes rom. déd. à g. Paris*, 1891, p. 264.
millefeuille, f., franç., MATHÉE, 1559 ; etc. [Je ne juge pas à propos de donner les nombreux dérivés patois du latin *millefolium*.]
herbe à mille feuilles, herbe aux mille feuilles, français.
herbe à cent feuilles, Mazeley (Vosges), HAILL. — S.-Inf., JOR.
mouche fëy' (= mainte feuille ?), f., Izé (Mayenne), r. p.
naou-hoelhos, Arrens (H.-Pyr.), c. p. M. M. CAMÉLAT.
miloflour, Salignac (Dord.), r. p. — env. de Guéret (Creuse), r. p.
milflëri, env. de Belfort, VAUTH.
feuille à mille-pattes, Mesnil-Erreux (Orne), r. p.
mille-pattes, Agon (Manche), r. p. — Auberton (Aisne), r. p.
milopratt (= mille-prés), Le Buisson (Dord.), r. p. — Dourgne (Tarn), r. p.
milo-tẽ, m., La Malène (Lozère), r. p.
saigne-nez, m., franç., LE BON, *Etym. franç.*, 1571 ; etc., etc. [Je ne donne pas les formes patoises.]
grato-na, m., Saint-Céré (Lot), r. p.
tìnto-narro, m., provenç., MISTRAL.
herbe du nez, Haute-Marne, Puy-de-D.
herbe à narines, Aube, DES ET.
saignée de nez, f., env. de Semur (C.-d'Or), r. p.
keure-nez, Vosges, HAILL.
keurnon, m., Champ-le-Duc (Vosges), c. p. M. Ed. EDMONT.
saigne-langue, m., Cher, r. p. — Nièvre, c. p. M. Ed. EDMONT.
herbe à la saignée, f., Côte-d'Or, r. p. — Jura, c. p. M. A. BRIOT.
saignée, f., Yonne, Haute-Saône, Doubs.
èrbo à sagnà, f., L'Argentière (Hautes-Alpes), r. p.
arbe à la sègnatte, f., Arleuf (Nièvre), r. p.
sagnéta, f., canton de Vaud (Suisse), VICAT, 1776.
sèy'nèto, f., Vion (Ardèche), c. p. M. Ed. EDMONT.
ségnètte, f., Chassy (S.-et-L.), c. p. M. Ed. EDMONT.
sègnotte, f., Vermanton (Yonne), r. p. — Saint-Martin-du-P. (Nièvre), r. p. — Doubs, BEAUQ. — H^te-Saône, c. p. M. Ed. EDMONT. — Bains (Vosges), r. p.
signoto, f., env. de Valence (Drôme), r. p.
sënèta, f., lyonnais, PUITSP.

sègn'rotte, f., S.-et-L., FERT.
singnu (= saigneux), m., Ardennes, r. p.
sannouzo, f., (Lot), c. p. M. R. FOURÈS. — Hte-Gar., c. p. M. P. FAGOT.
sogn'tou, m., Raffey, près Dijon, r. p.
singnî, f., Morey (C.-d'Or), c. p. M. Ed. EDMONT.
fénoulhèto, f., Montauban, GAT., — toulous., TOURN. — Castres, COUZ. — Castelnaudary, c. p. M. P. CALMET. — Aveyr., c. p. M. Ed. EDMONT. — env. d'Agen, DUC.
fénoulhèdo, f., Tarn-et-G., LAGR.
fénoulhado, f., toulousain, VISNER.
founoulhétt, m., Rivesaltes (Pyr.-Or.), c. p. M. Ed. EDMONT.
foulhétt, m., Ille-sur-Test (Pyr.-Or.), c. p. M. Ed. EDMONT.
tanëzi blanche, f., Hesdin (P.-de-C.), r. p.
vèrvèno, f., Les Vans (Ardèche), r. p.
chèrfuèy', m., Mende (Lozère), r. p.
frénèl', f., Manche, JORET.
lin sauvage, Anjou, DESV.
houblon, m., Chauffailles (S.-et-L.), r. p. (?)
meûrisse (= mélisse), Jalhay (Prov. de Liége), c. p. M. J. FELLER.
méoun blàn, m., L'Espérou (Provence), HONN.
plantain bâtard, franç., D'AUVERGNE, *Secr. de médec.* 1668, p. 190.
pè d'ané blan, m., Pont-Charaud (Creuse), r. p.
bôme, m , Oise, GRAVES.
corbeille d'argent blanche, Avon (S.-et-M.), r. p.
libornã, f., Châteauneuf (Haute-Vienne), r. p.
gramë roudzë, m., Vinzelles (P.-de-D.), DAUZAT, p. 145.
cistro, f., Laguiole (Aveyron), r. p. (?)
ghipaoutë, f., Donzenac (Corrèze), r. p.
pipoua, m., Molles (Allier), r. p.
tonèl', f., Ban-de-la-Roche, H.-G., OBERLIN.
amarou, m., Issoire (P -de-D.), c. p. feu J. BARÈRE.
marèl', f., entre le Forez et le Lyonnais, PUITSP.
maroute, f., Mayenne, DOTT.
toufu, m., Châtillon-de-Mich. (Ain), r. p.
toupsiõ, m., Palaiseau (S.-et-O.), r. p.
ramette, *formiculaire*, anc. franç., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 92.
herbe frigée, f., Dives (Calv.), r. p.
fëyètte, f., Poncin (Ain), r. p.
herbe de puits, La Haie-Fouassière (L.-Inf.), r. p.
herbe grasse, Aube, DES ET.
sanfor, m., Risière-aux-Sal. (Meurthe), r. p.

hure d'âne, Calvados, Manche, JORET.
tête de jument, f., env. de Domfront (Orne), c. p. M. Aug. CHEVALIER.
hure de loup, Manche, JORET.
queue de renard, Mayenne, DOTT.
coudelotte, f., Rainville (Vosges), r. p.
érbo dë rinèr, f., Isserteaux (P.-de-D.), BRAVARD, *Issert.*, 1888, p. 60.
èrbo dé rénò, f., Thiers (P.-de-D.), c. p. M. Ed. EDMONT.
queue de taope, f., Sucé (L.-Inf.), c. p. M. Ed. EDMONT.
caoua à tsa, f., Bex (Suisse), DURHEIM.
barbolin-y'na, f., La Biolle (Sav.), c. p. M. Ed. EDMONT.
barbatèna, f., Le Grand-Serre (Drôme), c. p. M. Ed. EDMONT.
barrétt, m., Lacanau (Gironde), c. p. M. Ed. EDMONT.
bobi dos azi, m., Seilhac (Corr.), c. p. M. Ed. EDMONT.
dent de loup, Vallée de l'Oison (Eure), COQUEREL. — Haute-Marne, c. p. M. A. DAGUIN.
piô dë pouor, m., Saint-Georges-Lapouge (Creuse), r. p.
erbo dé pic, toulousain, TOURNON.
spénto, f., Var, HANRY.
grômané, m., lyonnais, PUITSP.
canbô, m., Ribecourt (Oise), r. p.
mourtalia, f., env. de Briançon, c. p. feu CHABRAND.
nurtalha, f., Bobi (Alpes vaudoises), c. p. M. Ed. EDMONT.
mulghè, m., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p. (terme des herboristes).
échèlia, m. (prononcez *ch* comme dans *chien*), Nérondes (Cher), r. p. (Venu de *achillaea* par la voie des herboristes ?)
paragnoss, m., Veauchette (Loire), r. p.
ronce, f., Saint-Symphorien (Indre-et-L.), r. p.
purèy', f., Pierrefonds (Oise). r. p.
herbe à dindons, Oise, GRAVES. — Orne, JORET. — Vosges, HAILL.
herbe à dindes, Orne, LETACQ.
herbe à picôs, Calv., Seine-Inf., JOR.
herbe aux birôs, Seine-Inf., JOR.
érbo dë vèrmè, Saint-Hilaire-des-Courbes (Corr.), r. p. [Suspendue au cou des enfants elle les guérit des vers] (1).
santognina, f., Pontgibaud (P.-de-D.), c. p. M. Ed. EDMONT.
herbe de sang, Montagut-le-Blin (Allier), c. p. M. J. DUCHON DE LA JAROUSSE.
flou dè tsânk, f., Saint-Béat (Haute-Gar.), r. p. (Cette plante rétablit la menstruation dérangée.)

(1) « L'herbe de mille-feuille est fort estimée pour faire mourir les vers tant aux animaux qu'aux hommes. » GUYON, *Cours de médecine*, 1673, II, 174.

yèbe di son, f., namurois, PIRSOUL.
étarnirë, f., env. d'Annecy, CONST.
feuille à priser, Flers (Orne), r. p.
fleur de mariée, Caudebec-l.-Elb. (S.-Inf.), r. p. — Clary (Nord), r. p.
primoflour, f., Maïsette (Vallées vaudoises), c. p. M. Ed. EDMONT.
herbe de Notre-Dame, Belg., LEJEUNE ; FOR. ; LEZ.
herbe de Saint-Jean, Normandie, Ain, S.-et-L.
herbe du diable, Anneville-s.-M. (Manche), r. p.
angorge, f., Chitry (Nièvre), c. p. M. Ed. EDMONT.
enreve, f., anc. franç., PALSGRAVE, 1530.
anrêve, f., Eure, JORET. — Gâtinais (Loiret), r. p. — Provenchères-s.-Meuse (Haute-Marne), r. p.
rêve, f., Eure, JORET. « Dans le Perche les femmes, qui font profession de somnambules sont appelées *rêveuses*. » *La Gaudriole*, 1892, p. 95.
rê, f., Calvados, JORET.
anrêne, f., env. de Meung (Loiret), r. p.
anvère, f., Juaye-Mondaye (Calv.), JORET.
arbo à l'invaro, f., Cousance (Jura), r. p.
anvore, f., Magny (Yonne), c. p. M. Ed. EDMONT.
indièn' f., Sancerre (Cher), r. p.
indiènée, f., franç. dialectal, MAIL.
indove, f., Boulogne-sur-Mer, HAIGN. (Cf. *s'indové* = s'endormir, sommeiller.)
indovouar, m., Somme, CORBL. — Saint-Omer (P.-de-C.), A. COURTOIS, *L'idiome audomarois*, 1856, p. 47.
herbe indovouaze, f., Saint-Omer, A. COURTOIS, *Idiome audomarois*, 1856, p. 47.
envôme, f., Centre, JAUB.
herbe à antrôler (= herbe à ensorceler), Aube, DES ET.
antrole, f., Lusigny (Aube), c. p. M. Ed. EDMONT. — Aube, DES ET.
débinoouo (= devineresse), f., *toniflori blàn*, m., Mur-de-Barrez (Aveyr.), CARB.
penn galed (= tête dure), bret. de Pleubian (Côtes-du-N.), c. p. M. Y. KERLEAU.
louzaouen ar c'halvez (= herbe du charpentier), *skouarn Juzaz* (= oreille de Judas), *skouarn Malkuz* (= oreille de Malchus), *skouarn ann oac'hik koz* (= oreille du vieux petit bonhomme), breton, P. GRÉGOIRE. [E.-E.]
milflèr, *milfer*, moyen breton. [E. E.]

Les enfants s'amusent à se fourrer dans les narines des brins de millefeuille, puis se frappent quelques coups légèrement, avec la main, sur le nez ; cela les fait saigner immédiatement ; la plupart du temps c'est pour avoir un prétexte de ne pas aller à l'école. — Ils font aussi faire venir le sang sur la langue en passant dessus à plusieurs reprises, la feuille de la plante.

« Les enfants se font saigner le nez de cette manière, au printemps ; ils prétendent que cela les préservera de toute maladie pendant le reste de l'année. » Basse-Bret. c. p. feu L.-F. SAUVÉ.

En faisant cette opération, les enfants répètent une incantation. « Petite herbe de la Saint-Jean, Fais-moi couler mon sang. » Calvad., Seine-Inf., r. p.

« Tinto-narro, tinto-narro, Fày véni dé sang i narro. » Provence, MISTR. — « Saint-Pierre, tirez-moi de la bière ; Saint-Jean, tirez-moi du sang. » Ardennes, MEYRAC, *Trad.*, p. 174.

En Angleterre on en fait un présage d'amour : « Yarroway, yarroway, bear a white blow, If my love loves me, my nose will bleed now. » FORBY, *Vocab. of East Anglia*, II, 424.

« Les enfants en se couchant, se mettent une feuille de cette plante, sur chaque œil, afin d'avoir de beaux rêves ; de là le nom de la plante : *en rêve*. » Gâtinais (Loiret), r. p.

Les enfants s'amusent à un jeu qui est une forme de somnambulisme. Ils se réunissent dans un pré ; l'un d'entre eux se couche par terre tout de son long ; après qu'il s'est préalablement déchaussé, ses camarades lui mettent de la millefeuille dans les mains, les oreilles, le nez, la bouche, sur les yeux et sur les pieds, puis ils dansent en rond autour de lui en frappant des mains ou en heurtant bruyamment leurs sabots l'un contre l'autre. Le gamin étourdi par l'odeur de la plante et par le bruit ne tarde pas à *tomber en rêve*, c.-à-d. à s'endormir à moitié, tout hébêté. Puis un autre prend sa place. » Provenchères-sur-Meuse (Marne), r. p.

« Près de la tête de l'enfant qui consent à être *indovéy'* on place un gros caillou sur lequel un camarade frappe à coups redoublés, en mesures, avec un autre caillou, en chantant :

Indove, indove, li martinet,
Les quatre pieds sur un cavet
Indove, indove, li martinet

jusqu'à ce que le patient soit endormi et on se retire à petit bruit, le laissant là. On l'observe à distance et on lui pose des questions. Il mugit, écume, titube, ramasse des pierres et les jette à ses compagnons. Il est convenu, d'après les règles du jeu qu'il doit se laisser tomber par terre, de temps en temps. Tout cela fait rire. » Saint-Omer, A. COURTOIS. *L'anc. idiome audomarois*, 1856, p. 47.

Une description analogue de ce jeu se trouve dans DES ETANGS, *Liste des noms pop. des plantes de l'Aube*, 1844.

« Lè tartèredzè et l'amarou Botton la fouam dien la mésou = *le rhinanthe et la millefeuille mettent la faim dans la maison.* » Issoire (P.-de-D.), c. p. feu J. BARÈRE.

« Elle devrait se mettre de la *fëyette* (millefeuille) dans la bouche, *se dit à propos d'une personne qui sent mauvais de la bouche.* » Poncin (Ain), r. p.

« Si vous montez en voiture, ne prenez pas de millefeuille avec vous, il arriverait malheur à l'équipage. » Naintré (Vienne), r. p.

« Qui crebro lippitudinis vitio laborabit, millefolium herbam radicitus vellat, et ex ea circulum faciat, ut per illum aspiciat, et dicat ter « excicumacriosos », et totiens ad os sibi circulum illum admoveat, et per medium exspuat, et herbam rursus plantet, quae si revixerit, nunquam is qui remedium fecerit vexabitur oculorum dolore, ad utrumque oculum hoc facito; quae si minus revixerit, ex alia iterum faciat, oportet autem dari operam ut non nimis herba constringatur, quo facilius plantata consurgat. » MARCELLUS BURDIGALENSIS (ve siècle), édit. J. GRIMM, 1849, p. 11.

« Prenez un brin de millefeuille; insérez-le dans un bouquet de fleurs pour que le prêtre ne le voie pas; faites toucher ce bouquet au Saint Sacrement dans l'Octave de la Fête-Dieu et placez cette herbe sous le seuil de votre porte. C'est un talisman contre lequel tous les *mauvais sorts* viendront se briser. » Environs de Saint-Omer (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.

« Cette plante est appelée *herbe de Saint-Joseph* parce que celui-ci, étant charpentier, se blessa un jour et que l'enfant Jésus alla lui chercher une herbe pour le guérir qui se trouva être la millefeuille. » E. FAUCON.

Langage des fleurs. « Un bouquet de millefeuille offert à une jeune fille équivaut à une déclaration d'amour. » Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.

« La millefeuille est l'emblème du *soulagement.* » E. FAUCON.

« Un bouquet de cette plante mis extérieurement à la fenêtre d'une jeune fille indique symboliquement qu'elle est trop bien portante, *trop sanguine*, qu'elle aurait besoin de se faire saigner pour maigrir, c.-à-d. d'être mariée. » Ruffey, près Dijon, r. p.

ACHILLAEA PTARMICA (Linné.) — L'HERBE A ÉTERNUER.

pyretrum sylvestre, anc. nomencl., Monhemius, 1542.
consolida media, anc. nomenclat., J. Camus, *Livre d'h.*
ptarmica, tanacetum album, tanacetum acutum, menta saracenica, draco, dracunculus, tarchon, sternutator, sternatumentoria, anc. nomenclature, Bauh., 1671.
pyrethrum germanicum, anc. nomencl., Rosenth.
herba sternutatoria, anc. nomencl., Nemnich.
estrenuayre, f., anc. fr., Fayard, 1548.
herbe à esternuer, franç., Linocier, 1584.
herbe à éternuer, éternuette, bouton d'argent, franç., Bastien, 1809.
yèpe è tonoé, yèbe è tonoué, Vosges, Haill.
érba à éthèrni (avec *th* angl.), fribourg., Sav.
érba à étragni, vaud., Brid.
érbo dèy' éstérnu, provenç., Honn.
éstournigo, f., Gard, c. p. M. P. Fesquet.
éstournudày'ro, f., Aude, c. p. M. Calmet.
éternue, f., (Orne), Let.
batte-couer, m., Aigle (Suisse), Brid.
batte-cà, m., fribourg., Sav.
sâvadje camamèle, sâvadje mifou, boton d'ardjin, wallon, c. p. M. J. Feller.
éstragon sôvége, m., Uriménil (Vosges), Haill.
savédje cicile, f., Ban-de-la-Roche, H.-G. Oberlin.
petite consode, anc. f., J. Camus, *Livre d'h.*
ar rouzen (= la rousse), bret. d'Esquibien (Finist.), c. p. M. H. Le Carguet.

ACHILLAEA AGERATUM (Linné).

ambrosiana, ambroxiana, nomencl. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 34.
ageratum Graecorum, eupatorium Mesuae, mentha corymbifera minor, costus minor hortensis, balsamita costina minor, nomencl. du xvie s., Ratzenb.
balsamita minor, balsamita fœmina, camphorata, ageratum Septentrionalium, herba julia, anc. nomencl., Bauh., 1671.
achillée visqueuse, eupatoire de Mésué, franç., Fillassier, 1791.
muzué, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p. (Nom des herboristes.)

ACHILLAEA MOSCHATA (Jacquin).

tanacetum alpinum odoratum, iva moschata Rhaetorum, anc. nomencl., Bauh., 1671.
genippus, anc. nomencl., Rosenth.
genepi m., franç., Buisson, 1779. — Alpes vaud., Durh.
genipi, m., vaudois, Brid.
faux gënépi, m., Savoie, A. Chabert.

ACHILLAEA NANA (Linné).

gënipi blanc, m., Alpes du Dauphiné et de la Sav., Lam. et Cand., 1815.
faux gënépi, gënépi bâtard, Savoie, A. Chabert.

ACHILLAEA TANACETIFOLIA (Allioni).

anet sauvage, cumin sauvage, franç., Matthioli, éd. de 1598, cité par J. Camus, *Lexicol. bot.*, 1884, p. 4.

LEUCANTHEMUM VULGARE (Lamarck). — LA MARGUERITE.

leucanthemum, latin.
bellis major, bellium majus, buphthalmum majus, oculus bovis, consolida media vulneriarorum, anc. nomencl., Bauhin, 1671.
sancti Johannis flores, anc. nomencl., Bauhin, *De plantis*, 1591.
consolida major, nomencl. du xve s., J. Camus, *Livre d'h.*
chrysanthemum leucanthemum, nomencl. de Dodoens, 1557, et de Linné.
margarita grandis, anc. nomencl., C. Gesnerus, 1542.
grant cousode, f., franç. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*
béluarde, f., Fribourg (Suisse), Grangier.
œil de bœuf, m., franç., Guy de la Brosse, *Nature des plantes*, 1628, p. 280. — Orléanais, Dubois. — Agon (Manche), r. p.
ouélh dé buou, m., Gondrin (Gers), c. p. M. H. Daignestous.
ziu d'vake, m., Seine-Inf., Delboulle.
margarita, f., *margarito*, f., *marghérita*, f., *marghérito*, f., midi de la France.

margarite, f., anc. fr., *Rec. de poés. franç.*, 1865, IX, 283.
marguerite, f., français.
margueriette, f., franç. du XVIIe s., COURVAL-SONNET, *Poés.*, éd. Blanchem., II, 150.
margarièttе, f., *margrièttе*, f., Normandie. — Ille-et-V., c. p. M. Ch. LECOMTE.
margarida, f., *margarido*, f., Var, Gard, Hérault, Aveyr., Loz., Lot, Tarn, T.-et-G.
moûrgourite, f., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.
margalide, f., Arthe (B.-Pyr.), LABAIG-LANGLADE, *Poés. béarn.*, 1893, I, 19.
margadido, f., Tarn-et-G., Aude, L.-et-G.
marghënètte, f., Calvados, JOR.
margrizètte, f., Quiberville (S.-Inf.), JOR.
marghèy'to, f., Bourg-Lastic (P.-de-D.), r. p.
morgày'to, f., Thiers (P.-de-D.), r. p.
marghita, f., *marghitë*, f., Bourg-Saint-Maurice, La Chambre (Sav.), r. p.
marghèy', f., Clary (Nord), r. p.
maghýèrite, f., Martigny (Valais), r. p.
magorite, f., Marchenoir (L.-et-Ch.), r. p.
mogorito, f., Pont-Charaud (Creuse), r. p.
magrita, f., Haute-Sav., CONST. — Savoie, r. p. — Veauchette (Loire), r. p. — Vaudioux (Jura), THÉVENIN.
magrito, f., Orcet (P.-de-D.), r. p.
magrite, f., *mâgrite*, f., Poligny (Jura). — Cambrai, Cateau-Cambrésis (Nord), r. p. — Somme, r. p. — Aisne, c. p. M. L.-B. RIOMET. — Pas-de-C., r. p. — Oise, r. p. — Nièvre, r. p. — Avon (S.-et-M.), r. p.
magripe, f., Dagny-Lambercy (Aisne), c. p. M. L.-B. RIOMET.
mougrite, f., Palaiseau (S.-et-O.), r. p.
margò, f., Montaigu (Vendée), r. p. — Gaye (Marne), HEUILLARD.
marghe, f., Fougerolles (Mayenne), r. p.
grande marguerite, f., franc., DODOENS-L'ESCLUSE, 1557; etc., etc.
grande marghiyètte, f., Les Andelys (Eure), r. p.
grosse marguerite, f., franç., Mme FOUQUET, *Rec. de rem.*, 1704, p. 353.
marguerite des près, f., franç., BATARD, 1809.
grocha magrite, f., *magrite dè fin* (= m. des foins), *magrite dè nothè* (av. *th* angl.; = m. des noces), fribourg., SAV.
marguerite blanche, franç., FUCHSIUS, 1546 ; J. THIERRY, 1564.
margarito blantso, f., Gentioux (Creuse), r. p.
mardýërite bianche, f., env. de Redon (Ille-et-V.), r. p.
magrite de bôdé (= m. d'âne), env. de Cambrai, r. p.

reine-marguerite, f., Mons (Belg.). — Somme. — Pas-de-Cal. — Nièvre. — Seine-et-M. — Eure. — Sarthe. — Côtes-du-Nord.
réy'no-morgorito, f., Brétenoux (Lot), r. p.
rèno-marghërito, f., Mende (Lozère), r. p.
reine des prés, f., Liancourt (Oise), r. p. — Corbigny (Nièvre), r. p. — Chènove (C.-d'Or), r. p.
grande rënètte, f., Arvert (Char.-Inf.), r. p.
rèn', f., Marquion (P.-de-C.), r. p.
pasquette, f., anc. fr., Mizauld, *Epitome de la vie rust.*, 1605, p. 92; L'Escluse, *Flore sainte*, 1675, p. 100.
pâquette, f., franç., P. Morin, *Rem. p. la cult. d. fl.*, 1694, p. 3. — Le Châtelet (Cher), r. p. — Manche, r. p. [On a appelé à tort cette plante *pâquette* ; c'est par suite d'une confusion avec *la petite marguerite*, (*Bellis*) qui fleurit à *Pâques* tandis que *la grande marguerite* fleurit à la fin de mai.]
pasquette d'esté, f., anc. fr., Chr. de Gamon, *Pescheries*, 1599, f^et 76, v°.
grosse pàquette, f., Ineuil (Cher), r. p. — Calv., Jor.
grande pâquette, f., Calvados, Manche, Indre.
grande pankètte, f., Romorantin (L.-et-Ch.), r. p.
pasquerette, f., Bourbonnais, Mizauld, *Epitome de la vie rust.*, 1605, p. 92.
pâquerette, f., Loire-Inf. — Vienne. — Indre-et-L. — Sarthe. — Mayenne. — Loir-et-Ch. — Seine-et-O. — Orne. — Meurthe.
pocrètte, f., Mauzé-s.-le-M. (Deux-Sèvres), r. p.
pascaléto, f., Escales (Aude), Mir, *Cans. de la laus.*, 1900, p. 41.
grande pâquerette, f., français.
grande pâklètte, f., Tavaux (Jura), r. p.
pâquerette de la Sainte Vierge, Vihiers (M.-et-L.), r. p.
pâquette de Saint-Jean, pâquette de Saint-Sacrement, Calv., Jor.
marguerite de Saint Jean, Pont-sur-Yonne (Yonne), r. p. — Saint-Martin-du-P. (Nièvre), r. p. — Pissy-Poville (S.-Inf.), r. p.
magritèle de Saint-Jean, Boulogne-sur-Mer, r. p.
fleur de Saint-Jean, Belgique. — Lorraine.
flou dè Sin-Jan, Corrèze, r. p.
œil de bœuf, m., M.-et-L., Batard, 1809.
mullu blanc, m., *moines blancs*, m. pl., Manche, Joret.
tête du moine, f., Eure, Rob. [La fleur ressemble à une tête tonsurée.]
moines, m. pl., env. d'Avranches (Manche), Le Héricher, *Etym.*, 1886, p. 119.
téta blantsë, f., Villette (Cant. d'Aime, Sav.), r. p.
mouane-tokè, m., Saint-Brice (Ille-et-V.), r. p.
tocar bian, m., La Dorée (Mayenne), Dott.
mattes, f. pl., Etrepagny (Eure), Jor.

pudènta, f., Gard, Pouz.
pudénto, f., Béziers, Azaïs.
pé dé gaou, m., Haute-Provence, Honn.
jacques (jak), m., env. de Mamers (Sarthe), r. p. [*Jacques* est le nom de l'oie mâle ; on appelle la plante ainsi parce que la fleur a une longue tige comme un cou d'oie.]
jâ, m., Vimarcé, Izé (May.), r. p.
grand jâ, m., Domfront-en-Champagne (Sarthe), c. p. M. Ed. Edmont.
queue de chat, *càÿ'*, *manchette*, Luxemb. belge, Dasnoy.
coû de r'nar, f., Ernée (Mayenne), Dott.
keûdèl', f., Brecey (Manche), *Rev. de l'Avranchin.*, 1886, p. 155.
couades de beurre, f. pl., Ban-de-la-Roche, H.-G. Oberlin
bèrbiètte, f., Guernesey, Pitts, *Patois poems*, 1883, p. 30.
cabridèlo, f., Saint-Remy (B.-du-Rh.), Mar. Girard, *Aupiho*, 1878, p. 50.
gros boulèch, toulousain, Tourn.
can'sson, m., Oise, Graves.
léstigô, m., Chomérac (Ardèche), r. p.
assécrèto, f., env. de Valence (Drôme), r. p.
djaloujio, f., Brive (Corr.), Lép.
coucò, Molles (Allier), r. p.
oracle, m., *oracle des dames*, m., en divers endroits
sizani, f., Haute-Marne, c. p. A. Daguin.
pétrô (1), m. pl., Manche, Jor.
fleur de Saint-Jean, Belgique wall., Vosges.
bouquet de Saint-Jean, Vosges, Haill.
herbe de Saint-Jean, Belgique.
saint-Jean, m., Belg. wallonne. — Pas-de-Cal. — Vosges. — Eure.
pìmpanèlo, f., Dourgne (Tarn), r. p. — Toulouse, c. p. M. A. Belloc.
pìmparèlo, f., Albi (Tarn), r. p. — Castelsarraszin (T.-et-G.), r. p. — Agen (L.-et-G.), Rigal, *Mouments perduts*, 1868, p. 11.
violètte, ., Thorigné (Deux-Sèvres), c. p. M. B. Souché.
violètte de Saint-Jean, f., Boulogne-sur-Mer, Haign.
magrièlte di Saint-Djehan, f., wallon, c. p. M. J. Feller.
nina grana (= grande nina, grande pâquerette), f., Larboust (Pyrénées), Sac.
amouëroke, f., La Hague (Manche), J. Fleury.
amouròze, f., Berville-s.-M. (Eure), Joret.
am'rèl, f., env. de Beaune, r. p.

(1) « Les enfants appellent *pain de beurre* le calice jaune de la fleur. » Pierrefonds (Oise), r. p.

am'zoute, f., Yonne, JOSSIER.
marotte, f., Châteauneuf-s.-Ch. (Char.), r. p. — La Jarrie (Char.-Inf.), c. p. M. Ed. EDMONT.
mèrlan blanc, mèrlan, m., Varengeville-s.-M. (S.-Inf.), r. p.
chaplouze, f., Domfront (Orne), c. p. M. Aug. CHEVALIER.
boket melen, bret. d'Esquibien (Finist.), c. p. M. H. LE CARGUET.
consuelda media, espagnol, FUCHSIUS, 1557.
bocqedou Santès Mac'harid (= fleurs de Sainte Marguerite), *bokodo Mar-c'harit*, breton. [E. E.]

2. — Les garçons et les filles effeuillent la marguerite pour savoir la vérité sur leurs amourettes. Le dernier feuillet détaché l'indique. Pour cela ils récitent la formulette suivante bien connue partout :

[Reine des prés,
Dis-moi la vérité.]
Il (*ou* elle) m'aime — un peu — beaucoup —
Passionnément — pas du tout.

Les deux premiers vers ne se disent que dans certaines localités. Voici d'autres formules :

« Il m'aime — un peu — beaucoup — mais guères — patiemment — constamment — de tout son cœur — en mariage — pas du tout. » Corniéville (Meuse), r. p.

« Il m'aime — un peu — beaucoup — tendrement — constamment — à la folie — point du tout. » Lot, r. p. ; T.-et-G., c. p. M. B. SARRIEU. « T'àymi — com iou mémé — én paou — fouarço — à la foulié — rén de tout. » Puget, près Fréjus (Var), r. p.

« Il m'aime — un peu — beaucoup — par amour — par fantaisie — par jalousie — pas du tout. » Deux-Sèvres, SOUCHÉ, *Croyances*, p. 26. « Estime — amour — adoration. » Liége, *Rev. du traditionn.* 1906, p. 333.

« Akièlë pèr tu (= *celle-là pour toi*), — akièlë pèr iou (*pour moi*) — akièlë m'aïme — bèrcò (*beaucoup*) — akièlë pas — akièlë pas du tout. » Cheylade (Cantal), r. p.

« Margarito de pra — diso me la vérita ; — si mouriràу' fillo — si mouriràу' fenno — si mouriràу' maridado — si mouriràу' viovo. » Eymoutiers (Haute-Vienne), r. p.

« Margarida daou prat — diga la véritat ; — ansin per tu saupràу

(*ainsi par toi je saurai*) — s'un jour sérày' — fenneta — veouseta.— moungeta. » Grabels (Hér.), CHASSARY, *En terra galesa*, 1895, p. 168.

« Serai-je — femme — fille — veuve — religieuse ? » *Cette formule est généralement répandue. A Pirou* (*Manche*) *on ajoute* : amoureuse.

« Un jeune — un vieux — un veuf. » Belgique, DEFRÉCHEUX, *Enfantines*, 1888, p. 107.

« Margarito — diô mé — si mé maridarày' — quét' anado. » Guéret (Creuse), r. p. — « Je me marierai — je ne me marierai pas — je me marierai — cette année — l'année prochaine. » Boulogne-sur-Mer, r. p. — « Màya-tou ? — màya-pa ? — màya — màya pa = *Me marierai-je? me m. pas ? je me marierai, je ne me m. pas.* » Env. de Valence (Drôme), r. p. — « Maridày' — maridarày' pas. » Haute-Vienne, r. p. — « Mé mariou — mé mariou pas. » Hautes-Alpes, r. p. — « Maria — pas maria. » Fribourg (Suisse), CHENAUX, *Le diable et ses cornes.*

« Chéy' — chiro — chira — countèn = *je suis, tu seras, il sera content.* » Le Buisson (Dord.), r. p.

« On dit en patois : quand me marierai-je ? — Combien aurai-je d'enfants ? — Une petite fille — ou un petit garçon. » Chomérac (Ardèche), r. p.

« Paradis — purgatoire — enfer. » Mayenne, r. p.

« Maison — baraque — château. » Godarville (Belg.), HAROU, *Folkl. de G.*, 1893.

« Des jeunes filles qui veulent savoir quel jour elles verront le bien-aimé, disent : *lundi, mardi, mercredi*, etc. » Saint-Etienne-la-Thill. (Calv.), r. p. ; Marne, c. p. M. E. MAUSSENET.

« On effeuille les fleurons jaunes du calice, on les lance en l'air et on les laisse retomber sur le dos de la main. Autant de fleurons retenus ainsi, autant d'années à attendre avant de se marier. » Lot, Indre-et-L., Marne. — « Ou bien autant on aura d'enfants. » Belgique, Ardennes, Haute-Saône, Marne, M.-et-L.

« Pour faire une déclaration d'amour une fille envoie au garçon qu'elle aime une fleur de marguerite dont elle a enlevé les pétales blancs et qu'elle traverse par le milieu avec une épingle (1). Le garçon, dans

(1) Dans un curieux roman bourguignon de Henri NOELLAT, *Pâquerette*, 1859, une jeune fille dédaignée envoie une marguerite, ainsi arrangée, à son bien-aimé pour lui faire savoir *qu'elle a le cœur percé*, qu'elle est désespérée.

le même cas, laisse les pétales, traverse également la fleur avec une épingle et entoure la corolle d'une faveur. » Env. de Valence (Drôme), r. p.

« Si une fille enfonce une épingle dans le calice jaune de la marguerite et si le calice se fend ou s'émiette tant soit peu, c'est signe qu'elle n'est pas aimée ou qu'elle est trompée. » Poitou, Anjou, Ile-de-France, Bourgogne, r. p. — « Si le jaune de la marguerite peut être facilement traversé par une épingle, sans éclater, c'est que l'amoureux ne veut plus de la fille. » Poncin (Ain), r. p.

« Si un enfant, avec une épingle, fait sauter d'un seul coup le calice jaune de la fleur, c'est un présage qu'il ira au ciel après sa mort. » Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.

« Si une fille enlève d'un seul coup le calice, elle aura *la maladie noire* c.-à-d. la mélancolie. » Env. de Valence (Drôme), r. p.

« Si une jeune fille, les yeux fermés, peut arriver à planter une épingle dans un calice jaune de marguerite, elle sera heureuse en amour, sinon, non. » Env. de Rennes, r. p.

« Si une jeune fille met le calice jaune de la fleur dans l'eau, s'il s'enfonce c'est qu'elle a perdu son amoureux. » Poncin (Ain), r. p.

« Quand une fille effeuille la marguerite, si en arrachant un pétale, celui-ci se casse par le milieu, c'est qu'elle n'a pas d'amoureux, qu'elle coiffera Sainte-Catherine. » Départ. du Nord, Côte-d'Or, Cher, r. p.

3. — « Le jour de la Saint-Jean, les enfants en font des couronnes et quand ils rencontrent quelqu'un ils lui disent : *arrête ! arrête ! On ne passe pas devant les couronnes de Saint-Jean sans payer.* » Vallée de la Salm (Belg.), *Wallonia*, 1905, p. 200.

4. — « A la franche marguerite = *de la façon la plus simple, comme chez soi, tout comme on pense.* » Cotgrave, 1650. — « Un style à la franche marguerite. » *Recueil des pièces sérieuses*, 1723. — « Franc comme une marguerite. » *Ducatiana*, 1738, II, 501. — « Elle luy va dire, tout simplement, à la franche marguerite et sans déguiser les matières : *si tu voulois, mon mieux aimé...* » *Epistes amoureuses d'Aristenet*, 1597, f^et 77, v^o.

5. — « *Marguerites* = cheveux grisonnants. » Genève, HUMBERT. — « Il n'a pas encore de marguerites = *il est encore jeune.* » Savoie, CONST. — « *Pâquerettes de cimetière* = cheveux grisonnants. » *Dict. de Trév.*, 1752.

6. — « A Spa, la veille de Saint-Jean, on fait des couronnes de marguerites qu'on jette sur les toits afin de garantir les maisons de l'incendie. » REINSBERG, *Trad. de la Bely.*, I, 422. — « On fait de même pour les préserver de la foudre. » Benister (Belg.), *Wallonia*, 1899, p. 109.

7. — « On met cette fleur au cou de la vache sur le point de vêler pour qu'elle ait un beau veau. » Saint-Hilaire-les-Courbes (Corr.), r. p.

8. — *Langage des fleurs* « La marguerite symbolise *la patience.* » LEGRAND, *Le roy de Cocagne,* comédie, 1718. — « Elle est l'emblème soit *de la variété, soit du plaisir.* » MARIE ***.

« La marguerite signifie : *donnez-vous du bon temps ;* la marguerite rouge = *bon espoir ;* la marguerite blanche = *j'y songerai* ; la marguerite grise = *contentez-vous* ; la marguerite champestre = *je suis pourvue.* » *Récréat. galantes*, 1671, p. 189.

« Un bouquet de marguerite porté par un garçon à une jeune fille est une déclaration d'amour. » Nièvre, r. p.

9. — *Vente d'amour.*

Je vous vends la marguerite,
C'est une fleur si petite !
Quand il pleut, elle baisse la tête,
Comme une jeune fille à la fête
Quand son amant n'y peut être.

Pays messin, r. p.

CHRYSANTHEMUM SEGETUM (LINNÉ.) — LA MARGUERITE DORÉE.

chrysanthemum segetum, bellis lutea, anc. nomencl., BAUH., 1671.
crisàntémo, f., Aude, c. p. M. P. CALMET. — H.-Gar., c. p. M. FAGOT.
chrysanthème doré, bouton d'or, franç., BASTIEN, 1809.
marguerite jaune, franç., DE JUSSIEU (dans Mém. de l'Acad. d. sciences 1724, p. 353).

marguerite dorée, franç., Lam. et Cand., 1815.
margaridié, m., provenç., Avril.
paquette jaune, Calvados, Joret.
multipliànto di missoun, f., provençal, c. p. M. M. Réguis.
souci des champs, *souci des blés*, franç., Nemnich, 1793.
souci sauvage, Orne, Let.
souci, m., S.-Inf., Joret.
fleur dorée, franç., Buisson, 1779.
saint-Jean jaune, m., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
saint-Pierre, m., Lacres (P.-de-C.), c. p. M. B. de Kerhervé. (Par opposition à la marguerite ordinaire qui est appelée *saint-Jean*.)
gônèl', f., Manche, Joret.
gané, m., Oise. — Somme. — S.-Inf.
jaunets, *jauniots*, *moines jaunes*, *gros yeux*, norm., Jor.
goghe, f., Aube, Des Et.
norée (= dorée), f., Anjou, Desv.
flaminètte, f., Luxemb. belge, Dasnoy.
flamiétte, Spa, Lez.
fleur de Jalhay, wallon, Grandg. (Cette fleur est malheureusement très répandue dans cette localité.)
djalhé, m., La Reid, Sart, Becco (Belg.), c. p. M. J. Feller.
sararine, f., anc. fr., J. Camus, *Livre d'h.*
mâle hièbe, f., *mâle fleûr*, f., wallon, c. p. M. J. Feller.
sîzanèy, f., Laroche (Luxemb.), c. p. M. J. Feller.
malinè, m., Vendée, Cavoleau, *Statist. de la Vendée*, 1844.
mélan, m., S.-Inf., Jor.
mèrlan jaune, m., Varengeville-s.-Mer (S.-Inf.), r. p.
mullu, m., Manche, Jor.
murlu, m., Guernesey, Métiv. — Calvad., Jor.
mirliton bâtard, m., Gisors (Eure), Jor.
violette de Saint-Pierre, f., Boulogne-sur-Mer, Haigneré.
melenek, bret. de Cléden-Cap-Sizun (Finist.), c. p. M. H. Le Carguet.
boân, bret. de Pleubian (C.-du-N.), c. p. Y. Kerleau.

CHRYSANTHEMUM CORONARIUM (Linné.) — LE CHRYSANTHÈME DES JARDINS.

hrysanthemon, *chalcas*, *acantha*, grec et latin de Dioscoride, selon Stadler, *Nachtr.*

crisantina, carisantina, crisantinum, crissantinum, flumen floris, fluminis floris, fumus floris, phlomi floris, l. du m. â., GOETZ.

chrysanthemum majus, chalcas, chalcanthemum, garuleum, nomencl. du XVIe s., RATZENB.

chamaemelum chrysanthemum, buphthalmum, cotula lutea, cotula non fœtida, aster atticus, anc. nomencl., BAUH., 1671.

marguerite d'Espagne, franç., *La culture des fleurs,* Bourg, 1692, p. 72.

chrisanthemum, masc., français, *Ecole du fleuriste,* 1767.

chrysanthème des jardins, m., franç., *Bon jardinier pour l'an XIII*; etc., etc.

créssanténe, f., Ardennes, Marne, c. p. MM. A. GUILLAUME et E. MAUSSENET.

crisaine, f., *orfleur,* f., BASTIEN, 1809.

CHRYSANTHEMUM INDICUM. (LINNÉ.) — LE CHRYSANTHÈME D'AUTOMNE.

chrysanthème des Indes, m., franç., TOLLARD, 1805.

renonculier d'automne, adieux de Flore (1), franç., *Cultivateur toulonnais, revue horticole,* 1846, p. 25.

chrysanthème d'automne, chrysanthème vivace, chrysanthème de la Chine, chrysanthème-poupon, matricaire de l'Inde, pyrèthre des Indes, pyrèthre de la Chine, renonculier, chêne vert, franç., MAIL, 1883.

crizantèn', f., *crizantèl',* f., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.

crizantèlo, f., Campagnac (Aveyr.), r. p.

crézantèle, f., Golbey (Vosges), r. p.

créssantine, f., S.-Inf., DELB.

cristiane, f., montois, SIG.

automne, Maillezais (Vendée), c. p. Ph. TÉLOT.

fleur de sainte-Catherine, sainte-Catherine (2), Belgique, c. p. M. J. FELLER.

ranounculié, m., toulousain, TOURN.

chèno bér (= chêne vert), Pays d'Albret, DUCOMET.

cassés, m. pl., toulousain, VISNER.

cassé-floridou (= chêne qui fleurit), m., *cassé,* m., Montauban, c. p. M. A. PERBOSC.

---

(1) C'est une des dernières fleurs de la saison.

(2) « On en offre un bouquet aux filles qui s'appellent *Catherine* le jour de la Sainte-Catherine (25 décembre). » Belgique, c. p. M. J. FELLER.

Pour les noms des variétés de cette plante voyez ARNOULD-BALTARD (dans *Journ. de la soc. d'hortic.*, 1855, pp. 90-98).

« On orne les tombes avec cette plante. Elle parle, dit-on, avec les morts. » Liège, *Rev. d. tr. p.*, 1902, p. 376.

Langage des fleurs. « Cette plante a pour sens : *je ne vous oublierai pas.* » Belgique, *Wallonia*, 1899, p. 19.

CHRYSANTHEMUM FRUTESCENS.

Cette plante, originaire des îles Canaries, a été importée en France en 1699. On la nomme :

pirethre des Canaries, franç., BUISSON, 1779.
countèsso Chambord, f., Aude, c. p. M. P. CALMET.
countéssés, f. pl., Larboust (H.-Gar.), SACAZE.

PYRETHRUM (1) *ORIENTALE.* — LE PYRÈTHRE.

C'est une plante d'Orient dont on fait la poudre insecticide. (En réalité cette poudre est faite d'un mélange de plusieurs espèces de pyrèthre.) — On la nomme :

pirethra, lat. d'OVIDE, *Ars amat.*, II, 418, selon A. THOMAS dans *Romania*, 1900, p. 186.
pyrethrum, herba dentaria, lat. du m. â., GOETZ.
piretrum, piritrum, peretrum, pertrum, pyrothum, pyrithes, pyrinum, baretrum, mastix, l. du m. â., DIEF.
peletrum, l. du m. â., STOKES, *Medical Mss.*
pelestritum, l. du m. â., P. MEYER, *Deuxième rapport.*
piretum, l. du m. â., SCHELER, *Trois traités* ; GUÉRAUD, *Paris sous Phil.-le-B.*, 1837, p. 609.
salivaris, anc. nomencl., DORVEAUX, *Lespleigney* (1537), p. 162.
pyrethrum salivare, nomencl. du XVIe s., MATTIROLO.
sternumentaria, nomencl. de 1556, BOUCHERIE.
pyrethrum flore bellidis, pyrethrum majus, pyrethrum officinarum, pyrethrum germanicum, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.

(1) Le pyrèthre d'Afrique, *Pastinaca afra*, lat. de DIOSCORIDE selon STADLER, *Nachtr.*, semble être une ombellifère.

anthemis pyrethrum, anc. nomencl., Buisson, 1779.
anacyclus pyrethrum, nomenclature de De Candolle.
pireitre, m., *piretre*, m., franç. du xive s., Dorveaux, *Antidot.*, p. 85.
pritre, m., *pitre*, m., *petre*, m., anc. fr., Godefr.
poiret, m., franç. du xiiie s., Scheler, *Trois traités*.
pyrethre, pied d'Alexandre, franç., Duchesne 1544.
pied de Lisandre, franç., Fuchsius, 1546.
pyrette, pirette, franç., *Bastiments des receptes*, 1544, f^et 2, v^o ; De Blegny, *Secr.*, 1688, I, 67.
peritre, peletre, anc. fr., A. Thomas (dans *Romania*, 1900, p. 186).
paletre, anc. fr., P. Meyer (dans *Not. et extr. de man.*, XXXIV, 49).
pyrée, f., anc. fr., Roch Le Baillif, *Le Demosterion*, 1578, p. 173.
pelestre, anc. fr., Mowat ; Scheler, *Trois tr.* ; P. Meyer, *Deuxième rapp.*
pirestre, f., Caufapé, *Usage de la saignée*, 1691.
pélitré, Gard, *Rev. d. l. rom.*, 1884, p. 61.
perirtre, anc. fr., Couraye du Parc, *Mort Aym. de N.*, 1884, p. 217.
petre, Cambrai, au xiiie, Coulon, 1892, p. 69.
racine salivaire, franç., Buisson, 1779.

PYRETHRUM PARTHENIUM. (Smith).
LA MATRICAIRE.

solis oculus, solis eculus, lat. de Dioscoride, selon Stadler.
matricaria, matronaria, matronella, materiteria, amarella, amarusca, amaracus, mater herbarum, macerana, tagetes, febrifuga, helibo-rites, lat. du m. â., Dief.
meretricalis, l. du m. â., Du C.
herba meretricum, meretricaria, l. du m. â., Mowat.
febrefugia, febrifuga matre, l. du m. â., Fischer.
matruscula, l. du xiv^e s., W. Stokes, *Welsh. plantnames*.
veneria, l. du m. â., Mone, *Quellen d. teutsch. Lit.*, 1830, p. 321.
fel terrae, l. du m. â., Pritz. et Jess.
cotula rubea, cotula major, l. du m. â., *Continens Rhasis*, 1486, livre XXI.
parthenium, pseudo-parthenium, parthenium adulterinum, matronana, matronella, amarella, amanisca, nomencl. du xvie s., Ratzenb.
matricaria parthenium, nomenclature de Linné.
matricaire, f., franç., L. Duchesne, 1539 ; etc., etc.
patricày'no, f., toulousain, Tournon [Le *p* est-il faute d'impression pour *m* ?]
érbo dé macari, Toulon, Patout.

matériâne jaune, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p. [Nom donné par les herboristes de la localité.]
matrounière, f., B.-Pyr., LESPY.
maronne, f., anc. fr., CORDUS, *Guidon des apothicaires*, 1572.
herbe de la matrice, Liège, FORIR. — Spa, LEZ.
érbo dé lo motriço, Aveyron, VAYSSIER.
herbe de la mère, franç., PINAEUS, 1561. — Ille-et-V., r. p. [Ici *mère* signifie *matrice*.]
érbo dé la màyʼré, Moyen Dauph., MOUT. — Lot, H.-Garonne.
érbo dé la méro, Montauban, GAT. — Castres, COUZ.
mere martyr, anc. fr., J. CAMUS, *Livre d'h.*
malherbe, f., Anjou, au XVIIIe s., *Annales de la soc. linn. de M.-et-L.*, 1853, p. 25.
mérèrbe, f., *malèrbe*, f., M.-et-L., BATARD, 1809.
mostrio, f., Moustier-Ventadour (Corrèze), r. p.
maroute, f., *camomille, herbe à vers*, Anjou, DESVAUX.
sante-méé (= sent mauvais), Quarouble (Nord), c. p. M. L.-B. RIOMET.
coucoumila pudénta, f., Le Vigan (Gard), ROUGER.
sauvage camomille, camamèle, marguérite, Belg., c. p. M. J. FELLER.
càmbébido, f., Toulon, PATOUT.
camòyʼ, f., Poncin (Ain), r. p.
camotte, f., Ruffey, près Dijon, r. p.
margaridié fér, m., Apt (Vaucl.), COL.
marghërita frindja (= m. frangée), fribourg., SAV.
mincefueille, franç., COTGR., 1650.
espergoute, f., anc. fr., L. DUCHESNE, 1539.
épargoute, f., Guernesey, MÉTIVIER.
tchotte de viè (= herbe de vers), Ban-de-la-Roche, H.-G. OBERLIN.
barbotine, barbouatine, f., Vosges, HAILL.
absinthe de mer, Domfront (Orne), c. p. M. Aug. CHEVALIER.
cháyʼ, m., Coincy (Aisne), c. p. L.-B. RIOMET.
febertem, Aix en-Prov., GARIDEL.
grofe, f., Cornimont (Vosges), HAILL.
bouton d'argent, Chaussin (Jura), c. p. M. A. BRIOT.
rouge consoulde, f., anc. fr., ARNOUL, 1517 ; BLÉGNY, 1688.
consolide royale, f., anc. fr., FAYARD, 1548.
ëy dé bioou (= œil de bœuf), m., H.-Loire, DERIB. DE CH.
matricla, maron, lousaouënn ar mammou (= herbe de la matrice), breton, P. GRÉGOIRE. [E. E.]

« Un bouquet de matricaire mis extérieurement à la fenêtre d'une fille

indique symboliquement qu'elle est *amère,* c.-à-d. cruelle, sauvage, inabordable. » Ruffey, près Dijon, r. p.

PYRETHRUM CORYMBOSUM (Willdenow).

tanaisie-marguerite, f., Belgique wallonne, c. p. M. J. Feller.

ARTEMISIA VULGARIS. (Linné). — L'ARMOISE.

1. — Noms de la plante :

ἀρτεμισία, grec. [C'est la plante d'Artémis, déesse de la lune et par suite de la menstruation; on sait que l'armoise facilite grandement cette fonction des femmes].

valentia, serpyllum, tertanegeta, herba regia, rapium, lat. de Dioscoride publ. par Stadler.

ambrosia, dianaria herba, parthenion, matrona, mater herbarum, febrifugia, britania, tagantes, gibber, caristelon, charistelochia, serpillum majus sive *iptios,* l. du m. â., Goetz.

matricaria, matricalis, archemesia, crispula, l. du m. â., Mowat.

artemesia, artimesia, artomesia, armosia, mactaria, agritanica, ampulata, monolosis, matercula, hermalda, tantes, melo, valentina, ieramia, apyaca, l. du m. â., Diefenb.

matrum herba, l. du m. â., Wright.

monoglonos, l. du m. â., Simon Januensis, 1486.

gonos Hebes, l. du m. â., Koebert, *De Pseudo-Apulei herb. med.,* 1888.

lioparis, l. du m. â., Mone, *Quell. d. teutsch. Liter.,* 1830, p. 442.

gagantes, l. du m. â., Mone, *Quell. d. t. Lit.,* 1830, p. 322.

vezzolus, l. m. â., Du C.

zygiber, l. du xie s., Meyer, *Gesch. d. Bot.,* III, 495. [C'était probabl. un succédané du *gingembre.*]

altilia, berengesif (mot arabe sans doute), nomencl. du xve s., De Bosco, *Lum. maj.,* 1496, f^et 44, r°.

sancti Johannis balteus, anc. nomencl., Bauhin, *De plantis,* 1591.

radix dianaria, anc. nomencl., Martinius, *Lexic. philol.,* 1697.

parthenis, anc. nomencl., Duchesne, 1544.

πονέμ, gaulois, Dioscoride, III, 117.

bricumum, gaulois, Marcellus Emp., XXVI, 41.

titumen, gaulois, Apulée, *De herb.,* 10.

artémisa, f., anc. prov., P. Meyer (dans *Rom.,* 1903, p. 279.) — Hautes-Alpes. — Gard. — Hérault. — Pyr.-O. — H.-Pyr.

artemezia, f., anc. prov., RAYN.
artamiza, f., Perloz (Val d'Aoste), r. p.
artchémiza, f., Valensolle (Basses-Pyr.), HONN.
artémizo, f., provençal. — dauphinois. — Hautes-Pyr. — H.-Gar.
artemise, f., anc. franç. — béarnais. — Landes.
arthemeise, f., franç., du XVe s., J. CAMUS, *Manuscr.*
artemese, f., fr. du XIIe s., *Bibl. de l'éc. d. ch.*, 1869, p. 332.
arkémizo, f., marseillais, V. GELU, *Meste Ancerro*, 1863, p. 20. — Cassis (B.-du-Rh.), *Bouil-Abaisso*, journal, 1841, n° 33.
artéméya, f., Pyr.-Or., COMP.
arsemiza, f., anc. prov., RAYN.; BARTSCH, *Chrestom.*, 1892, col. 461. — Montpellier, GOUAN, 1762.
arcimiza, f., anc. lang., AZAIS, *Brev. d'amor.*
arcémizo, f., provenç. et dauph., SOLERIUS, 1549.
arcémizé, m., L'Argentière (H.-Alpes), r. p.
arcénizo, f., Briançonnais, CHABR. — Apt, COL. — Anduze (Gard), VIG. — Aude, LAFF. — Castres, COUZ.
arsenise, f., franç., BORELLUS, 1669. — Ain, GUILLON, *Chans. pop. de l'A.*, 1883, p. 23.
arcenic, m., anc. f., PALSGRAVE, 1530.
armoisie, f., anc. fr., DUCHESNE, 1544; GUILLEMEAU, *Grossesse d. f.*, 1620.
armoise, f., français, *Romania*, 1885, p. 465 (texte du XIVe s.); etc., etc.
iermoise, *hermoise*, *aumoise*, anc. fr., GOD.
armouézo, *ormouézo*, *érmouézo*, languedocien. — limousin. — gascon.
ormouozo, f., Saint-Georges-Lap. (Creuse), r. p.
armouatso, f., env. d'Agen, r. p.
armouéze, f., *érmouéze*, f., *ormouéze*, f., franç. popul. du Nord très répandu.
arbouaze, f., Calais, r. p.
arénouâze, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.
armouére, f., Sougé (Indre), r. p. — Cher, Nièvre, c. p. M. Ed. EDMONT.
ormouére, f., Bléneau (Yonne), r. p.
herbe d'ormouére, f., Montaigut-le-Bl. (All.), c. p. M. J. DUCHON DE LA JAROUSSE.
érmouére, f., Poncin (Ain), r. p.
érmoute, f., Ruffey, près Dijon, r. p.
ormouè, f., Romorantin (L.-et-Ch.), r. p.
oumouërzo, f., Moustadier-Ventadour (Corrèze), r. p.
armise, f., anc. fr., FAYARD, 1548.
armize, f., *herbe à l'armize*, *herbe de l'armize*, f., Anjou, DESV. — Fontenay (Vendée), LAL. — Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. TÉLOT. — Char.-Inf., r. p. — Deux-Sèvres, SOUCHÉ, *Prov.*

grante ormouéze, f., Chatel (Vosges), HAILL.
herbe de Saint Jean, herbe de la Saint Jean, herbe Saint Jean, saint Jean, français très répandu. [Je néglige les formes dialectales.]
ceinture de Saint-Jean, anc. franç. — Normandie.
sintes de Saint-Jean, f. pl., Languedoc, P.-J. FABRE, *Traicté de la peste*, 1629, p. 107.
cìnto dé San-Jan, f., toulous., TOURN. — Carcassonne, LAFF. — Saint-Pons (Hér.), BARTH.
couronne de Saint-Jean, herbe de feu, Chenay (Marne), c. p. M. E. MAUSSENET.
gôrda-roba, m., lyonnais, PUITSP.
garda-raouba, m., Le Vigan (Gard), ROUG.
aoussénk fol, m., Montauban, GAT. — Tarn, Lot, r. p.
mince fueille, gripauline (lisez *gripaulme ?*), franç., DUEZ, 1678.
ech'carabi, Brive (Corr.), LÉP.
beaouine, f., Alençon, Carrouges (Orne), LET.
bionet, m., wallon du XVe s., J. CAMUS, *Un manuscr.*
tabac de Saint-Pierre, Margut-Saint-Walfroi. (Ardennes), c. p. M. A. GUILLAUME. [Les enfants fument les fleurs en guise de tabac.]
fénoulhass, m., Aveyron, VAYSS.
miere des herbes, anc. franç., MOWAT.
erbo dé la màyʼré, f., provenç., RÉGUIS, *Mat. méd.*
môbouè, m., Bulgnéville (Vosges), HAILL.
mere ebur, anc. fr., P. MEYER, *Deuxième rapport.*
marreborc, Champagne, au XIIIe s., RUTEBEUF, *Diz de l'erberie*, éd. Jubinal, I, 257.
mam lezeu (= mère des herbes), breton de Belz (Morb.), r. p.
mel sovaj, bret. d'Esquibien (Finist.), c. p. M. H. LE CARGUET.
uvélen, bret. de Pleubian (C.-du-N.), c. p. M. Y. KERLEAU.
huélen c'hoèvr, bret. de Lannion (C.-du-N.), c. p. M. Y. KERLEAU.
uhélen-venn, breton, P. GRÉGOIRE. [E. E.]
louzaouen ar c'hest (= herbe aux vers), bret., c. p. feu L.-F. SAUVÉ.
eisengraut, Grosbliderstroff (Lorraine), r. p. (Ainsi appelée parce qu'elle fortifie le sang.)

2. — « Pour la maladie des vers garir, la meilleur herbe c'est l'ermoize. Ces fames s'en ceignent le soir de la Saint-Jehan et en font chapiaux seur lor chiez et dient que goute ne avertinz (*vertige, épilepsie*) ne les puet panre. » Champagne, au XIIIe s., RUTEBEUF, *Diz de l'erberie*, éd. Jubin., I, 257.

3. — Dans bien des endroits on met, dans la chaussure, de l'armoise pour affer-

mir la plante des pieds et se rendre infatigable. De là le nom allemand de cette herbe *beifusz*.

4. — « L'yawe de arthemeise beute en jeun cuer (*à jeun*) fait aux femmes ravoir leurs fleurs. » XVe s., J. CAMUS, *Un manuscrit*.

5. — « Hanc herbam ubi nascatur require et inventam mane ante solis ortum sinistra manu extrahes et ex ea nudos renes præcinges, quo facto singulari et præsentaneo remedio uteris. » IVe s., apr. J.-C., MARCELLUS EMPIRICUS, éd. Grimm, 1849, p. 20.

6. — « Remercie l'armise Que t'as entre peau et chemise. » Saint., JON. — « Si ra henne sabè ra bertut der' artemise Qu'en haourè entre pèt i camise. » Oloron (B.-P.), LESPY. — « Se las fennas counouissién la bountat de l'artémisa, La penjarién aou panèl dé sa camisa. » Cette (Hér.), *Arm. cetori*, 1874. — « Si lei frumo counoueissién la vértu de l'arquémié N'aourién toujou un brout péndu à sa camié. » B.-du-Rh., *Arm. de la sart.*, Marseille, 1892. — « S'ome sabié cé qué vaou l'arsémiso N'aourié tout journ entré carn e camiso. » Gard, c. p. M. P. FESQUET. — « Sé la feno sabio ço que var l'artémiso La pleario (*plierait*) dins sa chamiso. » Briançonnais, c. p. feu CHABRAND.

7. — « L'ennemi enchace armoise Peur li fait à ce qu'il s'en voise = *l'armoise met en fuite le diable, et lui fait peur au point qu'il s'en va.* » Moyen âge, G. RAYNAUD, *Poème moralisé sur la propr. d. ch.*, 1885, p. 25.

8. — « L'armoise cueillie le jour de la Saint-Jean et tressée en couronne préserve la maison de la foudre et des voleurs. » Argentan (Orne), CHRÉTIEN, 1835.

9. — « Cueillie le jour de la Saint-Jean, cette herbe ne se flétrit jamais et préserve la maison de la foudre... chacun ce jour-là en coupe des brins qu'il place dans un vase d'eau. Celui dont la branche se fane la première mourra dans l'année. » Contrich (Belg.), REINSB., *Trad. de la Belg.*, I, 422.

10. — « On trouve sous la racine de l'armoise un charbon qu'il faut chercher le jour de la Saint-Jean. Ce charbon est un souverain remède contre l'épilepsie. » LUCOT. — Voy. sur les charbons trouvés sous l'armoise une dissertation par BLAW (dans *Ephemerides naturæ curiosorum*, 1706, pp. 243-246) ; J.-B. THIERS, *Tr. des superst.*, 1697, I, 300.

11. — « Les commères tâchent de glisser un brin d'armoise sous le tablier de la nouvelle mariée au sortir de l'église. » Char.-Inf., c. p. M. E. LEMARIÉ.

12. — « Trouver l'armoise sur son chemin porte bonheur. » LUCOT.

ARTEMISIA CAMPESTRIS (1) (LINNÉ). — L'ARMOISE BLANCHE.

abrotanum campestre, artemisia tenuifolia, ambrosia tenuifolia, anc. nomencl., BAUH., 1671.
aluine blanche, absinthe blanche, franç., DASSONVILLE, *Traicté contre les frèvres*, 1546.
aléne bianche, f., Mayenne, DOTTIN.
blan alouan, m., *blanque alouane*, f., *blanque avouane*, f., env. de Saint-Pol (Pas-de-Cal.), c. p. M. Ed. EDMONT.
for blhan, m., env. d'Annecy, CONST.
armoise bâtarde, f., Anjou, DESV.
herbo de Nostro-Damo, provenç., SOLERIUS, 1549.
blanchéta, f., Suisse, Savoie, Dauphiné.
biantzèta dè prä, f., *erba dé sin-Djan*, f., fribourgeois, SAVOY.
castagnola, f., Hérault, PLANCHON.
armoise rouge, franç., PLANCHON, *Plantes médic. de l'Hérault*, 1899. [L'auteur ne dit pas pourquoi *l'armoise blanche* est quelquefois appelée *armoise rouge*.]

ARTEMISIA CAMPHORATA (VILLARS).

camphorata, abrotanus silvestris, anc. nomenclature, DE BOSCO, 1496.
herba camphorata, abrotanum fœmina, anc. nomencl., RATZENBERGER.

ARTEMISIA MUTELLINA (VILLARS), *ARTEMISIA GLACIALIS* (LINNÉ) ET *ARTEMISIA SPICATA* (LINNÉ). — LE GÉNEPI DES ALPES.

genepie des savoyards, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
génipi, m., franç., BASTIEN, 1809. — provençal, HONNORAT.

(1) Cette herbe est souvent confondue avec l'*Artemisia maritima*. Voir plus bas.

j'népi, m., Chambéry, Moûtiers (Sav.), CONST.
djénépi, m., Haute Provence, HONN. — Bourg Saint-Maur. (Sav.), r. p.
dzënépi, m., fribourg., SAV.
zdënépi, m., env. d'Albertville (Sav.), CONST.
zènëpi, m., Martigny (Valais), r. p.
thèn'pi, (avec *th* angl.), m., La Chambre (Savoie), r. p.
thënepi, m., *thnépi*, m. (avec *th* angl.), Haute-Savoie, CONST.
génepi mâle (l'Artemisia mutellina), *génepi femelle* (l'Artemisia glacialis), Savoie, *Revue horticole*, 1868, p. 524.
génépi blàn, m. (l'Artemisia mutellina), Barcelonnette, c. p. M. M. RÉGUIS.
mutelline blanche, herbe de l'apostume, franç., CHABRAEUS, 1666.
schneppi, genippkrant, Suisse allem., PRITZ. et JESS.

ARTEMISIA MARITIMA (LINNÉ). — L'ABSINTHE DE MER

absinthium marinum, seriphium (de l'île de Seripho), *alexandrinum semen*, anc. nomen., CORDUS, 1561.
abrotanum fœmina, santolina, santonicum majus, anc. nomencl , BAUH., 1671.
absinthe de mer, fr. du XVIe s., DORVEAUX, *Lespl.* — Calvad., JOR.
armoise maritime, encens marin, franç., FILLASS., 1791.
aoussén marin, m., Montpellier, MAGNOL, 1686.
aluyne marine, anc. fr., L'ESCLUSE, 1557.

Cette herbe est employée en médecine comme succédané du *Santolina chamaecyparissus* pour combattre les vers et elle porte souvent les mêmes noms. Voir ci-dessus, p. 36. Le *semen contra* est fait aussi avec d'autres espèces d'*Artemisia*. De là des confusions dans la synonymie.

ARTEMISIA ABSINTHIUM (LINNÉ). — L'ABSINTHE.

1. — Noms de la plante :

absinthium, latin.
albinus, lat. de DIOSCORIDE, publié par STADLER.
aloxinum, alosanus, absentius, bendideon, l. du m. â., GOETZ.
alosantus, l. du m. â., GRAFF ; *Zeitsch. f. d. alterth.*, 1853, p. 398 et 1872, p. 333.
aloen, l. du m. â., MOWAT, 1882.

absinthum, assinsium, l. du m. â., Du C.
herba fortis, l. du m. â., Mowat.
absinthium romanum, nomencl. du xiiie s., Matth. Silv.
brigeria, lat. de la région de Carcassonne, en 1544, Du C.
alvina, absinthium vulgare, nomenclature du xvie s., Ratz.
absinthium majus, anc. nomcl., Bauhin, 1671.
absinti, masc., *absens,* m., *ascens,* m., *eyssens,* m., anc. prov., Rayn.
aisens, ausens, aussens, ausen, anc. prov., Levy.
arcens, m., provenç. du xive s., P. Meyer (dans *Romania,* 1903, p. 286.)
absìnta, f., Montpell., Gouan, 1762. — Le Vigan (Gard), Roug.
obsanto, f., Croq (Creuse), r. p.
akcènto, f., Villeneuve-d'Agen (L.-et-G.), r. p.
atsinto, f.. Carcassonne, Laffage.
absinthe, f., franç., L. Fuchs, *Comment.,* 1558; etc. etc. [en anc. franç., le mot est souvent masculin; il est souvent écrit *absinte* ou *absynte.*]
apussinte, f., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Télot.
pussinte, f., Charzais (Vendée), c. p. M. Ed. Edmont.
prsinte, f., Saint-Savin (Gironde), c. p. M. Ed. Edmont.
asynthe, anc. fr., *Bastiment des receptes,* 1544.
absince, anc. fr., Cheradame, *Expérience de Hutem sur le gaiac,* s. d. (vers 1545); Brohon 1541; J. Thierry, 1564; Molinaeus, 1587.
absinche, apsinche. anc. fr., Arnoul, 1517.
asynce, f., anc. fr., Le Paulmier, *Playes de pist.,* 1569, p. 51.
herbe sainte, franç. popul. très fréquent dans toute la France du Nord. [Par fausse étymol. pop.]
ôbsine, f., *absite,* f., Vosges, Haill.
dzënèpi d'absinthe, m., fribourgeois, Sav.
absinthe romain, masc., anc. fr., Textor, *Pestil.,* 1551; Oliv. de Serres, 1600.
absinthe romaine, f., franç., Cl. Gauchet, *Plais. d. ch.,* 1583, éd. Blanchem., p. 119; etc. etc.
romanie, f., anc. fr., Textor, *Pestilence,* 1551, p. 53.
absinthe fort, m., anc. fr., Morelius, 1558.
absynthe grand, m., anc. f., Du Poy-Monclar, 1563.
aoussénk, m., Montauban, Gat. — Lot, *Soc. d'ét. du Lot,* 1891, p. 55. — env. de Castelnaudary, c. p. M. P. Calmet.
aoussén, m., toulous., Doujat, 1637. — T.-et-G., Landes, Cantal.
looussént, m., Mur de Barrez (Aveyr.), Carb.
aouçhén, m., Gers.
ouchin, m., Hémérence (Valais), Levallaz.
ouèy'sson, m., Oulx (Piémont), c. p. M. Ed. Edmont.
dyéoussés, Tarn, Gary.

éy'ssensi, m., provenç. du XVIe s., SOLERIUS, 1549.
aissens, languedoc. du XIIe s., BERTRAN DE BORN, éd. Thomas, p. 162.
éy'chéns, Basses-Alpes, *Annales des B.-A.*, II, 279.
échén, m., béarn., LESPY.
échém, m., Argelès (Hles-P.), c. p. M. P. TARISSAN.
arsìnt, m., env. de Marseille, *Romania*, 1903, p. 473.
éncén, m., Aix en Pr., GARID. — Arles, LAUG.
ìncén, m., Var, HANRY. — Toulon, PAT.
ancin, m., *anchin*, m., Savoie.
gros èncèn, m., Aix-en-Pr., GAR. — Apt, COL.
alouna, f., vaudois, *Parterre de médecine*, Genève, 1745.
alosne, *aloine*, *aluyne*, *alogne*, *aluigne*, *aloigne*, *alvine*, *aluesne*, *alene*, anc. fr., [L. FOUSCH, *Comment. trad. par* MAIGNAN, 1549, dit qu'on l'appelle ainsi parce qu'elle est amère comme l'*aloès*.]
alienne, f., anc. fr., BROHON, 1541. [BROHON était normand.]
alyin-ne, f., La Hague (Manche), FLEURY.
lyin-ne, f., *liane*, f., *jane*, f., Manche, JOR.
aluyne romaine, f., anc. fr., L'ESCLUSE, 1557.
alluyne forte, f., anc, fr., PENA et LOBEL, *Stirp. advers.*, 1570.
sangh'nite sauvage, f., Clavette (Char.-Inf.), c. p. M. Ed. EDMONT.
lionssotte, f., Ruffey près Dijon, r. p.
fort, m., anc. fr.. L. FUCHS, *Comment.*, 1558; THIERRY, 1564
fouortt, m., Orpierre (H.-Alpes), c. p. M. Ed. EDMONT.
fôr, m., *fôr*, m., Savoie et Haute-Savoie, Suisse romande.
fouar, m., Dauphiné, MOUTIER. — Belgique wallonne, c. p. M. J. FELLER.
fouô, m., Vosges, HAILL.
gros fort, m., lyonnais, GUÉRIN, *Chirurg. charit.*, Lyon, 1675, p. 77. — vaudois, *Parterre de médec.*, Genève, 1745.
bénéfortt, m., Châtillon d'Aoste, c. p. M. ED. EDMONT.
erba forta, f., *erba biansé*, f., Champorcher (Val d'Aoste), c. p. M. Ed. EDMONT.
armoise amère, f., *alaine*, f., M. et L., BATARD.
herbe aux puces, *herbe aux vers*, Marne, c. p. M. E. MAUSSENET.
érba dë lë puzdë, env. d'Albertville (Sav.), A. CHABERT. [c.-à-d. *herbe aux puces*, parce qu'on en fait avec le crottin de cheval ou de mulet un composé pour attirer et détruire les puces. Le soir, avant de se coucher, on prend une poignée d'absinthe et quelques crottins qu'on pile bien ensemble : on place le tout recouvert de quelques balayures au milieu de la chambre à coucher; les puces ne tardent pas à s'y rendre, et le matin la cuisinière les brûle avec de l'eau bouillante. CHABERT.]

vèrmète, f., *vouërmëte*, f., Ban de la Roche, H. G. OAERLIN.
èrbo de bèrmi, f., Pays d'Albret, DUCOMET.
herbe de barbotte, Gironde et L.-et-G., c. p. M. Ed. EDMONT.
môbron, m., *môbri*, m., Vosges, HAILL.
malèrbe, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.
rabat-joie, wallon, GRANDG. [A cause de ses propriétés réfrigérantes.]
bibuef, wallon du XVe s., J. CAMUS, *Un manuscr.* [Il faut sans doute lire *bifuet* ; en anc., néerlandais la plante était appelée *byfoet* mot correspondant à l'allemand *beifusz*.]
crëcigno, f., env. de Valence (Drôme), r. p.
dònzèl, m., Laroque des Albères (Pyr.-Orient.), CARRÈRE.
dounzèlh, m., Arles-sur-Tech (Pyr.-Or.), c. p. M. Ed. EDMONT.
herbe à cent goûts, franç., BASTIEN, 1809.
uzalen ven, bret. de Cléden Cap Sizun (Finist.), c. p. M. H. LE CARGUET.
ansintio, ancien napolitain, MUSSAFIA, *Altneapol. reg. san.*, 1884, p. 102.
bun meigu, *bun mégu*, env. de Gênes, PENZIG.
alosna, espagnol, A. OUDIN, *Tres.*, 1660.
donzell masclé, Vall de Nuria (Cat.), VAYR.
wermode, anc. angl., MOWAT.
alahsan, *alsen*, *alsem*, *elsene*, *werimuota*, *wormiota*, *wermet*, *wermude*, *wermut*, anc. all., PRITZ. et JESS.

2. — On faisait autrefois avec l'absinthe une boisson douce et sucrée qui n'était pas l'absinthe alcoolique d'aujourd'hui ; on l'appelait :
vinum absinthites, lat. de COLUMELLE, 1er s. apr. J.-C.
absynthiatum vinum, *absynthium*, *absentatum vinum*, *vinum alosanthium*, *aloxinium*, *alvignia*, *alonia*, l. du m. â., DU C.
puison d'aloisne (= boisson d'a.), f., *aloisne*, f., anc. fr., DU C.
vin aluisnier, anc. fr., GOD., I, 243.
eau verte, f., Franche-Comté, BONNET, p. 497.

3. — « *Alvineux* = amer comme l'absinthe. » COTGRAVE, 1650.

4. — « Rien que de toucher à l'absinthe fait avorter les femmes enceintes. » Naintré (Vienne), r. p.

5. — « Dans quelques contrées, on est convaincu que les brebis qui mangent de l'absinthe n'auront point de fiel. Au moyen âge, on ne doutait pas non plus que, pour marcher longtemps et fatiguer le cheval plus robuste, il suffisait de se former des jarretières avec de l'absinthe cousue entre deux lanières de peau de lièvre. On pouvait, disait-

on, faire avec cet appareil cent lieues sans s'arrêter. » (A. de Chesnel, *Dict. des Superst.*) [Ed. Edm.]

6. — « *Le bèni bôré,* herbes servant à faire des jonchées à la procession et recueillies ensuite comme plantes bénites » est composé de feuilles d'absinthe appelées *vermouth.* » Malmédy (Prusse wallonne), c. p. M. J. Feller.

7. — *Langage des fleurs.* — « L'absinthe symbolise la censure ou répréhension fraternelle. » J. Boisse, *Descr. d'un médicam.*, 1619, p. 26.

« L'alvine signifie : *après tourment réconfort.* » *Récréat. gal.*, 1671, p. 180.

« L'absinthe est l'emblème *de l'absence.* » E. Faucon ; Marie ***.

« Un bouquet d'absinthe mis extérieurement à la fenêtre d'une fille indique symboliquement *qu'elle aime trop à boire.* » Ruffey près Dijon, r. p.

ARTEMISIA PONTICA (Linné). — LA PETITE ABSINTHE.

absinthium ponticum, lat. de Caton le Censeur, IIe s. avant J.-C.
absinthium capadotium, l. du m.-â., Simon Januensis, 1486.
absinthium ponticum tenuifolium, *absinthium seriphinum tenuifolium*, *absinthium nabathaeum Avicennae*, *absinthium minus*, nomencl. du XVIe s., Ratz.
absinthium galatium, nomencl. du XVIe s., Matt.
fartellus (lisez *fortellus*), *herba sancti Pauli*, nomencl. du m. â., Mowat.
absinthe pontic, m., anc. fr. Textor, *Pestilence*, 1551, p. 53.
absynthe de Pont, anc. fr., Guérin, *Chirurg. char.*, 1655.
aluine pontique, f., fr., du XVe s., J. Camus, *Op. sal.*
petite absinthe, franç., Planch.
absìn ménutt, m., Montpell., Gouan, 1762.
pichot éncéns, m., Apt, Col.
pétit éncén, m., Arles, Laug.
aoussén ménu, m., langued., Sauv., 1785.
uchén fi, m., Haute-Garonne. c. p. M. P. Fagot.
petit fort, m., anc. fr., Du Pinet, 1625, II, 310 ; etc., etc.
prin for, m., vaudois, Brid.
bin~ for, m., Bourg Saint-Maurice (Sav.), r. p.
fouèr, m., La Reid (Province de Liège), c. p. M. J. Feller.
flèr simple, m., Warloy-Baillon (Somme), c. p. M. H. Carnoy.

ARTEMISIA DRACUNCULUS (Linné). — L'ESTRAGON.

ταρχόν, grec de Simeon Seth, auteur du xie s., cité par Meyer, *Gesch. d. Bot.*

tarcon, altarcon, l. du m. â., Gerardus Cremonensis, 1476.

dracuncellus, dracunculus, dracuncellus, dragone, affrisa, cronica, ciruinca, dragontea, lat. du m. â., Dief.

drago, nomencl. du xvie s., Mattir.

tracon Avicennae, tragium, dragoncellus, nomencl. du xvie s., Ratzenb.

dracunculus hortensis, tarchon Avicenni, draco herba acetaria, draco hortensis, draco acetarius, tragum vulgare, anc. nomencl., Bauh., 1671.

targon, m., anc. fr., L. Duchesne, 1539 ; Duchesne, 1544 ; Lobelius, 1591.

tragoun, m., provenç., Pellas, 1723.

dragon, m., franç., Vinet et Mizauld, *Maison champ.*, 1607, p. 236 ; Duez, 1664. — Charlieu (Loire), r. p.

herbe aux dragons, franç., Saint-Germain, 1784.

tragone, f., env. de Rennes, r. p.

dragone, f., franç., Pisanelli, *Nat. des viandes,* 1596, p. 71. — Spa, Lez. — Mons, Sig. — Chenay (Marne), c. p. M. E. Maussenet.

dragoncelle, f., franç., Duez, 1678.

dragounéto, f., Var, Amic.

estargon, m., franç., Victor, 1609.

étracon m., Saint-Symphorien (Indre-et-L.), r. p.

stragon, m., Vigny (S.-et-O.), r. p.

estragon, m., franç., Liébaut, *Maison rustique,* xvie s. ; etc., etc.

estargoun, éstragoun, éstragou˜, midi de la France.

éstrogoun, éstrogou˜, Creuse, Aveyron, Hér., Haute-Vienne, Dordogne.

éstrogon, m., Châteauroux (Indre), r. p. — Les Montils (L.-et-Ch.), r. p. — Vosges, Haill.

astragon, m., Calvados, P.-de-C., Ille-et-V., Indre, S.-et-M.

éstragan, m., Creuse, Manche.

éstrégan, m., Jura.

astragan, m., Ain, Savoie, Lot-et-G.

istragou˜, m., Cheylade (Cantal), r. p.

éstréganuss, m., Saint-Georges des Gros. (Orne), r. p. [Nom des herboristes.]

éstragoul, m., Tarn, Gary.

éstra, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.

stagounë, f., Clary (Nord), r. p.

stragone, f., Wavre (Belg.), c. p. M. Ed. Edmont.

estragouna, f., Le Brassus (Suisse), c. p. M. Ed. Edmont.

aragon, m., Isbergues (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
aragone, f., Mons, Sig. — Valenciennes, Héc. — Bohain (Aisne), r. p.
patagon, m., Igornay (S.-et-L.), c. p. M. Ed. Edmont.
gatsordo, f., Bélaye (Lot), R. Fourès (dans *Ann. de l'éc. des hautes-études*, 1899, p 103.)
armoise âcre, franç., Fillassier, 1791.
serpentine, f., franç., De Chanvalon, *Manuel des champs*, 1765.
poevrée, f., Lausanne, Gesnerus, 1542.

Symbolique. « Le stragon signifie : *promptitude et hastiveté.* » *Récréat. gal.*, 1671, p. 196.

ARTEMISIA ABROTANUM (Linné). — L'AURONE.

abrotonum, abrotonus, latin. [J. H. Schmalz a donné de nombreux exemples de ce mot dans *Archiv. f. lat. Lexicogr.*, 1888, pp. 260-261.]
abrotanus, abrotanum, aprotanum, heraclea agrestis, eraclius, heraclea, balsamita ortolana, sisymbrium, susimbrius, l. du m. â., Goetz.
linerinum, l. du m. â., Mowat.
ambrotanum, abortanum, abractanum, auronum, l. du m. â., Dief.
heracleon, l. du m. P., Kæstner, *Pseudo-Diosc.*, p. 635.
tricolanum, tricolagum, l. du m. â., Grimm, s. v° *garthagen.*
virones, l. du xiie s., *Bibl. de l'éc. d. ch.*, 1869, p. 330.
briginus, gaulois, Goetz.
clarula, l. du ixe s., Miller, *Gloss. gr. lat.*
abrotanus masculus, nomencl. du xiiie s., Matth. Silv.
abrotanum mas, abrotanum atrum, anc. nomcl., Duchesne, 1544.
abrotonum nigrum, anc. nomcl. Cordus, 1561.
sancti Johannis herba, anc. nomencl., Bauhin, *De plantis*, 1591.
scoparia rutta, nomencl. du xvie s., Ratzenb.
brigeria, lat. de la région de Carcassonne en 1544, Du C.
abrotano, m., Laroque des Albères (Pyr.-Orient.), Carrère.
abroton, m., anc. fr., Du Poy-Monclar, 1563, f^ot 111.
abrotone, f., anc. fr., P. Morin, *Rem. s. la cult. d. fleurs*, 1694, p. 15.
brotonne, f., anc. fr., A. Pinaeus, 1561.
abrote, f., wallon du xve s., J. Camus, *Un man. nam.*
orétouno, f., La Malène (Lozère), r. p.
abrone, f., anc. fr., Du C. ; God.
abrouène, f., Torcy (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
averonne, f., anc. fr., *Thesaurus theut. ling.*, 1573 ; Lobelius, 1591.
ivrone, f., Valenc., Héc.

lavrone, f., wallon, c. p. M. J. Feller.
abroigne, abrone, arbroigne, aboinne, euroine, averoyne, aroisne, anc. fr., God.
avrogne, f., Marquenterre (Somme), Corbl. — S.-Inf., Delb.
ivrogne, f., montois, Sig.
avrin-ne, f., *avrone,* f., Isbergues (P.Jce-C.), c. par M. Ed. Edmont.
avrondèl', f., Samer (P.-de-C.), c. p. M. B. de Kerhervé.
aurosne, f., *auronne,* f., anc. fr., God.; Duchesne, 1544; Fuchsius, 1546.
obchènto-orono, Le Buisson (Dord.), r. p.
ourono, f., Brive (Corr.), Lép.
auroyne, f., *auroine, auroesne,* anc. fr., J. Camus, *Récept.,* p. 8; Arnoul' 1517; Thibault, *Rem. de la peste,* 1531; etc., etc.
petite auronne, auronne masle, anc. f., Dodoens-Lescluse, 1557, p. 2.
aurone mâle, f., *herbe à l'anguille,* f., M.-et-L., Batard, 1809.
aurogne, f.. anc. fr., A. Demery, *Anthid. contre la peste.*
auronde, f., anc. fr., Lagadeuc, 1499.
anbrone, f., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
abroane, f., Seninghem (P.-de-.C.), c. p. M. B. de Kerhervé.
anbrouane, f., Ramecourt (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
ambroyse, f., anc. fr., Platine, 1548, p. 137.
brióy'zo, f., Hérault, Planchon.
bróy'da, f., Laroque des Albères (Pyr.-Or.), Carrère.
bréguiéra, f., Carcassonnais, en 1544, Du C.
bróy'lé, m., Carcassonnais, c. p. M. P. Calmet.
bres de Saint-Jean (= berceau de S.-J. ?), franç. de Belgique, Bauhin, *De plantis,* 1591.
garde-robe, anc. fr., Duchesne, 1544.
armoise-aurone, citronelle, herbe de Saint-Jean, petit cyprès, franç., Bastien, 1809.
aurone mâle, f., franç., Buisson, 1779.
citronèla, f., fribourgeois, Savoy.
herbe royale, Chenay (Marne), c. p. M. E. Maussenet.
maltarame, f., Saint-Georges d. Gros. (Orne), r. p. (nom des herboristes.)

« Un lièvre ayant eu un jour une épine au pied vint trouver l'aurone et la pria de le guérir. L'aurone vint se mettre sur la plaie et la guérit. Depuis ce temps, le lièvre reconnaissant lui apporte chaque jour de l'eau pour qu'elle se tienne fraîche. » *Dialogues des créatures,* 1482, *28e dialogue.*

« Cette herbe symbolise *la rêverie.* » Belg., Semertier (dans *Wallonia,* 1899, p.21.)

ARTEMISIA ARBORESCENS (Linné.)

bois saint-Jean, franç., Lobelius, 1591.
armoise en arbre, franç., L. Dubois, 1825.
tsinésté (= petit genêt), m., Mur de Barrez (Aveyr.), Carb.

TANACETUM VULGARE (Linné). — LA TANAISIE.

1. — Noms de la plante :

athanasia, athamesia, anathasia, anatheca, anatheta, anathea, panaceta, pandeca, panalota, tanacetum, tanazetum, tanancetum, tanaceta, tanaceum, tenacetum, tenateum, daneta, lat. du moy. âge, Dief.
tanazita, lat. du m. â., Fischer.
tagante, artemisia, l. du ix^e s., Ed. Bonnet.
athanacetum, atanacetum, l. du xv^e s., Simon Januensis, 1474 ; J. Camus, *Op. sal.*, p. 133.
anathasia, l. du m. â., *Anzeig. f. Kunde d. d. Vorzeit*, 1835, col. 239.
tenedissa, l. du m. â., Wright.
tenerium, l. du xiv^e s., W. Stokes, *Welsh plants*.
matricaria media, l. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 133 ; J. Agricola, 1539.
matricaria minor, anc. nomencl., De Bosco, *Lum. maj.*, 1496.
artemisia media, tanacita, l. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 38.
herba immortalis, nomencl. du xvie s., Ratzenb.
herba Mariae major, l. du m. â., Gallée.
herba sanctae Mariae, l. du xiie s., *Bibl. de l'éc. d. ch.*, 1869, p. 331.
athanasie, f., anc. fr., Aldebrandin, *Le livre pour la santé du corps garder*, s. d. (vers 1480.) ; L'Escluse, 1557 ; etc., etc.
atanayse, f., anc. fr., Fayard, 1548.
tanazia, f., Châtillon de Mich. (Ain), r. p.
tanasie, f., *thanasie*, f., fr., Solerius, 1549 ; *Confections aromat.*, 1568.
tanasée, f., anc. fr., Chabraeus, 1666.
tanaisie, f., franç , A. Pinaeus, 1561 ; etc., etc.
tanoisie, f., anc. fr., Bos, II, 327 ; *Romania*, 1889, p. 575.
tàn'zî jône, f., Hesdin (P.-de-C.), r. p.
canëzî, f., Saint-Symphorien (Indre-et-L.), r. p.
tanaise, f., anc. fr., Lagadeuc, 1499 ; Renou, 1626.
tonèzo, f., La Malène (Lozère), r. p.
tanôze, f., Fougerolles (Mayenne), r. p.

tanacet, m., anc. fr., FAYARD, 1548 ; DE BLÉGNY, *Secrets*, 1688, passim.
tenaset, m., anc. provenç., *Romania*, XII, 101.
tenacette, f., anc. fr., LE LIÈVRE, 1583.
tanassou, m., Meynac (Corr.), r. p.
tonocéto, f., Sainte-Geneviève (Aveyr.), r. p.
tanavélha, f., Pyr.-Orient., COMP.
ténéya, f., Perloz (Val d'Aoste), r. p. — Alpes dauph., MOUT.
tanéo, f., dauphinois, SOLERIUS, 1549.
tania, f., vaudois, *Parterre de médecine*, Genève, 1745.
tanée, f., *tannée*, f., anc. fr., A. PINAEUS, 1561 ; *Conf. arom.*, 1568 ; VINET et MIZ., *Mais. champ.*, 1607.
tan-nin, m., Arleuf (Nièvre), r. p.
tanazido, f., provenç., AVRIL.
ténozèro, f., Le Buisson (Dord.), r. p.
tàn'zile, f., Ramecourt (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.
tàn'zire, f., Ligny-Saint-Flochel (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.
tanarida, f., provenç. du XIVe s., P. MEYER (dans *Romania*, 1903, p. 299.) — Le Vigan (Gard), ROUG. — Lodève, AUBOUY. — Pyr.-Or., COMP.
tanarido, f., provençal, languedocien, auvergnat.
èrbo dé lo tonorido, f., *tonorédo*, f., *tonorio*, f., Aveyr., VAYSS.
tày'zî, f., env. de Redon (Ille-et-V.), r. p.
tèssë, f., Palaiseau, (S.-et-O), r. p.
absinthe, f., Champsecret (Orne), JOR. — Namur, PIRS.
absinthe sauvage f., Caudebec l. Elb. (S.-Inf,), r. p.
absénto saoubadjo, f., Saint-Béat (H.-Gar.), r. p.
ostènto, f., Laguiole (Aveyr.), r. p.
armoise, *larmise*, *remise*, Anjou, DESV.
aurone, f., Aube, DES ETANGS.
èrbo dé bermi, f., Pays d'Albret, DU COMET.
èrbo doou vérmé, f., Apt, COL.
érbo dé bèrs, toulous,, TOURN. — Aveyr., CARB.
herbe aux vers, *herbe à vers*, franç., LOUYSE BOURGEOIS, *Rec. de secr.*, 1635. — Maine-et-L. — Aisne. — Haute-M. = Calv. — Belgique.
fleur de contre-vers, Rosières aux Sal. (Meurthe), r. p.
graine à vers, *poudre à vers*, Manche, JOR.
vérminètte, f., Sains (Manche), JOR.
barbotine, f., Lyon, GUÉRIN, *Chirur. char.*, 1655, p. 77. — Vosges. — Haute-M. — Savoie. — Loiret. — M.-et-L.
herbe à puces, Valenc., HÉC.
herbe à poux, Villeneuve-s.-Yonne (Yonne), r. p. — Marne, c. p. M. E. MAUSSENET. [On en met dans les poulaillers pour tuer les poux des poules.]

erbo dé morouns, moroun, Corrèze, Béronie.
yébe di mouar, f., Namur, Pirs.
érbo roumibo, f., Castres, Couz.
érbo dé rôm (= herbe à ruminer), f., Villefranche-de-Lauraguais (H.-Gar.), c. p. M. P. Fagot.
érbo punày'zo, f., Avignon, Palun.
sanflér, m., Somme, Ledieu.
sinflèr, m., Vrély (Somme), c. p. M. Ed. Edmont.
sanbon, m., Oise, Graves.
herbe de la mère, Char.-Inf. c. p. M. E. Lemarié.
érba-matri, f., niçois, Risso.
matricayre, f., anc. fr., Fayard, 1548.
comomille jaune, f,, Congrier (Mayenne), c. p. M. Ed. Edmont.
coq, m., Baincthum (Pas-de-Cal.), c. p. M. Ed. Edmont.
érba dé menze, herbe de la colique, Beaufort près Albertville (Sav.), Chabert, *Noms pat.*
herbe des quatre voleurs, Aube, Des Et.
herbe à liqueur, Sucé (Loire-Inf.), c. p. M. Ed. Edmont.
herbe du bon chasseur, Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Télot.
herbe d'effort, Haute-M., c. p. M. L. Aubriot.
herbe de la remise, f., Givrand (Vendée), c. p. M. Ed. Edmont.
herbe Saint-Jehan, anc. fr., Fayard, 1548.
herbe de Saint-Jean, Normandie.
herbe de Saint-Marc, Belgique selon Lobet, c. p. M. J. Feller.
immortelle, f., Aisne, c. p. M. L.-B. Riomet.
érba de Nosta-Dama, f., Grasse (Alpes-Mar.), Honn.
erba de Sancta-Maria, Pyr.-Or., Comp.
herbe Sainte-Marie, f., franç., Dorveaux, *Antid.* (xive s.), Bastien, 1809.
anjèou, m., Ruffey près Dijon, r. p,
bourghignou, m., Ponts de Cé (M.-et-L.), r. p.
souci, m., Sermaises (Loiret), r. p. [Si l'on s'en met sur les yeux cela les fait rougir et gonfler pendant 24 heures.]
pinpanàyou, m., env. de Valence (Drôme), r. p.
lissandre, Moyen Dauphiné, Moutier.
crâyon, m., Pierrefonds (Oise), r. p.
bec d'oye, m., anc. fr., Caufapé, *Usage de la saignée*, 1691. (?)
fougère d'Espagne, f., Nièvre, Gagnepain.
chartreuse, f., Eure, Calvad., Jor.
marouette, f., Eure, Jor.
espargoute, f., anc. fr., Fayard, 1548.
épérgoute, f., Guernesey, Métivier.

2. — TOPONOMASTIQUE :

Tenacetum, lat. de 1050, *La Teneisie* doc. de 1265, local. de l'Eure, BLOSSEVILLE.

3. — « Lo tonorido Rénd lou buoou o lo bido = la t. rend le bœuf à la vie. », Aveyron, VAYSSIER.

4. — « C'est l'usage en Basse-Bretagne de prendre une tasse de tisane de tanaisie, le lundi et le mardi de Pâques ; en prenant cette précaution on est sûr de ne pas avoir la fièvre dans l'année. » c. p. feu L. F. SAUVÉ.

5. — « Des bouquets de tanaisie, bénits à l'église, le jour de l'Assomption, sont soigneusement conservés à la maison. Quand il y a un orage on les fait brûler sur des charbons ardents. La fumée odorante qui en sort préserve alors de la foudre. » Belg., *Wallonia*, 1899, p. 194.

6. — *Langage des fleurs.* — « Un bouquet de tanaisie mis extérieurement à la fenêtre d'une fille indique symboliquement qu'elle fait de durs travaux que les hommes seuls peuvent supporter habituellement. » Ruffey près Dijon, r. p. — « La tanaisie signifie : cela ne vous appartient pas. » *Récréat. galantes*, 1671, p. 196.

TANACETUM BALSAMITA (LINNÉ). — LA MENTHE-COQ.

herba venerea, usteralis, lat. de DIOSCORIDE publ. par STADLER.
balsamaria, l. du VIIe s. apr. J., PLINIUS VALERIANUS cité par MEYER, *Gesch. d. Bot.*
sisymbrius, sisymbrium, balsamita, balsemita, l. du m. à., GOETZ.
balsamica, barsamita, barsamia, sisimbrum, sinsibrium, sysindrum, sisymbrium hortense, menta venenaria, feminella, timentum, costus, costus ortorum, tostus, custos, l. du m. â., DIEF.
menta saracena, menta romana, l. du m. â., MOWAT.
balsamata, l. du m. â., *Germania*, 1888, p. 301.
menta sarracenica, menta romana, menta nigra, herba sanctæ Mariæ, l. du XVe s., DE BOSCO, *Lum. maj.*, 1496.
balsamum, mentha saracenia, anc. nomencl., CORDUS, 1535.
costus hortensis, mentha græca, herba Mariæ, sanctæ Mariæ herba, mentha sacerdotalis, mentha divae Mariæ, sanctæ Virginis mentha, sancti Pauli herba, anc. nomencl., BAUHIN, *De plantis*, 1591.
costus dulcis, nomanclat. du XVe s., J. CAMUS. *Op. sal.*, p. 75.

balsamina, nomenclature du XVIe s., Max SCHMIDT.
mentha matronalis, salvia romana, lassulata, anc. nom., LINOCIER, 1584.
herba lassulata, balsamita major, mentha corymbifera major, nom. du XVIe s., RATZ.
ovaria, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
cost, m., anc. prov., RAYN. ; SOLERIUS. —Saint-Pons (Hér.), BARTH. — anc. franç., P. MEYER, *Deux. rapp.* ; J. CAMUS, *Op. sal.,* p. 75 ; COTGR. 1650. — Aude, c. p. M. P. CALMET.
couést, m., provenç., *L'année champêtre,* 1759, II, 65.
cô, m., Aisne, c. p. M. L. B. RIOMET.
cou-pouèvre, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. TELOT.
coq, m., franç., J. CAMUS, *Op. sal.,* (XVe s.), p. 75; GESNERUS, 1542 ; L'ESCLUSE, 1557 ; etc., etc.
herbe du coq, franç., RENOU, 1626, p. 281 ; SAINT-GERMAIN, 1784 ; etc., etc.
grand coq, franç., MATTHIOLI, éd. de 1598, cité par J. CAMUS, *Lexicol. bot.* ; BLEGNY, 1689, *passim.*
coq de jardin, franç., DUEZ, 1664 ; etc., etc.
coq puant, m., Chenay (Marne), c. p. M. E. MAUSSENET.
coco, m., *couin,* m., Doubs, BEAUQUIER.
ancouas, m., Apt (Vaucluse), COLIGNON.
costi-mente de cortil, meteromave, anc. f., REINSCH (dans *Archiv. de Herrig,* 1880, p. 175.)
menthe-coq, f., franç., *Le bon jardinier pour 1805* ; etc., etc.
mènto, f., Saint-Germain (Lot), SOULIÉ.
mènto dé jardin, f., toulousain, TOURNON.
mènta d'Espagna, f., Valensolle (Basses-Alpes), HONN.
mente romaine, franç., J. CAMUS, *Op. sal.* (XVe s.) ; L'ESCLUSE, 1557 ; etc.
mente sarrasine, franç., J. CAMUS, *Op. sal.* (XVe s.); COTGRAVE, 1650.
menthe sarracinesque, f., *menthe de Romaigne,* f., franç., CORDUS, *Guide des apotiquaires,* 1572, p. 424.
mente grecque, sauge de Romaigne, costus de jardin, franç., *Guidon des apotiquaires,* 1578, p. 423.
menthe des Grecs, franç., RENOU, 1626.
menthe franche, franç. de 1537, DORVEAUX, *Lespl.,* p. 66.
baume-coq, m., franç., Saint-Germain, 1784.
baoumé, m., Tarn-et-G., LAGR.
grand baume, herbe à omelette, menthe à bouquets, tanaisie des jardins, franç., E.-A. DUCHESNE, 1836.
tanaisie-baume, franç., *Bon jardinier pour 1805.*
tanaisie baumière, f., franç. LITTRÉ, s. v° *balsamite.*
sauge romaine, franç., COTGRAVE, 1650.

sarve, f., env. d'Albertville (Savoie), CONST.
grande tanaisie, franç., LOISELEUR-DESL.
pasté, m., franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
couronne de Vénus, franç., Séb. COLIN, *Le livre des gouttes*, 1557, p. 116.
herbe sainte-Marie, anc. fr., J. CAMUS, *op. sal.*, p. 75.
mente de Nostre-Dame, franç., L'ESCLUSE, 1557.
herbe saint-Pierre, franç., DE BLÉGNY, *Secrets*, 1689, II, 74 ; Mad. FOUQUET, *Rec. de rem.*, 1701, II, 272.
fuélho dè san-Péy're, f., briançonnais, c. p. feu CHABRAND.
fuélho dè pèbré, f., Mur-de-Barrez (Aveyr.), CARB.
grano absìnto, f., *èrbo dè poulh*, f., *èrbo dé libé* (= herbe des livres ; on en met entre les pages des livres, pour les parfumer), Pays d'Albret, DUCOMET.

« On en met dedans les aumelettes. » DUEZ, 1664. — « On en met en petite quantité dans la salade. » E.-A. DUCHESNE, 1836.

TANACETUM ANNUUM (LINNÉ).

roumaniou dé plàn, m., Avignon, HONNORAT.
inmourtèlo à bouquet, f., Aramon (Gard), c. p. M. M. RÉGUIS.

TAGETES PATULA (LINNÉ) ET *TAGETES ERECTA* (LINNÉ). — L'ŒILLET D'INDE (1).

petilius, anc. nomencl. DUCHESNE, 1544.
tagetes indica, *garyophyllus indus*, anc. nomencl., L. FUCHSIUS, 1546.
flores tunici, anc. nomencl., DIEF.
flos aphricanus, *flos indianus*, anc. nomencl., L'ESCLUSE, 1557.
othonna, *tagetes indica Plinii*, nomencl. du XVIe s., MATTIR.
tages, nomencl. du XVIe s., Max SCHMIDT.
chariophylli indici, *flos tunetanus*, *flos affricanus*, *tagetes indiani*, *caltha africana*, *tanacetum peruvianum*, nomencl. de 1592, RATZENB.
tanacetum africanum, *flos indicus*, *flos Indiae*, *flos portugalicus*, *rosa indica*, *viola flammea*, *pedua Poenorum*, anc. nomencl., BAUH., 1671.
œillet d'Inde, m., franç., DUCHESNE, 1544 ; OLIV. DE SERRES, 1600 ; etc., etc.

(1) Voyez sur l'origine de cette plante Ed. BONNET, *Aperçu historique sur les plantes de Tunisie*.

œillet de Turquie, m., franç., Oliv. de Serres, 1600, p. 521.
œillet de Rome, m., M.-et-L., Batard.
fleur de Rome, f., franç., Chabraeus, 1666.
fleur de Tunis, f., franç., Duez, 1664.
rose d'Inde, f., franç., Prébonneau, *Abus sur l'art de signer*, 1579, p. 21. — M.-et-L., Batard. — P.-de-C., c. p. M. Ed. Edmont.
girouflado dé Barbarié, *girouflado d'Espagno*, provenç., Mistr.
africande, f., *africane*, f., wallon, c. p. M. J. Feller.
génevois, m., *puant*, m., Doubs, Beauquier.
passe-vélours, m., franc., Bailly, *Manuel d. jard.*, 1825, II, 147 ; etc., etc.
passo-velour, Var, Hanry.
vélouté, m., Languedoc, Sauv., 1785.
veloutine, f., franç., Vilmorin, *Fleurs de pleine terre*. [Ed. Edm.]
fleur de mort, liégeois Forir.
souci français, franç., *Almanach du jardinier fleuriste pour 1864*, p. 84. [C'est la traduction de *french marigold* nom de cette plante chez les horticulteurs d'Angleterre.]

HELICHRYSUM STOECHAS (Gaertner). — L'IMMORTELLE JAUNE.

χρυσοκόμη, grec de Dioscoride.
arilaria, lat. de Dioscoride publié par Stadler. [Forme populaire pour *arenaria*.]
crisogonum, *crisogon*, *crisantum*, *amarantum*, *amaracum*, l. du m. â., Mowat.
amarantum Galeni, *heliochrysos Dioscoridis*, *aurelia*, *tinearia*, anc. nomencl., Cordus, 1533.
sticados citrinum, *absynthium marinum*, nomencl. du xiiie s., Matth. Silv.
stoechas arabica, anc. nomencl., Fuchsius, 1546.
herba Jovis, nomencl., du xv^e s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 123.
barba Jovis, anc. nom., J. Camus, *Op. sal.* ; De Bosco, 1496.
herculis, *bonades*, anc. nomencl., De Bosco, 1496.
chrysocomas, *chrysitis*, *helichrysum*, *stœchas citrina*, nomencl. du xvie s., Ratz.
heliochrysum, *amarantus luteus*, *amarantus citrinus*, *ageratum aurelia*, *chrysocome*, *aurea coma*, anc. nom., Bauh., 1671.
graphalium arenarium, nomencl. de Linné.
stœchas arabicque, m., franç., Renoul, *Mort aux vers*, 1580, p. 86.
stichados citrin, *erbe de Hercules*, fr. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 123.

stœchas citrin, anc. fr., CHARAS, *Thériaque*, 1668.
stecas doré, *stecados doré*, anc. fr., OUDIN, 1681.
dorée, f., J. GRÉVIN, *Deux livres des venins*, 1568, p. 180.
bluteau, m., La Rochelle, au XVIe s., ARCÈRE, *Hist. de La Rochelle*, 1756, I, 7.
joye-Dieu, f., Dauphiné, SOLERIUS, 1549.
éternelle, f., franç., BOREL, *Antiqu. de Castres*, 1649, p. 140.— Saintonge. — Berry.
éternelle jaune, Vendée, Maine-et-Loire.
immortelle, f., franç., VALLOT, *Hortus regius*, 1665 ; etc., etc.
immortelle jaune, f., français.
fleur immortelle, anc. fr., P. MORIN, *Rem. s. la cult. d. fleurs*, 1694, p. 13.
bouton d'or immortel, *petite immortelle*, franç., *L'école du fleuriste*, 1767.
bouton d'or, m., franç., LIGER, *Jardin. fleur.*, 1718.
saouro, f., Saint-Remy (B.-du-Rh.), MAR. GIRARD, *Aupiho*, 1878, p. 199.
saouréto, f., Aix-en-Pr., GAR. — Salon (B.-du-Rh.), CROUZILLAT, *Bresco*, 1865, p. 309. — Var, HANRY.
éy'ssaouréto, f., Var, HONN.
roumani choouvadzé, m., Brive (Corr.), LÉP.
érbo dé catarri, *catarri*, Saint-Pons (Hér.), BARTH.
morranilh, m., provençal., au XVIe s., SOLERIUS, 1549.
érbo déi morouns, f., Tulle, LÉPIN.
kéréyé, m., Aix-en-Pr., GAR.
kéy'rélé, m., provenç., ACHARD, 1785.
yeuse, fr., Ile Dieu, PIET.
citrine, f., fr., BAILLY, 1825.
flour doou bouén Diéou, Cuges (Bouches-du-Rhône), HONN.
fleur de Sainte-Catherine, Liège, FOR.
fio de san-Gioan, mentonais, ANDREWS.
érbo dé san-Djan, Var, HANRY.
melenec, breton du Morbihan, r. p.

Langage des fleurs. « L'immortelle symbolise *l'amour sans fin*. » LEGRAND *Le roy de Cocagne*, *comédie*, 1718.

HELICHRYSUM ORIENTALE (GAERTNER). — LA GRANDE IMMORTELLE JAUNE.

helichrysum orientale, *helichrysum creticum*, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
imourtélo giaouno, f., provençal.
sémpérviva, f., niçois, SAUVAIGO.

immortelle jaune, immortelle à bouquets, fr., *Catalogue de Vilmorin*, 1895. [C'est cette immortelle qui sert à faire les couronnes mortuaires.]

HELICHRYSUM BRACTEATUM (WILLDENOW).

Originaire de l'Australie, cette plante a été introduite dans nos jardins en 1799.

immortelle de la Malmaison, fleur de paille, franç., MAIL.

ANTENNARIA DIOICA (GAERTNER). — LE PIED DE CHAT.

stechas alba, amaranthus albus, nomencl. de 1592, RATZENB.
pilosella alba, pes cati, anc. nomencl., ROSENTHAL.
gnaphalium dioicum, nomencl. de LINNÉ.
pied de chat, m., franç., JONCQUET, *Index onomastic. plant.*, 1659, p. 53; BUISSON, 1779; etc., etc. [Je néglige les formes dialect.]
patte de chat, Savoie. — Belgique. — Normandie.
pî tchatcha, m., Plancher-les-M. (Hte-Saône), POUL.
piéchatier, œil de chien, hispidule, petite piloselle, franç., E.-A. DUCHESNE.
zieux de chat, m. pl., Barzy-s.-M. (Aisne), c. p. M. L. B. RIOMET.
minon, m. pl., Cornimont (Vosges), HAILL.
moutzété, m. pl., Vallorbes (Suisse), VALL.
savédge romäri, m., Ban-de-la-Roche, H.-G. OBERLIN.
erba de tais, Nice, RISSO.
pied bot, Eure, JOR.

ANTENNARIA MARGARITACEA (BROWN). — L'IMMORTELLE BLANCHE.

fleur argentée, bouton d'argent, franç., BUISSON, 1799.
immortelle blanche, franç., TOLLARD, 1805.
immortelle de Virginie, antennaire perlée, franç., MAIL.
immortelle d'Amérique, perlière, fr., BASTIEN, 1809.
éternelle blanche, Berry, JAUB.

ANTENNARIA LEONTOPODIUM (GAERTNER.)

λεοντόποδιον, grec.
neomatus, neosmatus, flammula, palladium, minercium, l. de DIOSCORIDE publié par STADLER.

gnaphalium alpinum, leontopodium, pes leoninus, anc. nomencl., BAUH., 1671.
cotonnière des Alpes, f., *immortelle des Alpes*, f., français.
bal' èthèy'la, f. (av. *th* angl. ; = belle étoile), frib., SAV.
edelweiss, allemand de Bavière.

GNAPHALIUM (*Genre*) (GAERTNER) ET *FILAGO* (*Genre*) (GAERTNER). — LA COTONNIÈRE.

γναφάλιον, grec.
impia herba, lat. de PLINE, 24, 19, 113.
centunculus, lat. de SCRIBONIUS LARGUS, 1er s. apr. J.-C., cité par MEYER, *Gesch. d. Bot.*
tucularis, lat. de DIOSCORIDE publié par STADLER.
filago, carta-filago, centunculum, centuncularis herba, lat. du m. â., DIEF.
canusela, l. du m. â., MOWAT.
albinus, tomentum, torminalis, anc. nomenclature, CORDUS, 1533 et 1561. [Mollis et lanuginosa herba qua pauperes olim culcitras farciebant.]
cotonaria minor, l. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 58.
gnaphalium, tomentum, centuncularis, lat. de 1592, RATZ.
bombax humilis, gnaphalium tomentosum, cottonaria, anc. nomencl., BAUH., 1671.
cotonaire, f., fr., du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 58.
cotonière, f. franç., J. THIERRY, 1564, etc., etc.
cotonnier, m., franç., CONSTANTINUS, 1573.
coutounado, f., Apt (Vaucl.), COL.
cotton des prés, herbe cottonnée, franç., DUEZ, 1664.
herbe à coton, franç., L'ESCLUSE, 1557 ; etc., etc.
petit cotton, franç., LOBELIUS, 1591.
érbo-coutoun, Var, HANRY.
bouton d'argent cotonneux, franç., BUISSON, 1779.
herbe velue, herbe bourreuse, franç., COTGR., 1650.
herbe à la vouatte, Haute-M., c. p. M. A. DAGUIN. — Marne, c. p. M. .E MAUSSENET.
érbo griso, provenç., LIONS.
herbe close, herbe à boutons, Anjou, DESV.
arvène des Alpes (= verveine d. A.), Flumet (Sav.), r. p.
érbo doou tarnagas (= h. de la pie-grièche), Avignon, PAL. — Arles, LAUG — Apt, COL. [La pie-grièche se sert de cette plante pour construir son nid. Provence, c. p. M. M. RÉGUIS.]
é'ba dél bèrm, erba dé las borrogas, Pyr.-Orient., COMP.

herbe de la dissenterie, franç., CHABRAEUS, 1666.
vermeilleuse, f., anc. fr., *Le roy Modus et la royne Racio*, XVIe s.
erba dé la fébre, niçois, PENZIG.
harnoliss, m., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p. [Nom des herboristes.]
cantuesso, espagnol, BRASAVOLUS, 1556, p. 90.
yerva del tomiento, espagn., FUCHSIUS, 1557.
borrosa, gallicien, VALLADARES.

CHRYSOCOMA LINOSYRIS (LINNÉ.)

linaria aurea, linaria austriaca, osyris austriaca, chrysocome, linosyris, anc. nomencl., BAUH., 1671.
dorelle, blondine, franc., BASTIEN, 1809.

SOLIDAGO VIRGA AUREA (LINNÉ.). — LA VERGE D'OR.

virga aurea, herba aurea, aurea, doria, dorea, dorea narbonensis, solidago, solidago sarracenica, consolida sarracenica, anc. nomencl., BAUH., 1671.
serratula tinctoria citrina, nomencl. du XVIe s., RATZ. (?)
virga aurea Narboniensium, anc. nomencl., MOLINAEUS, 1587.
verge d'or, f., franç., DAUVERGNE, 1668, p. 290 ; etc., etc.
môy' vèdje d'ôr (= mâle verge d'or), f., *vèdje d'ôr de bouè*, f., *dobe vèdje d'ôr*, (double v. d'or, par opposition au mille-pertuis ou à l'aigremoine), f., wallon, c. p. M. J. FELLER.
verge dorée, f., franç., DE PLANIS-CAMPY, *La verole*, 1623, p. 124 ; etc.
vérdze d'ôron, f., Vallorbes (Suisse), VALL.
bérjou d'or, m., Aude, c. p. M. P. CALMET.
bierzo, f., Laguiole (Aveyron), r. p.
herbe des juifs, franç. du XVIe s., *Soc. industr. d'Angers*, 1852, p. 165.
herbe forte, franç., COTGR., 1650.
consoulde sarrasine, franç., L'ESCLUSE, 1557.
consoulde sarracenique, franç., PREBONNEAU, *Refutat. des abus*, 1579, p. 17.
feuille de merle, franç., DAUVERGNE, 1668, p. 290.
bentipounéto, f. pl., provençal, PELLAS, 1723.
bénsipounéto, f., Vaucluse, COL. — Var, HANRY. — B.-du-Rhône, AVRIL.
badafo, f., provençal, c. p. M. M. RÉGUIS.
erbo déy niéro (= herbe des puces), provençal, AVRIL.

martiniaou, m., env. de Valence (Drôme), r. p.
flox, Orbec-en-Auge (Normandie), JORET.

SOLIDAGO CANADENSIS (LINNÉ).

gerbe d'or, f., français, *Ecole du fleuriste*, 1767.
flocon d'or, chevelure dorée, français, BASTIEN, 1809.

ASTER AMELLUS (LINNÉ). — L'ŒIL DE CHRIST.

aster atticus, bubonion, herba inguinalis, lat. de PLINE.
amellus, lat. de VIRGILE.
astereon, asterion, inguinale, l. du m. â., GOETZ.
oculus Christi, l. du m. â., DIEF.
stellaria, l. du XIIIe s., MATTH. SILVAT.
alibium, atticus, anc. nomencl., CORDUS, 1533.
aster luteus, stella attica, aster, bellis lutea, aster conyzoides, anc. nomencl., BAUH., 1671.
aster romanus, anc. nomencl., HŒNERT, 1761.
asteratique, GUY DE LA BROSSE, *Nat. d. plantes*, 1628, p. 280.
astère d'Italie, f., franç., FILLASS., 1791.
astèrne, m., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p. [nom des herboristes].
estoilée f., franç., L'ESCLUSE, 1557.
herbe à l'estoile, franç., BORELLUS, 1669.
fleur des étoiles, franç., MAIL.
inguinale, f., *inguinayre*, f., anc. franç., FAYARD, 1548.
aspergoutte mineur, anc. franç., C. GESNERUS, 1542.
aspergoutte menue, anc. franç., L'ESCLUSE, 1557.
petite espargoutte, franç., A. PINAEUS, 1561.
petite aspergoutte, f., français, *Propr. des simples*, 1568, p. 29, etc., etc.
petit muguet, franç., FUCHSIUS, 1546.
œil de Christ, fr. du m. â., GUY DE CHAULIAC, éd. Nic., 1890, p. 681. — franç. moderne.
uéy dé Diéou, m., Var, AMIC. — Vaucluse, COL.
él dé grél, m., Le Buisson (Dord.), r. p.

ASTER TRIPOLIUM (LINNÉ).

τριπόλιον, grec de DIOSCORIDE publ. par STADLER.
coliumares, lat. de DIOSCORIDE publ. par STADLER.
tripolium vulgare, amellus palustris, anc. nomencl., BAUH., 1671.

conizoides cœrulea, tinctorius flos Tragi, nomencl. du XVIe s., MATTIROLO.
camomille bleue, franç., DUEZ, 1678.
matériâne bleue, Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p. [nom des herboristes].
pâquerette rameuse, franç., BUISSON, 1779.
marguerite d'automne, Char.-Inf., r. p.
marguerite de mer, Normandie, JOR.
aster maritime, franç., TOLLARD, 1805.
lizotte, f., île de Ré, c. p. M. E. LEMARIÉ.
limbardo, f., *erbo dé sàn-Roc*, langued.. SAUV., 1785.
cabridèlo, f., La Crau, MAR. GIRARD, *La Crau*, 1894, p. 108. — La Camargue, DE RIVIÈRE, *Mém. s. la Cam.*, 1826, p. 63.
fleur Sainte-Thérèse, f., montois, SIGART.

ASTER ALPINUS (LINNÉ).

tsamò blu (= chamois bleu, c.-à-d. plante aimée par les chamois, de couleur bleue), m., Bex (Suisse), DURH. — frib., SAV.

ASTER CHINENSIS (LINNÉ). — LA REINE-MARGUERITE.

reine des marguerites, reine-marguerite, grande pâquerette d'Espagne, reine Margot, franç., *L'Ecole des fleuristes*, 1767.
marguerite-reine, f., Char.-Inf., r. p. — Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. TELOT.
magrite-reine, f., montois, SIGART.
aster de la Chine, franç., *Le bon jardinier* pour 1805.
marguerite des Indes, astre, amelle élégante, franç., BASTIEN, 1809.
janétoun, langued., DUBOUL.

L'Aster chinensis a été introduit en France en 1728, on l'appelle aujourd'hui scientifiquement : *Callistephus chinensis*.

ERIGERON ACRE (LINNÉ). — LA VERGERETTE.

conyza caerulea acris, erigeron, anc. nomencl., BAUH., 1671.
vergerette, f., franç., NEMNICH, 1793.
vergerolle, f., franç., *Encyclop. méthod.*, 1808.
cadooucèl, m., La Malène (Lozère), r. p.
prioussés blàns, m. pl., Villefranche-de-Lauraguais (H.-G.), c. p. M. P. FAGOT.

ERIGERON CANADENSE (Linné).

Cette plante introduite en Europe au commencement du XVIIe siècle y a pris une extension considérable ; on la nomme :

canébié bastar, Apt (Vaucl.), Col.
canébé bastar, Avignon, Pal.
chanvre des sables, m., Aisne, c. p. M. L.-B. Riomet.
còmbi soouatso (= chanvre sauvage), f., Mur-de-Barrez (Aveyr.), Carb.
sénuçon dè marais, île de Ré, c. p. M. E. Lemarié.
queue de renard, Anjou, Desv.
baréjos, f. pl. (= balais), pays d'Albret, Ducomet.
plumalhous, m. pl., Villefranche-de-Lauraguais (H.-G.), c. p. M. P. Fagot.

BELLIDIASTRUM (*Genre*) (Cassini).

vâquerole, f., *fausse pâquerette*, franç., Lam. et Cand., 1815.

BELLIS (*Genre*) (Linné). — LA PAQUERETTE.

bellis, lat. de Pline.
solis oculus, lat. de Dioscoride publ. par Stadler.
consolida minor, l. du m. â., Mowat.
bellius, *bellium*, *paschanthemum*, l. du m. â., Dief.
primula veris minor, anc. nomencl., De Bosco, 1496.
symphytum minus, anc. nomencl., Duchesne, 1544.
solidago, *primula veris*, anc. nomencl., Bauh., 1671.
margarita, f., vaudois, Durh. — Moyen Dauph. et Alpes dauph., Mout.
margarito, f., briançonnais, c. p. feu Chabrand.
morgorito, f., Le Buisson (Dord.), r. p.
margarite, f., anc. fr., J. Camus, *Livre d'h.* ; C. Gesnerus, 1542. — Spa, Lez.
marguerite, f., franç., J. Bouchet, *Faits et ditz de Molinet*, 1531, f^et 59, v° ; Duchesne, 1544 ; Duez, 1664. Berry. — Orléanais. — Anjou. — Poitou. — Lorraine.
magrite, f., Cambrai, r. p.
margalida, f., Larboust (H.-Gar.), Sacaze.
margarido, f., Montpellier, Magnol, 1686. — Anduze (Gard), Vig. — Aveyr., Vayss. — Lot, r. p.

morgorido, f., Aveyr., VAYSS. — Saint-Germain (Lot), SOUL.
morgoridou, m., Mur-de-Barrez (Aveyr.), CARB.
margueritier, m., anc. fr., LE LIÈVRE, 1583.
petite margarite, f., Pamproux (D.-S.) c. p. M. B. SOUCHÉ.
petite marguerite, f., franç., L'ESCLUSE, 1557 ; etc., etc.
petite marguerite sauvage, franc., Mad. FOUQUET, *Rec. de rem.*, 1704, p. 250.
petiote marguerite, bianche marguerite, mouarghite, Vosges, HAILL.
pta mâgrite, f., Poligny (Jura), r. p.
pétito margarito, f., Corrèze, LÉP.
pékito marghérito, f., Haute-Loire, ARNAUD.
pitchouno margadido, f., Toulouse, r. p.
margaridèta, f., Moyen Dauph., MOUT. — Montpell., GOUAN. 1762. — Lodève, AUB. — Pyr.-Orient., COMP.
margaridèto, f., Aix-en-Pr., GAR. — Var, AMIC. — Vaucluse, COL. ; PAL. — env. de Valence (Drôme). r. p. — Tarn, MARTR. — Tarn-et-G. LAGR. — Lot, r. p. — Pays d'Albret, DUC.
pétito margaridèto, f., Aude, c. p. M. P. CALMET (La *margaridèto* est la grande marguerite.)
margaridèla, f., Le Vigan (Gard), ROUGER.
margadidèto, f., Ribaute (Aude), c. p. M. P. CALMET.
magritèle, f., Hesdin, Vieil-Hesdin (P.-de-C.), r. p. — Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT. — env. de Boulogne-s.-M., c. p. M. B. DE KERHERVÉ.
margueriette, f., anc. fr., BROHON, 1541. [BROHON était normand.]
marghëriètte, f., Saint-Georges-du-Gros. (Orne), r. p.
margriyètte, f., *margryète* f., normand, JORET.
marghëziète, f., Le Hâvre, MAZE.
marghiyètte, f., Les Andelys (Eure), r. p. — S.-Inf., JOR.
magryètte, f., Normandie, Belgique wallonne.
marghënètte, f., Saint-Martin-de-Mailloc (Calv.), JOR.
magrizètte, f., Varengeville-sur-Mer (S.-Inf.), *marghëzhiètte*, f., Le Havre, MAZE, r. p.
marghitiotte, f., Aube, BAUD. — Haute-M., c. p. M. A. DAGUIN.
marguerite-jeannette, Ruffey, près Dijon, r. p.
magrite dè furi (= marg. de printemps), fribourg., SAV.
margheriton, m., env. de Rennes, r. p.
pata, f., Fay (Savoie), r. p.
pasquette, f., anc. fr., BROHON, 1541 ; J. THIERRY, 1564 ; etc., etc.
pâquette, f., franc., DUEZ ; 1678. — Normandie. — Orléanais. — Champagne.
pâkyètte, pâkiyètte, Ille-et-Vilaine. — Calvados.

petite pâquette, franç., *Nouv. traduct. d. Géorgiques*, 1691, p. 234. — Normandie.
ptit' pankèt', f., Romorantin (L.-et-Ch.), r. p.
pâkêre, f., Clary (Nord), r. p.
pasquerette, f., franç., DINET, *Hiéroglyph.*, 1614, p. 215, DUEZ, 1664.
pacarèto, f , Saint-Léonard (H.-Vienne), r. p.
paquerette, f , fr. du XVIe s., J. CAMUS, *Livre d'h.*
pâquerette, f., français.
pëcrèt, f., env. de Châteauroux (Indre), r. p.
pacrèy'të, f., Andrezieux (Loire), r. p.
pôcrèt', f., Bru (Vosges), HAILL.
poûcrèt', f., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.
pâcrot', f., env. de Valenciennes, r. p.
pakérèto, f., Gentioux (Creuse) r. p.
pacaréto, f., Cassaigne (Haute-G.). r. p.
pocoreto, f., Brétenoux (Lot), r. p.
pokérèto, f., Autoire (Lot), r. p. — Pont-Charraud (Creuse), r. p.
pascalèto, f., Escales (Aude), *Concours philol.*. Montp., 1875, p. 130.
pacrôde, f., Saint-Germain-du-Puits (Nièvre), r. p.
pacrole, f., Guernesey, MÉTIVIER.
pacron, m., Pierrefonds (Oise), r. p.
petite pâquette, franç., *Nouv. trad des Géogr.*, 1691, p. 234.
petite pâquerette, Orne.
pastourèta, f., Cauterets (H.-Pyr.), c. p. M. Ed. EDMONT.
patoritchë, f., Dienne (Cantal), r. p.
pìmparèlo, f., Lot. — Lot-et-G. — Tarn. — Tarn-et-G. — Aude.
pimpanero, f., Lézignan (Aude), c. p. M. Ed. EDMONT.
pìmpanèlo, f., *pìmpanèlèto*, f., toulousain.
pimpe, f., Marrensin (Landes), r. p. M. V. FOIX.
pìmparélèto, f., Beaumont-de-Lom. (T.-et-G.), CASSAIGNAU, *Fantesios*, 1881.
lilòy', f., béarnais des montagnes, LESPY.
mignoun, m., Chalosse (Landes),c. p. M. J. DE LAPORTERIE.
ëya (= œillet), m., La Bresse (Vosges), HAILL.
nina, f., Larboust (H.-Gar.),SACAZE.
nino (= pupille de l'œil), f., Luchon (H.-Gar.), c. p. M. B. SARRIEU.
louréto (= fleurette) f., Gondrin (Gers), c. pM. H. DAIGNESTOUS.
éslou de soutou (= fleur qui paraît aux premiers jours de soleil), Arrens (H.-Pyr.), c. p. M. M. CAMÉLAT.
glèziètt', f. pl., env. de Montargis, r. p.
bérbiètt', f., Guernezey, MÉTIVIER.
pirett', f., Ile-et-V., ORAIN.

camamine, f., Plancher-les-M. (Haute-Saône), Poul.
ariémistë, f., Chomérac (Ardèche), r. p.
klhorala, f., fribourg., Sav.
carcalha, f., Saint-Dizier (Creuse), c. p. M. Ed. Edmont.
catarina, f., Chamalières (H.-Loire), c. p. M. Ed. Edmont.
boké, m., La Petite-Raon (Vosges), c. p. M. Ed. Edmont.
botýè de Pâques, m., Plouvara (C.-du-Nord), c. p. M. Ed. Edmont.
bobi, m., Seillac (Corrèze), c. p. M. Ed. Edmont.
pissouére au lit, f., Warloy-Baillon (Somme), c. p. M. H. Carnoy.
fleur de fromage, Canne (Belg.), *Rev. des trad. pop.*, 1903, p. 404.
petit saint-Jean, *saint-Jean*, Vosges, Haill.
petite consoulde, franç., Lamperière, *Tr. de la peste*, 1620, p. 355.
menue consode, anc. fr., J. Camus, *Récept.*, p. 10.
petite consyre, f., anc. fr., J. Thierry, 1564.
consaude, f., anc. fr., J. Bouchet, *Faitz et Ditz de Molinet*, 1531, f^et^. 59 v°.
cassaude, f., anc. fr., Lobelius, 1591.
louzaouenn santez-Mac'harid (= herbe de Sainte-Marguerite), bret., Liégard.
fleuren troïc an eol (= fleur du petit tour du soleil), bret. de Lannion, c. p. M. Y. Kerleau.
bokedou tro an eol, bret. de Cléden-Cap-Sizun (Finist.). c. p. M. H. Le Carguet.
louzou an drouk avu (= plante du mal de foie), bret. d'Esquibien (Finist.), c. p. M. H. Le Carguet.
pokodo n'anv (= fleurs d'été), bret. de Pleubian (C.-du-N.), c. p. M. Y. Kerleau.

On trouvera encore d'autres noms de la *pâquerette* dans *L'Atlas linguist.* de Gilliéron et Edmont, carte 969.

« A home qui est navrez, pour savoir se il garira ou non, prenez menue consode, si la triblez bien et destrampez de vin blanc, si li donnez à boire; se il vomist, il mourra et se y retient, il vivra. » Anc. franç., J. Camus, *Récept.*, p. 10.

« Pour guérir la fièvre il faut manger la première pasquerette que l'on trouve. » Thiers, *Traité des sup.*, 1697, I, 382.

In the North of England the peasants judge of the advance of the year by the appearance of our flower, saying that « spring has not arrived till you can set your foot on twelve daisies. » J. Mason, *Folkl. of brit. plants* (dans *Dublin university magazine*, 1873).

« La pâquerette est née des larmes versées par Sainte-Madeleine quand elle ne trouva pas Jésus dans son tombeau au jour de sa résurection. » Lembert (Autriche), *Grand recueil anthropologique publié à Cracovie*, IV, 96.

« A l'origine les pâquerettes étaient complètement blanches. Un jour l'enfant Jésus se piqua avec une épine, et son sang coula. Pour le consoler sa mère lui cueillit une pâquerette. Une goutte de sang coula sur la corolle et c'est depuis cette époque que les pétales de cette fleur sont teintés de rose. » Beaumont (Tarn-et-G.), c. p. M. G. Lalanne. — « A la naissance de Jésus tout le monde lui fit de riches cadeaux. Un petit pâtre pauvre n'eut à lui offrir qu'une pâquerette *toute blanche*. L'enfant Jésus baisa la fleur et c'est depuis ce temps que le cœur de la pâquerette est d'or et le bord des pétales rose. » Bourgogne, *Revue d. tr. p.*, 1904, p. 220.

« Les enfants font un jeu avec la pâquerette. Ils tordent la tige de cette plante, puis tenant la fleur dans la main fermée, ils se frappent la poitrine, en disant : *Mea culpa, tourne, pâquette*. Si la fleur ne tourne pas, c'est un mauvais présage. » Env. de Cherbourg, c. p. feu J. Fleury.

Langage des fleurs — « En France cette fleur symbolise *l'innocence*, en pays wallon *le déplaisir*. » Sèmertier, dans *Wallonia*, 1899, p. 18.)

BELLIS HORTENSIS FLORE PLENO.

marguerite rouge houpée, franç., *École du fleuriste*, 1767.
marguerite double, pâquerette double, français.
pâquerette rubis, Allier, E. Olivier.
crissôte, f., Spa, Lez.
crëssôde, f., Belg. wall., c. p. M. J. Feller.
cassotte, f., Lille, Vermesse.
cazotte, f., Valenciennes, Hécart.

« *Redge cormone in cressôde* = rouge comme une pâquerette double, variété rouge. » Belgique wallonne, c. p. M. J. Feller.

« La variété rouge de la pâquerette symbolise l'affection payée de retour. » Pays wallon, Semertier (dans *Wallonia*, 1899, p. 18). — « La pâquerette double signifie : *je partage vos sentiments*. » Leneveux.

BELLIS HORTENSIS PROLIFERA.

mère de famille, mère gigogne, franç., *Revue hortic.*, 1873, p. 200.
marguerite mère, f., Saint-Brieuc, c. p. M. E. Ernault.

« Cujus flores si non citius carpantur, ex se alios generant, ac saepe ex uno quatuor aut quinque erumpunt, » Tragus cité par Bauhin, 1671.

BUPHTHALMUM (*Genre*) (Cassini.) — L'ŒIL DE BŒUF.

buphthalmus, cachla, lat. de Pline.
cappacoronia, lat. de Dioscoride publ. par Stadler, *Nachtr.*
butalmon, oculus bovis, oculus consulis, l. du m. â., Mowat.
cachlas, boaria, l. du m. â., Dief.
oculus vaccae, cotula non fœtida, anc. nomencl., Fuchsius, 1546
œil de bœuf, œil de vache, pisse en lict, m., anc. fr., Fuchsius, 1546.
uèy' dé Diéou, boulèch, m., Apt (Vaucl.), Col.
pissalhéyt, m., cévenol, Sauv., 1785.
gaunelle, f., anc. français, Brohon, 1541.

INULA HELENIUM (Linné). — L'AUNÉE.

ἑλένιον, grec de Dioscoride.
ἑλέντιον, grec du moyen âge, Boucherie, 1872.
ὀρέστειον, νεκτάριον, κλεωνία, grec de Dioscoride, selon Goetz.
inula, lat. de Pline.
enula campana, terminalium, lat. de Dioscoride publié par Stadler.
inula campana, lat. du Ve s. apr. J.-C., Cassius, *De Med.*
inola, enula, elinion, elenon, elena, elenus, elna radix, ella, ala, necterian, l. du m. â., Goetz.
hinula campana agrestis, parachironia, panachilinion, centaurea, helena, lat. du XIe s., Meyer, *Gesch. d. Bot.*, III, 497.
centauria pascelion, l. du moyen-âge, Koebert, 1888, p. 48.
alentidium, l. du XIIe s., Sainte-Hildegonde, selon Meyer, *Gesch. d. Bot.*
helna, l. du m. â., Du C. [D'où *vinum helnatum* = vin préparé avec l'aunée.]
campana, hinnula, hinulus, enola, emula, himila, humula, elna, hilna, elimum, ellenius, flinx, laturicium, innulor, ercula, l. du m. â., Dief.
chironia, l. du m. â., Simon Januensis, 1486.

laturcium, helenon, l. du m. â., *Zeitsch., f. d. Alterth.*, 1853, p. 395.
fnux, l. du m. â., *Germania*, 1888.
oriathamum, l. du m. â., MONE, *Quell. d. teutsch. Liter.*, 1830, p. 321.
camesete, l. du m. â., MONE, *Quell. d. teutsch. Liter.*, 1830, p. 320.
panax chironium, helenium vulgare, anc. nomencl., BAUH., 1671.
aster maximus, anc. nomencl., NEMNICH.
elempnium, l. du m. â., DORVEAUX, *Antid.*, p. 60.
herbe d'Elaine, anc. fr., LOBELIUS, 1591.
helaine, f. anc. fr., COTGRAVE, 1650.
belle-Hélène, f., Manche, *Revue de l'Avranchin*, 1887, III, 532.
enula, f., anc. provenç., RAYN.
enule, f., *enule campane*, f., anc. fr., GOD.
anulo, f., Albi (Tarn), r. p.
alno, f., La Malène (Lozère), r. p.
ialne, f., anc. fr., EARLE, p. 42.
eaulne, f., anc. fr. DORVEAUX,, *Lespleign.* (1537); CHAMBRIER, *Retardem. de la mort*, 1561; BRETONNAYAU, *Génér. de l'homme*, 1583; etc., etc.
haulne f., anc. franç. VICTOR, 1609.
aulnée, f., anc. fr., COTEREAU, *Colum.*, 1552, p. 580; PINAEUS, 1561; OLIV. DE SERRES, 1600; etc., etc.
heaule, f., anc. fr., BROHON, 1541.
eaul, anc. fr., ARNOUL, *Revelat. de plus. rem.*, Lyon, 1651, p. 11.
néole, f., fr. du XVIe s.. J. CAMUS, *Livre d'h.*
jôle, f., Sarthe, MONTESSON.
erba dé l'alé, f., Laroque-des-Albères (Pyr.-Or.), CARRÈRE.
aune, f., anc. fr., P. MEYER (dans *Roman.* 1903, p. 100); RICHELET, 1710.
eaune, f., *eaune de champaigne*, f.,anc. fr. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 63 et p. 94.
herbe de l'aune, anc. fr., PINAEUS, 1561.
aunée, f., franç., *Confect. arom.*, 1568; DUEZ, 1664; etc.. etc.
iooono, f., Livron (Drôme), c. p. M. E.-H. SIBOURG.
àyone, f., Anjou, DESV.
ôna, f., Cervant (Hte-Sav.), r. p.
ône, f., Samoreau (S.-et-M.), r. p.
réy' à l'ôna (= racine de l'aunée), f., fribourg., SAV.
ri d'ôna, f., Bex (Suisse), DURH.
razis de l'aunabilla, f. pl., anc. prov., P. MEYER (dans *Romania*, 1903, p. 282).
lionne, f., franç., DASSONVILLE, *Traité contre les fièvres*, 1546; DUCHESNE, 1544. — Valenciennes. HÉC.
ônây'. f., Rainville (Vosges), r. p.

onoué, f., Salignac (Dordogne), r. p.
anouyô, masc., Tavaux (Jura), r. p.
eaulice, f., franç., GOEUROT, *Entretenement de vie*, s. d. (XVIe s.), f^et 57, r^o.
anianèce, f., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.
ouanahh', f., Xertigny (Vosges), r. p.
ônafié, M.-et-L., BASTARD, 1809.
ôze, f., *ôze-campana*, f., Char.-inf., c. p. M. E. LEMARIÉ.
campano, f., provenç., SOLERIUS, 1549.
campane, f., anc. fr., DUCHESNE, 1544 ; OLIV. DE SERRES, 1600 ; etc., etc.
campaigne, f., anc. fr., PHILIATRE, *Tres. d. rem.*, 1555, p. 133.
campanelle, f., anc. fr., APULEIUS PLATONICUS, 1543.
enula campana (1), f., niçois, RISSO.
enule-campane, f., anc. fr., *Le jardin de santé*, 1539; etc., etc.
lùnlo-càmpano. f., Aveyr., VAYSS.
luno-càmpano, f., Aveyr. — Hér. — Gard. — Haute-Gar.
luna-canpana, Lyon, E. MOLARD.
lunapa-campana, Allier, *Rev. scient. du Bourbonnais*, 1901, p. 171.
guolande, f., wallon du moy. âge, *Wallonia*, 1898, p. 29.
gôlan, m , *gôlante*, f., *herbe de Saint-Roch*, f., Belg. wall., c. p. M. J. FELLER.
èrbo dè Sèn-Roc, Pays d'Albret, DUC.
herbe contre la gale,, franç., SAINT-GERMAIN.
érbo dé la rougno, Aude, LAFF. — Haute-Garonne, c. p. M. P. FAGOT.
érbo rougnèro, f., toulousain, TOURNON.
papo-rougno, toulous., TOURN. — Montauban, GAT. — Lot, r. p. — Pays d'Albret, DUC.
rognô, m., Centre, JAUB.
herbe des poitrinaires, Belfort, VAUTH.
pinpin, m. pl., env. de Châteauroux (Indre), r. p.
ponpon, m. pl., Marquion (P.-de-C.), r. p.
titounoutë, f., Chomérac (Ardèche), r. p.

(1) C'est par la pharmacie que ce nom s'est introduit dans les campagnes qui souvent n'en connaissaient pas d'autre :

« Qu'est-ce qu'Enula Campana?
C'est herbe qui d'autre nom n'a ;
Demandez-le à un herboriste,
A un drogueur, à un chimiste,
Et s'il vous dit quelque autre mot
Je vous payerai peinte et fagot. »

MARTIN, *Escholc de Salerne en vers burlesques*, 1657, p. 23.

cousins, m. pl., Poncin (Ain), r. p.
cousines, f. pl., Ruffey, près Dijon, r. p.
chicorée amère, Colonges (C.-d'Or). r. p.
hâte jancine (= haute [c.-à-d. grande] gentiane), Ban-de-la-Roche, H.-G. Oberlin.
panaco, f., Var, Amic.
solèy' (= soleil), m., env. de Valence (Drôme), r. p.
sôl, m., Saint-Georges-des-Groseillers (Orne), r. p.
œil de cheval, héléniaire, franç., Mail.
ala, espagnol, Fuchsius, 1557.
alant, anc. allemand.

« Un mari qui coupe les petites racines qui sont sur la grande racine de l'aunée ne sera jamais cocu. » Naintré (Vienne), r. p.

Pour vous faire aimer, prenez de la enula campana cueillie la veille de la Saint-Jean, avant le soleil levé, à jeun, et la mettrez dans un linge, sur votre cœur, l'espace de neuf jours ; après vous la mettrez en poudre et vous en donnerez à la personne, dont vous voulez être aimé, dans du tabac ou dans un bouquet ou dans son manger.» XVIIe s., J. Cousin, *Secrets magiques*, 1868, p. 13.

Langage des fleurs. — « Un bouquet d'aunée, mis extérieurement à la fenêtre d'une maison, indique symboliquement que tout le monde est cocu dans la famille. » Poncin (Ain), r. p. — « Un bouquet mis extérieurement à la fenêtre d'une fille indique symboliquement que dans sa famille on se marie toujours entre cousins et qu'elle fera de même. » Ruffey, près Dijon, r. p.

« Cette plante symbolise la corruption et la lascheté vénale; elle a de belles fleurs dorées, mais ses racines sont noires, acres et amères. » J. Boisse, *Descript. d'un médicament*, 1619, p. 29. — « Cette plante symbolise un asseuré secours. » *Récréat. galantes*, 1671, p. 183.

INULA CRITHMOIDES (Linné.) — LA LIMBARDE.

crithmum maritimum flore asteris attici, crithmum chrysanthemum, chrysanthemum littoreum, anthillis major, aster atticus marinus, anc. nomencl., Bauh., 1671.
empetron, calcifraga, nomenclature du XVIe s., Mattirolo.
limbarda, f., Montpellier, Gouan, 1762.

imbardo, alimbardo, alibardo, provenç., MISTRAL
limbarde, f., franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
limbourde, f., franç., BUISSON, 1779.
herbe grasse, f., île de Ré, c. p. M. E. LEMARIÉ.

« Cette plante sert à faire des conserves salées appelées *compotes*. » Sables-d'Olonne (Vendée), DE CANDOLLE (dans *Mém. de la Soc. d'Agric. de la Seine*, 1807, p. 261).

INULA BRITANNICA (LINNÉ), *INULA MONTANA* (LINNÉ) et *INULA SALICINA* (LINNÉ)

britannica, inula germanica, inula palatina, anc. nomencl. des pharmacies, ROSENTH.
incensaria, nomencl. du XVIe s., MATTIROLO.
aster luteus, aster Italorum, aster austriacus, aster montanus, aster hirsutus, bubonium luteum, bellis lutea, anc. nomencl., BAUH., 1671.
aynez, plur. ?, Lyonnais, LOBEL, *Adversaria*, 1605.
érbo d'éspéroou, Saint-Pons (Hérault), BARTHÈS. — Castres, AZAÏS.
èchpourbiou bouru, m., *méntrachté dzaouné*, Brive (Corr.), LÉP.
jarre, Aube, DES ETANGS.
souci bâtard, ône des prés, Anjou, DESV.
aster jaune, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.

PULICARIA (*Genre*) (GAERTNER.) — LA PULICAIRE.

conyza, psyllium, pulicaria, cunilago, lat. de PLINE.
erba pulicaris, erba pulicaria, militaris minor (1), *militaris mina, mustaria, musteroi, delliaria, copicolediu, fragmosa, pissan, intubus*, lat. de DIOSCORIDE publié par STADLER.
psillios, psellio, ipsilion, persilio, prosilius, prillus, nepsileo, sellio, cellio, selia, esellio, cristilion, policaris, pulligoro, cinomia, cerota, ceroda, ceruda, cirodias, cirodiar, cerocia, coridio, silus montanus, nervigalion, lat. du m. â., GOETZ.
herba sancti Pauli, psillium insipidum, lat. du m. â., RENZI.

(1) *Militaris major* était sans doute l'*Achillaea millefolium*.

cristallion, psilium, l. du m. â., SIMON JANUENSIS, 1486.
cimicaria, l. du m. â., GRIMM, s. v° *donnerwurz.*
armentalis, l. du m. â., SIMON JANUENSIS, 1486.
cunila, anc. nomencl., GUINTER, 1532.
incensaria, anc. nomencl., *Grant herbier en franç.*, s. d., (vers 1520.)
arnica spuria, arnica suedensis, anc. nomencl. des pharmacies, ROSENTHAL.
inula pulicaria, nomenclature de LINNÉ.
herba de conis, anc. prov., RAYN.
pollicaire, f., anc. fr., BOS, II, 312; J. CAMUS, *Op. sal.*
pulicaire, f., français d'origine savante, SAINT-GERMAIN, 1784; etc., etc.
puricario, f., Moustier-Ventadour (Corrèze), r. p.
ulcaria, nom des herbor. de Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.
pulcière, f., anc. fr., J. GRÉVIN, *Deux livres de venins,* 1568, p. 54.
herbe aux pu[l]ces, herbe à puces, franç., FUCHSIUS 1546 ; SOLERIUS, 1549.
érbo déy' niéro, f., Avignon, PAL. — Apt, COL. — Var, HANRY. — B.-du-Rh., VILLEN.
chassepuce, franç., BROHON, 1541. — Normandie, JORET.
cane-puche, Calvad., JOR.
herbe aux punaises, herbe à punaises, franç., DUCHESNE, 1544; Ch. ESTIENNE, 1561 ; etc., etc.
érba dé la pénày'za, érba dé las doulous, Hér., PLANCH.
érbo déy' çumi, Var, HANRY. — B.-du-Rh., VILL.
herbe aux mouches, aster aux pucerons, œil de chien, franç., E.-A. DUCHESNE, 1836.
érba aou mussilhon, vaudois, BRID.
érba aou mouchèlhon, fribourg., SAV.
herbe aux moucherons, herbe aux cousins, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
cassa-mousca, m., Montpellier, PLANCHON.
herbe contre la dissenterie, franç., SAINT-GERMAIN, 17 .
èrbo doou flus dé sang, Apt (Vaucl.), COL.
érbo à la couránto, érbo à la fouiro, érbo à la diarréyo, provenç., RÉGUIS.
herbe de Saint-Roch, herbe Saint-Roch, franç., BUISSON, 1779 ; etc., etc.
[Le nom est très répandu; je néglige les formes dialectales.]
erbo dé la càyo, f., Avignon, PAL.
bènsipounèto, f., Aix-en-Pr., GARID. — Var, HANRY; AMIC. — Apt, COL.
coumày're, f., Guernesey, MÉTIVIER.
ténuô, m., Orne, LETACQ.
mullu, m. (av. 2 *l* non mouillées), La Hague (Manche), FLEURY.
mlok, m., Bréauté (S.-Inf.), JOR.
menthe, f, Manche, Calvados, JOR.
margoziéte, f., Lillebonne (S.-Inf.), JORET.

èrbo déy' masco, Apt, Col. — Avignon, Pal. — Aix-en-Pr., Boyer de Fonsc.
nasca, f., niçois, Pellegrini.
nasco, f., Var, Amic; Hanry. — B.-du-Rh., Vill.
badasso, f., provenç. du xvie s., Solerius, 1549. — Aix-en-Pr., Garidel.
badaflo, f., Arles, Laug.
herbe d'encens, encencière, f., anc. fr., *Grant herbier en françoys,* s. d.
herbe encencière, f., franç., Ch. Estienne, 1561.
herbe de pain d'épice, Valenciennes, Héc. [A cause d'une analogie d'odeur.]
gambe de brebis, f., Manche, *Revue de l'Avranchin,* 1887, p. 568.
herbe aux morts, Haute-Marne, c. p. M. A. Daguin.
pissat de cat, m., Cherbourg, Joret.
séneçon mâle, m., Eure, Joret.
souci, jaunet, Manche, Joret.
censuaria, incinsalora, sicilien, Cupani, 1696.
nasca, naschetta, environs de Gênes, Penzig.
zaragatona, espagn., Palmireno, 1575.

Le vulgaire confond généralement sous les mêmes noms les différentes espèces de *Pulicaria* et souvent ne distingue pas celles du genre *Inula* (1).

PULICARIA GRAVEOLENS (Gaertner.)

erigeron graveolens, nomencl. de Linné.
cupularia graveolens, nomencl. de Grenier et Godron.
badasso, f., provençal, Réguis.
erbo dé lo fouy'ro (= herbe de la foire), f., Mur-de-Barrez (Aveyr.), Carb.
prioussés, plur,, languedocien, Duboul.

PULICARIA VISCOSA (Cassini.)

erigeron viscosum, nomencl. de Linné.
cupularia viscosa, nomenclature de Grenier et Godron.
èrbo di masco, nasco, provençal, Réguis.
èrbo dè la màndro f., *erbo dal diablé* f., Aude, c. p. M. P. Calmet.

(1) Il y avait autrefois une grande confusion parmi les botanistes au sujet de ces deux genres.

EUPATORIUM CANNABINUM (Linné). — L'EUPATOIRE CHANVRIN.

canapa silvatica, agrion cannabin, nomencl. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 47.

eupatorium adulterinum, nomencl. du xvie s., Fuchsius, 1546.

eupatorium Avicennae, eupatorium cannabium, cannabia aquatica, origanum aquaticum, consolida cervina, nomencl. du xvie s., Ratz.

eupatorium aquaticum, nomencl. du xvi^e s. Mattirolo.

sanctæ Kunigundis herba, herba Kunigundis, sanctæ Mariæ herba, eupatorium cannabinum, ageratum Dioscoridis, anc. nomenclature, Bauh., *De plantis*, 1591.

pseudohepatorium, eupatorium mas, cannabina aquatica, trifolium cervinum aquaticum, anc. nomenclature, Bauh., 1671.

chanvre sauvage, fr. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 47.

carbé fé. m., Var, Hanry.

faux chanvre, m., Aisne, c. p. M. L. B. Riomet.

falso carbé, f., toulousain, Visner.

carbénasso, f., Villefranche de Laur. (H.-Gar.), c. p. M. P. Fagot.

canabino, f., Var, Amic.

chanvière, f., Aube, Des Et.

chanvre d'eau, m., Haute-M., c. p. M. A. Daguin.

chanvrin, m., Orne, Jor. — Haute-M., c. p. M. A. Daguin.

eupatori, m., Avignon, Pal. — Apt, Col.

eupatoire chanvrin, m., franç., *Le bon jardinier pour l'an XIII* ; etc., etc.

agrimouène, f., Freigny (Yonne), c. d. M. A. de Guerchy.

thé salbatjé, m., Ribaute (Aude), c. p. M. A. Calmet.

capou, m., Saint-Pons (Hérault), Barthès.

ramania, m., Marquion (P.-de-C.), r. p.

èrba dé la fòy'ra, f., Hérault, Planchon.

nabrajère, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p. (Nom des herboristes.)

herbe Sainte-Cunégonde, origan des marais, pantagruelion sauvage, eupatoire d'Avicenne, m., franç., E.-A. Duchesne, 1836.

herbe du roi, f., Nièvre, Gagnepain.

herbière, f., Fontenay (Eure-et-L.), *Société d'apiculture d'E.-et-L.*, 1887, p. 60.

sézon-nètte, f., *péçon-nié,* m., Le Havre, Maze.

ADENOSTYLES ALPINA (Cassini.)

cacalia, lat. de Pline. [Identificat. incertaine.]
tussilago alpina, *lunaria rotunda*, *petasites*, *cacalia*, nomencl. du xvie s., Mattir.
balôhhe, f., Vallée de la Moselotte (Vosges), Clément.
chapeau de loup, Vosges, Haill.
patè (= pattes), f. pl., fribourg., Sav.
cougourlié, m., Gard, Pouz. — L'Espérou (Provence), Honn. [Les feuilles ont une certaine ressemblance avec celles de la courge.]

PETASITES FRAGRANS (Presl.) — L'HÉLIOTROPE D'HIVER.

petasites odoratus, *petasites fœmina*, *petasites minor*, anc. nomencl., Bauh., 1671.
héliotrope d'eau, m., Calvados r. p. [Cette plante répand une odeur suave d'*héliotrope*, plus exactement de *vanille*.]
héliotrope d'hiver, m., français, *Bon jardin. pour l'an XIII* ; etc., etc.
héliotrope, m., Char.-Inf., r. p.
liotrope d'hiver, Calvados, Jor., *Supplém.* — Char.-Inf., Jôn.
liotrope, m., Orne, Letacq. — Saint-Georges-des-Gr. (Orne), r. p.
vanille d'hiver, f., Belgique wallonne, c. p. M. J. Feller.
tussilage odorante, f., franç., Tollard, 1805.
sourci d'eau, m., Indre-et-L., r. p.
chapeau d'eau, Belgique, *Wallonia*, 1899, p. 17.
ériss, m., Saint-Symphorien (Indre-et-L.), r. p.
vainiglia da inverno, italien, Targioni.

Langage des fleurs. — « Cette herbe signifie *vous êtes têtue.* » Pays wallon, *Wallonia*, 1899, p. 17. [La fleur forme comme une grosse tête.]

PETASITES OFFICINALIS (Moench.) — L'HERBE AUX TEIGNEUX.

petasites, *petasites major*, *tussilago major*, anc. nomencl., Bauh., 1671.
sanctae Virginis chlamys, *sancti Quirini herba*, anc. nomenclat., Bauh., *De plantis*, 1591.
petasite, m., anc. fr., Fayard, 1548 ; Guyon, *Cours de méd.*, 1673, I, 15.

pëtôghë, f., Moustier-Ventadour (Corrèze), r. p.
contre-peste, M.-et-L., BATARD, 1809.
herbe à la peste, f., français.
herbe aux tigneux, anc. fr., L'ESCLUSE, 1557 ; OLIVIER DE SERR., 1600 ; etc. etc.
herbe aux teigneux, herbe à teigneux, fr., GUYON, *Cours de méd.*, 1673, I, 15 ; etc. etc.
herbe à la teigne, franç., ROUX, 1796.
erbo dé la tigno, f., Aude, LAFF.
èrbo déy' rascassou, Var, AMIC.
grand pas de cheval, franç. du XVIe s., *Bull. de la soc. dauph. d'ethnol.*, 1897. p. 314.
grand pas d'âne, franç., NENNICH, 1793.
chapeau d'eau, chapeau de maqueralle (= ch. de sorcière), *pàrapluie*, Belg. wallonne, c. p. M. J. FELLER.
chapelayre, f., anc. franç., FAYARD, 1548.
chapelière, f., M.-et-Loir, BATARD.
chapalanièro, f., provenç., RÉGUIS.
chèpa de bôo (= chapeau de bœuf ?) m., Ban de la Roche, H. G. OBERLIN.
chèpéy' de loup, m., Gérardmer (Vosges), HAILL.
tsapi dè diâbiou (= chapeaux du diable), fribourg., SAV.
tchépè, m., Damprichard (Doubs), GRAMM.
chèpé, m., Montbéliard, CONTEJ.
parapluie, m., *parasol*, m., Ardennes, c. p. M. L. B. RIOMET.
balôhhe, f., Saulxures (Vosges), HAILL.
lapassa, f., niçois, COLLA.
patience, f., Saint-Georges-des-Gros (Orne), r. p.
nape, f., Haute-M., c. p. M. A. DAGUIN.
napolier, anc. franç., doc. de 1556, BOUCHERIE.
cotrè de tîhhe (= jupon, cotte d'allemande), Prusse wallonne, c. p. M. J. FELLER.
sombrerera, espagnol, PALMIRENO, 1575.
mentell de la mare de Deu, catal., PALMIRENO, 1575.

PETASITES ALBUS (GAERTNER) *et PETASITES NIVEUS* (BAUMGARTEN.)

arction, cacalia, anc. nomencl., MATTIROLO.
cacalia tomentosa, anc. nomencl., ROSENTH.
dravassa, f., La Veveyse, Cant. de Vaud., SAV.

dravassë, f., Bas-Valais, GILL.
droutza, f., Vallorbes (Suisse), VALL.
drouya, f., Seyne (Basses-Alpes), HONN.
orintsë, f., Beaufort près Albertville (Sav.), CHABERT. [Plante recommandée contre les saignements de nez ; il faut pour cela l'appliquer sur la nuque. On s'en sert également pour arrêter les hémorrhagies utérines en frottant le bas du dos avec la racine fraîche de la plante.]
tacounè dè tzalè, m., fribourg., SAV.

TUSSILAGO FARFARA (LINNÉ) — LE PAS D'ANE.

chamaeleuce, *farfara*, *farfugium*, *bechion*, lat. de PLINE.
farfaria, *tussilago* (= remède pour la toux), *pustulago*, lat. de DIOSCORIDE publié par STADLER.
ungula caballi, *ungula caballina*, *epocalium*, l. du m. â., GOETZ.
cabellina, *ungulata*, *unguea tabina*, *tussilago*, *populago*, *ballina*, *peledius*, l. du m. â., DIEF.
bardana, *ungula equina*, l. du m. â,, MOWAT.
caballopodia, l. du m. â., EARLE ; WRIGHT.
anagolus, l. du m. â., BENECKE.
ungula equi, l. du m. â., MONE, *Quellen. d. teutsch. Litter.*, 1830, p. 283.
sparsana, l. du m. â., MONE, *Quelle d. t. Lit.*, 1830, p. 192.
dardana, l. du m. â., SIMON JANUENSIS, 1486.
balura, l. du m. â., SYN., 1625.
ballicia, l. du m. â., *Germania*, 1888, p. 300.
calliomarcus, celtique, MARCELLUS, *De medic.*, chap. XVI, 101.
pes caballi, *pes pulli*, l. du XIVe s., STOKES, *Welsh pl.*
unguella, l. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 136.
farfarellà, *ungula asinina*, anc. nomenclat., CORDUS, 1533.
farfarago, anc. nom., CORDUS, 1561.
ungula equina terrestris, anc. nomenclat., J. AGRICOLA, 1539.
tussicularis, anc. nom., CONSTANTINUS, 1573.
lactuca ustularia, anc. nom., BAUH., 1671.
farfuge, franç. d'orig. savante, DUCHESNE, 1544.
tussilage, fém., franç., RICHELET, 1710 ; etc., etc. [Maintenant on fait le mot masc.]
tuissilage, anc. franç., DE BLÉGNY, *Secrets*, 1688, I, 296.
tussilagi, m., provenç., ACHARD, 1785.
tussilagé, m., Montpellier, GOUAN, 1762. — Lodève, AUBOUY. — Gard, POUZ. — Var, HANRY.

toussilagé, m., lang., D'Hombres. — Toulon, Pat.
tusséladzé, Livron (Drôme), c. p. M. E. H. Sibourg.
tusséladjé, m., Sumènes (Gard), c. p. M. Ed. Edmont.
toussëladje, m., Laveissièrre (Cantal), r. p.
tissilage, m , env. de Moûtiers de Tar. (Sav.), r. p.
tuss'lazo, f., Charavines (Isère), c. p. M. Ed. Edmont.
tizoulatt, m., Laguiole (Aveyr.), r. p.
toussiyana, f., *toussiana*, f., Montpellier, Planch.
toussage, anc. franç., Fayard, 1548.
papiyage, m., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p. [Nom des herboristes.)
gobiliach'tt, m., Chomérac (Ardèche), r. p.
popâ, *popêne*, Plancher-les-M. (H.-Saône), Poulet.
pourvou, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.
plintanô, m., Vauchette (Loire), r. p. [Probablem. = *platane* à cause de ses larges feuilles.]
flour dè pipo, f., provençal, Azaïs [Les enfants fument la feuille en guise de tabac (1).]
pipo, f., Briançonnais, Chabr. et Roch.
pipada, f., Seyne (B.-Alpes), Honn.
ungle de cheval, franç. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 80.
ongle de cheval, fr., Arnoul, 1517.
oungla dé cabalh, f., Pyr.-Oriental., Comp.
oungla cavalina, f., niçois, Risso.
onglo cavalino, f., prov. du xvie s., Solerius, 1549. — Apt (Vaucl.), Col.
oungla chivalina, f., Manosquè (B.-Alpes), Honn.
pas-cheval, m., franç. du xve s., J. Camus, *Man. nam.*
pas de cheval, m., anc. franç., Gesnerus, 1542 ; Molinaeus, 1587 ; etc., etc.
pò d' kvô, m., Saint-Pol (Pas-de-C.), c .p. M. Ed. Edmont.
pa d' kva, m., S.-Inf., Delb.
patte à cheval, f., anc. franç., L. Duchesne, 1539 ; Fuchsius, 1546 ; etc, etc.
pato dé chivaou, f., Toulon, Patout.
pied de cheval, fr., Dorveaux, *Antidot.* (xive s.) ; Duez, 1664 ; *Dict. de Trév.*, 1752. — Pas-de-Cal., Somme, Vosges.
péou de cabalh m., *péou de polhi*, m., *péou dé moula*, m., *pata dé cabalh*, f., (Pyr.-Orient.), Comp.
pied-poulain, m., anc. fr., Ch. Estienne, 1561.

(1) « On dit que cette herbe estant seche et humant son parfum avec un tuyau, cornet ou entonnoir, ou bien la mangeant, qu'elle guesrit les toux invétérées. Toutesfois à chaque gorgée de parfum, il faut prendre un peu de vin cuit. » Du Pinet, 1660, p. 294.

pied de poulain, m., franç., VICTOR, 1669. — M. et L., DESV. — Deux-S., r. p. — Berry, JAUB. — normand, JOR.
patte-poulain, f., Rhétiers (Ille-et-V.), r. p.
pé dé pouli, m., *pè dé pouli*, m., Haute-L., DER. — Tulle, LAC. — Aude, LAFF. — Tarn, MARTR. — Aveyr., VAYSS.—Saint-Pons (Hérault), BARTH.
pé-pouli, m., *pè-pouli*, m., Hérault, Lot, Lot-et-G., Tarn-et-G., Dordogne, H.-Gar., Corrèze.
po-pouli, m., Saint-Céré (Lot), r. p.
pé d'éga (= pied de jument), m., Lodève, AUBOUY.
paouta d'éga, f., Le Vigan (Gard), ROUGER.
pò d' bidè, m., Hesdin (P.-de-C.), r. p.
érbo cavalino, f,, *cavalino*, f., provenç., CASTOR.
chevalière, f., Argenteuil (Yonne), JOSS. — Chablis (Yonne), r. p.
pas d'asne, m., anc. franç., C. STEPHANUS, *Arbust.*, 1538 ; etc. etc.
pas d'âne, m., franç. mod. [Je néglige la plupart des formes dialectales.]
pain d'âne, m., Aunis, L. E. MEYER.
pan d'âne, m., Septeuil (S.-et-O.), r. p.
pëdèrn, m., env. de Chateaux (Indre) r. p.
vladane, f., Roye (Somme), r. p.
pè d'azé, m., Aveyron. — Lozère. — Aude. — Tarn. — Haute.-L.
pè d'ajé, *m.*, Corrèze.
pé dé saoumétt, m., Larboust (H.-Gar.), SACAZE.
pas de baudet, env. de Cambrai, r. p.
pied de baudet, m., Ramecourt (P.-de-C.), c. p. M. ED. EDMONT.
paouto d'azé, f., Le Vigan (Gard), ROUGER. — Gras (Ardèche), r. p.
bato d'azé, f., Gard, c. p. M. P. FESQUET. — Les Vans (Ardèche), r. p.
patte d'âne, Meuse, LAB.
pied d'âne, m., franç. du XVIIe s., DUEZ. — Aisne. — Bourgogne. — Franche-Comté. — Normandie.
talon d'âne, m., Ineuil (Cher), r. p.
talon, m., *talouna*, m., Allier, c. p. M. C. BOURGOUGNON.
èrbo d'ajé, Le Buisson (Dord.), r. p.
pé dé mulètt, m., Comberouger (T.-et-Gar.), c. p. A. PERSBOC.
crô de bœuf (= creux, c.-à-d. empreinte du pas de bœuf), Haute-M., c. p. M. A. DAGUIN.
flour d'ounglèto, f., provençal, AZAÏS.
on^glino, f., Guillestre (H.-Alpes), c. p. M. ED. EDMONT.
ou^grino, f., L'Argentière (Hautes-Alpes), r. p.
fuélha d'oungla, f., Allos (B.-Alpes), HONN. — Barcelonnette (B.-A.), c. p. M. ED. EDMONT.
ounglo, f., Briançonnais, c. p. feu CHABRAND.

ounglèto, f., Veynes (H.-Alpes), c. p. M. Ed. Edmont.
ounghièta, f., Bobi (Vallées vaudoises), c. p. M. Ed. Edmont.
onglhaza, f., Monêtier-de-Briançon (H.-A.), c. p. M. Ed. Edmont.
onlhaza, f., Saint-Nazaire-en-Royans (Drôme), c. p. M. Ed. Edmont.
pas de bouôri (= pied de canard), m., Calvad., Jor.
tacon, m., Savoie. — Haute-Saône. — Meuse. — Vosges. — Loir-et-Cher. (La feuille de cette plante ressemble à une pièce de cuir destinée à raccommoder les vieux souliers, appelée *tacon*.)
tocon, m., Vosges, Haillant.
taconnette; f., autour du lac de Genève, Gesnerus, 1542.
taconnet, m., *taconet*, m., anc. fr.. A. Pinaeus, 1561. — Suisse, Vicat, 1776. — Loiret.
tacouné, m., *tacounè*, m., Suisse. — Savoie.
tacòëné, m., Bas-Val.. Gill. — Vallorbes (Suisse), Vall.
tacouënë. m., Thonon (Haute-Sav.), Const.
tacounó, m., Meuse, Lab. — Poligny (Jura), r. p.
taconnée, f., wallon du xve s., J. Camus, *Man. nam.*
tacounin, m., Flumet (Savoie), r. p.
herbe aux pattes, f., franç. du xvie s. L. Fuchs, *Comment.*
pate, f., *patte*, f., *pattes*, f. pl., dauphinois du xvie s., Solerius, 1549; lyonnais, Puitsp. [Les feuilles de cette plante ressemblent à des petites pièces de drap coupées irrégulièrement, destinées à faire des reprises qu'on appelle *des pattes*.]
pata, f., Chambéry, Aime (Sav.), r. p. — Moy. Dauph., Mout.
èrbo dé la pato, f., Vaucluse, Col.; Pal. — Var, Hanry; Amic. — Aix-en-Pr., Garid.
èrbo-pato f., *pato*, f., provenç., Castor.
roi de pattes, f., Semons (Isère), r. p. [Cette plante a des *pattes* à l'infini.]
savatée, f., *savate*, f., blaisois, Thibault.
plisson, m., Les Riceys (Aube), Guénin.
caouléto, f., Pays d'Albret, Duc.
cholètt', f., Char.-Inf., c. p. M. E. Lemarié.
chou de vigne, Anjou, Desv.
olon, m., Vaudioux (Jura), Thévenin.
clazomyô, m., Tavaux (Jura), r. p.
proch'ton, m., Camembert (Orne), Jor.
cacroutch, m., vaudois, Bridel.
salomon, m., Montaigut-le-Bl. (Allier), c. p. M. J. Duchon de la Jarousse.
coulon, m., env. d'Auxerre, r. p. (?).
fleur de pya, f., Saint-Antoine (Isère), r. p.
chétivié, m., Briançonnais, Chabr. et R.

feuille de rempart, Meuse, LAB.
drapeaux, m. pl., Trézelle (Allier), c. p. M. ED. EDMONT.
lapass, m., Menton (Alpes-Marit.), c. p. M. ED. EDMONT.
drouvi, m., La Javie (Basses-Alpes), c. p. M. ED. EDMONT.
cousin-bouillon, m., Rémalard (Orne), JOR.
tête d'âne, Eure, JOR.
aourélhos d'azé, f. pl., Villefranche-de-Laur. (H.-Gar.), c. p. M. P. FAGOT.
méssoungiéra (= la mensongère, parce que la fleur vient avant la feuille), f., Allos (B.-Alpes), HONN.
lu fi avant l' père, Malmedy (Prusse wallonne), c. p. M. J. FELLER.
arnica, m., Haie-Fouassière (L.-Inf.), r. p. (C'est probablement un succédané du véritable *arnica*).
thym bâtard, Sermaises (Loiret), r. p.
tobatt soouatsé, m., Entreygues (Aveyron), CARB.
boun, m., Mur-de-Barrez (Aveyr), r. p.
tabou, m., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.
bëba, f., Flumet (Sav.), r. p.
bëbë, m., Bonneville (Haute-Sav.), CONST.
bëreudon, m., env. d'Annecy, CONST.
rale de cheval, anc. fr., GOEUROT, *Entreten. de vie*, s. d. (vers 1550), f^et^ XVII. [Cette pl. est un remède contre le râle (*toux*) du cheval.]
fleur de mort, Clary (Nord), r. p.
flèy' dë mamèy', Clary (Nord), r. p. [c.-à-d. *fleur des fiancés* ; on en offre aux fiancés par dérision, la fleur étant jaune.]
herbe saint-Quirin, franç., NEMNICH, 1793.
yèbe de saint Qwèlin, *yèbe de saint Djôzèf*, *fòy' de saint Antône*, f., Belg. wall., c. p. M. J. FELLÉR. [Les feuilles de cette plante servent à guérir les éruptions d'humeurs froides appelées mal saint Quirin, mal saint Joseph, mal saint Antoine.]
fious d' saint-Antane, Ban-de-la-Roche, H. O. OBERLIN.
vagètuss, m., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.
trinchen bro-saux (= oseille d'Angleterre), *troat march* (= pied de cheval), breton, NOMENCLATOR. [E. E.]
lousaouenn ar bas (= herbe de la toux), bret., P. GRÈG. [E. E.]
bardano, lappasse, farfa, fulfure, sücchetta, env. de Gênes, PENZ.
sanct-Carijus cruyt, flamand, BAUH., *De plantis*, 1591.

Le terrain où pousse abondamment le pas d'âne passe pour être mauvais : « Terre à taconet, laisse-la où elle est. » Suisse, HUMB. ; Haute-Sav., CONST. — « Inke iô cret le tacounet laisse-lo à coui l'est ; Inke iô cret le piapô, Adzîta-lô, se te pô = *le terrain où croit le pas d'âne, laisse-le*

à qui il appartient; *celui où croît la renoncule rampante, achète-le si tu peux.* » Suisse, BRID.

« Celui qui connaît *le pépouli* N'a pas besoin de *médéci.* » H.-Garonne, c. p. M. ED. EDMONT.

« Pour dépoisonner les champs de cette herbe mauvaise et tenace, il faut l'arracher le jour de la Fête-Dieu. » Blaisois, THIBAULT.

Langage des fleurs. — « Cette herbe est l'emblème *des prodiges* parce que ses fleurs viennent avant ses feuilles, d'où vient qu'on l'a appelée *filius ante patrem* = fils qui naît avant son père. » LUCOT. — « Le tussilage symbolise la *justice.* » LENEVEUX, 1837.

ECHINOPS RITRO (LINNÉ.) — LA BOULETTE AZURÉE.

carduus sphaerocephalus cœruleus, ritro floribus cœruleis, crocodilium Monspeliensium, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
boulette, f., franç., BUISSON, 1779; etc., etc.
boule d'azur, f., *boulette azurée*, f., franç., TOLLARD, 1805.
azurite, f., *oursin*, m., *petite boulette*, f., franç., CARIOT. [ED. EDMONT.]
bluard, m., Provence, LITTRÉ, *Supplém.*
babissé blu, m., Tarn-et-G., LAGR.

ECHINOPS SPHAEROCEPHALUS. (LINNÉ.) —

ῥύθρος, grec de THÉOPHRASTE.
ruthrum, rutro, ritro, echinopus, carduus sphaerocephalus, carduus globosus, crocodilium, tetralix spinosa, anc. nomencl., BAUH., 1671.
tête hérissonnée, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
oursin, m., franç., BASTIEN, 1809.
stô (= balle à jouer), m., wallon, LEJEUNE.
solanon, Chambéry, COLLA. (?)
trépo-chivaou, m., langued., SAUV., 1785. — Apt, COL.

CARLINA (*Genre*) (LINNÉ). — LA CARLINE.

χαμαιλέων, grec.
crocodilion, lat. de PLINE.

cardus nigra, lat. de DIOSCORIDE selon STADLER.
ixia, chamaeleonta, l. du Ier s. apr. J.-C., SCRIBONIUS LARGUS cité par MEYER, *Gesch. d. B.*
ixium (eo quod viscum gignat), l. du m. â., KÆSTNER, *Pseudo-Diosc.*, p. 593.
vernilago, lat. de DIOSCORIDE publié par STADLER.
viscarago, l. du VIe s. apr. J.-C., ISIDORE DE SÉVILLE cité par MEYER, *Gesch. d. B.*
nigrae radices, *sefra nigra*, l. du Ve s. ap. J.-C., CASSIUS, *De med.*
radices porri, *capilli porri*, *sefra*, *sefria*, *cardus albus*, *camelea*, l. du m. â., GOETZ.
vernilagium, *apri radia*, *aprina*, *cardopatium*, *cardiopatium*, *cardopana*, *cardina*, *carlina*, *camelunca*, *camaleuca*, *camacion*, *agramen*, *agromen*, lat. du m. â., DIEFENB.
herba carolina, l. du m. â., Du C.
carlina nigra, anc. nomenclature, CORDUS, 1561.
cameliunca, l. du m. â., *Germania*, 1888 p. 302,
cameleunca, *melus*, l. du m. â., RENZI.
cameleunta nigra, nomencl. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 47.
carduus suarius (quod sues necat), anc. nomencl., BORELLUS, 1669.
carlina caulescens, *carduus panis*, *chamaeleon niger*, anc. nomencl., BAUH., 1671.
cardus coagulatus, anc. nom., MOWAT; J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 135.
cardus coagula, anc. nomencl., NICOLAUS, 1510, fol 326, ro.
chamaeleo niger, *carduus niger*, anc. nomencl., DODOENS, 1557, p. 355.
gamaleon, m., anc. prov., RAYN.
cardina saoubatja, f., Larboust (H. Gar.), SACAZE.
cardina, f., Luchon (H. G.), c. p. M. B. SARRIEU.
carlina (1), f., Suisse, BRID. — niçois, RISSO.
carlin-na, f., cant. de Moûtiers (Sav.), r. p.
carlino, f., Apt, COL.
carline, f., franç., FUCHSIUS, 1549; etc., etc.,
caroline, f., anc. fr., *Wallonia*, 1898, p. 31; FURET., 1708. [Ce nom a été créé sur *carlina* pour soutenir une légende (2).]
carline gommeuse, franç., BASTIEN. 1809.
cordinèlo, f., *corlinèto*, f., Aveyr., VAYSS.

(1) Le mot *carlina* est simplement une modification phonétique de *cardina*.

(2) L'armée de Charlemagne était atteinte de la peste; un ange indiqua à cet empereur ladite plante et ses soldats guérirent. (Voy. PREBONNEAU, *Art de signer*, 1579, p. 47.) Quelques auteurs ont substitué Charles-Quint à Charlemagne.

cardonnette, f., franç., FUCHSIUS, 1546.
chardonnette, f., franç., E. DAIGUE, *Traicté contenant tortues, etc.*, 1530, § 13; SOLERIUS, 1549; THIERRY, 1564; etc., etc.
eschardonnette, f., anc. fr., E. DAIGUE, *Traité cont. tort., etc.* 1530.
chardonnerette, f., COMENIUS, *Janua ling.*, 1649.
chardonneret, m., Indre-et-Loire, r. p.
chardrounètte, f., *chardronètte*, fr., Maine-et-L. — Ardennes. — Marne.
chèrdronè, m., Mayenne, DOTT.
cardarinéto, f., Var, AMIC. — Brignoles (Var), HONN.
cardounil, m., toulousain, TOURNON.
cardouniyo, f., Saint-Pons (Hér.), BARTH.
cardouya, f., Montpell., GOUAN, 1762; Le Vigan (Gard), ROUG.
cardouyo, f., Anduze (Gard), VIGUIER. — Haute-L., DÉR. DE CH.
cordoulho, f., *cordoulo*, f., *cordoul*, m., *cordobèlo*, f., *cordobèl*, m., Aveyr., VAYSS.
cordobal, m., Campagnac (Aveyr.), r. p.
cardabèla, f., Montpellier, LORET.
chardousse, f., franç., MORELIUS, 1558; NICOT, 1606.
cardousso, f., Avignon, HONN.
chardousso, f., B.-Alpes, *Ann. d. B. A.*, II, 279. — Briançonnais, CHABR.
chordousso, f., Die (Drôme), BOISS.
éy'chardoussa, f., Bas-Dauph., MOUT.
tsardossë, f., Aime (Sav.), r. p.
stardossé, f.. env. d'Albertville (Sav.), CONST.
cardoucho, f., *trévarisso*, f., Apt (Vaucl.), COL.
carducho, f., Beaumont-de-L. (T.-et-G.), CASSAGNAU, *Fantesios*, 1881.
bon chardon, m., anc. fr., *Secrets du seigneur Alexis piémontois*, 1583, p. 745.
chardon béni, m., Aube, DES ET. — Haute-M., c. p. M. A. DAGUIN.
tsèrdon dou bi tin (= chardon du beau temps), frib., Sav.
chardon crapu, m., Anjou, DESV.
chardon marna, m., Aix-en-O. (Aube), MONCH.
chardon marla, m., *chardon mèrla* m., *chardon coneló*, m., *chardon artichaut*, *artichaut*, Aube, DES ET.
pice-cou (= pince-cul), m., *tcherdon d' tindeû*, m., Belg. wall., c. p. M. J. FELLER. [Les tendeurs aux oiseaux recueillent cette plante pour attirer les chardonnerets qui sont friands de ses graines.]
brossa, f., Larboust (H. Gar.), SAC.
garrabo, f., Quillan (Aude), c. p. M. P. CALMET.
échpinaro, f., Brive (Corr.), LÉP.
pigne-leu (= peigne de loup), m., Côte-d'Or, ROYER.

fouito-Diéou (= fouette-Dieu), m., Avignon, PAL. — Arles, LAUG.
ortitsaou, m., *ortutsaou*, m., Mur-de-Barrez (Aveyr.), CARB.
artichault saulvage, franç., FUCHSIUS, 1546.
artichault noir, fr., DAIGUE, *Trait. sing. contenant tortues, etc.* 1530.
artichaut sauvage, Vendée.
baromètre, m., Haute-Marne. — Aube.
rose de Jéricho, Trets (B.-du-Rh.) *Club alpin, sect. de Provence*, 1881, p. 102.
coupotte, f., franc-comtois, l'abbé BESANÇON, 1786. — Doubs, BEAUQ.
rabe, f., franç. du Sud-Ouest, DE CANDOLLE (dans *Mém. de la soc. d'agric. de la Seine*, 1808, p. 33).
contre-raige, contre-rage, franç., DAIGUE, *Sing. traict. cont. tort.*, 1530.
bon louis, Vallorbes (Suisse), VALL.
mort aux bœufs, français, FENICE, *Dict. françois et ital.*, 1584.
louoco, f., Aveyron, c. p. M. H. FAU.
oco, f., toulousain, VISNER.
ocro, f., Villefranche de Lauraguais (H. G.), c. p. M. P. FAGOT.
serinètte, f., Pamproux (Deux-S.), c. p. M. B. SOUCHÉ.
louzaouen ar vosen (= herbe de la peste), breton, c. p. feu L.-F. SAUVÉ.

On mange la tête de cette plante, cuite ou crue, après l'avoir dépouillée de ses piquants et de ses écailles. « *Monjà dé cordobélos* = manger des carlines ; en être réduit à se nourrir de carlines ; ce qui n'est pas un grand régal. » Aveyr., VAYSS.

En diverses contrées on se sert de cette plante comme de baromètre hygrométrique. Elle s'ouvre à l'approche du beau temps et se ferme à l'approche du mauvais. En Provence on la plaque au-dessus de la porte d'entrée.

« On la met au seuil des maisons pour détourner la fascination. » Provence, SOLERIUS, 1547.

« Les racines de toutes les espèces de carlines sont onctueuses ou garnies d'un suc gluant et résineux. De quelque manière qu'on les coupe, qu'on les fende ou qu'on les déchire, transversalement ou latéralement, il en découle une espèce de lait grumelé jaunâtre, et qui, par sa viscosité, s'attache aux doigts presque aussi fortement que de la glu. Lorsque ce suc est récent, sa teinte est d'un jaune plus léger et presque *blanc* ; il se concrète avec le temps, et devient dur comme la cire. Lorsqu'on le ramasse et qu'on le rassemble en grume, il se rembrunit ; il prend même une teinte *noirâtre* lorsqu'il est manié. » DUPLESSY, *Vég. résineux*, 1802, II, 205.

ATRACTYLIS CANCELLATA (LINNÉ.)

presepium, clonuca rustica, fusu grettis (= *fusus agrestis*), lat. de DIOSCORIDE, publié par STADLER.
atractylis (1), *cnicum sylvestre, tunica orci*, du XVIe s., GUINTER, 1532, VII, 32.
agrestis crocus, nomenclat. du XVIe s., J. AGRICOLA, 1539.
carduus benedictus, carthamus sylvestris, anc. nomencl., BAUH., 1671.
fuseau, quenouille rustique, franç., DUCHESNE, 1544.
cartamum sauvage, franç., *Proprietez des simples*, 1569, p. 222.
fuselée, f., Montpellier, LAM. et CAND., 1815.
saffran bastard sauvage, franç., L'ESCLUSE, 1557.
saffran bastard, sang d'homme, anc. franç., GESNERUS, 1542.
quenouille sauvage, franç., *Dict. de Trév.*, 1752.
quenouillette, chardonnette gommeuse, franç., E.-A. DUCHESNE, 1836.
carthame grillé, chardon prisonnier (2), franç., NEMNICH, 1793.

SILYBUM MARIANUM (3) (GAERTNER). — LE CHARDON-MARIE.

cardus albus, cardus hirundinina, gniacardus, spina alba, spina regia, lat. de DIOSCORIDE selon STADLER.
acanthis leuce, bedegar, bedeguard, sigillum sanctæ Mariæ, secacul, anc. nomencl., DE BOSCO, *Lum. maj.*, 1496.
camelleunta alba, nomencl. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 47.
carduus benedictus, carduncellus, marianus carduus, chamaeleon albus, acanthium, herba turcha, anc. nomencl., CORDUS, 1535 et 1561.
carduus beatæ Mariæ, anc. nomenclat., SOLERIUS, 1549.
chamaeleo albus, carduus lacteus, carduus irinus, carduus varinus, carduus sylvaticus, ixia, erisiscèptrum, chrysisceptrum, anc. nomencl., DODOENS, 1557, p. 355.

---

(1) C'est le grec ατρακτυλὶς = herbe au fuseau; on s'en servait chez les anciens en guise de fuseau.

(2) « Les fleurs sont terminales et remarquables par des bractées étroites, pinnatifides, épineuses, redressées, et formant autour de l'involucre une espèce de grillage dans lequel les mouches restent quelquefois prisonnières. » LAM. et CAND., 1815.

(3) Sur cette plante, au point de vue historique et synonymique voyez D. CLOS (*dans Bull. de la Soc. bot.*, t. XIII, 1866, pp. XLI-XLIV.)

Mariæ carduus, sanctæ Mariæ carduus, carduus divæ Mariæ, tribulus sanctæ Mariæ, tribulus sanctæ Crucis, carduus lactatus, anc. nom., BAUHIN, *De plantis*, 1591.

acanthus Theophrasti, nomencl. du XVIe s., RATZ.

cardo maculatus, anc. nomencl., ANDRÉ, *Traité de la peste*, 1581.

leucacantha, silybum, carduus albus, carduus leucographus, anc. nomencl., BAUH., 1671.

carthamus maculatus, nomenclature de LAMARCK.

carline angélique, f., *cameleon blanc*, m., anc. fr., FUSI, *Mastigophore*, 1609, p. 315.

espine blanche, bedegard, franç. du XVe s., J. CAMUS., *Op. sal.*, p. 41.

cardon benist, m., anc. fr., DE PLANIS CAMPY, *La Verole*, 1623, p. 121.

chardons vergez, m. pl., fr. du XVIe s., J. CAMUS, *Livre d'h.*, p. 13.

chardon saincte-Marie, franç., ANDRÉ, *Traité de la peste*, 1581.

chardon au laict de Notre-Dame, chardon Notre-Dame, carline, franç. BAUHIN, *De plantis*, 1591.

laict de Nostre-Dame, franç. du XVIe s., LIÉBAUT, *Maison rust.*

chardon-Marie, m., franç., BUISSON, 1779; SAINT-GERMAIN, 1784; etc., etc.

cardoun dé Mario, Bouches-du-Rh., VILL.

cardou-Mày'ré, m., Le Buisson (Dord.), r. p.

cardon à la Vierge, Magnicourt-s.-C. (P.-de-C.), r. p. — Pierrefonds (Oise), r. p.

chardron de la Vierge, m., Chenay (Marne), c. p. M. E. MAUSSENET.

éspino dé Nostré Ségné, f., *canipaou*, m., Villefranche-de-Laur. (H. G.), c. p. M. P. FAGOT.

chardon du Christ, Châtenay (S.-et-M.), r. p.

chardon argentin, franç., OLIV. DE SERRES, 1600.

chardon laité, fr., FURETIÈRE, 1708.

chardon laiteux, Calvados, Yonne, r. p.

chardon de lait, Loiret, r. p.

chardon blanc, fr., RENOUL, *Mort aux vers*, 1580.

chardon blanc picquant, m., franç., *S'ensuyt fleurs de medec.*, 1538, f^et 10, r^o.

cardon bian, m., Arleuf (Nièvre), r. p.

canipaout blàn, m., toulous., VISNER.

gardon fiëri, m., Anneville-sur-Mer (Manche), r. p.

vèrdonèlte, f., Ruffey, près Dijon, r. p.

chardon taché, m., Maine-et-L., BATARD.

chardon marbré, chardon argenté, chardon lochar, franç., NEMNICH, 1793.

chardon gris, franç., LOUYSE BOURGEOIS, *Rec. de secrets*, 1635, p. 118.

chardousse blanche, f., franç., VICTOR, 1609.

chôfe fouace, f., env. de Brûlon (Sarthe), r. p. [Quand on saisit la plante avec les mains elle vous *brûle* comme une *galette chaude*.]

chòsse fouace, f., Château-du-Loir (Sarthe), r. p.
artichaut sauvage, franç. de diverses localités.
carchofla, f., Montpellier, LORET.
carchofèta, f., Montpellier, *Soc. d'agricult. de l'Hér.*, 1831, p, 61.
mérlu dé camp, m., env. d'Avignon, PAL.
marlu dé camp, *mérlé de camp*, provenç., CASTOR.
mérlusso fàngouzo (= merluche fangeuse), *mérlusso dé càndilho* = merluche de chanvre tillé), Aude, LAFF.
herbe aux poings de côté, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
galifo, f., provenç., MISTRAL.

« La carline angélique trempée dans l'eau de vie et attachée au mors d'un cheval, cela l'ebaudit et le ragaillardit. » FUSI, *Mastigophore* 1609, p. 315.

« Cette plante placée sur le berceau d'un enfant lui portera bonheur. » Ruffey, près Dijon, r. p.

On attribue les taches blanches des feuilles à des gouttes de lait de la Sainte-Vierge répandues sur elles.

Sur l'emploi du *chardon de la Vierge* en héraldique, voyez : J. BOISSEAU, *Promptuaire armorial*, 1658, 1re partie, p. 28.

CYNARA CARDUNCULUS (LINNÉ). — L'ARTICHAUT SAUVAGE.

cardus, cardo rusticus, cinaris, cinario, cevaria, eratidilos, lat. du m. â., GOETZ.
carda, f., Suisse romande.
cardo, f., Var. — B.-du-Rh. — Vaucl. — Aude. — T.-et-G. — Haute-Loire.
cardou, m., Villefranche-de-Laur. (H. Gar.), c. p. M. P. FAGOT.
cardouneta, f., Montpellier, GOUAN, 1762.
chardonnette, f., franç. SOLERIUS, 1549 ; RICHELET, 1710 ; etc., etc.
chardounètte, f., Vendée. — Char.-Inf.
chardonnerette, f., franç., L'ESCLUSE, 1557.
cardouno, f., *flou pér ènflourà*, f., Saint-Pons (Hér.), BARTH.
artichaut sauvage, franç., DUCHESNE, 1544 ; etc., etc.
carchoflé d'azé, cévenol, D'HOMBRES.
graine à cailler le lait, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
flour caoulhèro (= fleur à cailler le lait), f., Aude, LAFF.

prézuro, f., Saint-Pons. (Hér.) BARTH. — Tarn-et-G., LAGR.
màyon rouge, m., Saint-Martin-du-P. (Nièvre), r. p.
counsole, f., Arrens (H. Pyr.), c. p. M. M. CAMÉLAT. [Cette herbe hachée menue et appliquée sur une blessure la guérit.]

CYNARA CARDUNCULUS HORTENSIS HISPANICUS. — LE CARDON D'ESPAGNE.

carduus hispanicus, anc. nomenclat., CORDUS, 1561.
carde espagnole, f., franç., BRETONNAYAU, *Génér. de l'homme*, 1583, f^et 38.
cardon d'Espagne, m., franç., *Le jardinier françois*, 1654, p. 155; VALLOT *Hort. reg.*, 1665; etc., etc.
chardon d'Espagne, franç., BUISSON, 1779.
artichaud d'Espagne, franç., RENOU, 1626, p. 550.
cardon sans épines, franç., BASTIEN, 1809.

CYNARA CARDUNCULUS HORTENSIS (*Variété.*) — LE CARDON DE TOURS.

carde, f., *cardon*, m., franç., OLIV. DE SERRES, 1600, p. 471; etc., etc.
carde à manger, masc. franç., A. COLIN, *Traité de Chr. de La Coste*, 1619, p. 134.
cardouno, f., Provence, MISTRAL.
cardon de Tours, f., franç., L. B***, *Traité des jard.*, 1775.
carde de Tours, f., franç., *Suite des dons de Comus*, 1742, p. 423.
carda à rovè (= chardon à raves), f., *tsèrdon à tiolè* (= chardon à tuiles) fribourg., Sav,

CYNARA CARDUNCULUS HORTENSIS (*Var.*) — LE CARDON PUVIS.

carde d'artichaut, franç., *Le jardinier françois*, 1654; *Suite des dons de Comus*, 1742, II, 423.
artichaut en carde, franç., *Le prévoyant jardinier pour 1781.*
cardon à flèche, *cardon à feuilles d'artichaut*, *cardon Puvis*, franç., *Rev. horticole*, 1867.

CYNARA SCOLYMUS (Linné.) — L'ARTICHAUT.

I. — Noms de la plante :

articactus, lat. du m. â., Dief. ; Du C.
articoctus, *articoccus*, *articocculus*, l. du m. â., Du C.
cinara, *carduus*, *articactus*, *articoccus*, *articocculus*, l. du m. â., Dief.
alconofara, l. du XVe, Simon Januensis, 1486.
cardus alchi, *alcorsof*, *arcosof*, *harchaf*, l. du xve s., De Bosco, 1496 [Mots d'origine arabe.]
cactus, anc. nomencl., Duchesne, 1544 ; Cordus, 1561.
strobilus, *arcocum*, *alcocalum*, *articocalum*, *articochum*, *articoca*, anc. nomencl., Fuchsius, 1546.
artecochus, *scolymus*, *carduus hortensis*, anc. nomencl., Cordus, 1561.
carduus altilis, *carduus pinea*, *archilochum*, nomencl. du xve s., Mattirolo
scolymus non aculeatus, nom. du xvie s., Ratz.
cardon franc, m., franç., Duez, 1678.
arcoc, m., Genève, Calanius, *Entretenement de santé*, 1550, fet 39, ro.
articô, m., Pierrefonds (Oise), r. p.
artichault, m , fr., C. Gesnerus, 1542.
artichaut, m., franç., orthographe moderne.
[Je passe sous silence les variations patoises de ce mot.]
artichalié, m. (La plante qui porte l'artichaut), Apt (Vaucl.), Col.
arcachou, m., Marchenoir (L.-et-Ch.), r. p.
artchicoutié (la plante), m., *artchicota* (le fruit), f., niçois, Sütterlin, p. 475.
artchicotarié (la plante), m., *artchicotaro* (le fruit), m., mentonais, Andrews.
cachouflié, m., provençal., Pellas, 1723.
charchiophe, f., franç., Gèsnerus, 1542; Ch. Estienne, 1561.
carciophe, f., fr., Matthioli, éd. de 1598, cité par J. Camus.
carchiophe, f., anc. franc., *Mots françois selon l'ordre*, 1551.
carchoflo, f., provenç. du xvie s., Solerius, 1544.
garoffle, f., franç. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.* [M. J. C. suppose une erreur de copiste pour *carciofle*.]
carchouflié (la plante), provenç., *L'année champêtre*, 1769, II, 431 — Aix-en-Pr., Garidel.
carchoflo, fr., provenç., Achard, 1785.
carchoflé, m., langued., Sauv., 1785. — Arles, Laug.
carchofo, *escarchofo*, f., langued., Sauv., 1785.
escarjofo, f., toulous. du xviie s., Noulet, *Œuvres de Goudelin*.
cachôflé, m., prov., Pellas, 1723.
carchoflo, f., prov., Achard, 1785. — Apt, Col, — B.-du-Rh., Vill.

catjoflo, f., Ampus (Var), r. p.
cachouflié (la plante), m., Var, AMIC; HANRY. — Aix-en-Pr., BOYER DE FONSC.
catjouflié, (la plante), m., Ampus (Var), r. p.
latyôlé, m., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.
alcachofa, espagnol, COLMEIRO.
alkhorchouf, arabe, DOZY, *Gloss.*

Sur les noms de l'artichaut dans les langues romanes voyez L.-L. BONAPARTE dans *Transact. of the philol. soc.*, 1882-1884, appendice III, pp. 41-47 et append. V, pp. 1-3.)

2. — Un lieu planté d'artichauts est appelé :

artichaulière, f., franç., OLIV. DE SERRES, 1500, p. 471.
artchicotièra, f., niçois, PELLEGRINI.
artichaudière, f., fr., *Biblioth. d. prop. rur.*, 1808, p. 107.

3. — Le rejet d'artichaut dont on se sert pour propager l'espèce est appelé :

œilleton, m., franc., *Jardinier franç.*, 1654; etc., etc.
fille d'artichaut, f., franç., LIGER, *Dict. des termes d'agricult.*, 1703.
filleule d'artichaut, f., franç., FILLASSIER, 1791.
fiolo, f., langued., D'HOMBRES.
broco d'artichaou, f., provenç., MISTRAL.
hachon, m., Brie marnaise, GUÉNARD.
gày'couatt, m., languedocien, MISTRAL.
drajin, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. TELAT. (*Dédrajounà* = au printemps, débarrasser le pied-père de ses œilletons.)

4. — Le fruit est appelé :

pomme d'artichaut, franç., OLIV. DE SERRES, 1600;
tête d'artichaut, français.

5. — La partie comestible du fruit est appelée :

ascalia, lat. de PLINE.
cul d'artichaut, franç., Marc ALLARD, *Gazzette franç.*, 1605, f. 20, 2°; etc.
talon d'artichaut, m., anc. fr., *Bienséance de la conversation*, 1618, p. 186. etc., etc.
fond d'artichaut, *cœur d'artichaut*, franç.
gogluchon, m., Centre, JAUB.
pomme, f., franc., LA FRAMBOISIÈRE, *gouvernement pour vivre en santé*, 1608, p. 55.
poumo, f, provençal, MISTRAL.

6. — La semence aigrettée réunie en forme de toit se nomme :
foin d'artichaut, *cotton d'artichaut*, franç., DUEZ, 1664.
barbe d'artichaut, fr., DUEZ, 1664. — Liége, FORIR.
canébé dé cachoflé, m., provenç., MISTRAL, I, 444.

7. — TOPONOMASTIQUE :

L'Artichaut, local. de l'Allier, CHAZAUD.

8. — On dit d'une fille qu'elle a un cœur d'artichaut, c.-à-d. qu'elle a le cœur volage, qu'elle s'amourache à la fois de plusieurs garçons : « Elle a un cœur d'artichaut, votre fille, pour en donner ainsi une feuille à tout le monde. » GUSTAVE ***, *Dans une armoire*, vaudeville, 1852.

9. — J'ay veu nostre fou de poëte
Avecques ses yeux de chouette
Sa barbe en *feuille d'artichaut* (1)
Et son nez en pied de réchaut
Œuvres de Saint-Amand,
1642, p. 214.

10. — « C'est une jolie fille dans mon genre. — Rien que ça. Eh ! bien, vous ne vous essuyez pas la bouche *avec une feuille d'artichaut*, vous ! (2) » TALBER, *La volupté des dames*, vaudev., 1899.

11. — « C'est un vrai artichaut, son mérite est caché ; le dedans vaut mieux chez lui que le dehors. » Locut. turque, BARBIER DE MEYNARD, *Dict. franç.-turc.*

12. — « Sourd comme un artichaut. » DUPIN, *Sourd comme un pot*, comédie, 1860. [L'a. a une tête et n'a pas d'oreilles.]

13. — « Battre lei artichaou = *faire des entrechats.* » Provence, AVRIL.

14. — On prête à l'artichaut des vertus aphrodisiaques :

« Colin mangeant des artichaux
Dit à sa femme : ma mignonne,
Goûtes-en, ils sont tout nouveaux ;
Par ma foi, l'espèce en est bonne.
La belle avec un doux maintien
Lui dit : mange-les, toi que mon cœur aime ;

(1) C'est-à-dire en pointe.

(2) Euphémisme pour : *vous ne vous torchez pas le derrière avec une feuille d'a.* c.-à-d. vous n'êtes pas gênée.

Car ils me feront plus de bien
Que si je les mangeois moi-même. »
Le chansonnier françois, 1740, XI, 65.

15. — « Et ce pendant ne parlent que d'assauts,
Mangeurs de choux, *avalleurs d'artichauts* (1),
Gueux morfondus et paignottes bravaches. »
XIIIe. s. COURVAL-SONNET, *Poés.*, éd. BLANCHEM., II, 124.

16. — « En langage culinaire on appelle artichauts *à la barigoule* des a. préparés avec le même assaisonnement que *la barigoule*, champignon de l'eryngium ». Languedoc, SAUV. 1785.

17. — « *Artichaut*, m., *artiche*, m = une bourse, un porte-monnaie », argot, BRUANT, 1901.

18. — « *Artichaout dé Diéou* ! = juron burlesque ». Provence, MISTRAL.

19. — *Symbolique.* « L'artichaut signifie : *Vostre entreprise est dangereuse.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 66.

CYNARA SCOLYMUS. (*Variété.*) —

artichaut vert, m., franç., *Année champêtre*, 1769, II, 517 ; etc., etc.
artichaut de Paris, fr., *Ann. champ.*, 1769, II, 518; *Rev. hort.*, 1868, p. 313.
artichaut vert, m., franç., L. B, XXX. *Traité des jard.*, 1775 ; etc., etc.
artichaut blanc, m., Bordeaux, FÉRET, *Statist. de Bordeaux*, 1878, I, 532.
artichaut de Laon, franç., FILLASSIER, 1791.
artichaut camus, franç. DE CANDOLLE (dans *Mém. de la soc. d'agric. de la Seine*, 1807, p. 271).
mourré dé cat, m., provenç., MISTRAL.
museau pointu, *artichaut de Cavaillon*, franç. du Sud-Est, r. p.

« Je me connais, j'ai le cœur tendre comme un jeune artichaut de Paris. » BUGUET, *Guide du bon ton*, comédie, 1874.

« Esmoougu coume un artichaou verd = prompt comme une soupe au lait. » Provence. MISTRAL.

CYNARA SCOLYMUS (*Variété*). —

artichaut de Bretagne, franç., DE CANDOLLE, (dans *Mém. de la Soc. d'agric. de la Seine*, 1807, p. 271) ; etc., etc.

(1) Je suppose que cela signifie *gens de rien qui se contentent pour vivre d'artichauts crus* (?)

roscô, m., Eure, Robin. [Il se cultive principalement à Roscoff en Bretagne.]
gros camus, franç., *Annales de Flore*, 1833, p. 269.

CYNARA SCOLYMUS. (*Variété*). —

artichaut violet. franç., L. B***. *Traité d. jard.*, 1775; etc., etc.

CYNARA SCOLYMUS. (*Variété*). —

artichaut rouge, franç., L. B. xxx, Traité des jard., 1775.
artichaut à la poivrade, franç., Fillassier, 1791. [C'est la meilleure variété pour être mangée crue.]

CYNARA SCOLYMUS. (*Variété*).

artichaut d'Italie, franç., *Bon jardin. pour 1811.*
artichaut de Gênes, franç., L. Dubois, *Pratique du jardinage*, 1821.

CIRSIUM (*genre*) *et CARDUUS* (*genre*). — LE CHARDON.

cardus, lat. du moy. âge, Hessels.
carde, f., La Teste (Gironde), Moureau.
cartt, m., *cardinott*, m., Larbouist (H.-Gar.), Sacaze.
carj, m., Luchon (H. Gar.), c. p. M. B. Sarrien.
cordobal, m., Campagnac (Aveyr.). r. p.
cardinal, m., Les Amognes (Nièvre), Jaub.
cardon, cardoun, cardou, cardoul, cardogna, f., *courdou, gardon, chardon, chardin, chordon, chardô, tsardon, tsardou, sardou tchardon, tsardu, ètsardin, chardron, chèrdron, tchèdron, échardron, chadon chadion, hhadon, hhèdon, çadon, tsadjon, tchèdjon, cardouch*, en divers patois.
chardron boura, m., Beine (Marne), c. p. M. A. Guillaume.
charbou~, m., Donzenac (Corrèze), r. p.
fourdon, m., Saint-Symphorien, Châteaurenault (Indre-et-L.), r. p.
tcharchi, m., env. de Saint-Flour, r. p.
tsarpal, m., Brive (Corr.), Lep.
eicharpaut, m., auvergnat du xviie s., *Tabl. hist. de l'Auvergne*, 1840.
ètsarpô, m., Estandeuil (P.-de-D.), r. p.

itsärpò, m., Vinzelles (P.-de-D.), r. p.
tsorpaou, m., Gourdon (Lot), c. p. M. R. Fourès. (Se dit au figuré, d'une femme hargneuse.)
tsèrpo, f., Bergonne (P.-de-D.), r. p.
zirã, f., Juillac (Corrèze), r. p.
échpinaro, f., Brive (Corr.), Lép.
éspinar, m., Laguole (Aveyron), r. p.
éspignassa, f., Hérault, Planchon.
éspinazë, f., Dienne (Cantal), r. p.
djolardzé, m., Salignac (Dordogne), r. p.
bruloto, f., Vaucluse, Palun; Colignon. — toulous., Tourn. [Cette plante quand on la saisit avec la main donne une sensation de brûlure.]

Voir d'autres noms des chardons dans l'*Atlas linguist.* de Gilliéron et Edmont, carte 238.

Sous les noms ci-dessus le vulgaire comprend souvent beaucoup d'autres plantes épineuses.

« Pour détruire les chardons En décours [de la lune] tracez vos sillons. » Seine-Inf., *Stat.*

« En terre dets cardous Nou la béniés, nou la dous = *la terre des chardons, tu ne la vends pas, tu ne la donnes pas, c.-à-d. personne n'en veut.* » Béarn, Lespy.

Langage des fleurs. « Un chardon mis à la porte d'une maison le jour de Saint-Pierre et Saint-Paul indique symboliquement que l'homme est digne de manger des chardons attendu que c'est sa femme qui porte les culottes. » Brûlon (Sarthe), r. p.

« Elle est amoureuse comme un chardon. » Locution ironique, *Coq à l'âsne sur le mariage d'un courtisan*, 1620, p. 5.

CIRSIUM ARVENSE (Scopoli.) — LE CHARDON HÉMORRHOIDAL.

cardus onarinus, lat. de Dioscoride publié par Stadler.
cirsium vulgare, ceanothos Theophrasti, nomencl. du XVIe s., Mattirolo.
cirsium majus, anc. nomencl., Bauh., 1671.
serratula arvensis, nomenclat. de Linné.
caucida, f, *causida* f., anc. prov., Rayn.; Levy.
calcida, f., *calcido*, f., *calcidé*, f., *colchidé*, f., *tÿalcido*, f., *caoucido*, f., *cooucido*, f., *coouckido*, f., *tchaoucido*, f., *tsouchëda*, f., *tsouchido*, f., *chaoucido*, f., *chaoucidé*, f., *çaouchida*, f., *çocido*, f., *çôchido*, f., *tsouchido*, f., en divers patois du Midi.

calcigo, f., Aveyron, MISTRAL.
caoussigo, f., Montmorin (Haute-Garonne), r. p.
colcigass, m., Villefranche de Rouergue (Aveyron), r. p.
colcik, m., Aveyron, VAYSSIER.
caoucik, m., toulousain, TOURNON.
caoucitt, m., Gers, DRALET. — Tarn-et-Gar., LAGR.
cooucie, f., Gir., LAT., — Libourne (Gir.), c. p. M. L. DURAND-DEGRANGE.
chaoucia, f., Moyen Dauph., MOUT.
caoussié, m., niçois, COLLA.
tchooussié, m., L'Argentière (Hautes-Alpes), r. p.
èchôssi, m., Centre, JAUB. — Allier, c. p. M. E. OLIVIER.
carcivî, f., Valenc., HÉC.
chardon hémorrhoïdal. m., franç., *Dict. de Trév.*, 1752 ; etc., etc.
chardon aux hémorrhoïdes, franç., ROUX, 1796.
chardon des blés,*chardon des vignes*, français.
chardon aux ânes, *chardon des ânes*, franç. (Je néglige les formes dialect.)
chadion àn'rò, m., Chaucenne (Doubs).
chardon àl'rò, m., Foissy, Beaune, (C.-d'Or), r. p.
cardon l'âniè, m., Fontenay-le-Marmion, (Calv.), r. p.
chèrdron âniè, m., Orne, (LET.).
chardon âniè, m., Joné (Indre-et-L.). r. p.
cardon l'ingné, m., Thaon (Calv.), GUERL. DE GU.
cardron l'ânyi, m., Barneville (Manche), r. p.
fouace à l'âne, f., (= galette à l'â.), Montreuil-Bellay (M.-et-L.), r. p.
èrbo d'azé, Saint-Hilaire-l.-C. (Corr.), r. p.
caou d'azé, m., Aubin (Aveyr.), r. p.
tsaou d'azé m., Corrèze près Tulle (Corr.), r. p.
bartalày', m., Basses-Alpes, *Annales des B. A.*, 1838, p. 172 ; Var, HANRY. — Vaucl.; COL. — PAL. — B. du Rh., VILL.
bartaràÿ', m., Basses-Alpes, *Ann.d. B.-A.*, 1838, p. 172.
chardon conar, m., Anjou, Desv.
chodion boza, m., Ménil en X. (Vosges), HAILL.
hhèdon bouza, m., env. de Baccarat (Meurthe-et-M.), r. p.
chardon bokeû, m., Vendômois, MARTELL.
chadron-mërlon, m., Gaye (Marne), HAUILL.
chardon-mërlò, m., Aube, DES ET.
zèrdon dè carêmò, m., Morges (Suisse), DURH.
tzèrdon dè carin-ma, m., Haute-Gruyère (Suisse), SAV.
chardon de ghignètte, m., Char.-Inf., c. p. M. E. LEMARIÉ. [La guignette est un instrument destiné à couper ce chardon très commun dans les blés.]

chaberran, m., *tartari*, m., Villeneuve (Suisse), DURH.
chanberran, m., Suisse, BRIDEL.
ghién, m., Apt (Vauel.), COL.
brosse à rouge, f., franç., SAINT.Germain, 1784.
pétui, m., Châtillon de Mieh. (Ain), r. p.
përo, f., Moustier-Ventad. (Corr.), r. p.
sarrette, f., franç., TOLLARD, 1805.
sarrette des champs, franç., BASTIEN, 1809.
sërinètte, f., Poitou, LEVRIER.
alcarcil, alcaucil, alcacil, alcaucique, espagnol, COLMEIRO. [De là les formes franç. *colcik*, etc.]

« On l'a appellé *chardon hémorrhoïdal*, parce qu'il se forme quelquefois des nœuds à sa tige à l'occasion des piqûres d'insectes; et on prétend que des nœuds portés dans la poche garantissent des douleurs des hémorrhoïdes. » *Dict de Trév.*, 1752.

TOPONOMASTIQUE :

Calsidou doc. de 1695, *Le Cassidou*, local. du Cantal, AMÉ.
Les Chaussidoux, noms de diverses localités de la Creuse, LECLER.

ONOMASTIQUE :

Caussidière, nom de famille.

« Un aveugle voulut un jour acheter une terre et il tâtonnait partout pour sentir s'il y aurait des *caoussides*, disant que c'était pour attacher son âne. On lui dit qu'il n'y en avait pas. « C'est ce que je voulais savoir », dit-il, et il ne voulut pas acheter cette terre qui ne pouvait être qu'infertile, du moment que ces chardons n'y poussaient pas. » Provence, *Armanac prouvençau*, 1864, p. 20. — « Croumpà la terro dé caoucidos = faire unebonne acquisition. » Aude, c. p. M. P.CALMET.

Sémblo qué manjo dé caoussidos = se dit de celui qui mange en pignochant. » Prov., AVRIL.

« Aquélo caoussido és pas per aquél azé = *cette caousside n'est pas pour cet âne; ce n'est pas pour lui que le four chauffe.* » Provence MISTRAL.

CIRSIUM ACAULE (Allioni.) et *CIRSIUM SPINOSISSIMUM* (Scopoli.)

chardounètte, f., Deux-S., c. p. M. B. Souché.
coupotte, f., Damprichard (Doubs), Gramm.
chardron de bourrique, m., Ardennes, c. p. M. A. Guillaume.
tsèrdon dou bi tin (= chardon du beau temps), *tsèrdon bian chin cuva* (= ch. blanc sans queue), frib., Sav.
chardron ralè (= ch. qui rampe, qui est bas au-dessus de terre), Char.-Inf., c. p. M. E. Lemarié.
herbe aux varices, franç., Saint-Germain, 1784.

CIRSIUM ERIOPHORUM (Scopoli).

carduus tomentosus, *carduus eriocephalus*, anc. nomencl., Bauh., 1671.
carduus eriophorus, nomcenlature de Linné.
cocasse, f., Aube, Des Et.
troun d'azé, m., Tarn-et-G., Lagr.
cardoussé, m., Le Vigan (Gard), Roôg.
chardon ras, m. pl., fr. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*
épënatse dè tzalè, *tsèrdon ni d'oji*, fribourg., Sav.
oriò, m., Aube, Des Et.

CARDUUS NUTANS (Gaertner), *CIRSIUM ACANTHOIDES* (Linné), *CIRSIUM OLERACEUM* (Scopoli) et *CIRSIUM PALUSTRE* (Scopoli).

mamolaria (?), *mamularia* (?), *cardus nigra*, lat. de Dioscoride publié par Stadler.
rostrum porcinum, latin du m.-â., Mone, *Quell. d. teutsch. Lit.*, 1830, p. 291.
branca ursina sylvestris, *crocodylion verum*, *acanthus montana*, *spina peregrina*, *tetralix spinosa*, *chamaeleon niger*, *carduus pratensis*, nomenclature du xve s., Mattirolo.
acanthus aculeatus, *acanthus sylvestris*, *chamaeleonta Monspeliensium*, *branca ursina aculeata*, anc. nomencl., Bauh., 1671.

chardin nègre, m., Char.-Inf., c. p. M. E. Lemarié.
tchèdon à bathon (= ch. à bâton ; avec *th* angl.), *tchérdon à grôcha titha* (= ch. à grosse tête), fribourg., Sav.
charaji, m., (Corr.), Lép.
acàntin, m , Var, Amic.
bâton du diable, Bretagne. — Berry.
langue de bœuf, Domfront (Orne), c. p. M. Aug. Chevalier. — Mayenne, Dott. — Boulogne-s.-M., Haign.
grégnò d' pouhé (= groin de pourceau), Romont (Vosges), Haill.
cap d'azé, m., env. d'Avignon, Palun.
herbe solày', f., Offroicourt (Vosges), Haill.

ONOPORDUM (*Genre*) (Linné.) — LE PET D'ANE.

acanos, latin de Pline.
spina alba tomentosa, *acanthium*, *acanthium illyricum*, *onogyros*, *onopordon*, anc. nomencl., Bauh., 1676.
crepitus lupi, anc. nomencl., Nemnich, 1793.
pet d'asne, m., franç. Molinaeus, 1587. [Cette plante fait péter les ânes qui en mangent.]
pétt d'azé, m., toulous., Visner.
pá d'âne, m., Meuse, Labour.
pa d' loup, m., Amelécourt (Meurthe), r. p.
chardon cotonneux, *pet d'âne*, franç., Yvard., *Végétaux utiles* (dans *Mém. d'agric.*, 1788, p. 191.)
chardon de Portugal, franç., Saint-Germain. 1784.
chardon bâtard, *chardon sauvage*, *artichaut bâtard*, *artichaut sauvage*, *épine blanche*, franç.
chardon acanthin, *pet d'âne*, franç., Batard, 1809.
chardon artichaut, m., Haute-Marne, c. p. M. A. Daguin
galifo d'azé, f., provenç., Azaïs.
gafo l'azé, toulous., Tourn. — Vaucluse, Pal. ; Col.
gafo d'azé, toulous., Visner.
babis, Tarn-et-G., J. Caslela, *Farinals*, 1850.
cardoun azouaou, m., Gondrin (Gers). c. p. M. H. Daignestous.
troun d'azé, m., Tarn-et-G., Lagr.
barbe rouge, f., Saint-Georges des Gros. (Orne), r. p.
courpodou, m., Le Buisson (Dord.), r. p.
tonçarbé, m., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.

ARCTIUM LAPPA (Linné). — LA BARDANE.

arctium, argemon, persolata, lappa, lappa canaria, lat. de Pline.

personata, lat. de Columelle, Ier, s. apr. J.-C., selon Meyer, *Gesch. d. Bot.*

personina, lat. de Celse, Ier s. apr. J.-C., selon Meyer, *Gesch. d. Bot.*

personacea, personacia, lappago, lappola mera (lisez *nera?*), l. de Dioscoride publié par Stadler.

lappa major, tiniatica herba, l. du IVe s. apr. J.-C., Marcellus Empiricus cité par Meyer, *Gesch. d. Bot.*

lerba procinatia, procinacia, porcinatia, porconatia, proserpinaca, prosopes, policronia, poligronia, polgrania, polgronia, pelegionos, ecion, bacchion, baccion, bacion, edeismos, dusnata, magnefolium, manifolium, menefolium, nephelion, nefilion, elefantosus, elephantosis, dardana, dravoca, lappacium, columbina militaris, roborasta, botiloren, betiloren, lat. du moy. âge, Goetz.

ilana, ilancia, illafitos, illafruos, l. du m. â., Renzi.

bardana, lappa major, lappa inversa , lappa incisa, lappa lappago, agrimonia, illafeos, illafricos, diaglitis, filantropos, ferraria, adiascordion, jancia, barba elexis, burrus, ungula caballina campestris. lat. du m. â., Mowat.

lapago major, personaria, l. du m. â., Du. C.

bardona, bardina, bardara, bardaria, brandana, lapa canina, lapathum ilancia, l. du m. â., Dief.

bardo, dravoca, l. du m. â., Fischer.

arginonis, l. du m. â., *Germania,* 1881 p. 407.

rivola, l. du m. â., *Zeitsch. f. d. Alt.,* 1872, p. 362 ; Graff.

glis, l. du m. â., P. Meyer (*dans Arch des miss.,*1868, p. 174) ; Chassant, *Vocab. du* XIIIe s., 1857 ; *Bibl. de l'école d. ch.,* 1869, p. 331 ; *Tijdschr. v. nederl. Letterk.,* Leid. 1894, p. 274.

lappago purpurea, personantia, l. du XIIIe s. Matth. Silvat.

arcium, dardaneia, bardana major, anc. nomenclat., Dodoens, 1557.

ctqarum personatia, anc. nomencl., L. Duchesne, 1539.

letilolen, gaulois, Apulée, *De herb.,* chapitre 36

lappa, f., *lapa,* f., anc. prov., Rayn. — Champsaur (H.-Alpes), *Soc. d'ét. des H.-A.,* 1883, p. 228. — env. d'Annecy, Const. — Montpellier, Magnol, 1686. — Condat (Cantal), r. p.

lapo. f., Livron (Drôme), c. p. M. E. H. Sibourg.

lappe, f., *lape,* f., anc. fr. J. Camus, *Op. sal.* (XVe s.) ; Fayard, 1548 ; etc. — Haute-Sav., Const. — Allier, E. Olivier. — Poitou, Beauch. — M.-et-L., Desv. — Cercy-la-Tour (Nièvre), r. p.

lhapa, f., franc-comtois, DARTOIS.
lapi, m., Bourg-Saint-Pierre (Valais), c. p. M. Ed. EDMONT.
napo, f., Saint-Geniez (Aveyron), r. p.
nape, f., Pamproux (D.-S.), c. p. M. B. SOUCHÉ. — Vendômois, MARTELL.
lapéta, f., Montpellier, GOUAN, 1762.
palato, f., Tarbes et Vic (Hautes-P.), c. p. M. P. TARISSAN.
iapet, m., *liapote*, f., franc-comtois, L'abbé BESANÇON, 1786.
lapé, fém., La Côte Saint-André (Isère), ROBIN, *Ess. s. la topogr de la C.*
lày'pé, m., Cousance (Jura), r. p.
aypier, m., anc. fr., CRAPELET, *Rem. histor.*, 1831, p. 31.
alapass, m., languedocien, MISTRAL.
lapass, m., Castellane (B.-Alpes), c. p. M. Ed. EDMONT.
lapace, f., Chef-Bout. (D.-S.), BEAUCH. — Char.-Inf., JÔN. — Béarn, LESPY.
clapace. f., Libourne (Gironde), c. p. M. L. DURAND-DÉGRANGE.
lopass, m., *napoul*, m., Aveyron, VAYSS.
napilhète, f., Bobi (Vallées vaudoises), c. p. M. Ed. EDMONT.
napoulha, f., Monêtier-les-B. (H.-Alpes), c. p. M. Ed. EDMONT.
napollet, m., anc. franç., docum. de 1617, GOD.
napolier, m., anc. fr., J. THIERRY, 1564 ; etc., etc.
napolière, f., anc. fr., L'abbé BESANÇON, 1786.
napourié, m., Briançonnais, CHABRAND.
arpoule, f., languedoc., OLIV. DE SERRES, 1600, p. 852.
rapoule. f., anc. fr., COTGR., 1650.
ropèl', f., Trézelle (Allier), c. p. M. Ed. EDMONT.
lapron, m., Côte-d'Or, ROYER. — Argentenay (Yonne), JOSS.
napron, m., Centre, JAUB. — Vendée, LAL. — Poitou, r. p.
laprasse, f., Mauzé-s.-le-M. (Deux-Sèvres), r. p.
naprin, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. PH. TÉLOT. — Ligugé (Vienne), c. p. M. Ed. EDMONT.
naprasse, f., Maillé (Vendée), c. p. M. PH. TÉLOT.
laputt, m., Castres, COUZ. — Castelnau de Montmiral (Tarn), r. p. — toulous., TOURN.
lapuk, m., languedocien, gascon, MISTRAL.
lapughétt, m., Dunes (Tarn-et-G.), r. p.
labarrou, m., Lectoure (Gers), A. DURRIEUX, *Belhados de Leytouro*, 1892, p. 212.
labarrasso (la plante), f., *labarroun*, m., (le fruit), Gondrin (Gers).
laparasso, f., Tarn-et-G., LAGR. — Tarn, MARTR. — toulous., TOURN, — Aude, LAFF. — Saint-Pons (Hér.), BARTH. — Aveyr., VAYSS.
lhaparasso, f., Mouthoumet (Aude), c. p. M. P. CALMET.
lhaparassé négra. f., Pyr.-Orient., COMPANYO.
rapalasso, f., Saverdun (Ariège) et Donneville (H.-Gar.) c. p. M. Ed. EDMONT.

caparasso, f., *taparasso*, f., H.-Gar., c. p. M. Ed. Edmont.
naparacho, f., Valderiès (Tarn), c. p. M. Ed. Edmont.
patarafo, f , Calmont (Aveyr.), c. p. M. Ed. Edmont.
potolafo, f., *pétolafo*, f., Aveyr., Vayss.
parasso, f., Tarn, Gary. — Moissac (T.-et-G.), c. p. M. Ed. Edmont.
paradasso, f., Lot, T.-et-G., r. p.
lapourdié (= la plante), m., provenç., Pellas. — Aix en Pr., Gar. 1723.
émpoudrié, m., Aveyron, Vayssier.
lapourdoun, m., Basses-Alpes, Avril.
lapourdo, f., provenç., Achard, 1785.
làmpourda, f., Montpell., Gouan, 1762. — Le Vigan (Gard), Roug. — Lodève, Aub.
làmpourdo. f., Arles, Laug. — Anduze (Gard), Viguier.
làmpoudro, f., Villefort (Lozère), c. p. M. Ed. Edmont.
lampourde, f., Langued., Oliv. de Serres, 1600, p. 852.
pate, f., env. d'Annecy, Const.
oropaou, m., dauphinois, Mistral.
fatras, m., Haute-Loire, Arnaud.
lavassé, f., Gréoux (B.-Alpes), c. p. M. Ed. Edmont.
bardo, f., Laguiole (Aveyr.), r. p.
bardana, f., niçois, Risso.
bérdana, f., Frontignan, Matelles (Hérault), c. p. M. Edmont.
bardan-na, f., Groslée (Ain), r. p.
bardano, f., Toulon, Pat.
bordano, f., Gras (Ardèche), r. p. — Aveyr., c. p. M. Ed. Edmont.
bardane, f., franç. anc. et mod.
grand bardane, f., *grande bardane*, f., anc. fr.
bardòne, f., env. de Fougères (Ille-et-V.), r. p.
bardiane, f., Thénésol (Sav.), r. p.
bourdane, f., Guernesey, r. p.
bérdaniom, m., Tavaux (Jura). r. p.
bordénày'ro, f., Le Buisson (Dord.), r. p.
bodarno, f., Moustier-Ventadour (Corr.), r. p.
padrone, f., Roye (Somme), r. p.
barbane, f., Maligny (Yonne), c. p. M. Ed. Edmont.
dardané, f., Gingins (Suisse), c. p. M. Ed. Edmont.
pèrnan, m., Verdes (L.-et-Ch.), r. p.
bédél', f., Landremont (Meurthe), Adam.
bardafé, fém., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.
caou dé bordono (= chou de bardane), m., Aveyr., Vayss.
glódi, m., Gedinne (Belg.), c. p. M. Ed. Edmont.

gleton, m., anc. fr., GACHET, *Gloss. du* XVe s. ; LAGADEUC, 1499. — Moutiers de Tarentaise, CONST.
cleton, m.. anc. fr., CHASSANT, *Vocab. du* XIIIe *s.* ; ESCALLIER.
crëton, m., Cerisy.-L'Abbaye (Manche), r. p.
aglèton, m., La Motte-Servolex (Sav.), r. p.
glhëton, m., *glhèton*, m., Vaudioux (Jura), THÉVENIN. — Châtillon de Mich. (Ain), r. p. — env. d'Annecy, CONST.
aglhëton, m., env. d'Annecy et de Chambéry, CONST.
glhëtoun, m., env. de Moûtiers de Tarent., CONST.
ghëlhoton, m., Flumet (Sav.), r. p.
ghëton, m., env. de Moûtiers de Tarent., CONST.
alhèton, m., env. d'Annecy, CONST.
gletonere, f., anc. fr., P. Meyer (dans *Romania*, 1903, p. 100 ;) MOWAT.
gletuner, m., anc. fr., P. MEYER, *Deuxième rapport*.
glatuner, m., anc. fr., VARNHAGEN, *De glossis angl.*, 1902, p. 7.
chardon gletonneux, *gletonier*, anc. fr., GOD.
gloton, m.. anc. fr., GOD. ; DU C.
glouton m., Varengeville-s.-Mer (S.-Inf.), r. p. — Calvad., JOR. — Meuse, LAB.
glotenière, f., anc. fr., P. MEYER (dans *Romania*, 1903, p. 100).
glotonnier, m., anc. fr., J. CAMUS, *Recept.*, p. 13. — Bernières-s.-Mer, (Calv.), r. p.
clotonnier, m., fr. du XVe s., J. CAMUS, *Man. nam.*
gloutonnier. m., anc. fr., DU C. ; GOD. — S.-Inf., Calv., JOR.
glotouni, m., Barneville (Manche), r. p.
glhotoniè, *glhotouni*, *glhoutogni*, *glutogni*, norm., JOR.
glutunier, *bardaine*, anc. fr., BROHON, 1541.
glhuton. m., Manche, JOR.
gloutonne, f., env. d'Avranches, JORET.
loutogné, m., Maisoncelles la J. (Calv.) *Bull. d. parl. nom.*, 1898, p. 160.
glënë, m., env. d'Albertville (Sav.), r. p.
glognë, f., *glogné*, f., Savoie et H.-Savoie, c. p. M. Ed. EDMONT.
logné, f., Barcelonnette (Basses-Alpes), c. p. M. Ed. EDMONT.
lëgné, f., Châble (Valais), c. p. M. Ed. EDMONT.
alougni, m., *lhéta-lapé*, fribourg., SAV.
lhougni, m., *dougni*, m., vaudois, BRIDEL.
dougniy', f., L'Etivaz (Suisse), c. p. M. Ed. EDMONT.
thon-në, f., (av. *th.* angl.), Bas-Valais, GILLIÉRON.
yotonië, m., Le Lorey (Manche), JOR.
yotoné, m., (la plante), Pirou (Manche), r. p.
yotoni, (la plante) m., Ouville (Manche), r. p.

yoton, m., Pirou, Agon, Ouville (Manche), r. p.
youton, m., Saint-Denis-de-M. (Calv.), *Bull. d. parl. norm.*, 1898, p. 160.
yata, m., Mont-sur-Monnet (Jura), r. p.
lhëton, m., Plaisia (Jura), c. p. M. Ed. Edmont.
dyoton, *dyëton*, m., Haute-M., c. p. M. L. Aubriot.
gletteron, *gleteron*, *gletron*, anc. fr., Du C.; God.; Duchesne, 1544; etc. — Etampes, r. p.
glatteron, *glatron*. anc. fr., God. — Calv., *Bull. d. parl. norm.*, 1898, p. 159.
gleteronier, anc. fr., God.
ghyatron, m., Calv., *Bull. d. parl. norm.*, 1898, p. 159.
keûtron. m., Rainville (Vosges), r. p.
lhëtron m., *lhètélo*, f., Les Fourgs (Doubs), Tissot.
lhétale, f., Replonges (Ain), c. p. M. Ed. Edmont.
alhéte, f., Lent (Ain), c. p. M. Ed. Edmont.
yèron, m., Anneville-sur-Mer (Manche), r. p.
glotteron, *gloteron*, *glotron*, anc. fr. — Normandie, Ile-de-France, Beauce.
glutron, m., Septeuil (S.-et-O.), r. p. — Normandie, Jor.
goutron, m., Sainte-Honorine-d.-P. (Calv.). *Bull. d. parl. norm.*, 1898, p. 159.
cloutron, *glhotron*, *glhoutron*, *ghyouton*, *ghyoutron*, Calvados, *Bull. d. parl. norm.*, 1898. p. 159.
ghétron m., Le Mans, Maulny.
ghyëton m., Rémilly (Pays messin), r. p.
ghëton, m., Rezonville (Pays messin), r. p.
glouron, m., Clarbec (Calv.), *Bull. d. parl. norm.*, 1898, p. 159.
cluflino, f., env. de Valence (Drôme), r. p.
ràmpioun, m., Guillestre (H.-Alpes), c. p. M. Ed. Edmont.
ranpâ, m., Meuse, Lab.
ranbe, f., Centre, Jaub.
roumbë, f., Dienne (Cantal), r. p.
rondèl', f., Saint-Georges d.-Gros. (Orne), r. p.
dogue, f., Bolbec (S.-Inf.), r. p. — Somme, Jouanc. — Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
dogue d'amére, f., *dogue d'amèle*, f., P.-de-C., c. p. M. Ed. Edmont.
dogues puantes, f. pl., Samer (P.-de-C.), c. p. M. B. de Kerhervé.
boûliâ, m., Guernesey, Métiv.
boulin, m., Gorey (Jersey), Jor.
bouyon, m., (la plante), *bogue de bouyon* (le fruit), Château-du-Loir (Sarthe). r. p. — Haie-Fouassière (Loire-inf.), r. p.
boullon noir, Sarthe, Montess. — M.-et-L., Desv.
bouyoun négré, m., provençal, Mistral.

caou d'azé, m., Souillac (Lot), r. p.
caou d'ajé, m., Salignac (Dord.), r. p.
tsô d'azë, m., Davignac (Corrèze), r. p.
tsaou d'ajé, m., Brive (Corr.), Lép.
chou d'âne, m., Puy-de-D., Loire, r. p.
caoulétt d'azé, m., Chalosse (Landes), c. p. M. J. de Laporterie.
caoulétt d'azou, m., Landes, J. Léon. — béarn., Lespy. — Argelès (Htes-Pyr.), c. p. M. P. Tarissan.
oreille de géant, franç. dialectal, E. A. Duchesne, 1836.
pëssar, m., Vern (Ille-et-V.), r. p.
pouèy'ssa, m., Taden (C.-du-N.), r. p.
pouassar, m., Montaigu (Vendée), r. p.
pouassa, m., Pouancé (M.-et-L.), r. p.
possô, m., Vimarcé (Mayenne), r. p.
pédzon, *péjon*, Suisse, Sav.
pëss'ron, m., *pëss'reû*, m., Ille-et-V., c. p. M. C. Lecomte.
colou, m., *cola*, m., Manche, r. p.
coltô (= colle-tout), m., Cervant (Haute-Sav.), r. p.
golan, m., wallon, Grandg.
galon, m., Doudeauville (Eure), Jor.
gouma, f., Perloz (Val d'Aoste), r. p.
goudron, m., Vigny (S.-et-O,) r. p.
tèchan (= qui s'attache), Gérardmer (Vosges), Haill.
dýapissou, m., Saint-Léonard (H.-Vienne), r. p. (*De dýapi* = s'accrocher).
iapissou, m., Saint-Dizier (Creuse), c. p. Ed. Edmont.
teigne, f., tout le Nord de la France.
tigno, f., Ampus (Var), r. p.
tignë, f., Champs (Cantal), r. p.
tine, f., env. de Cambrai, r. p.
tègno, f., Uzès (Gard), r. p.
tagnë, f., Archiac (Char.-Inf.), r. p.
tagne, f., Seine-Inf. — Aisne.
tignon. m., Seine-Inf. — Somme. — Oise. — Aisne. — Marne. — Nord. — Belg. wall. — Ardennes. — Meuse.
tëgnon, m., *tégnon*, m., Oise. — Aisne. — Marne.
tignû, m., Le Hâvre, Maze.
teigneux, m., S.-Inf., Jor. — Oise, Graves. — Coincy, Fargniers (Aisne), r. p. — Epernay, r. p. — Segré (M.-et-L.), r. p.
tingneû, m., env. de Château-Thierry, c. p. M. L. B. Riomet.
tagneû, m., Les Andelys (Eure), r. p.
téneû, m., Coulombs (S.-et-M.), r. p.

tagnou, m., Pays de Bray (S.-Inf.), JOR.
tagneûze, f., Neuve-Grange (Eure), JOR.
téyô, m., Senlis (Oise), r, p.
rasse, f., Chitry (Nièvre), c. p. M. Ed. EDMONT.
rachon, m., Haute-M., c. p. M. L. AUBRIOT.
herbe aux tigneux, anc. fr., COTEREAU, *colum.*, 1552, p. 320.
herbe anx teigneux, français.
beyè du tégnû, f., *yèbe po l' gale*, f., Verviers (Belg.), c. p. M. J. FELLER.
herbe à la teigne, herbe aux racheux, mâche-teigne, franç., BASTIEN, 1809.
chapel aux teigneux, m., franç. du XIVe s., *Romania*, 1889, p. 576.
capé de teigneux, m., Seine-Inf., JOR.
capitagneû, m., Evrecy (Calv.), r. p. — Calv., JOR.
capitègneû, m., Saint-Etienne-la-Th. (Calv.), r. p. — Orne, LET. — Eure, VERGER.
capétègneû, *capétagneû*, m., *capitègnou*, m., Eure, Calv., JOR.
capitègnâ, m., Le Pin (Calv.), *Bull. d. parl. norm.*, 1898, p. 160.
barbe aux teigneux, normand, CHESNON cité par JORET.
herbe à poux, Châtenay (S.-et-M.), r. p.
pou, m., *poux*, m. pl., Indre-et-L. — Loiret. — Loir-et-Ch. — S.-et-O. — S.-et-M. — Yonne.
pouya, m., Spa, LEZ.
pou de limousin, m., Etampes (S.-et-O.), r. p.
pou normand, m., Ormoy-la-R. (S.-et-O.), c. p. M. Ed. EDMONT.
pou d'âne, m., Molinons (Yonne), c. p. M. Ed. EDMONT.
pouy' dé mignin, m., Rougagoutte (Haut-Rhin), c. p. M. Ed. EDMONT.
pouzouls d'azé, m. pl., Ariège, c. p. M. Ed. EDMONT.
draouvio, f., Luc-en-Diois (Drôme), c. p. M. Ed. EDMONT.
gréte, f., Rhétiers (Ille-et-V.), r. p.
gratéa, m., Ile d'Elle (Vendée), GUÉRIN.
gratâ, m., Char.-Inf., c. p. M. E. LEMARIÉ.
gratô, m., M.-et-L., DESV. — Maillezais (Vendée), c. p. M. PH. TÉLOT.
graton, m., M.-et-L. — Indre-et-L. — Indre. — Cher. — Loir-et-Ch — Loiret. — Orne. — Calvados. — Ardennes. — Semons (Isère), r. p.
grateû, m., env. de Rennes, r. p.
grateron, m., *gratron*, m., anc. fr., GOD. ; POMAY, *Indicul. univ.*, 1667. — Calvados. — Marne.
grètron, m., Foissy (C.-d'Or), r. p.
gratola, f., Saint-Jean-de-Bournay (Isère), c. p. Ed. EDMONT.
grat'lé, m., Abzac (Gironde), c. p. M. Ed. EDMONT.
grapoul, m., Morestel (Isère), c. p. M Ed. EDMONT.

grapoun, m., provenç., PELLAS, 1723. — Valensolle (B.-Alpes), HONN.
grapin, m., Jazeneuil (Vienne), r. p.
groppa, f., (avec deux *p*), La Chambre (Sav.), r. p.
gripon, m., *gripe*, f., Mayenne, DOTT. — Orne, c. p. M. Ed. EDMONT.
gripion, m., La Selle-Craonnaise (Mayenne), DOTT.
agrépioun, m., L'Argentière (Hautes-Alpes) r. p.
gripé, m., Vendômois, MARTELL. - Eure-et-L., c. p. M. Ed. EDMONT.
rapan, m., Saint-Antoine (Isère), r. p.
grapolë, m., *grapolé*, m., La Chapelle (Savoie), r. p. — Epierre (Sav.), c. p., M. Ed. EDMONT.
grapélou, m., Les Vans (Ardèche), r. p.
grapëlhon, m., env. de Saint-Jean de Maur., CONST.
gripron, m., Izé (Mayenne), r. p.
gatëlyon, m., *gatolyon*, m., Genève, CONSTANT.
ghipon, m., Mayenne, DOTT. — Sarthe, r. p, — Maine-et-L., DESV.
herbe aux ghipons, Mayenne, DOTT.
ghifron, m., Montreuil-Bellay (M.-et-L.), r. p.
grignon, m., Crèvecœur-le-Grand (Oise), r. p,
grëgnon, m., Moûtiers (Sav.), r. p.
agrognon, m., Samoëns (Haute-Sav.), r, p.
cranpons, m. pl., Ouilly-le-Basset (Calv.), r. p.
griffes, f., pl., Ravières (Jura), r. p.
gafarott, m., Castres, COUZ. — Arfons (Tarn), r. p. — Saint-Pons (Hér.), BARTH. — Lodève, AUBOUY. [du verbe *gafà* = mordre, saisir, accrocher.]
agafarott, m., Carcassonne, LAFF.
agafous, m. pl., env. de Foix, c. p. M. P. SICRE.
gahétt, m., *gahous*, béarn., LESPY.
gahàn, m., Laurède (Landes), c. p. M. V. FOIX.
gahan~, m., Lembeye (B.-Pyr.), r. p.
galafoch, langued., SAUV., 1785.
galafott, m., Pézénas, MAZ.
ca, m., Arrens (H.-Pyr.), c. p. M. CAMÉLAT.
chien, m., Eure. — Haute-Saône. — Saône-et-Loire.
chi~, m., Sail-s.-C. (Loire), c. p. M. Ed. EDMONT.
tchyi, m., Riotord (H.-Loire, c. p. M. Ed. EDMONT.
tsi, m,. Ain et canton de Genève (Suisse), c. p. M. Ed. EDMONT.
tchi, m., Ambert (P.-de- D.), r. p. — Chaudesaigues (Cantal), c. p. M. P. LE BLANC.
tchìn,, m., Allos (B.-Alpes), HONN.
chi, m., Moyen Dauph., MONT.

tŷi, m., Mende (Lozère), r. p.
gouss, m., Aude, LAFF.
cap dé cagnott (= tête de petit chien), m., Larboust (H.-Gar.), SAC.
cagnott, m., Argelès (Hautes-Pyr.), c. p. M. P. TARISSAN.
cagnotte, f., Doubs, Haute-Saône, r. p.
tchinou, m., Firminy (Loire), r. p.
chyintou, m., Ruffey près Dijon, r. p.
goussés, m. pl., Aude, c. p. P. CALMET.
loup, m., Nantes, r. p.
loupia, m., Argentenay (Yonne), JOSS.
renards, m. pl., franç., DUEZ. 1678. — Vosges, HAILL. — Meurthe, r. p.
queue de rénard, Vosges, c. p. M. Ed. EDMONT.
gatt, m., Laluque (Landes), r. p.
tchëton, m., Amelécourt (Meurthe), r. p.
pik, m., Ribecourt (Oise), r. p.
pik' à tioul, m., Larche (Corrèze), c. p. M. Ed. EDMONT.
pîce-cou (= pince-cul), m., *pice è cou*, f., *ponte e cou* (= pointe en cul), *potche è cou*, f., *potchètte è cou*, f., wallon, GRANDG.
picot (picó), m., Nord. — Yonne. — Nièvre. — Côte-d'Or. S.-et-O. — Jura. S.-et-L.
picon, m., *pikŷon*, m. Yonne, r. p.
pican, m., Bain (Vosges), r. p. — Molliens-aux-B. (Somme), r. p.
pikéou, m., Ruffey près Dijon, r. p.
picron, m., Mayenne, r. p.
picày'ro, f., La Malène (Loz.), r. p.
accroche-cœur, m., Flers (Orne), r. p.
grata-cu, m., Martigny (Valais), r. p. — Saint-Jean-de-Bournay (Isère), r. p.
grète-cou, m., Behou (Luxembourg), c. p. M. J. FELLER.
grata-kiou, m., Bourg-Saint-Maurice, (Sav.), r p.
grato-kiou, m., m., Cassaigne (Haute-Gar.), r. p.
grato-cuour, m., Briançonnais, c. p. feu CHABRAND.
gra-cu, m., Saint-Georges-de-M. (P.-de-D.), r. p.
coké-cou, m. pl., *ploquêtes è cou*, f. pl., liégeois, c. p. M. J. FELLER.
caouè-cou, m. pl., Stavelot (Belg.), c. p. M. J. FELLER.
cooués, m. pl.. *kéoui*, m. pl., Namur , Malmédy, La Reid, c. p. M. J. FELLER.
pincerèl, m., au Mont-Saint-Michel, JOR.
arrapans, m. pl., Sassenage (Isère), c. p. M. Ed. EDMONT.
arapou-tsi˜, m., Courthézon (Vaucluse), c. p. M. Ed. EDMONT.
tiro-péou, m., cévenol, SAUV., 1785. — Avignon, HONN.
tira-péoussés, m., Montpell., LOR.

tiro-péoussés, m., Aude, LAFF.
tiro-piouzés, m., toulous., VISUER.
tire-pëlhè, m., env. d'Annecy, CONST.
tire-poils, m., Chaussin (Jura), GROSJ. et Br.
arapo-péou, m. Vaucluse, B.-Alpes.
orapo-piéous, m., Gras (Ardèche), r. p.
tapa-piaou (= attrape-cheveux), m., Besse (P.-de-D.), r. p.
grata-poils, m., Veauchette (Loire), r. p.
fron-me poils, m., (= tire-cheveux, de *fron-mê* = tirer ferme), env. de Belfort, VAUTH.
pique-cheveux, m., Chauffailles (S.-et-L.), r. p.
épignôsse, f., Molles (Allier), r. p.
petithèrisson, Golbey (Vosges), r. p.
érissou,, m.., Tauriac (Lot), r. p.
éperons, m. pl., Mouilleron-le-Capt. (Vendée), r. p. — Saint-Clémentin (Deux-S.), r. p. — Loches (Indre-et-L.), r. p.
éperons de dame, Cantiers (Eure), JOR.
pougnoun-pougnéto, m., Puget près Fréjus (Var), r. p.
cardoun, m., *cardou*, m., *cordou*, m., *courdou*, m., H. Gar., Dord., Lot, Aveyron.
courdounè, m., Brétenoux (Lot), r. p.
tsardou, m., Cantal, Puy-de-D., Haute-Loire, Corrèze, r. p.
tchordou. m., Lozère, Creuse, r. p.
tsërdu, m., Bergonne (P.-de-D.), r. p.
thordou, (av. *th*. angl.), Meymac (Corr.), r. p.
çardou, m., Lanouaille (Dord.), r. p. — Saint-Hilaire-l.-C. (Corr.), r. p. — Pléaux (Cantal), r. p.
cyérdou, m., Châteauneuf (Haute-Vienne). r. p.
carduss, m. sing., *corduss*, m., Aveyron, r. p.
cardouss, masc. sing., env. d'Agen, r. p.
chèrpô, m., Velorcey (Haute-Saône), r. p.
tsarpaou, m., Haute-L., VINOLS.
tsarpô, m., Orcet (P.-de-D.), r. p.
tchordou vér, m., Saint-Georges-Lapouge (Creuse), r. p.
fôy' du gàde, f., *rècines di gàde*, Aywailles, Lorcé (Belg.), c. p. M. J. FELLER. [Littéralement *feuille*, *racine de carde*.]
peigne, m., Indre-et-L. — Cher. — Haute-Saône. — Yonne. — Ille-et-Vil.
peigne d'âne, Charmes-la-Côte (Meurthe), r. p.
peigne de loup, Châtenay (S.-et-M.), r. p. — C.-d'Or, c. p. M. Ed. EDMONT.
peigne de putain, Corniéville (Meuse), r. p.

petit peigne, Saint-Valérien (Yonne), r. p. [Le *gros peigne* est le *Dispacus fullonum*.]
pégnò, m., Haute-M. — Vosges.
p'gnò, m., Arbois (Jura), r. p.
pingnó, m., *pingnou*, m., Haute-Saône, r. p. — Jura, c. p. M. Ed. Edmont.
pégnon, m., Vassy (Haute-M.), r. p. — Char.-Inf., Jôn.
pignon, m., Sully (Loiret), r. p.
pignou, m., Cantal, r. p.
chardon pignolet, anc. fr., E. Tabourot, *Escraignes dijonn.*, 1662, p. 109.
pignolò, m., Cussy-en-Morvan, Saint-Léger-s.-D. (S.-et-L.), r. p. — Dijon Cuniss. — Beaune, Big.
pignëlò, m., Ruffey-les-B. (C.-d'Or), Joign.
pignolî, m., lyonnais, Puitsp.
pignëlin, m., Avot-le-Grand (C.-d'Or), c. p. M. Ed. Edmont.
pégn'ra, m., Arvert (Char.-Inf.) r. p.
pégn'role, f., M.-et-L., Desv. — Allier, c. p. M. C. Bourgougnon.
pignuke, f., La Teste (Gironde), Mor.
chadron gheul'rô, m., Les Riceys (Aube), c. p. M. Ed. Edmont.
chapeau de bœuf, Moyen-Moutier (Vosges), Haill.
ponpon, m., Chablis (Yonne), r. p.
pinpolon, m., Villefranche (Rhône), r. p.
poupin-ne, f. Clerval (Doubs), r. p.
poupia, m., Argenteuil (Yonne), r. p.
épaulette, f., Meurthe, r. p. — Vosges, c. p. M. Ed. Edmont.
éspooulèto, f., env. de Rodez, r. p.
bouton de soldat, m., Vosges, Haill. — H. Marne, c. p. M. Ed. Edmont.
bouton de guêtre, m., Auxy-le-Chât. (P.-de-C.), r. p.
bouton de culotte, m., Nérondes (Cher), r. p.
portèttes, f. pl., (= tirettes, relève-jupe ; le fruit faisant cet office), Poncin (Ain), r. p.
portëra, m., Calais, r. p.
couturier, m., Guernesey, r. p.
artitsan, m., Eymoutiers (Haute-Vienne), r. p.
pérmètè (= tailleur), m., *pérmètèy*, m., *pormotèy*, m., *pormantë*, m., Vosges, Haill.
pouarmëté, m., Ban de la Roche, H.-G. Oberlin.
afidjes, f. pl., *aflidjes*, f. pl., wallon, c. p. M. J. Feller.
afliche, f., *achèy'*, f., Hesbaye (Belg.), Semertier.
pédass dé mouliè, m. (= pièce de meunier ; celui-ci s'en sert pour rapiècer

(c'est-à-dire boucher les trous des sacs de grains), Gondrin (Gers). c. p. M. H. DAIGNESTOUS.
placar, m., Côte-d'Or, ROYER.
plaque-madame, m., Liège, *Rev. d. trad. p.*, 1902, p. 601.
aplaca, m. pl., La Reid (Belg.), c. p. M. J. FELLER.
atatchan, m., Chiny (Belg.), c. p. M. J. FELLER.
cousin, m., Sarthe, Orne, c. p. M. Ed. EDMONT.
crin, m., Portes (Gard), r. p.
crignon, m., Pas-de-Cal., c. p. M. B. DE KERHERVÉ.
cricri, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.
pélutt, m.. Tarn, BASTIÉ, *Descr. du Tarn*, p. 391.
bourrissoun, m., Pays d'Albret, DUCOMET.
bourouncié (la plante), m., *bourichou* (le fruit) m., *bourouncé* (le fruit), m., Languedoc, DUBOUL.
thértha-partô (av. *th* angl. = cherche-partout), Montluel (Ain), r. p.
voleur, m., Meuse, LAB. — C.-d'Or, ROY.
boulurs, m. pl., H.-Pyr., r. p. — H.-Garonne, c. p. M. Ed. EDMONT.
parpouyousse, f., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.
môli, m., Doubs, BEAUQUIER.
moussò, m., Orchamps (Jura), r. p.
moutou, m., Uzerche (Corrèze), r. p.
poulày'no, f., Limagne (P.-de-D.), POMMEROL.
apillhoou, m., Oulx (Piémont), c. p. M. Ed. EDMONT.
énotte, f. Doubs, BEAUQUIER.
chuètte, f., Loire, GRAS.
pouè d' cha, m., Aubigny (Cher),r. p.
tsanpignon, m., Bulle (Suisse), r. p. (?)
crèale, f., Stenay (Meuse), r. p.
bagna, masc., Morillon (Haute-Sav.), r. p.
pour-clë (= clou de porc ?), m., Marquion (P.-de-C.), r. p.
amers fuez, franç. du XIIe s., *Bibl. de l'éc. d. chartes*, 1869, p. 331.
tire-lardon, m., franç., L. DUCHESNE, 1539; BROHON, 1541.
attrape, f., Charmes (Vosges), HAILL.
malice, f. nord du dép. du Nord, r. p.
poteron, m., franç., DUCHESNE, 1544.
porês m. pl., Ensival-les-Verviers (Belg.), c. p. M. Ed. EDMONT.
père angouèsse, f., Soligny (Vendée), c. p. M. Ed. EDMONT.
pouère à tâter, f., Char.-Inf., c. p. M. E. LEMARIÉ
pouaron, m., Char.-Inf., JONAIN.
poire de vallée, f., M.-et-L., DESV. — Haie-Fouassière (L.-Inf.), r. p.
feuy' de pouère de chien, f., Gorges (Loire-Inf.), c. p. M. Ed. EDMONT.

pain, m., Nérondes (Cher), r. p. [Les enfants font avec les fruits qu'ils agglutinent ensemble ce qu'ils appellent *un pain*.]

marron, m., Meuse. LABOURASSE.

cotola, f. lyonnais, PUITSP.

catole, f. Lyon, PUITSP.

pètoul, m., Salelles (Lozère), r. p.

roudoudou, m., Dainville (P.-de-C.), r. p.

coudich-coudach, Bayonne, LAGRAVÉRE.

droye, f., anc. fr., GODEFR.

droutze, f., vaudois, *Parterre de médecine*, Genève, 1745.

druive, f., dauphinois, CHARBOT.

dreu, f., *dreû*, f., Ruffey I. B. (C.-d'Or), JOIGN. — Broye-l.-P. (Haute-Saône), PERR.

potiss, m., Aveyron, VAYSSIER.

pasta jôna, f., Chaudesaigues (Cantal), c. p. M. P. LEBLANC.

érbo dé la jaounisso, f., Var, HANRY.

érbo doou jaounujé, f., provenç., CASTOR.

djaounudji, m., Brignoles (Var), HONNORAT.

dzapilhou, m., Marsac (Creuse), r. p.

herbo de la japisse, Dun (Creuse), r. p.

laputt, m., *apéputt* (= huppe, oiseau), m., Tarn.-et-G., c. p. M. A. PERBOSC.

copault, m., Sens, au XVIIe s. Montsainct, *Le jardin senonois*, Sens, 1604.

copô m., C.-d'Or, ROY. — Châtillon-s.-Seine, c. p. M. F. DAGUIN. — Aube. DES ET. — Haute.-M., c. p. M. L. AUBRIOT.

herbe à copô, *copiô*, Aube, DES ET.

coupô, m., Aube. DES ET. — Troyes, GROSLEY. — Nièvre, GAGNEPAIN.

coupiô, m., Aube, DES ET. — Centre, JAUB.

upaou, m., Arson (Côte-d'Or), r. p.

écoupô, m., Baugy (Berry), LE GRAND, 1898.

herbe aux écopiôs, *écopiô*, m., env. de Mâcon, r. p.

ouyô, m., Valenc., HÉC. — Namur, SEMERTIER. — Luxemb. wall., DASNOY.

uyô, m., Borinage (Belg.), SEMERTIER. — Douai, DECHRISTÉ, *Souvenirs de Douai*, 1857, I, 11.

yôyô, *yôyô-canpion*, m., montois, SIGART.

yëyou, m., env. de Redon (Ille-et-V.), r. p.

cousin, m., env. de Redon (Ille-et-V), r. p. — Ballon (Sarthe) r. p. — Tanville, Séez, Menil-Evreux, Saint-Julien-s.-S. (Orne), r. p.

coou, Fruideconche (Haute-Saône), VAUTH.

caouè, Malmédy (Prusse wall.), SEMERTIER.
kèoue, f., wallon, GRANDG.
chtaghër, breton de Guingamp, r. p.
pouranté (= pauvreté) bret. de Pleubian (Côtes-du-Nord), c. p. M. Y. KERleau.
kol-vetten, *glaoueten*, bret. de Cléden-Cap-Sizun (Fin.), c. p. M. H. LE CARGUET,
kol deolek, *kol bervet*, bret. d'Esquibian (Finist.) c. p. M. H. LE CARGUET
amor del ortolano, *amores seccos*, espagn., A. OUDIN, 1660.
pfaffenluss (=pou de prêtre), anc. allem., DIEF., s. v° *lappa*.
zacker, Weyersheim (Alsace), r. p.
kratzenkugel, Altkirch (Alsace), r. p.
cuckold, *cuckold's buttons*, *cuckoldy-burrs*, dialectes angl., BRITTEN.

Voir d'autres noms de la bardane dans l'*Atlas linguist.* de GILLIÉRON et EDMONT, carte 112.

2. — TOPONOMASTIQUE :

Les Cletons,, local. de la Drôme, BRUN-DURAND.

3. — « Les enfants jettent les fruits de bardane sur les passants en leur criant *ouyô* !, Valenc., HÉC. — « Il en est de même à Liège où ils crient : *ploquette è cou* ! » DÉFRÉCHEUX, *Enfantines lièg.*, 1888, p. 88. — « Les enfants en jettent aux jupons des dames, en disant : *ça plaque, madame* ! » Pays wallon, *Rev. du traditionn.*, 1908, p. 22.

« Il gettoit sur les robbes et bonnets des bonnes gens des glaterons empennez de petites plumes de oysons ou de chappons, et souvent leur en faisoyt de belles cornes qu'ils portoyent par toute la ville... Aux femmes aussi par dessus leurs chapperons au derrière, aulcunesfois en mettoit faict en forme d'ung membre d'homme. » RABELAIS, *Pantagruel*, chap. XII.

« Si une bardane reste accrochée dans les cheveux d'une fille, sans qu'elle parvienne à s'en débarrasser, c'est un présage qu'elle se mariera avec le garçon qui la lui a jetée. » Naintré (Vienne), r. p.

4. — « Si une jeune fille manie la bardane c'est un présage qu'on lui mettra du poil à gratter dans son lit le jour de son mariage. » Env. de Valence (Drôme) r. p.

5. — *Langage des fleurs.* — « La bardane est le symbole de la *calomnie* ; comme elle, ses fruits s'attachent aux passants. » J. Boisse, *Descript. d'un médicam.*, 1619, p. 27. — Elle symbolise l'importunité. » Pays vallon, Semertier dans *Wallonia*, 1899, p. 15. — « Jeter des bardanes sur la robe d'une jeune fille est une impertinence ; c'est lui faire entendre qu'elle a déjà relevé ses jupons. » Ruffey près Dijon, r. p.

« *Lappolone di montagna* = bardane de montagne, individu dont on ne peut se débarrasser ou un avare. » ital., Duez, 1678.

« Kletten an die Wand werfen = *jeter des bardanes contre le mur, faire une chose sans résultat.* » Transylvanie, Haltrich, *Zur Volksk.*

« Celui qui reçoit des *tignons* dans les cheveux peut devenir véritablement teigneux. » Montcornet (Aisne), r. p.

« Les habitants de Charquemont (Doubs), un jour qu'il y avait grand vent, eurent peur de voir leurs blés s'en aller ; ils bâtirent tout autour de leurs champs un mur fait de fruits de bardane » Beauquier, *Blas. de Fr. C.*, 1897.

« Si l'on jette plusieurs fruits de b. dans les cheveux d'une fille et si tous n'y restent pas accrochés, c'est un présage qu'elle coiffera Sainte-Catherine. » Ruffey près Dijon, r. p.

Les enfants collent sur leurs vêtements des fruits de bardane, en guise de boutons, de galons, pour jouer aux soldats.

LEUZEA CONIFERA (De Candolle.)

centaurea conifera, nomenclature de Linné.
bouskéto, f., Bouches-du-Rh., Vill. ; Hanry.
léngo dé ca, f., Vaucluse, Col. ; Pal.

RHAPONTICUM (*Genre.*) (De Candolle.)

rhaponticum, lat. de Dioscoride, Stadler, *Nachtr.*
reu ponticum, lat. du IVe s. apr. J.-C., Oder.
radix pontia, *maronium*, l. du m. â., Dief.
rha Dioscoridis, rheum Dioscoridis, rhecoma Plinii, centaurium majus montanum, rha capitatum, anc. nomencl., Bauhin, 1671.
centaurea rhapontica, nomenclature de Linné.

reopontit, m., anc. provenç., P. Meyer (dans *Romania*, 1903, p. 281.)
rapontik, m., Chenay (Marne), c. p. M. E. Maussenet.

SERRATULA TINCTORIA (Linné.) — *LA SARRETTE.*

bombicina, scariola, seriola, l. du m. â., Pritz. et Jess.
serratula tinctoria, nomencl. du xvie s., Ratzenb.
jacea nemorensis, anc. nomenclature, Nemnich.
sarrette, f., franç., *Instruct. génér. pour la teinture des laines*, 1671, p. 73 ; Buisson, 1779 ; etc., etc.
sereth, serèque, orésel, franç., De Franchevillee, *Art de teinture* (dans *Collect. académ.*, t. XII, 1774, p. 255.)
sarrette des teinturiers, franç., Saint-Germain, 1784.
sariotte, f. Xertigny (Vosges), r. p. [On s'en sert pour teindre en jaune les œufs de Pâques.]
sariole, f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.
sořotuno, f., La Malène (Lozère), r. p.

CENTAUREA JACEA (Linné), *CENTAUREA NIGRA* (L.) *et CENTAUREA NIGRESCENS* (Wildenow). — LA JACÉE.

1. — Noms de la plante :

jacea, lat. du moy. â., Diez.
jacia nigra, l. du m. â., Mowat, 1882.
jacea nigra, materfilon, anc. nomencl., Dodoens, 1557.
gethia nigra, scabiosa vulgaris pratensis, anc. nomencl., Bauh., 1671.
carthamus sylvestris, anc. nomencl. des officines, Rosenth.
jace noire, f., anc. fr., Philiatre, 1555, p. 135.
jacée, f., franç., Richelet, 1710 ; etc., etc.
jacée des prés, f., Liger, *Jardin. fleur.*, 1718 ; etc., etc.
jachée, f., franç., Ménage, 1750.
jacî, fém., Echassières (Allier), r. p.
jôcé, masc., Verdes (L.-et-Ch.), r. p.
jacètt', f., env. de Fougères (Ille-et-V.), r. p.
jakin, m., Ardennes, r. p.
jokéřo, fém., La Malène (Lozère), r. p.
jacèreûze, f. jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.

jiokètt, m., Laguiole (Aveyron), r. p.
jèkté, fém., Saint-Georges-d.-Gros. (Orne), r. p.
jakciò, m., env. de Rennes, r. p.
jasslió, m., Tavaux (Jura), r. p.
jacinthe sauvage, f., Attigny (Ardennes), r. p.
lâsspi, m., Palaiseau (S.-et-O.), r. p.
centaurée, f., Ezy (Eure), r. p.
çantôre, f., Ballon (Sarthe), r. p.
herbe du centaure, franç., Bastien, 1809.
kantèr, m., Linas (S.-et-O.), r. p.
skanture, f., Naintré (Vienne), r. p.
gandôra, f., Cervant (Haute-Savoie), r. p.
çantô, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.
chardon des prés, Brûlon (Sarthe), r. p.
thardossa (av. *th* angl.), La Chambre (Sav.), r. p.
bluet rose, m., Colonges (Côte-d'Or), r. p.
bluè roudzé, m., Le Buisson (Dordogne), r. p.
rougètte, f., Ouilly-le-Basset (Calvados), Jor.
érba nare, f., Thénésol (Savoie), r. p.
cap nègue, m., Chalosse (Landes), c. p. M. J. de Laporterie.
cattnégro, f., Aveyr., Carb.
tête nère, f., Flumet (Savoie), r. p.
tête noire, *tête de fer*, *caboche*, f., *cabosse*, f., Maine-et-L., Desv.
caboss, m., béarnais, Lespy.
caboussudo, f., Hérault, Aude, Aveyr., H.-Gar., H.-Pyr.
tyaboussudo, f., Salelles (Lozère), r. p.
cabassudo, f., Aix-en-Prov., Gar. — La Crau (B.-du-Rh.), Mar. Girard, *La Crau*, 1894. p. 118. — Arles, Laug. — Var, Hanry. — Aveyr., Vayss.
étotte, f., Aube, Des Et.
téklètte, f., Pays-de-Caux (S.-Inf.), Joret.
têtrole, f., Centre, Jaub.
têtar, m., Maine-et-L., Indre-et-L., Indre, Sarthe, Manche.
téy'tar, m., le Hâvre, Maze.
têtue, f., Germigney (Haute-Saône), r. p.
grosse tête, Cléry (Loiret), Bigot de Morogues, *Moy. d'amél. l'agric.*, 1822.
cap gross, m., *cap grosso*, f., Tarn-et-Gar., H.-Gar.
tête de cheval, Calv., Jor. — Franche-Comté, l'abbé Besançon, 1786. — Mayenne, Dott.
cap d'azé, m., *catt d'azé*, m., *cap d'agé*, m., *testo d'azé*, f., languedocien, auvergnat.

tête d'âne, M.-et-L., Desv. — Indre-et-L., r. p. — Normandie, Jor. — Haute-Saône, r. p.
tète d'oiseau, Centre, Jaub.
tête d'ouhé, *tête d'oj'lò*, Vosges, Haill.
cap d'aoucèl, m., Aude, c. p. M. P. Calmet.
catt d'aouzèl, Lot-et-Garonne, Ducomet.
tête de moineau, franç. dial., Nemnich, 1793. — P.-de-C., c. p. M. Ed. Edmont.
tésto de passéroum, provenç., Réguis.
tête de prache (= t. de moineau), Centre, Jaub.
tête d'alouette, Yonne — Nièvre. — Côte-d'Or. — Cher. — Loiret.
alouette, f., Châtillon-s.-S. (C.-d'Or), c. p. M. F. Daguin.
tête de couale (= t. de caille), *tête de geai*, Allier, Lassimonne, *Plantes des prés du Bourbonnais*, 1889.
tête de corneille, Haute-M., c. p. M. A. Daguin.
oreilles d'âne, f., Pays de Bray (S.-Inf.), Decorde.
aouréyo d'ây', f., Valensole, Manosque (B.-Alpes), Capoduro.
oreilles de chèvre, Loire, A. Legras. — Ban-de-la-Roche, Oberlin.
oreilles de lièvre, Passy-s.-M. (Aisne), c. p. M. L. B. Riomet.
tête de prêtre, Gérardmer (Vosges), Haill.
tête bleue, f., Thiérache (Aisne), c. p. M. L. B. Riomet.
bouton de jupon, Vosges, Haill.
bouton de guêtre, Bournois (Doubs), Rouss.
*èrbo dou boutou^*, Landes, c. p. M. V. Foix.
boutouasso, f., Pays d'Albret, Ducomet.
hanon, m., *hënon*, m., *hanou*, m., *hanoué*, m., *hanë*, m., *hënè*, m., Normandie, Maine.
anoute, f., *anute*, f., Vendômois, Mart.
tchanò, *tchanë*, m., *chanë*, m., *chanou*, m., Haute-Marne.
chègnò, m., *janò*, m., Côte-d'Or.
hadou, m., Crestat (Eure), Jor.
oudë, Saint-Symphorien (Indre-et-L.), r. p.
charmè, m., Chaucenne (Doubs), r. p.
herbe fourchue, f., *fourche ferrée*, f., Maine, Anjou.
broche, f., Centre, Jaub.
pik, m., La Chapelle-Craonnaise (Mayenne), r. p.
yèbe du fièr (= herbe de fer), f., province de Liège, c. p. M. J. Feller.
durô, m., Char-Inf., c. p. M. E. Lemarié.
durâ, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Télot. [Quand la tige est mûre elle devient très dure.]
dorne, f., Isbergues (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.

coup'nèta, f., Châtillon-de-Mich. (Ain), r. p. [Quand on a fauché quelque brins de cette plante, il faut redonner *du coupant* à la faulx.]
coutrè, m., Pont-Charaud (Creuse), r. p.
pétranis, m. pl., Mesnil-Auzouf (Calv.), JOR.
péto-roussi (= qui fait péter les ânes), m., Aveyr., VAYSS. ; CARBONEL.
pétorosso, Saint-Germain (Lot), SOUL. — Brétenoux (Lot), r. p. — Naves (Corr.), r. p.
pétrasse, f., Maine-et-L., DESV.
pëtrosse, f., Vivonne (Vienne), c. p. M. B. SOUCHÉ.
tsaval-péoutré (= pâture de cheval), Brive (Corr.), LÉP.
tsavaou, m., Ussel (Corr.), LÉP.
chiboou, m., Condat (Cantal), r. p.
tchvolé, m., *herbe du tchvô*, m., *fleur du djvô*, f., Luxemb. belge et prov. de Liège, c. p. M. J. FELLER. (C'est une herbe dure que seuls les chevaux peuvent mâcher.)
tjvalè, m., Etalle (Luxembourg belge) r.p.
coto dè tchaou, f., Laurières (Haute-Vienne), r. p.
tête de cheval, f., *chevaline*, f., Aisne, c. p. M. L. B. RIOMET.
chëvalon, m., Vertus (Marne), GUÉNARD.
tëfalô, m., *tëfalon*, m., Courtisols (Marne), GUÉNARD.
choualon, m., Beine (Marne), c. p. M. A. GUILLAUME.
cornày', f., *boustrole*, f., Vertus (Marne), GUÉNARD.
boustoke, f., Ruffey près Dijon, r. p.
massoke, f., Luxembourg belge, DASNOY.
mass'lott', *massuèl'*, f., *marsuel'*, f., Aube, DES ET.
machaule, *machiaule*, *meussiaule*, franc comtois, L'abbé BESANÇON, 1786.
marsouraou bastar, m., Seyne (Basses-Alpes), HONNORAT.
marsôta, f., lyonnais, PUITSPELU.
martyè, m. Rhétiers (Ille-et-V.), r. p.
magh'note, f., Forêt de Clairvaux (Aube), BAUDOUIN.
boursërole, f., Gaye (Marne), HEUILL.
bouss'role, f., Aube, DES ET. — Haute-M., c. p. A. DAGUIN.
bëss'role, f., *bëss'rò*, m., *bouss'rò*, m., c. p. M. A. DAGUIN.
floruss, m., Veauchette (Loire), r. p.
fleurifoin, m., Haute-M., c. p. M. L. AUBRIOT.
bouquet de foin, *trésor des prés*, franç., DESORMEAUX, *Tableaux de la vie rurale*, 1829, I, 151. (La jacée communique un doux parfum aux autres herbes des prés.)
macron, m., Ramecourt (P.-de-C.), r. p. — Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.
maron, m., Blegny (Yonne), r. p.

môron, m., Foissy (Côte-d'Or), r. p.
mâlon, m., Nièvre, CHAMB. — Côte-d'Or, ROYER.
mâlon des prés, m., Chablis (Yonne), r. p.
môlon, m., Ruffey-l.-B. (C.-d'Or), JOIGN.
màyon, m., Corbigny (Nièvre), r. p. — Centre, JAUB.
mày' , f., Nièvre, BIDAULT, *Superst. médic. du Morvan*, 1899, p. 38. (On se sert de cette plante contre les maladies de l'œil.)
bouérdonière, f., La Hague (Manche), J. FLEURY.
bourdon, m. montois, SIG. — Le Chesne (Ardennes), c. p. M. A. GUILLAUME.
ravôs, m. pl., Boulogne-sur-Mer, HAIGN.
yèbe di couachure, f., namurois, PIRSOUL.
èrbe ëd' fu, f., Haut-Boulonnais, c. p. M. B. DE KERHERVÉ.
mathfeloun, m., *matefelon*, m., anc. fr., MOWAT ; RENZI.
macelon, m., anc. franç., BOS, *Chirurgie de Mondeville* 1898, II, 298. [BOS pense que la vraie lecture doit être *matefelon*.]
madefoulon, m., *marfoulon* m., *madefenou*, m., Bocage (Calv. JOR.
marfenou, m., Cauvicourt (Calv.) Saint-Lô (Manche), JOR.
marfran, m., env. d'Avranches (Manche), LE HÉRICHER.
morflon, m., env. de Saint-Lô (Manche), JOR.
herbe aux morpions, nord du dép. de la Manche, JOR.
maco-muou (= écorche mulet), m., prov., PELLAS, 1723. — Aix-en-Prov. GAR. — On se sert de cette plante pour guérir les contusions et écorchures appelées *maques* que le bât cause aux chevaux et aux mulets.
maga-muga, m., *maga-muou*, m., Montpellier, PLANCHON.
maco-mioou, m., Avignon, PAL.
bou-maghe, béarnais, LESPY.
puissant, m., Caudebec-les-Elb. (S.-Inf.), r. p. [On s'en sert pour les maux de pieds.]
fleur de galant, wallon, *Wallonia*, 1899, p. 19.
fleur d'amoreû, f., Pepinster (Prov. de Liège), c. p. M. J. FELLER.
èrbo d'ày'mo, f., Brétenoux (Lot), r. p.
plus on la voit plus on aime, Naintré (Vienne), r. p.
belle le jour belle la nuit, env. de Château-Gontier (Mayenne), r. p.
bons-hommes, m. pl., Bessin (Calv.), JOR.
œillets, m. plur., Jobourg (Manche), JOR.
œil de bouc, Jazeneuil (Vienne), r. p.
barbo, f., Moustier-Ventadour (Corr.), r. p.
barbô, m., Haute-Gruyère (Suisse), SAV.
barbon, m., Aisne, c. p. M. L. B. RIOMET.
troumpo, f., Davignac (Corr.), r. p.
dôfin, m., Aube, DES ET.

rabale-bouéssâ, m., Deux-Sèvres, c. p. M. B. Souché.
herbe de fa-ügire, Anneville-sur-M. (Manche), r. p.
mat'la, m., La Verrerie d'Aubigny (Berry), Le Grand, 1898.
papàyo, f., environ de Valence (Drôme), r. p.
mille-brins, m., Rosières-aux-Salines (Meurthe), r. p.
cizète (= ciseaux), f., Soiron (Prov. de Liè.e), c. p. M. J. Feller.
fleûr de tonîr, f., Dison les Verviers (Belg.), c. p. M. J. Feller.
p'nè gra, m., Champlitte (Haute-Saône), r. p.
àmbrèto fèro, f., Apt (Vaucluse), Col.
karpel, bret. des env. de Lorient, r. p. (?)
matfellon, anglais, J. Rahus, 1677.

2. — Après avoir enleve la sommité de la fleur de la *jacee*, ou celle des chardons des genres *Carduus* et *Cirsium*, cette sommité repousse; on en tire des présages d'amour.

« Une jeune fille qui a plusieurs prétendants et qui désire savoir lequel l'aime le plus sincèrement, n'a qu'à cueillir autant de capitules de *jacée* qu'elle a d'adorateurs, ensuite couper les pointes des pétales de chaque capitule, et en placer un dans chaque poche de ses habillements. Le soir, l'aigrette qui aura repoussé le plus visiblement indique l'amant qu'elle doit préférer. » Vosges, Thiriat (dans *Mélusine*, I, 453.)

« Pour connoître entre trois ou quatre personnes celle qui nous aime le plus, il faut prendre trois ou quatre têtes de chardons, en couper les pointes, donner à chaque chardon le nom de chacune de ces trois ou de ces quatre personnes, et les mettre ensuite sous le chevet de notre lit; et celui des chardons qui marquera la personne qui aura le plus d'amitié pour nous, poussera un nouveau ject, et de nouvelles pointes. » Thiers, *Traité des superstit.*, 1697, I, 210.

« Les jeunes gens se servent des capitules du *Carduus nutans* pour savoir si une jeune fille et un jeune homme s'aiment. Ils choisissent un capitule bien épanoui qu'ils coupent muni de son pédoncule : il représente le garçon. Ils en choisissent un autre dont les fleurons périphériques seuls sont en fleurs; ils le coupent au ras de l'involucre ; il représente la fille. Ils enlèvent ensuite les sommets épineux des folioles de l'involucre et coupent les fleurons au ras du sommet de celui-ci. Puis, faisant un trou de part en part dans le capitule représentant la jeune fille, ils introduisent le pédoncule de l'autre capitule

à travers celui-ci. Ainsi mariés, les deux capitules sont enfermés pendant quelques jours dans un trou sous une pierre. Les expérimentateurs jugent alors de l'amour des jeunes gens suivant le degré de floraison des capitules. » Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Télot. — Dans le Pays wallon on agit à peu près de même, en se servant de la *jacée*. Voir *Wallonia*, 1896, p. 50.

« Voulez-vous savoir si vous êtes aimé ou aimée? Prenez une tête de *Carduus nutans*, coupez les fleurons un peu au-dessous du limbe de la corolle, de manière à former une surface plane. Portez cette tête de chardon dans votre poche, et, au bout de un ou deux jours, si les fleurs ont poussé, vous êtes aimé de la personne que vous avez eu l'intention de désigner, et sinon, non. — La même expérience se fait pour un tiers, et vous pouvez ainsi facilement savoir si un tel aime une telle, et réciproquement. Je me souviens, étant enfant, d'avoir vu faire ces essais. On plaçait en contact sous une pierre deux réceptacles de fleurs de chardon dépouillés de leurs fleurons centraux et on allait voir le lendemain ce qui était arrivé. » Pamproux (Deux-Sèvres), B. Souché, *Croyances*.

« Les jeunes filles coupent la sommité du bouton *de la jacée* et la mettent dans leur poche. Si elle recommence *à fleurir*, c'est un présage qu'elles se marieront jeunes avec un jeune ; si elle ne refleurit pas, elles se marieront vieilles avec un vieux. » Ponts-de-Cé (Maine-et-Loire), r. p. ; Marne, c. p. M. E. Maussenet.

« Si le bouton *de la jacée* ne refleurit pas dans la poche d'une fille, c'est qu'elle est trompée Quelquefois pour avoir plus sûrement un bon présage elle enlève la sommité sur la plante non arrachée du sol ce qui lui donne beaucoup plus de chances de le voir refleurir. Mais elle a tort d'agir ainsi, car en ce cas elle est sûre d'être violée un jour ou l'autre » Naintré (Vienne), r. p. — On croit généralement que le refleurissement présage qu'on est aimé ou qu'on se mariera bientôt.

3. — « On épluche la racine de la jacée et on la tient dans la bouche, ce qui donne un goût rafraîchissant et sucré. » Avon (S.-et-M.), r. p.

4. — *Langage des fleurs*. — « Un bouquet de jacée mis extérieurement à a fenêtre d'une fille indique symboliquement qu'elle est une évaporée. » Ruffey près Dijon, r. p.

CENTAUREA CENTAURIUM (Linné), *CENTAUREA ALPINA* (Linné), *CENTAUREA AMARA* (Linné). — LA GRANDE CENTAURÉE (1).

centaureum, *centaurion*, lat. de Pline.
unefera, lat. de Dioscoride publ. par Stadler. (Identificat. incertaine).
centaurea major, *gentiana*, *marta*, *narca*, *narce*, lat. du m. â., Mowat.
centaurium majus, *centaurium magnum*, *rhapontica*, *rhapontìcum*, anc. nomencl., Bauh., 1671.
centoire grant, f., franç. du xvie s., Dorveaux, *Lespleigney*.
greigneur centoire, f., fr. du xve s., J. Camus. *Op. sal.*, p. 52.
grande centaure, f., franç., Du Poy-Monclar, f^et 8, r^o.
grande centaurée, f., franç., Du Pinet, 1660; etc., etc.
centaure, masc., franç., Bretonnayau, *Génér. de l'h.*, 1583, f^et 144, v^o.
repontique, m., franç., Du Pinet, 1660
rhapontic, m., franç., Saint-Germain, 1784.
érbo dé las fébrés, *éngrày'ssa bioou*, Hérault, Planchon.
caboussude, f.: Arrens (H.-Pyr.), c. p. M. M. Camélat.

CENTAUREA CYANUS (Linné). — LE BLEUET

1. — Noms de la plante :

cyanus, lat. de Pline.
flos cyanus, *blaveolus*, *blaveola*, *braveola*, *flaviola*, *flaveola*, *flavigola*, *fraviola*, *flaviosa*, *fancola*, *blaptisecula*, *baptisecula*, *battisecula* (2), *baptisescera*, *blatisosella*, l. du m. â., Dief.
consolida media, *centrix*, l. du m. â., Mowat.
batizora, anc. nomencl. J. Camus, *Livre d'h.*
flos campi, l. du m. â., Mone, *Quell. d. teutsch. Lit.*, 1830, p. 288.
flos frumenti, *flos siliginis*, anc. nomencl., Brunschwig, 1505.
cyaneus italicus, nomenclat. du xvie s., Max Schmidt.

(1) La petite centaurée est l'*Erythraea centaurium* (Pers.) dont nous nous occuperons plus tard.

(2) C'est la vraie forme. *Batti-secula* = qui bat la faucille, l'herbe qui force à battre la faucille, c.-à-d. à lui donner le fil. Quand on coupe le foin où se trouvent des bluets, la faucille est tout de suite ébréchée.

herba sancti Zachariae, l. du m. â., DESCEMET, p. 43 en note.
cyanus cœruleus arvensis, flos Zachariae, nomencl. du XVe s., RATZ.
cyanus segetum, cyanus major, anc. nomencl., BAUH., 1671.
bleu, m., Bretagne franç., Maine, Vosges, Savoie ; langage des camelots de Paris qui vendent des fleurs dans les rues. (1) [Je passe sous silence les variantes patoises de *bleu*.]
bleuet, m., franç., FUCHSIUS, 1546 ; etc., etc.
bluet, m., franç., L. DUCHESNE, 1539 ; etc. etc. [Je passe sous silence les variations patoises de *bleuet* et de *bluet*.]
blouet, m.. anc. fr. BROHON, 1541.
blaouèto, f., Carbonne (H.-Gar.), c. p. M. Ed. EDMONT.
blavet. m., anc. fr. PENA et LEBEL, *Stirp. adv.*, 1570.
blavet, m., *blavèto*, f., Var, Gard, Hérault.
bleuette, f., Lorraine, Bretagne franç. [Je passe sous silence les autres formes patoises.]
blëtié. m., Démuin (Somme), LEDIEU.
blutè, m., Romorantin (L.-et-Ch.), r. p.
bludétt, m., Luchon (H.-Gar.), c. p. M. B. SARRIEU.
blodèto, f., Mur de Barrez (Avey.), CARB.
blaveûla, f., env. de Saint-Jean de Maur. (Sav.), CONST.
blavelle, f.. anc. fr. A. PINAEUS, 1561. — Séez (Sav.), c. p. M. CH. JORET.
blavièl, m., Char.-Inf., LESSON, *Fastes de la Char.-Inf.*, 1842, II, 32.
blaveole, f., anc. franç., FUCHSIUS, 1546 ; THIERRY, 1554 ; etc., etc.
blaverole, f., anc. franç., MOWAT. — Aisne, BRAYER, *Stat. de l'Aisne*, 1824.
blabèy'ro, f., Les Ternes (Cantal), c. p. M. Ed. EDMONT.
blavirorë, f., Lavoute-Chilh. (Hte-L.), r. p.
bluvéy'rolo, f., Haute-Loire, DER. DE CH.
blédérô, m., Mezères (Haute-L.), r. p.
blouméy'rogo, f., Haute-L., DERIB. DE CH.
blavirova, f., Solignac-s.-L. (Hte-Loire), c. p. M. Ed. EDMONT.
bléy'rôva, f., Haute-Loire, VINOLS.
bavrole, f., Eure, COQUEREL. — Calv., JOR.
baveule, f., Clécy (Calv.), c. p. M. Ed. EDMONT.
bleuré, m., Thaon (Calv.) GUERL. DE G. — Cresserons (Calv.), JOR.
bluré, m., prov., PELLAS, 1723. — Var, HANRY, — Apt, COL.
biëbië, m., Pirou (Manche), r. p. — Calvad., r. p. [Redoublement enfantin, les enfants aimant à cueillir cette fleur.]

(1) C'est aussi le *gros bleu* dans le langage des camelots ; pour eux le *petit bleu* est le *myosotis*.

bluet bleu, m., Ardennes, r. p.
centaurée bleue, f., Saint-Georges des Gros. (Orne), r. p.
coquelicot bleu, m., Segré (M.-et-L.), r. p. — Nord du dép. du Nord, r. p.
bleû pavouêr, m., Charmeux (Pays wallon), c. p. M. J. Feller.
fleur bleue, env. de Montfort (Ile-et-V.), r. p.
fleur bleue des blés, Val d'Aoste, r. p.
bleûvès fleûrs, f. pl., *bleuvès fleûrs du grain*, *bleûvès fleûrs di creûs*, province de Liège, c. p. M. J. Feller.
flour blu, f., Laveissière (Cantal), r. p.
flou blëyo, *f.*, Meymac (Corr.), r. p.
bouquet bleu, *bleu bouquet*, H.-Marne, Vosges, Puy-de-D., Savoie.
épi bleu, m., Provins (S.-et-M.), Des Et.
bibleu m., Provins (S.-et-M.), Bourquelot. — env. de Moulins (Allier), c. p. M. G. de Rocquigny-Adanson.
pibleu, m., Aube, des Et.,
pipi, f., Aube, Des Et. — Haute-M., c. p. M. A. Daguin.
bablô, m., Méry-sur-Seine (Aube), Hariot, *Rech. s. le cant. de Méry*, 1863.
bleu baron, m., Hesbaye (Belg.), Grandg. — Liège, Forir. — Namur, Pirs. [Le *baron* ordinaire est la nielle, *Agrostemma Gitago*, mauvaise herbe des blés.]
moussu (= monsieur), m., T.-et-G., Lagr. — Montauban, Gat. — Lot, r. p.
mounina (= religieuse) f., Gard, Pouzolz.
èl blu (= œil bleu), m., Le Buisson (Dord.), r. p.
flhou pèrcha, f., Lens (Suisse rom.), c. p. M. Ed. Edmont.
perceau, m., *piersele*, f., anc. fr., God.
perxette, f., anc. franç., *Poés. franç. des* xve *et* xvie *s.*, XIII, 145. [De *pers* = bleu.]
pèrsètt', f., montois, Sig. — Marne, Ardennes, c. p. M. A. Guillaume.
pièrsètte, f.,G edinne, Grupont (Belg.), c. p. M. Ed. Edmont.
pièrsè, m., wall., Grandg.
pèrsèyè, m., env. de Valenciennes, r. p.
pèrchënètte, f., La Cheppe (Marne), Guénard.
pèrsinètte, f., Ardennes, c. p. M. A. Guillaume. — Yonne, Tarbé, I, 104.
princhèl' f., *princh'lé*, m., env. d'Avesnes (Nord), Hécart.
presele, f., anc. fr., J. Bouchet, *Faitz et ditz de Molinet*, 1531, f^et^ 29, r^o^.
percele f., *percelle*, anc. fr., J. Le Maire, *Illustr.* édit. de 1549, I, 92; Duchesne, 1544; etc. — Bulson (Ardennes), c, p. M. Goffart.
percolet, m., anc. fr., Chr. de Gamon, *Pescheries*, 1599, f^et^ 75, v^o^. [Sans doute faute d'impression pour *percelet*.]
pèrchèle, f., Valenciennes, Hécart.
aulbifoin, m., *aulbefoin*. m., *aublefoin*, m., *aubefoin*, m., *aubefoin*, m ,

aubifoin, m., anc. fr. [Dans les prairies où il y a beaucoup de bluets, quand on coupe le foin, celui-ci prend un aspect blanc.]

aubifoin bleu, m., anc. fr., L'Escluse, 1557.

ôblëfouin. m., *ablefouin*, m., *ôblufouin*, m., *ablufouin*, m., *abrifouin*, m., dans les patois de la Beauce, de l'Orléanais, de l'Ile de France et de l'Eure.

aoboufin, m., *aob'fin*, m., *ôbufin*, m., *ôbifin*, m., *éboufin*, m., *abufouin*, m., *ëbufin*, m., *boufouin*, m., *bôfin*, m., *boufin*, m., *boufa*, m., *boufon*, m., *boufou*, m., *poufin*, m., en divers patois du Maine, du Perche, de l'Orléanais, de la Beauce, de l'Anjou, du Poitou, de la Saintonge.

noble foin, m., Eure, Jor. [Par fausse étym. pop.]

bournifouin, m., Vendée, Lalanne.

brën'fouin, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Télot.

bonifin, m., Charzais (Vendée), c. p. M. Ed. Edmont.

brënasson, m., poitevin, Levrier.

tête d'âne, Neufchâtel-en-Bray (S.-Inf.), Jor.

cap d'aoudétt (= tête d'oiseau), m., Gironde, Laterrade. — Libourne (Gir.) c. p. M. L. Durand-Degrange.

érbo dé la couloumbèto, Gard, c. p. M. P. Fesquet.

herbe aux corbeaux, Aube. Des Et.

herbe à corneilles, Foissy (C. d'Or) ,r. p.

tête de corneille, Haute-Marne, c. p. M. A. Daguin.

cou de corneille, m., Montargis (Loiret), r. p.

bout de cornille, m., franç. du xvie s., Dorveaux, *Lespl.*, p. 54.

botecornille, fr. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*

crête à corneille, f., Haute-M., c. p. M. L. Aubriot.

crôpe de kërnèy' (= crête de corneille), f., Nièvre, Chamb.

corne de cornilhe, f., Préty (S.-et-L.), c. p. M. Ed. Edmont.

corta-cornilhi, f.. Rhône, *Revue de philol. fr.*, 1889, p. 190.

tourtacoulégna, f., env. de Charavines (Isère), c. p. Ed. Edmont.

courconòy', f., Aube, Des Et.

crocorniy', f., Etivry (Yonne), Joss.

carconiy', *crëconiy'*, M.-et-L., Desv.

concorniy', f., Centre, Jaub.

catacournilho, f., *catakeur*, *catagnon*. Loire, A. Legrand.

cousta-cornilhi, f., *cousta-crënilhe*, f., lyonn., Puitsp.

sincorniy', f., Issoudun, Jaubert.

sincorné, f., *tincorné*, f., Centre, Jaub.

corneille, f., *cornaille*, f., *cornoille*, f., *conoille*, f., *cornille*, f., en divers patois de la Champagne, du Berry, de l'Orléanais, de la Touraine, du Bourbonnais, du Forez.

corniya, m.. Aube, Des Et. — Yonne, Joss.
conòyi, f., Saint-Broingt (H.-Marne), c. p. M. Ed. Edmont.
cocrèy', f., Provenchères-s.-M. (Haute-M.), r. p.
cricò, m., Veauchette (Loire), r. p.
câlon, m., *côlô*, m., province de Liège, c. p. M. J. Feller.
lhoums, pl., Pyr.-Orient., Comp.
hh'tôle, f. (= étoile), Vexaincourt (Vosges), Haill.
éthèy'lèta bleuve (av. *th.* angl.), f., *bluè dè biâ*, m., fribourg., Sav.
arc-en-ciel, m., Calais, r. p.
fleur du bon Dieu, Fourchambault (Nièvre), r. p.
fio dé lis, mentonais, Andrews.
fleur d'ani, f., Mizoen (Isère), r. p.
ilhète, f., Vallée de Baretous (B.-Pyr.), Lespy.
flour dé blatt, f., Sainte-Geneviève (Aveyr.), r. p.
flur dô blhò, f., Croq (Creuse), r. p.
barbeau, m., franç., Duez, 1678 ; Richelet, 1710, etc. etc.
barbeau bleu, français.
barbon bleu, m., Aisne, c. p. M. L. B. Riomet.
barbò, m., Lyon, E. Molard.
barbe au bon Dieu, Le Plessis-Grimoult (Calv.), Jor.
casse-lunettes, m., franç., Mme Fouquet, *Rec. de rem.*, 1712, II, 435; etc. etc.
copa-lunétas, m., Hérault, Planchon.
pîchote, f.. Pays messin, Jaclot.
pîhhâte, f., Rémilly (Pays messin) , r. p.
ouatèron, m,, Courtisols (Marne), Guénard.
éscano-pouls (= étrangle poulets ; la graine passe pour être nuisible à la volaille), m., languedoc., Duboul.
armalo, f., Orcines (P.-de-D.), c. p. feu Dumas-Damon.
doucéino, f., *lèngo dé ca*, f., provenç., J.-B. Gaut.
pouyètte, f., Etalle (Belg.), r. p.
mughè, m., Orchamps (Jura), r. p.
pétarocho, f., Seillac (Corr.), c. p. M. Ed. Edmont.
pan-nassak, m., Vallées vaudoises, c. p. M. Ed. Edmont.
pérole, f., franç., Bastien, 1809.
yubèlè, m., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.
godò, m., Padoux (Vosges), Haill.
potée, f,. Banvou (Orne), Jor.
clueys, m., anc. prov., Rayn.
charounpious, Sorède (Pyr. Orient.), Conilh.
blavéola, breton, Legonidec.
bleuic, breton de Pleubian (C.-du-N.), c. p. M. Y. Kerleau.

battisecola, battisegola, flor d'aliso, farinello, ital., TARG.
bactisosere, monegheta, ital,, DE BOSCO, 1496.
biondela, ital., MESUE, *Libro della consolatione,* 1475. [C'est avec le suc de cette plante qu'on rendait autrefois les cheveux blonds.]
whyt-bothel, seynt-Mary maithe (= foin de Sainte-Marie), anc. angl., MOWAT.
hurtsickle, angl., COTGRAVE, 1650.
sichelblume, Souabe, Silésie, PRITZ. et JESS.
sichel, Mecklembourg, PRITZ. et JESS.

Voir d'autres noms du bleuet dans l'*Atlas linguist.* de GILLIERON et EDMONT, carte 139.

2. — TOPONOMASTIQUE :

Place aux Bluets, place de Lille, A. CAPON, *Marie Claire,* 1896, p. 193.

3. — Aulbifoins sont fleurs jolyettes
Qui donnent grand grace au froment,
Aussi ces rustiques fillettes
En font quelquefois parement;
Quoy qu'ell' soyent sans odorement
Leur vertu pourtant n'est petite,
Les yeux enflammez promptement
Guarit l'herbe aulbifoin susdite.

Le blason des fleurs, Rouen, s. d. (16e s.)

« L'eau de bluet est admirable non seulement pour guerir la plûpart des maladies des yeux ; sur tout celles qui font accompagnées d'inflammations ; mais encore pour éclaircir, fortifier et conserver la vûe, principalement aux vieillards ; c'eft pour cela qu'on l'appelle *casse-lunette* ; parce que ceux qui s'en servent souvent se peuvent passer de lunettes. » Mme FOUQUET, *Recueil de rem.,* 1712.

4. — « Les perdrix aiment le barbeau ; la graine de barbeau bouillie et jettée aux perdrix les endort si fort qu'on les prend à la main. » RICHELET, 1710, s. vo *barbeau.*

5. — « *Bleu barbot* est une nuance du bleu.» BOURGET, *Notice sur l'orseille,* 1827, p. 5. — Aujourd'hui on écrit *bleu barbeau,* selon LITTRÉ.

6. — « *Bluet,* m. = billet de banque. » argot, BRUANT, 1891.

7. — « On pense un nombre, puis on effeuille les pétales un à un ; si on termine juste avec le nombre pensé, c'est signe qu'on aura le beau temps. » Calais, r. p.

8. — « Si une jeune fille hésite entre deux amoureux de qui elle est également courtisée, elle doit effeuiller deux bluets et les placer séparément dans deux plis cachetés, sur chacun desquels elle a soin d'écrire le nom de l'un des concurrents. Au bout de trois jours, elle fait sauter le cachet, et le pli contenant le bluet le moins desséché porte le nom du futur mari. » Nivelles (Belg.), *Wallonia*, 1896, p. 50.

9. — « Si une femme enlève d'un seul coup le centre de la fleur c'est qu'elle va avoir envie d'avoir un enfant. Si elle ne l'enlève pas d'un seul coup, elle va avoir la migraine. » env. de Valence (Drôme), r. p.

10. = « Si un petit garçon et une petite fille cueillent en même temps un bluet, c'est un présage qu'ils seront mariés ensemble plus tard. » Naintré (Vienne), r. p.

11. = *Langage des fleurs.* — « Le bluet est l'emblème de la fidélité. » LEGRAND, *Le roy de Cocagne*, comédie, 1718 ; MARIE***. — « C'est l'emblème de la délicatesse ». LENEVEUX, 1837. — « *Bluèy', Dj' aime la bonne compagnèy'.* » Pays wallon, SEMERTIER (dans *Wallonia*, 1899, p. 16.) — C'est l'emblème de la timidité et de l'innocence en divers endroits.

« La bluette perse signifie *votre esprit me plaist* ; la bluette violette = *vous estes mon contentement.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 67.

« Une couronne de bluet mise extérieurement à la fenêtre d'une fille, indique symboliquement qu'elle est douce et gentille. » Ruffey près Dijon, r. p.

« Un bouquet de bluet mis extérieurement à la fenêtre d'un jeune garçon, indique ironiquement qu'il a encore son pucelage. » Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.

CENTAUREA SCABIOSA (LINNÉ.)

scabiosa alpina foliis centaurii majoris, *scabiosa alpina centauroides*, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.

scabieuse de montagne, franç., BUISSON, 1779.

falso garbo, f., Saint-Germain (Lot), Soulié.
gros barbon, m., Aisne, c. p. M. L. B. Riomet.
tostos, f. pl. (= mouillettes), Comberouger (T.-et-G.), c. p. M. A. Perbosc.
garaoupo, f., *goraoupo*, f., Aveyron, Vayssier.
marsuraou, m., *tiro-buoou*, m., Apt (Vaucl.), Col.
poussôle, f., *pousserôle*, f., *boussôle noire*. f., *pousserôle noire*, f., *bossée noire*, f., Aube, Des Étangs.
catt d'ajé, m., Lot, Bousquet.

CENTAUREA MONTANA (Linné). — LE GRAND BLUET.

cyanus major, cyanus montanus, cyanus major hortensis, verbasculum cyanoides, anc. nomencl., Bauhin, 1671.
grand cyanus, franç., Liger, *Le jardinier fleuriste*, 1718, I, 141.
barbeau des jardins, franç., Saint-Germain, 1784.
barbeau vivace, franç., *Bon jardinier pour l'an XIII*.
bluet vivace, franç., Vilmorin, *Semis des fleurs*, 1851.
léngo dé ca, f., Aix-en-Prov., Gar. [Sa première feuille ressemble à la langue du chat]
pincéou (= pinceau), m., Larboust (H.-G.) Sacaze.
arignie, f., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. Ed. Edmont.
cardon d' gardin, m., P.-de-C., c. p. Ed. Edmont.
tsérdon ou bon Dieu, canton de Fribourg, Sav. p. 181.
herbe aux fremions, Samer (P.-de-C.), c. p. M. B. de Kerhervé.
jacée des montagnes, franç., Tollard, 1838.

CENTAUREA CALCITRAPA (Linné). — LA CHAUSSETRAPE.

calcatripa, calcitrapa, calcitripa, calcidrippa, calcidippa, calcitrepa, calcicrepa, calcitreppola, saliunca, l. du m. â., Dief.
anchusa, ancusa, lat. du m. â., Goetz ; *Bibl. de l'éc. d. ch.* 1869, p. 331.
cartarupa, l. du m. â,, *Germania*, 1888, p. 302.
heraclea, l. du m. â., Mone, *Quell. d. teutsch. Liter.*, 1830, p. 321.
yringium, cardanellus, secacul, l. du xvie s., J. Camus, *Op. sal*, p. 115.
jacea aculiata, consolida aculiata, l. du xve s., Ratz.
eryngium, calcatreppola, carduus stellatus, carduus muricatus, polyacantha, spinastella, hippophaestum, anc. nomencl., Bauh., 1671.
calcatrepa, f., anc, prov., Levy.
calcitrape, f., franç., De Blégny, *Secrets*, 1689, II, 598.

galitrépa, f.. Montpellier, PLANCHON.
calcatrapo, f., *calcatréplo*, f., *calcotréplo*, f., *caoucotrépo*, f., *caouco-tripo*, f., *caoucotrapo*, f., *caouçotrépo*, f., *caouchotrépo*, f., en divers patois de la Provence et du Languedoc.
calpotrépo, f., toulous., TOURN. — Aude, c. p. M. P. CALMET.
calchetrepe, f., anc. fr., VARNHAGEN, *De glossis anglicis*, 1902, p. 13.
calsotrén, m., Aveyron. VAYSSIER.
caga-trépa, f . *cap bossoda*, f., Pyr.-Orient., COMP.
cago-trépo, f., cévenol, D'HOMBRES.
kauketrape, f., *cauchetrepe*, f., *caudetrepe*, f., fr. du XIIIe s., SCHELER, *Trois traités*.
caudetrape, f., anc. fr., E. GACHET, *Gloss. du* XVe s., mss. de Lille.
cachatrepe, f. fr. du XIIe s., *Bibl. de l'éc. des ch.*, 1869, p. 331.
caupetrape, f., anc. fr., GOD.
côche-trape, f., Bessin (Calv.), JOR.
chacetrape, f., anc. fr., CORBICHON, *Le propriét. d. choses*, 1525.
chauce-trappe, f., *chausse-trappe*, f., *chausse-trape*, f., anc. fr., SCHELER ; GOD. ; DAIGUE, *Traicté cont. l. tort.*, 1530 ; etc. etc.
traouco-tripo (= qui trone les tripes), toulous., VISNER.
trépo-chivaou, m.. provençal, MISTR.
çorrapo, f., Laguiole (Aveyron), r. p.
côtrërèsse, f., Poncin (Ain), r. p.
gogolòyèchtë, f., Chomérac (Ardèche) r. p.
échadre, f., Aix-en-Othe (Aube), MONCH. — Gaye (Marne), HEUILL.
écharde rouge, f., Aube, DES ÉTANGS.
chièdan, m., Champlitte (Haute-Saône), r. p.
chardon estoillé, m., franç., R. FRANÇOIS, *Ess. des merv. des nat.*, 1626, p. 274.
chardon étoilé, m., BASTIEN, 1809.
chardon roulant, *relâche* (1), *pique-Gueu*, Anjou, DESV.
faux chardon, *chardon rolant*, Aisne, c. p. M. L. B. RIOMET.
chardon goula, m., Bezannes (Marne), c. p. M. A. GUILLAUME.
chardon de Champagne, m., Le Chesne (Ardennes), c. p. M. A. GUILLAUME.
chardon ghén'rò, m., Aube, DES ET.
chardon boutiyò, m.. Les Amognes (Nièvre), JAUB.
caulcide, f., anc. fr. GUY DE CHAULIAC, édit. Nic., 1890, p. 674.
échôssi, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. PH. TÉLOT.
piquerolle, f. fr. du XVIe s.. J. CAMUS, *Livre d'h.*

(1) Ce mot indique que, quand on le prend à pleines mains, en coupant les blés, on est obligé de le lâcher.

piclons, m. pl. Pierrefonds (Oise), r. p.
pique-Dieu, m., Rochefort (Char.-Inf.), *Annales maritimes*, 1820, p. 61.
pique-gheû, m., Chef-Bout. (Deux-S.), BEAUCH.
aouriolo à masclaou, f., *aouriolo-masclaou*, f., Provence, MISTRAL.
agriola masclaou f., Montpellier, JOUAN. 1762. — Le Vigan (Gard), ROUG.
agriola, f., Saint-Georges (Hérault), ALB. FABRE. — Montpellier, LORET.
chabosse piquante, f., Meuse, LAB.
chaude fouace, f., Le Mans, MAULNY.
pouin chaou, m., Pamproux (Deux-S.), c. p. M. B. SOUCHÉ.
bassamère. f., Maillezais (Vendée), c. p. M. PH. TÉLOT.
bassinèze, f., Char.-Inf.. c. p. M. E. LEMARIÉ.
sôtày'ro, f., Moustiers-Ventadour (Corr.), r. p.
adjudèl', env. de Pithiviers (Loiret), r. p.
sërinètte, f., Chef.-Bout. (D.-Sèvres), BEAUCH.
liara, f., Tavaux (Jura), r. p.
erbo dé la fébré, *erbo des accéssés* (= h. des accès de fièvre), Hérault, *Bull. de la soc. d'agr. de l'Hér*,, 1807, p. 23.
japineûze, f., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.
kumpergrâs, Altkirch (Alsace), r. p.

« C'est avec cette plante que fut composée la couronne d'épines du Christ. Elle laisse suinter du sang, lorsqu'on coupe sa tige dans son plus grand développement. Les paysans l'arrachent très dévotement quand elle s'offre à leur passage. » Env. de Rochefort (Ch.-Inf.), *Annales maritimes*, 1820, p. 61.

« Amar coumé uno caouco-trépo. » provenç., MISTR.

CENTAUREA SOLSTICIALIS (LINNÉ.)

spina solstitialis, *spina citrina*, *spina lutea*, *carduus stellatus luteus*, *carduus solstitialis*, anc. nomencl., BAUH., 1671.
auriole, f., anc. fr., LOBELIUS, 1591
aouriolo, f., *oouriolo*, f., *aourioro*, f., *aouruélɔ*, f., *oouruéro*, f., Provence, Languedoc.
fleur du soleil, *chardon du soleil*, Verviers, Aubenton (Aisne), c. p. M. L. B. RIOMET.

CENTAUREA ASPERA (LINNÉ.)

tiro-bicou, m., Arles, LAUGIER.

AMBERBOA MOSCHATA (De Candolle). — L'AMBRETTE

cyanus floridus odoratus turcicus, cyanus floridus orientalis major, anc. nomencl., Vallot, *Hortus regius*, 1665.
centaurea moschata, nomencl. de Linné.
ambrette, f., franç., Vallot, 1665; Buisson, 1779; etc., etc.
chardon musqué, fleur du Grand Seigneur, franç., *La culture des fleurs*, Bourg, 1692, p. 9.
cyanus de Constantinople, m., franç., Liger. Jardinier fleuriste, 1718, I, 141.
centaurée musquée, bleuet du levant, sultan doux, franç., Fillassier, 1791.
barbeau musqué m., fr., Bastien, 1809.
centaurée violette, centaurée blanche (une variété), fr., Vilmorin, *Semis des fleurs*, 1851.
ambrette musquée, franç., Mail.
'anbar, arabe d'Egypte, Ascherson et Schw.

Symbolique. — « La centaurée odorante signifie : *félicité.* » Leneveux, 1837.

AMBERBOA MOSCHATA (variété) — L'AMBRETTE JAUNE.

ambrette jaune, barbeau jaune, centaurée odorante, franç., Fillassier, 1791.

CRUPINA VULGARIS (Cassini).

crupina, nomencl. de 1592, Ratzenb.

MICROLONCHUS SALMANTICUS (De Candolle.)

salmenta, salmatica, salamica, salamita, salmita, l. du m. â., Dief.
scabiosa salmantica, stœbe salmantica, stœbe hispanica, anc. nomencl., Bauh., 1671.
centaurea salmantica. nomencl., de Linné.
jacée de salamandre, f., franç., Buisson, 1779.
centaurée de Salamanque. franç., Lam. et de Cand., 1815.

CNICUS BENEDICTUS (Linné.) — LE CHARDON BÉNIT.

cardus benedictus, cardo benedictus, l. du m. â.. Dief.
anticrocus, l. du m. â., Mowat.

benedicta, l. du m. â., DESCEMET.
cardobenedicta, l. du m. â., PRITZ. et JESS.
carduncellus, anc. nom., *Conf. arom.*, 1568.
grassula media, anc. nomencl., DE BOSCO, 1496, f°s 76, r^o
carduus benedictus, *carduus sanctus*, anc. nomencl., BAUH., *De plant.*, 1591.
cnicus, *cnicus sylvestris*, *cnicus sylvestris hirsutior*, *cnicus supinus*, *atractylis*, *atractylis hirsutior*, *acanthium*, *acanthus germanicus*, anc. nomencl., BAUHIN, 1671,
cardon benist, *chardon benedict*, *chardon beneist*, *chardon bény*, *chardon bénit*, anc. fr.
chardon benury (= ch. bienheureux), wallon du XVe s., J. CAMUS, *Man.nam.*
cardoun benict, provenç., SOLERIUS, 1549.
herbo dau verin, Dauphiné, SOLERIUS, 1549.
bouén cardoun, m., provenç., PELLAS.
cardo sànto, m., Pyr.-Orient., COMP.
crèdole, f., Saint-Georges-des-Gros (Orne), r. p. (nom donné par les herboristes).
saffran bastart, franç., GESNERUS, 1542.

« Les naturalistes content que tandis qu'un homme tient un bouquet de l'herbe *cnicus*, quelque piqueure de scorpion luy ait entamé la peau et navré le corps, jamais il ne sent aucune douleur. » E. BINET, *Consolations aux malades*, 1642, p. 186.

Symbolique. — « Le chardon bénit symbolise l'humilité et la modestie. » BOISSIER, *Descr. d'un médicam.* 1619, p. 24.

KENTROPHYLLUM LANATUM (DE CANDOLLE)

atractylis lutea, anc. nomencl., BAUH., 1671.
atractylis vulgaris, *fusus ayrestis*, nomencl. du XVIe s., MATTIROLO.
carthamus lanatus, nomencl. de LINNÉ.
centaurea lanata, nomencl. de LAM. et CAND., 1815.
chardon benoist, m., anc. fr., BROHON, 1541.
chardon bénit des Parisiens, franç., BUISSON, 1779, [Le véritable *chardon bénit* (= *Cnicus benedictus*), ne venant que dans le Midi, on lui a substitué dans le Nord, pour l'usage médical, le *Centrophyllum lanatum*.]
chardon béni, *chardon loriô*, *chardon-sërinètte*, *chôsse-casse*, Maine-et-L., DESV.
centaurée bénite, f., Marne, c. p. M. E. MAUSSENET.
chardons jaunes, fr., du XVIe s., J. CAMUS, *Livre d'h.*
ameline, f., Maine-et-L., BASTARD, *Suppl. à la Flore de M.-et-L.*, 1812.

safràn bastar, Apt (Vaucl.) COL.,
caoussida jaouna, f., Montpellier , PLANCHON.
troun dé Nostré-Ségné, m., toulous., TOUR. — Tarn-et-G., LAGR. — Lot, *Soc. d'études du Lot*, 1891, p. 52. — Avignon, PAL. [Il sort de cette plante un suc rougeâtre ressemblant à du sang. — Le mot *troun* a le sens d'*arbuste épineux*].
espik dé Nostré-Ségné, m., languedocien, DUBOUL.
pique-Dieu, Charente-Inf., c. p. M. E. LEMARIÉ (Ce chardon a servi à tresser la couronne d'épines de J.-C.)
bassinèze. f., Fressines (Deux-Sèvres), c. p. M. B. SOUCHÉ.
bassamère, f., Maillezais (Vendée), c. p. M. PH. TELOT.
cardo sanguinho, portugais, NEMNICH

CARTHAMUS TINCTORIUS (LINNÉ). — LE SAFRAN BATARD

1. — Noms de la plante :

κνίκος, grec.
gincus, *gincon*, *gnicium*, l. du VIe s. après J.-C., ALEXANDRE DE TRALLES. [*gincus* est la transformation latine du mot grec κνίκος]
crocus hortensis, *cignum* (la semence), *cinici semen*, *conici semen*, l. du m. â., GOETZ.
crocus hortulanus, lat. du XIIIe s., MATTH. SILVAT.
cartamen (le fruit), *cafflor* (la fleur). l. du XVe s., J. CAMUS, *Op. sal.*, p. 59.
anticrocus, l. du m. ä., RENZI. « Herba est quae habet florem croceum in modum croci. »
gnicus, *cincus*, *cartamus* (c'est l'arabe *kartam*), *crocus africanus*, *crocus infectivus*, l. du m, â., SIMON JANUENSIS, 1486.
asfur, *hasfur*, arabe, SIMON JANUENSIS, 1486.
cnicus, *crocus saracenicus*. anc. nomencl., DODOENS, 1557.
acanthus croceus, nomencl. du XVIe s., MATTIROLO.
carthamum officinarum, *cnicus sativus*, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
safran ortenc, m., anc. prov., RAYNOUARD.
safren ortalain, m., franç. du XIVe s., DORVEAUX, *Antid.*, p. 89.
saffrain de jardin, m., anc. fr., *L'Arbolayre*. s. d. (vers 1490.)
saffran bastard, anc. fr., DUCHESNE, 1544 ; etc., etc.
safran bâtard, *safran d'Allemagne*. *fleurs de carthame*, franç., POMET, 1694.
safran saulvage, anc. fr., FUCHSIUS, 1546.
safran bourg, m., franç., du XVIe *Mém. de l'acad. de Nîmes*, 1882, p. 338

(*docum. du* XVIe, s.) ; ALBO, *Instruct. génér. p. la teint. d. laines*, 1671, p. 46.
safran sarasin, anc. fr., BRETONNAYAU, *Générat. de l'homme*, 1583, f^et 144, v^o.
faux safran, m., franç., BASTIEN, 1809.
safranum, m., franç., MACQUER, *Art de la teinture en soie*, 1763.
safranon, m., franç,, E. A. DUCHESNE, 1836.
safranoun, m., *safran bastar*, m., Var, HANRY.
florum cartami, m., franç., SAVARY, 1741.
cadamomy, m., lyonnais du XVIIe s., *Dict. de Trév.*, 1752.
carthame, m., franç., J. VICTOR, 1609.
carthame des teinturiers, *quenouillette laineuse*, franç., BASTIEN, 1809.
cartami pour les perroquets, m., franç. du XVIe s., *Mém. de l'acad. de Nîmes*, 1882, p. 338.
grok saouvatjé, m., Gard, c. p. M. P. FESQUET.
graine de papegault. franç,, DUCHESNE, 1544.
graine à perroquet, franç., J. VICTOR, 1609.
capèlàns, m. pl., languedoc., SAUV., 1785; ROUGER.
alaçor, espagnol, PALMIRENO, 1575. [*De l'arabe al-asfor.*]
cartamo, *açafran borde*, *açafran romin*, espagn., J. VICTOR, 1609.
açafran de moriscos, esp., ALONSO, 1606.
safflor, anc. all., PRITZ. et JESS.

2. — « Sa fleur est bonne parmy les viandes. Le jus tiré de sa graine, et prins avec eau miellée, ou avec le bouillon d'un chappon, purge et lasche le ventre : mais néantmoins il est contraire à l'estomac. De ce ius on fait de masse-pains, avec amandes, nitre, anis et miel cuyt, lesquels sont fort propres à lascher le ventre. On les mypart en quattre : et souffit que chasque partie soit aussi grosse qu'une noix de noyer : desquelles on en peut prendre deux ou trois avant que soupper. La maniere de les faire est telle. Prenez de graine de saffran bastard, qui soit blanche, un sextier : trois cyathes d'amandes plumées et rosties : un sestier d'anis une dragme d'afronitre ; avec la chair de trente figues seches. Au reste, le jus de la graine fait cailler le laict et le rend plus laxatif. » DU PINET, 1660, p. 411.

3. — « Ce safran est fort en usage par les plumaciers et pour faire des rouges d'Espagne... Les apothicaires se servent de la graine pour composition des tablettes *diacarthami*, dont elle est la baze. » POMET, 1694, p. 179.

« Le *rouge végetal* ou *rouge de Portugal* ou *rouge d'Espagne* se fait avec le safran bâtard. » *Annales des Arts*, 1811, p. 222.

« Le carthame est une teinture qu'on appelle *rose en tasse,* dans le commerce, parce qu'on l'obtient à l'état de précipité... c'est la base principale des fards. » Mlle CELNART, *Manuel des dames*, p. 86.

« Les graines servent de nourriture aux perroquets, elles les engraissent, ainsi que la volaille. Les fleurs, nommées *vermillon d'Espagne*, servent pour teindre en rouge et en jaune la soie, la laine, les plumes, etc. On les emploie en peinture. Le principe colorant rouge se nomme *rouge de carthame, rouge vert d'Athènes, carthamite* ou *acide carthamite.* On le mêle au talc finement pulvérisé pour former le fard pour les femmes, qui a reçu les noms de *fard de la Chine, rouge d'Espagne, rouge des toilettes, rouge en assiette, rouge en feuilles, rouge en tasse, rouge portugais, rouge végétal.* » E. A. DUCHESNE, 1836.

CARTHAMUS FLAVESCENS (WILLDENOW.)

ἀτρακτυλίς, grec.
atractylis, sylvestris cnicus, cartamus sylvestris, fusus agrestis, colus rustica, amyron, aphedron, aspidion, praesepium, anc. nomencl., DODOENS, 1557.
quenoille rustique, fuseau saulvaige, anc. fr., FOUSCH, 1549.
saffran bastar, anc. fr., DODOENS-L'ESCLUSE, 1557.

« On en fait des couleurs fines comme *incarnadin d'Espagne* et autres. » POMET, 1694.

XERANTHEMUM (Genre) (LINNÉ). — L'IMMORTELLE ANNUELLE.

immortelle, f., franç., BUISSON, 1779 ; etc., etc.
immortelle sèche, f. franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
immortelle annuelle, fleur éternelle, ptarmica d'Autriche, jacée à feuilles d'olivier, franç., FILL., 1791.
immortelle de Belleville, œillet de Belleville, franç., MAIL.

« C'est l'immortelle dont les fleurs trempées dans l'alcohol ne se décolorent pas. » TOLLARD. 1805.

Symbolique. « Le prime verd est *espérance* Et l'hyacinthe *amour chagrin* Et l'immortelle *amour sans fin.* » LEGRAND, *Le roy de cocagne, comédie*, 1718.

CALENDULA ARVENSIS (Linné.) – LE SOUCI

heliotropium, eliotropia, solisequium, bertamnum, bertaminum, bertannum, mulcetra, sicorium, corium, scorpion, iscorpion, dialiton ematites, lat. du m. â., Goetz.

caltha, calta, caltea, calca, caltoca, calendula, calandula, helitropium, helitropus, elitropia, solsequium, solsequia, solsequa, sponsa solis, vitulia, verrucaria, areola, l. du m. â., Dief.

incuba, menelaca (?), l. du m. â., Mowat ; [*menelaca* est traduit par l'anglais *yellebotel*.]

vertamnum, l. du m. â., *Germania*, 1889, p. 409.

solcicium. l. du xv^e s., W. Stokes, *Medical mss*.

solologium, l. du m. â., *Germania*, 1881, p. 403.

sorologium, sorolugium, l. du m. â., *Germania*, 1881, p. 402 ; Steinmeyer, III, 585.

aureola, aurifollum, l. du m. â., Pritz. et Jess.

calthula, l. du xvi^e s., Monhemius, 1542.

chrysanthemum, chrysanthemon oculatum, anc. nomencl., Bauhin, 1671.

caltha minor, nomenclat. du xvie s,, Mattirolo.

solsegia, f., provençal du xive s., P. Meyer (dans *Romania*, 1903, p. 290).

solcecle, f., *sourcicle*, f., *soucicle*, f., *sucicle*, f., *soulcie*, f., *soucie*, f., *sucie*, f., *soulciz*, m., *soucic*, m., *soucite*, f., anc. franç.

sorci, m., *sourci*, m., Aveyron, Lozère, Cantal, Savoie, Val d'Aost, Indre-et-L., Sarthe, Morbihan, S.-Inf., Pas-de-C., Yonne, C.-d'Or, Cher.

tsourchi, m., Brétenoux (Lot). r. p.

tourci, m., Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.

sourcî, f., Palaiseau (S.-et-O.), r. p.

soucik', f., Guernesey, Métivier.

souciètte, f., *suciètte*, f., Beine, Prunay (Marne), c. p. M. A. Guillaume.

soucitt, m., Pamproux (Deux-S.), c. p. M. B. Souché.

ouciro, f., *soucir*, m., Corrèze. *chouchir*, m., Sainte-Geneviève (Aveyr.), r. p. — Corrèze, r. p.

souciss, m. sing., *chouciss*, m. sing., Aveyron, Aude, H.-Gar., T.-et-G.

soucice, f., Aunis, L. E. Meyer.

souciza, f., env. d'Albertville (Sav.), Const.

sôcice, f., P.-de-C., Nord, Cher.

soucije, f., Moûtiers (Sav.), r. p.

souciyo, f., Moustier-Ventadour (Corr.), r. p.

souciy', f., Chauffailles (S.-et-L.), r. p. — Pissy-Poville (S.-Inf.), r. p.

soucî, f., Vendée, May., Indre-et-L., Somme.
souci, m., franç., J. FONTAINE, 1512; etc., etc.
saouci, *sôci*, *souchi*, *chouci*, *chouchi*, *souchë*, m., *suchë*, m., *chuchë*, m., *chouachi*, en divers patois.
souciéou, m., Ruffey près Dijon, r. p.
soucié, m., Linas (S.-et-O.), r. p.
soucia, m., env. de Fougères (Ille-et-V.), r. p.
soucè, m., La Motte-Beuvron (L.-et-Ch.), r. p.
suss, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.
souèbé, m., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.
souliyak, m., Laguiole (Aveyr.), r. p.
sancigne, f., env. de Châteauroux (Indre), r. p.
sànsoucir, m., *chànsoucir*, m., Aveyr., r. p.
sansouci, m., Vaucluse, Loire, H.-Alpes, H.-Saône, Loiret.
souci d'ôr, m., Agon (Manche), r. p.
souci d' moè, m., Uriménil (Vosges), HAILL.
calendula, anc. prov., LEVY.
espouse du soleil, anc. franç., PHILIATRE, 1555, p. 158.
torne-soleil, m., anc. fr., BOISSEAU, *Prompt. armor.*, 1658.
torne-midy, anc. fr., LE BON, *Etymol. franç.*, 1571, p. 49.
horloge des villageois, franç., *Epitome de la maison rustique*, 1605.
herbe solaire, *herbe du soleil*, *fiancée du soleil*, *horloge des paysans*, VINET et MIZAULD, *La maison champestre*, 1607.
herbe au soleil, franç., DINET, *Hiéroglyphiques*, 1614.
solo (= soleil), m., *petit solo*, m., *fleûr du boûre* (= fl. du beurre), *fleûr du mwert*, Prov. de Liège, c. p. M. J. FELLER.
horloge de village, franç., R. FRANÇOIS, 1622.
gobe, f., Passy-s.-M. (Aisne), c. p. M. L. B. RIOMET.
gounde. f., anc. fr. d'Angleterre, MOWAT. [De l'anglo-saxon *golde* qui désigne cette plante selon EARLE.]
goude, f., anc. fr., DU TRIEZ, *Ruses des esprits malins*, 1563, f^et 23, recto.
goudier m., anc. fr., J. CAMUS, *Nouv. trad. de la chirurg. de Mondev.*, 1902, p. 5.
fleur glôde, f., Bourg-Saint-Maurice (Savoie), r. p.
chôdë, masc., Champlitte (Haute-Saône.), r. p.
gaouk, m., Plan-du-Var (Alpes-Marit.), c. p. M. Ed. EDMONT.
gauch, m., anc. toulousain, Oger FERRIER, *Remèdes de peste*, 1548, p. 64; NOULET, *Œuvres de Goudelin*.
gaouic, m., niçois, COLLA.
gaou, m., Lot.
gaoujé, m., Montpellier, MAGNOL, 1686.

gaouché, m., prov., PELLAS, 1723; Aix-en-Pr., GAR. — Apt, COL. — Var, HANRY.
jône violi, m., Corniéville (Meuse), r. p.
dzanèta, f., Barcelonnette (B.-Alpes), c. p. M. Ed. EDMONT.
vorètte, f., Veauchette (Loire), r. p.
fleur de cocu, Jonzac (Char.-Inf.) r. p. — Marne, c. p. M. L. MAUSSENET.
cocu, m., Avesnes (Nord), r. p. — Aisne, c. p. M. L.-B. RIOMET. — Pierrefonds (S.-et-O.), r. p. — Châtillon de Mich. (Ain), r. p.
cokýu, m., Rhétiers (Ille-et-V.), r. p.
flammine, f., anc. franç., DU CANGE, VI, 293. — wallon, SEM.
flaminètte, f., liégeois, FORIR. — namurois, GRANDG.
flan-minètte, f., montois, SIGART.
flamin, m., wallon, SEMERTIER.
flèy', f., Ruffey près Dijon, r p.
fafara, f., Val d'Aoste, c. p. M. Ed. EDMONT.
courtézia, f., Vallées vaudoises, c. p. M. Ed. EDMONT.
tÿëzin. m., Saint-Braix (Suisse rom.), c. p. M. Ed. EDMONT.
maou d'oulks, m., Olette (Pyr.-O.), c. p. M. Ed. EDMONT.
mirliton, m., Seine-Inf., DELBOULLE.
manotiè, m., env. de Valence (Drôme), r. p.
motte de jodi~, f., Bru (Vosges), HAILL.
margueritte de m'hhô, f., Médonville (Vosges), HAILL.
corbion, m., Saulxures-s.-M. (Vosges), HAILL.
garrounada, f., Sorède (Pyr.-Or.), CONILL.
beluarda, f., vaudois, BRIDEL.
fleur de mort, Belgique wallonne.
bouan, m., Tréveneuc (C.-du-Nord), r. p. (?)
catherine, f., Prusse wallonne, c. p. M. J. FELLER.
petit valet, Polleur (Belg.), *Rev. d. tr. p.*, 1902, p. 376.
bokedou sansouci, bret. de l'île de Sein, c. p. M. H. LE CARGUET.
rossecu, *rosku*, *roussingl*, *roucing*, breton. [E. E.]
golde, *gloden*, *rode*, anglo-saxon, EARLE.

« *Jaune comme un souci.* » loc. pop. — « *Couleur de soucy.* » Mme d'AULNOIS, *Contes nouv.*, 1701, III, 7. — « *Jaune souci* = certaine nuance de jaune, le jaune aurore. » DAMBOURNEY, *Les teintures*, 1786.

La coloration artificielle du beurre s'obtient en bien des endroits avec les fleurs du souci.

« L'année que les soucis ne fleurissent pas dans le jardin il y aura un mort dans la maison, » Ruffey près Dijon, r. p.

« Si une femme mariée en maniant une fleur de souci dans ses mains en laisse tomber un seul pétale cela indique qu'elle a attrapé une maladie honteuse avec un autre homme que son mari. » Ponts-de-Cé (M.-et-L.), r. p.

« Semblable à la soulcie qui ouvre ses fleurons la part que reluit le soleil et les ferme à la perte de sa présence. » ALLARD, 1605, f^et 267.

Langage des fleurs. — Le souci symbolise le souci, le chagrin, par jeu de mots. « On n'aime pas avoir de soucis dans les jardins, on en a déjà bien assez sans ceux-là. »

Dans une chanson de noces des Landes, le père, le frère, la mère, etc., disent successivement à la nouvelle mariée : « Lève-toi, jeune épouse, de matin, cueillir la rose en ton jardin, et prends le souci qu'il te faut ! » Voyez MÉTIVIER, p. 504.

« Le souci symbolise le cocuage. » Oise, Côte-d'Or, r. p. « Celui qui aime ou manie le souci sera cocu. » Naintré (Vienne), r. p.

« Un bouquet de souci envoyé à un mari indique symboliquement qu'il est jaloux. » Poncin (Ain), r. p.

« Le souci dans les emblèmes désigne le soleil. » DE BOISSIÈRE, *Devises*, 1654, p. 28.

« La fleur du torne-soleil symbolise l'homme de bien qui a toujours son cœur et ses actions tournées vers Dieu. » J. BOISSEAU, *Promptuaire armorial*, 1658, 1re partie, p. 15.

« Le souci symbolise la patience. » *Jardin spirituel de l'âme dévote*, s. d. (vers 1500).

« Plusieurs brins de souci signifient : *alliance.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 84.

Saint-Jean l'Evangéliste porte sur sa tête une fleur d'héliotrope (= souci). Voy. CAHIER, *Hist. de Dieu*, 1843, p. 32 ; DIDRON, *Iconogr. chrét.*, p. 8 ; *Annales de philosoph. chrét.*, XXVIII, 386.

CALENDULA ARVENSIS (VARIÉTÉ CULTIVEE.)

souci de la reine, souci de Trianon, souci-anémone, franç., *Le bon jardi-*

nier pour 1805. [C'est dans le jardin de la reine, à Trianon qu'il a été d'abord cultivé.]
genevois, m., Franche-Comté, BULLET, III, 2e partie, p. 37.

CALENDULA PLUVIALIS (LINNÉ.)

souci d'Ethiopie, franç., ROZIER, 1801.
souci pluvial, *souci hygromètre*, franç., BASTIEN, 1809.

MULGEDIUM ALPINUM (LESSING.)

sonchus alpinus, nomenclature de LINNÉ.
froumadzièra, f., Ussel (Corr,), LÉPINAY.

SONCHUS (*Genre*) (LINNÉ). — LE LAITERON.

sonchus, latin.
cicerbita, lat. de DIOSCORIDE publié par STADLER.
lactuca leporina, *laigon*, *lagico*, *lagacon*, *lacun*, *tridago*, *tridagon*, l. du m. â., DIEF.
lactucella, *lacticella*, *endivia*, *palatium leporis*, *cicharba*, *crispinum*, l. du m. â., DIEF.
rostrum porcinum, l. du m. â., *Germania*, 1888, p. 209.
rostrum porci, l. du m, â., J. CAMUS, *Livre d'h.*
lactero, l. du XVIe s., FUCHSIUS, 1546.
lactucella, *taraxacon*, l. du XVIe s., DODOENS-L'ESCLUSE, 1557, p. 369.
casaleporum, l. du XVIe s., A. PETRONIUS, *De victu Romanorum*, 1581, p. 87.
pastus leporis, l. du XVIe s., SOLERIUS, 1549.
cichorium porcinum, l. du XVIe s., RATZENB.
andryala, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
sonke, masc., Ville-sur-Illon (Vosges), c. p. feu le docteur L. LECLERC. [Le mot doit être exact ; le docteur LECLERC était botaniste et habitait Ville-sur-Illon.]
lékton, m., Le Havre, MAZE.
lasson, m., *lasseron*, m., *laisseron*, m., *lacteron*, m., *laicteron*, m., *latteron*, m., *letron*, m., *laitesson*, m., ancien français.
laituerole, f. anc. fr., *Hist. littér. de la France*, XXII, 527.
léton, m., *lèton*, m., *létan*, m., *ghyéton*, m., *latron*, m., *lâtron*, m., *ghyé-*

tron, m., *ghétron*, m., *lhâtron*, m., *lhètron*, m., *élyètron*, m., *lyotron*, m., *lètrin*, m., *nètrin*, m., *litron*, m., *lintron*, m., *glètron*, m., *yatron*, m., *yètron*, m., *étron*, m., *étlon*, m., *rètron*, m., *ladron*, m., *lèdron*, m., *rdon*, m., *lètreû*, m., *liètrô*, m., *lètiron*, m., *lâturon*, m., *laturon*, m., *latyiron*, m., *natiron*, m., *laçron*, m., *lâçron*, m., *lèçron*, m., *lèzron*, m., *loçron*, m., *luçron*, m., *lach'ron*, m., *lâch'-ron*, m., *dach'ron*, m., *ach'ron*, m., *mèch'ron*, m., *liçron*, m., *lés-tran*, m., *larçon*, m., *lèrchon*, m., *larchon*, m., *larch'ron*, m., *lèrdjon*, m., *lanch'ron*, m., *létisson*, m., *létizon*, m., *lày'tson*, m., *lâtson*, m., *lètson*, m., *lètchon*, m., *lètt'hon*, m., *lotuhhon*, m., *lày'sson*, m., *léçon*, m., *lôçon*, m., *lacyan*, m., *lâchon*, m., *lachon*, m., *lonchan*, m., *lantasson*, m., *lank'son*, m., *lanp'son*, m., *lapson*, m.. *lôpson*, m., *lékson*, m., *akson*, m., *lapçô*, m., *aksô*, m., *land'chon*, m., *ôdianson*, m., *lâchotte*, f., *lätchotte*, f., *lâzotte*, f., *lèzotte*, f., *large*, f., *liarge*, f., *liargètte*, f., *lièrge*, f., *yèrge*, f., *larjotte*, f., *lèrjotte*, f., *larjatte*, f., *lärdjotte*, f., f., *lade*, f., *alade*, f., *lâtre*, f., *alâtre*, f., *àyâtre*, f., *lède*, f., *léte*, f., *lètche*, f., *lôje*, f., *lôche*, f., *lotchô*, m., *lâtuss*, m., en divers patois du Nord de la France.

léy'tar, m , *lày'tirou*, m., *lày'tèy'rou*, m., *latyey'rou*, m., *latsèy'rou*, m., *lachèy'rou*, m., *láy'tissoun*, m., *lhatissou*, m., *lachichoou*, m., *léstrou~*, m., *lachétt*, m., *lachéta*, f., *lachénça*, f., *lachassoun*, m., *lachaou*, m., *lathýou*, m., *lathýé*, m,, *olotsou*; m., *olhariè*, m., *alar-dzé*, f., *alardzo*, f., *lardza*, f., *larghé*, f., *olarghé*, f., *liargo*, f., *larégo*, f., *loourigo*, f., *laourijo*, f., *aourijo*, f., *larjou*, *m.*, *larjo*, f., *léy'tuk*, m., *latýutt*, m., *latsuk*, m., *latsugo*, f., *lay'tugoun*, m., *latýugou*, m., *erbo latchudo*, f., *erbo lachènco*, fr. en divers patois du Midi de la France.

pissenlit, m., *pissenlit sauvage*, m., *pissenlit bâtard*, m., *pissenlit laité*, m., *pissenlit à larges feuilles*, m., *chicorée*, f., *chicorée sauvage*, fr., en divers endroits du Nord de la France.

pichouli laiteux, Quarouble (Nord), c. p. M. L.-B. Riomet.

grougn léy'tatt (= pissenlit laité), La Teste (Gir.), Mour.

grougn, m., *grounch*, m., *grouns*, m., Landes, c. p. M. Ed. Edmont.

tchordou létou, m., Saint-Georges-Lap. (Creuse), r. p.

cardèlo, f., *carduèlo*, f., *cardèlèto*, f., provençal.

cardiroun, m., Cassaigne (H.-Gar.), r. p.

caoudre, f., Cervant (H.-Savoie), r. p.

gardon, m., Châtillon-de-Michaille (Ain), r. p.

étsarpô bian, m., Estandeuil (P.-de-D.), r. p.

herbe de yèvre, Beaulon (Allier). c. p. M. Ed. Edmont.

lait de lièvre, m., Lorraine, Loire.

là dé lèbré, m., *lacho-lèbré, alacho-lèbré, acho-lèbré*, provençal.
kiche de yivr (= galette de lièvre), *yivrotte*, f., Meuse, LABOURASSE.
laictue à lièvre, anc. fr., *Grand herbier en franç.* (vers 1520); DUCHESNE, 1544.
salade aux lièvres, Marne, c. p. M. A. GUILLAUME.
chou de lièvre, anc. fr.. BASTIEN, 1809.
palais à lièvre, , m., anc. fr., *L'arbolayre*, s. d. (vers 1490), p. 172. [Cette plante fournit au lièvre un bon abri et une excellente nourriture. *L'arbolayre* exagère quand il dit : « on l'apelle *palais à lièvre* pour ce que, quant une male beste chasse le lièvre et le lièvre se peut mettre dessoulz, il est assuré et ne luy peut celle beste atouchier. »
lacé de coliëve (= lait de couleuvre), m., Rezonville (Pays messin), r. p.
flou d'anë, f., Meymac (Corrèze), r. p.
lach de juzioou (= lait de juif), m., provenç., ACHARD.
couésto couniyèro, f., Aix-en-Pr., GARIDEL, 1716.
couasto-counio, f., prov. mod., CASTOR.
herbe à conils, anc. fr., FOUCHS, *Remèdes de la peste*, 1545.
èngrày'ssa-por, m., Montpell., PLANCH. — Lodève, AUB.
éngrày'sso-pouér, m., Aix-en-Pr., BOYER DE FONSC.
tsicourréyo dé pouorc, f,, *colcighé dé pouorc*, f., *lotsughé soouatso*, f., Mur de Barrez (Aveyr.), CARB.
pourkignar, m., Oise, GRAVES.
cropè dë cochon, f., Saint-Léger-de-Fougeret (Nièvre), r. p.
croupëta, f., Saint-Antoine (Isère), r. p.
cu d' couchon, m., Vincelles (Yonne), r. p.
percouti épinou dzaouné, m., Le Buisson (Dordogne), r. p.
pèss'-vache, Poncin (Ain), r. p.
pisso-càn, provenç., ACHARD. 1785.
péchons, m. pl., Servance (H.-Saône), r. p.
chateluce, f., Prunay (Marne), c. p. M. A. GUILLAUME.
tourne-midi, m., Cruzy-le-Châtel (Yonne), c. p. M. Ed. EDMONT.
malantournée, f., Nérondes (Cher), r. p.
fuyë dë patte, f., Cousance (Jura), r. p.
davé, m., Merlines (Corrèze), c. p. M. Ed. EDMONT.
barnabon, m., Echenoz-la-Méline (H.-Saône), c. p. M. EDMONT.
tètère, f., Chablis (Yonne), r. p.
tèt'lott', f., Liancourt (Oise), r. p.
tasse, f., Fresné-la-Mère (Calvad.), JOR.
tsèmilhou, m., Marsac (Creuse), r. p.

« *Quand naïssé un lapin, naïssé uno cardèlo* = quand il naît un lapin,

il naît un laitron ; objection qu'on fait à ceux qui se plaignent d'avoir trop d'enfants. » Provence, J. B. GAUT.

« Tére (*tendre*) comme un lancheron. » P.-de-C., c. p. M. ED. EDMONT.

Symbolisme. « Cette plante signifie *sot et jeune.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 74.

SONCHUS OLERACEUS (LINNÉ).

cicerbita molle, lat. de DIOSCORIDE, publ. par STADLER.
laitron doux, franç., DICT. DE TRÉV., 1752.
laceron doux, franç., BUISSON, 1779.
laitron des jardins, franç., BASTIEN, 1809.
lintron grâ (= laitron gras), fribourg., SAV.

SONCHUS ASPER (VILLARS).

cicerbita aspera, lat. de DIOSCORIDE publié par STADLER.
laceron épineux, franç., BUISSON, 1779.
laitron épineux, français.
lade punè, f., Nièvre, JAUB.
létizon brûlant, *létizon rouille*, Dagny-Lambercy (Aisne), c. p. M. L.-B. RIOMET.

SONCHUS ARVENSIS (LINNÉ).

lanch'ron cò, m., Ramecourt (P.-de-C.), c. p. ED. EDMONT.
càn'zon, m,, Warloy-Baillon (Somme), c p. M. H. CARNOY.
kinçon, m., Culoz (Ain). r. p.
lètron borgne, m., *boussôle noire*, *marsëlle des champs*, Aube, DES ET.
arrêta-bou, m., Savoie, A. CHABERT.
vërda, m., *vër*, m., *vësse de jâ*, f., Mayenne, DOTTIN.

LACTUCA PERENNIS (LINNÉ.) — LA CHEVRILLE

cornes de cerf, f. pl., env. de Poitiers, LAL. — M.-et-L , DESV.
chëvrètte, f., Centre, JAUBERT.
chëvriotte, f., Nuits (C.-d'Or), PH. GARNIER.
chëvriy', Bourges (Cher), r. p. — Châteauroux (Indre), r. p.

escrive, f., anc. franç., God., III, 443.
écrëviy', f., *ékërviy'*, f., *éghërviy'*, fr., Yonne, Loiret, r. p.
ghërdiy', f., Eure-et-L., r., p. — Vendômois, Martell.
ghërdèy', f., Orne, Joret.
cocriy', f., Authien (Nièvre), Jaub.
cocru, m., env. de Pithiviers (Loiret), r. p.
escrevaulle, f., anc. fr., J. Massé, *Œuvre de Galien*, 1552, f^et 159, v°. [J. Massé était champenois.]
escrevalle, f., anc. fr., *Romania*, 1907, p. 267.
écravôle, f., *écrëvôle*, f., *crëvôle*, f., *gëvröde*, Aube, Des Et. ; Baudouin.
éclavole, f., Aube, Des Et. — Gaye (Marne), Heuill.
gravôle, f., Aube, Des Et. — Germigny (Yonne), Joss.
gravôde, f., Aube, Des Et. — Chablis (Yonne), r. p.
égrëvôde, f., Lisines (S.-et-M.), r. p.
chapron, m., *chaprole*, f., Villeneuve-s.-F. (Aisne), c. p. M. L.-B. Riomet.
chatrole, f., Aisne, c. p. L. B. Riomet. — Marne, c. p. M. E. Maussenet.
chatrure, f., Bruyères-sur-Fère (Aisne), c. p. M. L.-B. Riomet.
châtlégne, f., env. de Courtisols (Marne), Guénard.
chat'lusse, f., Champigneul (Marne), Guénard.
chat'lure, f., Brie marnaise (Marne), Guénard.
herbe de bique, m., Passy-s.-Marne (Aisne), c. p. M. L.-B. Riomet.
couscourilho, f., *couscounilho*, f., languedoc., Mistral.
lèzégo, f., *lézéghé*, f., *répounchou*, m., *grobèl dé lèbré*, m., Aveyr., Vayss.
lasci, (prononcé ? masc. ou fém. ?), Var, Hanry.
large, f., *lache*, f., *loche*, f., *niôle*, f., *jële*, f., *mâti*, f., Aube, Des Et.
loge, f., Aix-en-Othe (Aube), Monchaussé.
lôche, f., *lâche*, f., *salade de lièvre*, Haute-M., c. p. M. A. Daguin.
juttes, f. pl., Aube, Corrard. (On mange les jeunes pousses comme des choux appelés *jottes*.)
miche de lëvre, f., *mangeaille de lièvre*, Vendée, c. p. M. Ph. Télot.
crespèl', f., Alençon, Carrouges (Orne), Let.
crapèle, f., *crêpèle*, f., *crêtèle*, f., *kêrtèle*, f., *gras lard*, m., Sarthe, Mont.
gras-double, m., Luzy (Nièvre), r. p.
grëziyotte, f., Côte-d'Or, Royer.
laitue grieuxe, wallon du xve s., J. Camus, *Man nam*. [L'identification n'est pas certaine].
bréou, m., Avignon, Pal. — Montpell., Lor. — Balaruc l. B. (Hér.), Alb. Fabre, *Hist. de Bal.*, 1882, p. 15.
bréoulé, m., Montpellier, *Bull. de la soc. d'agric. de l'Hér.*, 1831, p. 101.
cèndraou, m., Apt (Vaucl.), Col.
licochet, m., franç. dial., Mail.

LACTUCA SCARIOLA SYLVESTRIS (Linné).

lactuca erratica, lat. de Dioscoride publ. par Stadler.
lactuca silvatica, lactuca agrestis, sarracla, geracion, aspedelon, aspidalon pigri, l. d. m. â., Goetz.
sarralia, l. du vi^e s. apr. J.-C., Isidore de Séville (1). [Goetz semble avoir préféré la leçon *sarracla* à la leçon *sarralia*]
sarallium, l. de m. â., *Not. et extr. des man.*, 1906, p. 782.
serracia, l. du m. â., *Dynamidia* cités par *Arch. f. lat. Lexic.*, 1886, p. 503. [Lisez *serralia* ?]
coxima, l. du m. â., Dief.
endivia sylvestris, nomencl. du xvie s., Ratz.
andiva, nomenclat. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*
lactuca sylvestris costa spinosa, seris, serriola, scarriola, thridacine, anc. nomenclature, Bauh., 1671.
salvatga laxugeta, anc. prov., Rayn., v° *carneta*.
lachugo féro, f., *lachugo bastardo*, f., *saladéto féro*, f., provençal.
lachughèto, f., provenç., J.-B. Gaut.
léy'tugoun, m., *léy'tughé*, f., Lot-et-Gar., Duc.
lachéta, f., Moyen-Dauph., Moutier.
andive, f., fr. du xvie s., J. Camus, *Livr. d'h.*
ànciàm, m., Amélie-les-B. (Pyr.-Or.), c. p. M. P. Calmet.
seriola, ital., Anguillara, 1561.
serralhas, portugais.
cerraja, espagnol.
xarraîl, arabe d'Espagne, Dozy, *Suppl.*

LACTUCA SCARIOLA SATIVA (Linné). — LA LAITUE.

1. — Nom de la plante :

lactuca, latin.
lampuca, lat. de Dioscoride publ. par Stadler.
lactucus, laptuca, tridaco, oridacus, epidacas, tyrtas, l. du m. â., Goetz.

---

(1) « *Lactuca agrestis* est, quam *sarraliam* nominamus eo quod dorsum ejus in modo serrae est » Isidore.

latoca, *laptuda*, *laptua*, l. du m. â., Dief.
letaga, *latusca*, l. du m. â., Du C.
lactica, l. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*
lactuca sativa, anc. nomencl., Bauhin, 1671.
lày'tuga, f., *lày'tugo*, f., *lèy'tugo*, f., *latýugo*, f., *létýugo*, f., *latsugo*, f., *latsughé*, f., *latchugo*, f., *lachugo*, f., *léçugo*, f., *latýudo*, f., *létudzo*, f., *létudzé*, f., *létujo*, f., *latuyo*, f., *lètuyo*, f., *létuo*, f., *latuo*, f., *létué*, f., *latsuo*, f., *latchuo*, f., *latsudo* f., *létudo*, f., *lachugo*, f., *lachuda*, f., *lachuo*, f., *lachi-o*, f., *léta*, f., *léto*, f., dans les divers patois du midi de la France.
letture, f., anc. fr., doc. de 1450, Roquefort, *Gloss. rom.*, suppl., p. 202.
letuse, f., anc. fr., Holthausen.
lestus, fr. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.* [J. Camus pense qu'il faut lire *lestue*.]
laitute, f., français populaire en divers endroits.
létughe, f., Char.-Inf., Jonain.
laitue, f., français.
létuje, f., Cellefrouin (Char.), *Rev. d. pat.*, 1892, p. 279.
létu, m., Isbergue (P.-de-C,), c. p. M. Ed. Edmont.
lètte, f., Fougerolles (Mayenne), r. p.
latu, f., Ille-et-Vil. — Nièvre. — Vosges.
litu, f., Laveissière (Cantal), r. p.
lanpé, m., Fribourg (Suisse), Grangier.
lêrson, m., env. d'Annecy, Const.
alouardo, f., provençal, Mistral.
salada, f., *salado*, f., *sarado*, f., Savoie, H.-Alpes, Provence, Aveyron.
chalada, f., Bulle (cant. de Fribourg, Suisse), r. p.
chalârda, f., *chalârda frindja*, , f., fribourg., Sav.
salade, f., Aisne. — Char.-Inf. — Côtes-du-N. — Calv. — Belgique.
salôda, f., Bourg-Saint-Maur. (Sav.), r. p.
solâte, *solâde*, *solatte*, *solade d'ére*, *sélade*, *herbatte*, Vosges, Haill.
salatte, f., Hesdin (P.-de-C.), r. p.
savada, f., Solignac-s.-L. (H.-Loire), c. p. M. Ed. Edmont.
n'salada, f., Fontan (Alpes-Marit.), c. p. M. Ed. Edmont.
insarado, f., Massiac (Cantal), c. p. M. Ed. Edmont.
djòne salâde, f., liégeois, Forir.
salade au couteau, Châteauroux (Indre), r. p.
salade à raser, f. (= s. à couper jeune), P.-de-C., c. p. M. Ed. Edmont.
mignonette, f., Saint-Valérien (Yonne), r. p.
couillante, f., argot, Lermina, 1897, p. 89.
roulèto, f., Barjac (Gard), c. p. M. Ed. Edmont.

vèrnëda, f., *vërnòda*, f., Isère, Drôme, c. p. M. Ed. EDMONT.

2. — « La laitue et la chicorée sont sujettes à une maladie appelée *morve*, causée par l'humidité; on dit que la laitue *morve* quand elle a cette maladie. » LIGER, *Dict. des termes d'agric.*, 1703.

« La laitue est sujette à des maladies appelées : *le meunier, le collet rouge, la fonte, la rouille, la moucheture.* » MOREAU et DAVERNE, *Cult. maraîch.*, 1845, p. 311.

3. — Avec la laitue on fait une boisson désaltérante appelée :
bouque d'ange, f., franç., OLIV. DE SERRES, 1600, p. 779.
gorge d'ange, f., BAUDERON, *Pharmacopée*, Lyon, 1655, p. 9.

4 — « *Soun mouchaire fai la lachueu* = son foulard est disposé en feuilles de laitue ; sa mise est soignée. » Hautes-Alpes, *Soc. d'ét. d. H. A.*, 1883, p. 73. — « Un collet faict en forme de laitue. » *Fameuse compagnie de la lesine*, 1618, f^et 79, verso. — « *Ils sont cretez comme letues* = ils sont fiers, orgueilleux. » DAMERVAL, 1507.

5. — « Ce que tu dis ne vault une lectue. » anc. franç., *Rec. de poés. franç.* t. VI, 1857, p. 192.

6. — « *Petite graine de laittue* = injure à des enfants (bâtards?). » D'ASSOUCY, *Jugem. de Paris en vers burl.*, 1648, p. 23.

7. — « Il faut semer la laitue le jour de la Chandeleur, pour qu'elle ne gèle pas. On la sème également le jour des Saintes-Reliques (8 nov.)... Les laitues d'hiver, pour réussir, doivent être piquées le jour de Ste-Catherine. » Baugé (M.-et-L.) *Rev. de tr. p.*, 1905, p. 356.

8. — *Symbolisme.* « La laitue signifie *bonnes nouvelles.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 74.

LACTUCA SCARIOLA SATIVA CAPITATA. — LA LAITUE POMMÉE.

lactuca capudaris, lat. du m. â., STEINMEYER, III, 199.
lactuca betica Columelli, lactuca laconica, lactuca sessilis, lactuca capitata, anc. nomencl., DODOENS, 1557.

lactuca capitata, *lactuca caputia*, *lactuca sativa folio scariolae*, *lactuca rotunda*, *lactuca florescens*, anc. nomencl., BAUH., 1671.
laictue pommée, *laictue testue*, anc. fr., L'ESCLUSE, 1557.
laitue pommée, franç., J. THIERRY, 1564; etc., etc.
laitue à pommes, franç., CL. MOLLET, 1653, p. 167.
laitue à pommer, franç., *Annales de la soc. d'hortic.*, 1828, p. 319.
laitue cabussée, franç., HULSIUS, 1616.
laitue cabusse, f., franç., OLIVIER DE SERRES, 1600, p. 467. — Genève, CONSTANTIN.
laitue capusse, f., franç., DUEZ, 1678.
lày'tugo poumado, f., *lày'tugo capusso*, f., toulous., TOURN.
salade pommée, f., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.
cabusso, f., *cabuzo*, f., *capusso*, f., *capucho*, f., en div. pat. du midi.
cabûzète, f., *cabûjète*, f., Nord, Pas-de-Calais, Aisne, Mons, Namur.
salade tournante, *salade à tourner*, P.-de C., c. p. M. Ed. EDMONT.
lachugo rédouno, Arles, LAUGIER.
alouardo rédouno, f., provençal, MISTRAL.

Des laitues et des choux, qui en croissant s'arrondissent et font une espèce de pomme, on dit :

pommer(1), franç., LIGER, *Dict. des termes d'agricult.*, 1703.
pommeler, anc. fr., J.-J. WECKER, *Secrets de nat.*, 1663, p. 439.
cabusser, anc. fr., OLIV. DE SERRES, 1600.
tourner, Pas-de-Cal., c. p. M. Ed. EDMONT

« On dit d'une femme courte et grosse : elle est tournée comme une cabusette. » Valenciennes, HÉC.

LACTUCA SCARIOLA SATIVA CAPITATA (*Var.*) — LA LAITUE GROSSE-ALLEMANDE.

laitue impériale, franç., LIGER, *Culture parf.*, 1714.
laitue d'Autriche, grosse allemande, franç., *L'année champêtre*, 1769, II, 87.

(1) La laitue pommée et le chou pommé sont plus recherchés que la laitue et le chou ordinaires. «On dit figurément *un fou pommé* pour un fou achevé ; *une sottise pommée* pour une sottise complette. » *Dict. de Trév.*, 1752.

LACTUCA SCAR. SAT. CAPIT. (*Var.*) — LA BATAVIA.

batavia, f., *laitue de Silésie*, fr., L. B***, *Tr. d. jard.*, 1775.
batavia blonde, *silésie*, franç., *Bon jardinier pour* 1827.
laitue pancalière. f., Le Mans, De Candolle (dans *Mém. de la Soc. d'agric. de la Seine*, 1807, p. 270).

LACTUCA SCAR. SAT. CAPIT. (*Var.*) — LA BATAVIA BRUNE.

batavia brune, laitue-chou, franç., L. B***, *Tr. des jard.*, 1775.
laitue à cuire, franç., Tollard, 1805.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LAITUE POMMÉE DE BERLIN.

pomme de Berlin, franç., L. B***, *Traité des jard.*, 1775.
laitue pommée de Berlin, franç., Fillassier, 1791.
blonde de Berlin, franç., *Bon jardinier pour 1827*.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA GROSSE BLONDE.

grosse blonde, franç., L. B***, *Traité des jard.*, 1775.
fidèle, f., Gironde, Ramey, *Manuel d'hortic.*, Bordeaux, 1839, p. 28.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA LAITUE DE GÊNES.

laictue de Gennes, franç., *Le jardinier françois*, 1654.
gênes, f., franç., L. B***, *Traité des jard.*, 1775.
gene blonde, *gene rousse*, franç., *Année champ.*, 1769, II, 22.
jeune brune, Gironde, Ramey, *Manuel d'hortic.*, Bordeaux, 1849, p. 28.
cimelli, gênois, Casaccia.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — L'ITALIE.

laitue d'Italie, fr., *Année champêtre*, 1769, II, 22.
italie, f., franç., L. B***, *Traité des jard.*, 1775.
aitue de Turin, franç., Fillassier, 1791.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA PERPIGNANE.

perpignanne, f., franç., LIGER, *Culture parfaite*, 1714.
laitue à grosses côtes, franç., L. B***, *Trait. d. jard.*, 1775.

LACT. SCAR. SAT. CAPIT. (*Var.*) — LA LAITUE D'AUBERVILLIERS.

laitue d'Aubervilliers, franç., LIGER, *Cult. parf.*, 1714.
laitue des Vertus, *aubervilliers*, fr., FILLASSIER, 1791.

LACT. SCAR. SAT. CAP. (*Var.*) — LA DAUPHINE.

dauphine, f., franç., L. B***, *Traité d. jard.*, 1775.
grosse printanière, franç., FILLASSIER, 1791.
gramère, f., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.
lachugo rougéto, f., *rougéto*, f., provençal.

LACT. SCAR. SAT. CAP. (*Var.*) — LA SANGUINE.

silésie pommée, *sanguine*, franç., *Année champ.*, 1769, II, 21.
flagellée, franç., L. B***, *Traité d. jard.*, 1775. [La pomme est fouettée de rouge.]

LACT. SC. SAT. CAPIT. (*Var.*) — LA GEORGES BLONDE.

laitue-george, fr., LIGER, *Culture parfaite*, 1714.
georges blonde, *grosse georges* (une sous-variété), franç., FILLASSIER, 1791.

LACT. SCAR. SAT. CAPIT. (*Var.*) — LA LAITUE FRISÉE.

lactuca crispa, anc. nomencl., DODOENS, 1557.
laitue crespue, franç., DODOENS-L'ESCLUSE, 1557.
laictue crespe, franç., CL. MOLLET, 1652, p. 167.
laictue frisée, franç., *le jardinier françois*, 1654.
laitue crêpée, franç., LIGER, *Cult. parfaite*, 1714.
escarole, f,, Chenay (Marne), c. p. M. E. MAUSSENET.

scarolo, f,, Aude, c. p. M. P. CALMET.
escarola, catalan, *Bull. de la assoc. d'exc. catal.*, 1890, p. 133.

Variétés de la laitue frisée :
mignonne, crêpe blonde, franç., LIGER, *Cult. parf.*, 1714.
mousserone, f., franç., *Année champ.*, 1769, II, 21. [Appelée ainsi à cause de la petitesse de sa pomme presque cachée en terre.]
petite crêpe, petite noire, franç., L. B***, *Traité d. jard.*, 1775.
grosse crêpe, crêpe ronde, crêpe blanche, petite courte, dégrebé, printanière, f., L. B***, *Tr. d. jard.*, 1775.
bagnolet, franç., FILLASSIER, 1791.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA BAPAUME.

bapaume, f., franç., L. B***, *Tr. d. jard.*, 1775.
laitue d'Artois, franç., FILLASSIER, 1791.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA COQUILLE.

laictue à coquille, franç., *Le jardinier françois*, 1654.
coquille, f., franç., *Année champêtre*, 1769, II, 21.
coquillette, f. franç., FILLASSIER, 1791.
coquille-passion, franç., *Feuille du Cultivateur*, 1804, p. 234.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA PASSION.

laitue de la passion, franç., LIGER, *Culture parfaite*, 1714.
passion, f., franç., *Année champ.*, 1769, II, 21.
laitue-passion, franç., ROZIER, 1793.
laitue de carême, franç., FILLASSIER, 1791.
grosse babiane, Gironde, RAMEY, *Manuel d'hortic.*, Bordeaux, 1849, p. 27.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA HOLLANDE.

hollande, laitue brune, franç., L. B***, *Traité d. jard.*, 1775.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA ROYALE.

laictue à feuille de chesne, royale, franç., *Le jardinier françois*, 1654.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA PARESSEUSE.

paresseuse, franç., *Année champêtre*, 1769, II, 85. [Elle est lente à monter en graine.]
blonde paresseuse, jaune d'été, franç., *Bon jardinier pour 1827.*

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA COCASSE.

cocasse, franç., *Année champêtre*, 1769, II, 86.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA VERSAILLES.

versailles, f., *versailleuse*, f., franç., *Année champêtre,* 1769, II, 87.
récousse, f., Aisne. Marne, c. p. M. L. B. Riomet.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA LAITUE GOTTE.

laitue gotte, f., franç., L. B***, *Traité d. jard.*, 1775.
laitue gau, franç., *Bon jardinier* pour 1827.
petite babiane, Gironde, Ramey, *Manuel d'hortic.*, Bordeaux, 1849, p. 27.
monte-â-peine, Aisne, c. p. M. L. B. Riomet.
tofète, f., Seninghem (P.-de-C.), c. p. M. B. Kerhervé.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA BERG-OP-ZOOM.

berg-op-zoom, f., *palatine, rousse*, f., L. B***, *Tr. d. j.*, 1775.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA SANS-PAREILLE.

sans pareille, f., franç., L. B***, *Tr. d jard.*, 1775.

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA LAITUE-CHICORÉE.

laitue-chicorée, f., franç., L. B***, *Tr. d. jard.*, *1775.*

LACT. SC. SAT. CAP. (*Var.*) — LA LAITUE-ÉPINARD.

laitue-épinard, f., franç., L. B***, *Tr. d. jard.* 1775. [On l'appelle ains parce que, quand on la coupe, elle repousse comme les épinards.]

LACTUCA SCARIOLA SATIVA ROMANA. — LA ROMAINE.

lactuca romana, anc. nomencl., Bauh., 1671.
lactuta longifolia, nomencl. de Lamarck.
laictue de Lombardie, franç., Cl. Mollet, 1652, p. 167.
laictue romaine, f., franç., *Le jardinier françois*, 1654.
laictue romaine, alphange, franç., L. Ligier, *Cult. parfaite,* 1714, p. 65.
romaine, f., franç., *Délices de la camp.*, 1673, p. 95; etc., etc.
roumono, f., Gourdon (Lot), c. p., M. R. Fourès.
roumine, f., Montaigut-le-Blin (Allier), c. p. M. F. Duchon de la Jarousse.
loumbardo, f., toulousain, Visner. [Les maraîchers crient dans les rues de Toulouse : « *Coumo d'aigo la loumbardo!* c.-à-d., la lombarde fraîche comme de l'eau ! »]
lachugo longo, f., provençal, Avril.
latsutt, m., Lalbenque (Lot), c. p. M. R. Fourès.
latýuc, m., Castres, Couzinié.
lày'tugar, m., toulous., Tournon.
latchugar, m., *latýugar,* m., Tarn, Gary. — Tarn-et-G., Lacombe, *Lambruscos.*
lahugar, m., Pézénas, Mazuc.
lày'tugatt, m., *láy'tuatt*, m., Aude, c. p. M. P. Calmet.
chicon, m., franç., *Le jardinier françois,* 1654; Liger, *Culture parfaite*, 1714; etc., etc.
chicò, m., vaudois, Callet. — Marne, c. p. M. E. Maussenet.
chicoun, m., La Teste (Gir.), Mour. — Vendée, c. p. M. Ph. Télot.
tsicoun, m., *tsicou*, m., Figeac (Lot), Puel. — Aveyron, Carb. — Corrèze, Lép.
chigon, m., Somme, Ledieu.
chikin, m., Ferrières (Loiret), r. p.
chipon, m., Aisne, c. p. M. L. B. Riomet.
moine, m., Meurthe, J.-F. Michel, *Dict. d. express. de Lorr.*, 1807.

« Quand la romaine a acquis presque toute se grosseur, le sommet de ses feuilles se rabat en dedans en forme de capuchon, et tous ces som-

mets, se recouvrant les uns les autres, cachent le cœur de la plante; on dit alors *la romaine se coiffe* ou *la romaine est coiffée, la romaine se coiffe bien* ou *se coiffe mal.* » MOREAU et DAVERNE, *Cult. maraîch.*, 1845, p. 59.

Le réceptacle ou la partie renflée de la tige, portant le cœur, quand elle est débarrassée des feuilles, est très estimée et s'appelle :

trognon, m., *crouton*, m., *côta*, m., *côton*, m., Marne, Ardennes, c. p. M. GUILLAUME.
chicon, m., Pays messin, r. p.

LACTUCA SCARIOLA SATIVA ROMANA (*Var.*) — LA ROMAINE FLAGELLÉE.

chicon panaché, chicon flagellé, chicon de Silésie, franç., *Année champ.*, 1769, II, 201.
romaine flagellée, franç., L. B***, *Traité des jardins*, 1765, p. 212. [Le cœur de cette laitue est fouetté de rouge.]
laitue de Silésie, romaine d'Angleterre (une variété), franç., FILLASSIER, 1791.

LACTUCA SCARIOLA SATIVA ROMANA (*Var.*) — LA ROMAINE HATIVE.

chicon hâtif, romaine hâtive, franç., L. B***, *Traité d. jard.*, 1775.
chicon printanier, franç., FILLASSIER, 1791.

LACTUCA SCARIOLA SATIVA ROMANA. (*Var.*) — LA ROMAINE VERTE.

chicon vert, franç., L. B***, *Traité d. jard.*, 1775.
romaine verte, romaine maraîchère, franç., FILLASSIER, 1791.
laitue jaune-verte, f., franç., BATARD, 1809.

LACTUCA SCARIOLA SATIVA ROMANA. (*Var.*) — LA ROMAINE BLONDE.

chicon blond, chicon d'Espagne, franç., *Année champ.*, 1769, II, 199.

romaine blonde, franç., L. B***, *Tr. d. jard.*, 1775.
blonde maraîchère, *blonde de Brunoy*, franç., *Le bon jardinier* pour 1827.

LACTUCA SCARIOLA SATIVA ROMANA. (*Var.*) — LA ROMAINE GRISE.

laitue alphange, franç., *Année champ.*, 1769, II, 200.
romaine grise, *chicon gris*, fr., L. B***, *Trait. d. jard.*, 1775.
romaine grise maraîchère, fr., *Journ. de l'acad. d'agric.*, 1832, p. 136.

LACTUCA SCARIOLA SATIVA ROMANA. (*Var.*) — LA ROMAINE ROUGE.

chicon rouge, *chicon d'Allemagne*, franç., *Année champ.*, 1769, II, 200.
romaine rouge, fr., L. B***, *Tr. d. jard.*, 1775.

LACTUCA VIROSA (Linné.)

léngo d'aouco, f., Castelnaudary, c. p. M. Calmet. — toulous., Tourn.
larcheron, m., Eure, Joret, *Flore*, *supplément*.
lacatû, fém., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p. [Nom des herboristes.]
chardoun puant, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Télot.
panblan-ne, f., env. d'Annecy, Const.
moudèl, m., Brive (Corr.), Lép.

LACTUCA VIMINEA (Lamarck.)

laourijo bastardo, *aourijo féro*, f., Apt (Vaucluse), Col.

CHONDRILLA (*Genre.*) (Linné.)

chondrilla, *chrondilla*, *cichorea procera*, *cichoreum sylvestre luteum*, anc. nomencl., Bauh., 1671.
saout'oulamo (= saute-faucille), m., prov., Pellas, 1723. — Var, Hanry. [Cette herbe très dure fait sauter la faucille des mains du moissonneur.]
saouto-voulamé, m., *saout'oulamé*, m., Provence, Garidel; Col.; Pal.
saoutoramo, f., Var, Amic.

chaoucho-oulamé, m., B. du Rh., VILL.
duran, m., Belâbre (Indre), r. p.
durou jaune, duriou jaune, écoubètte jaune, M. et L., DESV.
falsos garbos, f. pl., toulous., TOURN. — Tarn-et-G., LAGR. — Lot, BOUSQUET.
cicourèia à la broca, f., Montpellier, LOR. — Lodève, AUB. — Saint-Georges (Hér.), ALB. FABRE.
répounchou à lo brouoco, lochièy'rou à lo broukèto, m., *répounchou dél lorzak*, m., Aveyr., VAYSS.
éscarpéto, f., Tarn-et-G., LAGR. — toulousain, VISNER.
fouito-tsé (= fouette-chien), m., Brive (Corr.), LÉP.
lachéta, f., *cabridèla*, f., Hérault, PLANCH.
lachichou, m., Lodève, AUBOUY.
museau de porc, m., franç., FAYARD, 1548.
mourré dé pouér, m., provenç., PELLAS, 1723.
brouss dé lèbré, m., Auterrive (Gers), *Almàn. de la Gasc.*, 1903, p. 34.
této-lèbré, m., Aude, LAFF.
poupo-lèbré (= tette-lièvre), m., toulous., VISNER.
laouturou dé lèbré, Comberouger (T.-et-G.), c. p. M. A. PERBOSC.
bérénchié, m., provenç., CASTOR.
aganél dé càmp, m., Saint-Pons (Hér.), BARTH.
mooughié, m., Var, HANRY.
poutarros, f. pl., gascon, NOULET.
mal-entournée, f., centre, JAUB.
érba de Notre-Dama, Chambéry, COLLA.
couténo, f., Pays d'Albret, DUCOMET.
mastaghéra, f., Sorède (Pyr.-Or.), CONILL.
garcirous, m. pl., languedocien, MISTR.
balai de Beauce, m., Sologne, LE GRAND, 1898.

TARAXACUM OFFICINALE (WEBER). — LE PISSENLIT.

1. — Noms de la plante :

altaraxacon, ataraxacon, taraxacon, dens leonis, rostrum porcinum, caput monachi, endivia silvestris, lat. du m. â., MOWAT.
tarassacon, taraxacum, troxsimia, corona monachi, l. du m. â., DIEF.
caput hominis, l. du m. â., MONE, *Quellen d. teutsch. Liter.*, 1830, p. 283.
sponsa solis, l. du m. â., DE TONI, *Erbario*, 1898.
solsequium minus, custos hortorum, l. du m. â., PRITZ. et JESS.
ambubeia, anc. nomencl., BROHON, 1541.

hieracia minor, intybus agrestis, anc. nomencl., DUCHESNE, 1544.
cichorea, grugnum porcinum, anc. nomencl., ARDOINO, *De venenis*, 1652, p. 23.
morsus demonis, l. du XVIe s., W. STOKES (dans *Arch. f. celt. Lexicogr.* 1899, p. 326 et 338.)
urinaria, anc. nomencl. des pharmaciens, GERARDE, cité par MOWAT, p. 49.
taraxacon minus, aphaca, aphace, hedypnois, chondrilla, anc. nomencl., BAUH., 1671.
leontodon taraxacum, nomencl. de LINNÉ.
dent de lion, f., anc. franç. — Côte-d'Or, S.-et-L., Ain, Rhône, Savoie, H.-Sav., Isère.
dandele, f., anc. fr., GOD.
dyàn dé lioun, arleon, Aveyron, VAYSS.
liondent, français, BASTIEN, 1809.
pisse-en-lict, m., anc. fr., GUY DE CHAULIAC, éd. Nic., p. 678; BROHON, 1541; OLIV. DE SERRES, 1600.
pissenlit, m., français. (Je passe sous silence les nombreuses variations patoises du mot *pissenlit*.)
pisse-au-lit, m., français en beaucoup d'endroits. (Je passe sous silence les variations patoises du mot *pisse-au-lit*.)
pichourli, m., toulous., Tournon. — Aude, LAFF.
pissiou ò li, m., Valenciennes, HÉCART.
pissou, m., Montaigut-le-Bl. (Allier), c. p. M.-J. DUCHON DE LA JAROUSSE.
pissèy', f., Clary (Nord), r. p.
péchotte, f., Beine (Marne), c. p. M. A. GUILLAUME.
pichassin, m., Allier, LASTEYRAS, *En tillant*, 1901, p. 330.
pich'-caou, m., Chalosse (Landes), c. p. M. J. DE LAPORTERIE. — B.-Pyr., c. p. M. L. BATCAVE.
pissounòyo, f., env. de Valence (Drôme), r. p.
pèsslèn', f., Poncin (Ain), r. p.
passiôke, f., Pierrefonds (Oise.), r. p.
pihh'roûle, f., liégeois, FORIR.
pissèbé, m., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.
pisse en coutsë (= pisse en couche), m., Annonay (Ardèche), r. p.
pissa-coucija, m., Moyen-Dauphiné, MOUTIER.
pisso-couéy'dzo, m., Livron (Drôme), c. p. M. E.-H. SIBOURG.
pisso-couy'tso, f., Gras (Ardèche), r. p.
pissa-chin, m., Gard, POUZ. — Bas-Dauph., MOUT.
pisse-chin, m., Gannat (Allier). r. p.
pisso-càn, m., *pisso-chin*, m., env. d'Avignon, PAL.
chie-en-lit, m., français de Trizac (Cantal), r. p.

cagalié, m., *cagolhè*, m., *tchialéy'*, m., H.-Loire, Cantal.
lày'tron, m., Bas-Valais, GILLIÉRON.
létron, m., Evrecy (Calvados), r. p.
lach'ron, m., *lách'ron*, m., Eure, S.-Inf., JOR. — Oise, GRAVES.
lanch'ron, m., Pays de Bray (S.-Inf.), JORET.
lanch'ron blanc, m., Méharicourt (Somme), r. p. (On mange les racines blanches.)
lètizon, m., montois, SIGAUT. — Valenc., HÉCART.
léy'tëchon, m., Saint-Jean-de-Maurienne, CONST.
lád'chon, m., env. d'Albertville (Sav.), CONST.
lètèrô, m., Mazères (Haute-L.), r. p.
lochiéy'rou, m., Aveyron, VAYSS.
latzé, f., Castelnau-de-Montmirail (Tarn), r. p.
léstuji, f., Chaudesaigues (Cantal), c. p. M. P. LE BLANC.
litudjë, f., Dienne (Cantal), r. p.
lëtudý, f., Lavissière (Cantal), r. p.
lotchugo, f., Lieutadès (Cantal), r. p.
lézate, f., Les Bois (Suisse rom.), c. p. Ed. EDMONT.
laitue de chien, franç., E.-A. DUCHESNE, 1836.
poupe-lètt (= biberon), m., Arrens (H.-Pyr.), c. p. M. M. CAMÉLAT.
cicorée jaune, f., anc. fr., PHILIATRE, 1855.
chicorée jaulne, f., anc. fr., DORVEAUX, *Lespl.*
cichorée saulvage, f., anc. fr., DUCHESNE, 1544.
tchicouréyo saouvadjo, f., Ardèche, r. p.
cicouréyo' déy' pra, f., Apt (Vaucluse), COL.
tchicouré de pá, f., Saulxures-s.-M. (Vosges), HAILL.
cicouréyo dé la bono (= bonne chicorée), f., Avignon, HONN.
chicorée, f., en divers endroits. (Je passe les formes patoises.)
chicourèyë, f., Lavoute-Chillac (Ardèche), r. p. [La vraie chicorée y est appelée *chicourèyë chouvadzë*.]
chicoure, f., La Bresse (Vosges), HAILL.
cèrfér, m., Pissy-Poville (S.-Inf.), r. p.
pissenlit à la petite feuille, Naintré (Vienne), r. p. [*Le pissenlit à la grande feuille* est le laitron, *Sonchus*.]
tsalada, f., Bourg-Saint-Maurice (Sav.), c. p. M. CH. JORET.
salade de taupe, franç., E.-A. DUCHESNE, 1836.
coustélino, f., Hyères (Var), c. p. M. Ed. EDMONT.
latchon de salada, m, Hauteluce (Savoie), c p M. Ed. EDMONT.
postènaco, f., *postonaco*, f., Aveyr., r. p.
patt'nare, f., Corniéville (Meuse), r. p.
répounchou, m., *rébouchi*, m., Aveyr., VAYSS.

massuèl', f., Domfront (Orne), c. p. M. Aug. Chevalier.
lhèrpo, f., Aude, Laff.
crouchétt, m., Saint-Ybard (Corr.), La Roche.
crochè, m., *croché*, m., Char.-Inf., Jomain. — Saint-Léonard (H.-Vienne), r. p.
coché, m., Saintonge, Poitou, Anjou, Touraine, Maine, Loire-Inf., Allier.
cocle, f., Pamproux (D.-S.) c. p. M. Ed. Edmont.
gaou, m., Sarlat (Dordogne), Colas. — Périgueux, *Arman. du Périg.*, 1905.
rachò, m., Rugny (Yonne), Jossier.
kyèv'lâ, f., Cubry (Doubs), r. p.
gavél, m., Lunel-Viel (Hér.), A. Roux, *Cansoun dau dardalhoun*, 1896.
grobèl, m., Villefranche-de-R., Campagnac, Saint-Geniez, Bozouls, Laguiole, Sébrazac, Entraygues, Aubin (Aveyr.), r. p.
gorobél, m., Rodez (Av.), Vernhet, *Poes. pat.*, p. 58.
ogrobèl, m., *gradèl*, m., Aveyron, Vayss.
crôpe, f., Saint-Julien-du-Sault (Yonne), r. p.
crope, f., Beaubery (S.-et-L,), c p. M. Ed. Edmont.
cropètte, f., lyonnais, Puitsp.
couapële, f., Mayenne, Dottin.
baraban, m., lyonnais, Puitspelu. — Loire, Gras.
barbéri, m , Courmayeur (Val d'Aoste), c. p. M. Ed. Edmont.
groin de porc, m., franç., Guy de Chauliac, éd. Nic., 1890, p. 678; Duchesne, 1544. — Ruffey-l.-B. (C.-d'Or), Joign.
gruin, m., *coue d'aille* (= queue d'aigle), franc-comtois, l'abbé Besançon, *ale à corbé* (= aile à corbeau), f., Montreux (Suisse), Bridel. 1786.
grougn, m , Marensin (Landes), c. p. M. V. Foix. — Laluque (Landes), r. p.
grouign, m., La Teste (Gir.), Mour.
grognò, m., Savoie, Fen.
grignou, m., Puybarraud (Charente), *Rev. d. pat.*, III, 209.
grignò, m , Chazelles (Char.), c. p M. Ed. Edmont.
grinou, m., Saint-Junien (H.-Vienne), c. p. M. Ed. Edmont.
grounch, m., *brounch*, m., gascon, J. Noulens, *Flahuto gascouno*, 1897.
gra u pouè, m., Vallorbes (Suisse), Vallott.
mourré dé pouér, m., *pourcin*, m., provenç., J.-B. Gaut.
mourré, m., Hautes-Alpes, r. p. — Briançonnais, Chabr.
pourchin, m., Libourne (Gir.), c. p. M. L. Durand-Dégrange.
pourcin, m., env. d'Avignon, Palun.
répourci, m., Die (Drôme), Moutier.
éngrày'ssa pouor, m., Nice, Risso.
chô d' cachon (= chou de cochon), m., env. de Beaune, r. p.
érb' à pouéy', f., fribourg., Sav.
fëy' dè trouy', f., Martigny (Valais), r. p.

mouré d' pourci~, m., La Javie (B.-Alpes), c. p. M. Edmont.
mourré poucìn, m., Apt (Vaucl.), Col.
mouré pourciou m., Orpierre (H.-Alpes), c. p. M. Ed. Edmont.
marropouchi, mourripichi, morromouchi, Aveyron, Vayss.
marépoutýitý, m., La Malène (Lozère), r. p.
marapoussissés, m. pl., c. p. M. Ed. Edmomt. — Salelles (Loz.), r. p.
mourré d'azé, m., Arles, Laugier.
mouralhou, m., Saint-Firmin (H.-Alpes), c. p. M. Ed. Edmont.
gélino grasso, f., Quillan (Aude), c. p. M. P. Calmet.
léngo d'aouco, f., Cassaigne (Haute-G.), r p.
erba dé léü, f., env. de St-Jean-de-Maur. (Sav.), Const.
lach'ron èd' lë (= laitron de loup), Somme, c. p. M. H. Carnoy.
pò d' chèvô, m., Gerardmer (Vosges), Haill.
dent de chien, franç., Du Pinet, 1660; Richelet, 1710. — Vosges, Haill.
dè dë stin, f., Thénésol (Sav.), r. p.
chiendent, chi~dò, don d' chi~, dô d' chi~, Vosges, Haill.
cramàyò, m., *cramoyò*, m., *crâmèyò*, m., *cromèyò*, m., *cromouàyò*, m. *cramèya*, m., *cranmàyò*, m., Franche-Comté. [c.-à-d. petite crémaillère, à cause des feuilles qui sont dentelées.]
cramya, m., Saint-Broix (Suisse rom.) c. p. M. Ed. Edmont.
coumayò, m., vaudois, Bridel.
crômalô, m., Côte-d'Or, Clément-Janin, *Sobriquets de la Côte-d'Or.*
teste de moyne, f., franç., Arnoul, 1517 ; Duchesne, 1544.
tieste de prestre, f., fr. du xve s., J. Camus, *Man. nam.*
couronne de prestre, f., franç., Cotgr., 1650.
couronne de moine, f., Pays de Caux (S.-Inf.), Jor.
capira~, m., mentonais, Andrews.
copélò, m., Gourdon (Lot), c. p. M. R. Fourès. — Saint-Germain (Lot), Soul.
capirou, m., Menton, Mistr.
péy'rin, m., Var, Hanry.
péy'riné, m., Castellane (B.-Alpes), c. p. M. Ed. Edmont.
mouli dé prat (= moine de pré), m., *moungé*, m., toulousain, Doujat, 1637.
œil de bœuf, m., franç., Oliv. de Serres, 1600, p. 557.
florin d'or, m., wallon, Semertier.
laourigo, f., Levens (Alpes-Mar.), c. p. M Ed. Edmont.
coucu, m., *cocu*, m., Lot, M.-et-L., Indre-et-L., Eure-et-L.
coucu dé pra, m., Le Buisson (Dordogne), r. p.
herbe de ménage (à cause de sa couleur jaune), Pissy-Poville (S.-Inf.), r. p.
arléoun, m., Aveyron, Mistr.
mal d' èls, m., env. de Carcassonne, c. p. M. P. Calmet.

agagno, f., Castelnaudary, c. p. M. P. CALMET.
lègagno, f., Tarn, H.-Gar , H.-Pyr.
pétolagagno, *palolagagno* f., Tarn, GARY. — H. Gar., VISNER.
chicotin, m., Saint-Valérien (Yonne), r. p.
kermès, m., Ban-de-la-Roche, H.-G. OBERLIN.
belle-femme, Nérondes (Cher), r. p.
fleur des beaux garçons, Ivry (Seine), r. p.
vigne, f., env. de Rennes, r. p.
chopine, f., M.-et-L., DESV.
palouze, f., Saint-Georges-d.-Gros (Orne), r. p.
flocata, f., env. de Bonneville (Hte-Savoie), CONST.
c'houervizon, breton, c. p. feu L. F. SAUVÉ.
potiet freit iteulé, bret. de Locminé (Morb.), r. p.
pokodo piss i woélé, (= herbe de celui pisse au lit), bret. de Pleubian (C.-du-N.), c. p. M. Y. KERLEAU.
chicorée lézec, bret. de Lannion, c. p. KERLEAU.
pisteton, bret. de Sainte-Tréphine (C.-du-N.), r. p.

2. — La fleur du pissenlit, de même que celle des plantes des genres voisins, quand elle est tout à fait mûre et chargée de graines soyeuses, est appelée :

ἱέραξ (= faucon ou épervier), grec ancien. [Je suppose que le mot grec avait ce sens, parce qu'une plante très voisine a été appelée ἱεράκιον, sans doute du nom de la fleur mûrie.]
pappus, *lanugo*, lat. du moy. âge, GOETZ.
agretta, lat. du m. â., DIEF.
papons, m., pl., *oriots*, m. pl., anc. fr., LE BON, *Etymolog.*, 1571, f^et 38, r^o.
chandelle, f., dans un grand nombre d'endroits. (Je passe sous silence les formes patoises.)
chandelle du curé, Montcornet (Aisne), r. p.
bougie, f., Cangy (Indre-et-L.), r. p.
lanterne, f., Coulomme (S.-et-M.), r. p. — Bourg (Haute-M.), r. p.
lampion, m., Neuchâtel (Suisse), r. p.
lumé, m., provenç., HONN.
soleil, m., dans un grand nombre d'endroits. (Je passe sous silence les formes patoises.)
lune, f., dans un grand nombre d'endroits. (Je passe sous silence les formes patoises).
lunèto, f., Mende (Lozère), r. p.
étoile, f., Indre, Nièvre, r. p.

éclair, m., Seine-Infér., Seine-et-M., r. p.
fleur du tonnerre, f., Pissy-Poville (S.-Inf.), r. p.
fëzé (= fusée), f., Ravières (Yonne). r. p.
auréole, f., Arçon (C.-d'Or), r. p.
nuadÿé, (= nuage), m., Portes (Gard), r. p.
belle gueule, f., Saint-Symphorien (Indre-et L.), r. p. [le mot est ironique; la boule est considérée comme une tête chevelue rébarbative.]
tête de loup, Fourchambault (Nièvre), r. p.
loup, m., Nantes, r. p. — Taden (C.-du-Nord), r. p.
loupe, f., Donzy (Nièvre), r. p.
mouton, m., Guilberville (Manche), r. p.
çavrâ, f., Juillac (Corr.), r. p.
chabrass, m., provenç., Honnorat.
tête de chat, Juvigny-sous-Andaine (Orne), r. p.
tsè, m., env. de Moûtiers (Savoie), r. p.
poil de chat, Flers (Orne), r. p.
chèton, m., Champlitte (Haute-Saône), r. p.
minons, m. p., Somme, Aisne, Ardennes, Meurthe, Nièvre, Doubs.
mignon, m., Bulle (Suisse), r. p.
minou, m., Dord., r. p. — Cambrai, r. p. — Marquion (P.-de-C.), r. p.
minô, m., Dives (Calv.), r. p.
minè, m., Barneville (Manche), r. p.
minoutes, m. pl., Saint-Pol (P.-de-C.), c p. M. Ed. Edmont.
minouche, m., Hesdin (P.-de-C.), r. p.
miton, m., Saint-Brice (Ille-et-V.), r. p.
mimi, m., Segré (M.-et-L.), r. p. — Verdes (L.-et-Ch.), r. p. — Sécz (Orne),
mimi voyageur, Falaise (Calvad.), r. p.
doudou, m., Dagny-Lambercy (Aisne), c. p. M. L.-B. Riomet.
aoucèl (= petit oiseau), Mur de Barrez (Aveyr.), r. p.
pérdigolo, f., cévenol, Sauvages, 1785.
kicouè, m., Vallorbes (Suisse), Valloton.
cocon, m., env. d'Arbois (Jura), r. p.
bourro dé coucutt (= poil de coucou), f., Fournels (Lozère), r. p.
plumes d'oie, Moulins (Allier), r. p.
plumo, f., Laguiole (Aveyr.), r. p.
plëme, f., Foissy (C.-d'Or), r. p.
plumè, m., Saint-Clémentin (Deux-S.), r. p. — Ouilly-le-Basset (Calvad.), r. p.
duvet (duvè), m., Neauphe-s.-Ess. (Orne), r. p. — Ruffey, près Dijon, r. p. — Lencloitre (Vienne), r. p. — Roye (Somme), r. p.
dëvè, m., Bergonne (P.-de-D.), r. p.
ouate, f., env. de Fougères (Ille-et-V.), r. p.

coutou (= coton), m., Pierrefort (Cantal), r. p.
lînär, m., Puybarraud (Charente), *Rev. d. patois*, II, 195.
cèr-voulàn, m., Puy-l'Evêque (Lot). r. p.
ange, m., Pays wall., *Quest. de folkl.*, 1891. — Lyon, r. p. — Marseille, Rég. de la Col., *Cris*, 1868, p. 261.
àndzou, m., Les Vans (Ardèche), r. p.
madeleine. f., Cerisy-l'Abbaye (Manche), r. p.
barbe à Dieu, franç., Palsgrave, 1530.
barbiyon, m., Jazeneuil (Vienne), r. p. — Corbigny (Nièvre), r. p.
farinèto, f., provenç., Honn.
fànfarinèto, f., Bouches-du-Rh., Avril.
fànfarro, f., Basses-Alpes, Mistral.
tapou, m., La Jonchère (Vienne), r. p.
bulbe, m., Cateau-Cambrésis (Nord), r. p.
boulô, m., Pirou (Manche), r. p.
ballon, m., Clary (Nord), r. p. — Claye (S.-et-M.), r. p. — Villeneuve-Saint-Nic. (E.-et-L.), r. p.
balou, m., Eymoutiers (Haute-Vienne), r. p.
bourlhou, m., Saint-Léonard (H.-Vienne), r. p.
ponpon, m., *mouflètte*, f., Arques (Seine-Inf.), r. p.
goghë (= vessie), f., Cheylade (Cantal), r. p.
soufflet (souflè), m., Marigny (Manche), r. p. — Septeuil (S. et-O.), r. p.
souflô, m., env. de Rennes, r. p. -- Conflans (S.-et.O.), r. p.
thèflé (av. *th* angl.), m., Cervant (Haute-Sav.), r. p.
souffle de la Vierge, m., Rillieux (Ain), r. p.
souflèra, m., Xertigny (Vosges), r. p.
ventoux (vantou), m., Dun-les-Places (Nièvre), r. p.
vol-au-vent, m., Nord. — Aisne. — Meurthe. — Côte d'Or.
vour, m., Veauchette (Loire), r. p.
vouéli, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.
volya, m , Ruffey près Dijon, r. p.
voleur, m., Gisors (Eure), r. p.
boulur, m., Aude, Aveyr., Ariège, H.-Gar., Tarn, T.-et-G.
bolo-caoutt, m., Pamiers (Ariège), Garaud.
voyageur, m., Saône-et-L. — M.-et-L. — Manche.
voyageuse, f., Chauffailles (S.-et-L.), r. p.
roumadaou, m., Basses-Alpes, Avril.
midi, m., Ineuil (Cher), r. p.
mériâne, f., Val d'Ajol, (Vosges), r. p.
biro-sourèl, m., Albi (Tarn), r. p.
pano-solèyo, env. de Valence (Drôme), r. p.

heure, f., Naintré (Vienne), r. p.
horloge, f., Godarville (Belg.), HAROU, *Folkl. de G.*, 1893, p. 25.
sorcier, m., Naintré (Vienne), r. p.
bonne nouvelle, Les Montils (L.-et-Ch.), r. p.
avantura, f., Archiac (Char.-Inf.), r. p.
prière, f., Naintré (Vienne), r. p. — Izé, Château-Gontier (May.), r. p. — Rhétiers (Ille-et-V.), r. p.
pèzanloute, f., Saint-Georges d. Gros. (Orne), r. p. (Si on ne souffle pas le fruit d'un seul coup, cela indique qu'on pisse encore au lit.)
monsieur (moncië), m., Guernesey, r. p.
pépé (= poupée ?), f., Etalle (Belg.), r. p.
bèti-ton-beurre, m., Cubry (Doubs), r. p.
cocolicò, m., La Malène (Loz.), r. p. (1)
coclicou, m., Saint-Symphorien (Indre-et-L.), r. p.
couturièrenn, *pidign-Doué* (= prie-Dieu), bret. de Guingamp, r. p.
cane (prononcez *câ-ne*), Barbaggio (Corse), r. p.
volarina, *bambagia*, ital., DUEZ, 1678.
bôff, milanais, CHERUBINI.
caterinett, milanais, BANFI.
piumin, ital. dialect., BOERIO.
marenda, Mantoue, CHERUBINI.
gavilan (= épervier, oiseau de proie), espagnol, J. VICTOR, 1609.
habicht (= épervier), anc. allem., DIEFENB., p. 19.
blower, *blowball*, *clock*, dial. angl., BRITT.
luchten, Brême, PRITZ. et JESS.
lichtln, Basse-Autriche, *Germania*, 1876, p. 413.
todtenliechtle, Vorarlberg, DELLA TORRE.
flug, Carinthie, ZWANZIGER.

2. — « Manger *ou* sucer *ou* fumer *ou* engraiser les pissenlits par la racine = *être mort et enterré*. » Locut. très répandue.

3. — « Arroser les pissenlits = *pisser en plein champ*. » L. RIGAUD.

4. — En bien des endroits on croit que toucher ou respirer le pissenlit en fleur suffit pour faire pisser abondamment les enfants ; à plus forte raison quand ils en mangent.

---

(1) « Trayo lou cocolico él l'ér Saouras énté dévés onà E la bido que dévés ménà. » La Malène (Loz.), r. pr.

5. — « On ne doit pas toucher le pissenlit en fleur ; cela fait qu'on tombe du haut mal. » env. de Valence (Drôme), r. p.

6. — « Si quelqu'un touche au *voleur* (fruit du p.), il est sûr d'être *volé* dans l'année. » Gisors (Eure), r. p.

7. — « Les filles qui prennent constamment du jus de pissenlit pour s'éclaircir le teint auront plus tard des enfants malingres. » Naintré (Vienne), r. p.

8. — Avec la tige du pissenlit on fait des trompettes appelées :

contérèlo, f., Bozouls (Aveyr.), r p.
piperèl', f., Ezy Eure), r. p.

« Pour réussir cette trompette (1), les enfants répètent plusieurs fois, en la faisant, le mot *tchèrimandri*˜. » Bournois (Doubs), Roussey.

« Pour faire une trompette, on casse la tige en dessous de la fleur en frappant à cet endroit à plusieurs reprises avec le doigt et en disant :

Pinto, pinto, pinto,
Si t' siffles bin
J' te bèra du bon vin;
Si t' siffles pas bin
J' te bèra du pissa d' cavalo.

Arbois (Jura), r. p.

« Si une fille en faisant des trompettes de pissenlit, en crève une en soufflant dedans, c'est signe qu'un garçon lui fera un enfant dans l'année, sans qu'elle soit mariée. » env. de Valence (Drôme), r. p.

9. — « On fend la tige en quatre et on la met dans l'eau, alors elle se recroqueville d'une façon extraordinaire et se ratatine. C'est ce qu'on appelle *faire des frisettes*. » Cerisy l'Abbaye (Manche), r. p.

« Si vous voulez savoir si la personne qui est à vos côtés est hostile, vous mettez dans un verre d'eau une tige de pissenlit avec son fruit plu-

(1) Pour faire une trompette ou un sifflet avec la tige du pissenlit, on coupe la tige près de la fleur et au pied, puis on aplatit légèrement avec les dents une des extrémités.

meux. Si cette tige se tortille, c'est que votre voisin vous veut du mal. » Naintré (Vienne), r. p.

10. — « La personne qui souffle une chandelle de pissenlit d'un seul coup, sera heureuse dans ses entreprises. » Meurthe, Côte-d'Or, C.-du-N., M.-et-L. — « Elle recevra bientôt une bonne nouvelle. » Les Montils (L.-et-Ch.), r. p. — « Elle se mariera dans l'année. » Nord, P.-de-C., S.-Inf., Calv., Guernesey, Allier, Meuse, B.-du-Rh. — « Elle est aimée. » Cher, Nièvre, S.-et-M., Dordogne. — « Elle sera heureuse en mariage.» Indre. — « C'est qu'elle sait bien ou dit bien ses prières.» Ille-et-V.,Manche, Mayenne. — « C'est qu'elle dit la vérité. » Guilberville (Manche), r. p.

« Si une fille la souffle d'un seul coup, c'est qu'elle est encore vierge. » Naintré (Vienne), r. p. ; Eymoutiers (H.-Vienne), r. p. ; Luxembourg, r. p. — « Elle aura prochainement un habit neuf. » Brest, r. p. — « La prochaine robe qu'elle aura sera de la couleur désirée. » Guingamp, r. p.

« Si un garçon la souffle d'un seul coup, il sera plus tard un homme. » Ballon (Sarthe), r. p.

« Autant de fois une fille est obligée de souffler pour éteindre la chandelle, autant d'années elle aura à attendre avant de se marier. » Se dit presque partout.

« Si la fille est trop faible de souffle et qu'aucune graine plumeuse ne s'envole, c'est signe qu'elle n'est pas mûre pour le mariage. » Marseille, Rég. de la Col., *Cris*.

« Si la personne ne souffle pas la chandelle d'un seul coup, c'est signe qu'elle est trompée en amour. » Ille-et-V., S.-et-M. — « Qu'elle n'aime pas ou n'est pas aimée. » Ille-et-Vil. — « Elle coiffera Sainte-Catherine jusqu'à 25 ans. » Ineuil (Cher), r. p.

« Si sur le fruit déplumé par une fille il reste encore un fragment d'aigrette, c'est signe de bataille entre ses amoureux rivaux. » Avon (S.-et-M.), r. p.

« Voulez-vous être fixé sur le degré d'affection que vous porte la jeune fille que vous recherchez en mariage, cueillez une tête de pissenlit en graine et soufflez dessus. Si, du premier coup, toutes les graines s'envolent, votre mie raffole de vous ; s'il en reste quelques-unes

seulement, vous avez une bonne part de sa tendresse ; s'il ne s'en détache qu'une petite quantité, vous lui êtes indifférent. » Basse-Bret., SAUVÉ (dans *Mélusine*, III, 378).

« Si les aigrettes volent à droite on se mariera bientôt ; si elles volent à gauche, il y aura des obstacles, des retards. » Loir-et-Cher, r. p.

« Si le duvet revient sur soi, c'est qu'on est aimé ; s'il s'éloigne, c'est le contraire. » Saint-Symphorien (Indre-et-L.), r. p.

« Si le duvet monte en l'air, on sera heureux en amour ; s'il descend, ce sera le contraire. » Jura, Haute-Savoie.

« Si le duvet soufflé par une fille se dirige vers une autre fille, c'est signe que cette dernière lui prendra son amant. » Portes (Gard), r. p.

« Quand le duvet soufflé monte en l'air, c'est signe qu'il fera beau ; quand il tombe par terre de suite, qu'il va pleuvoir. » Orne, Lot, Drôme.

« Si on ne souffle pas le fruit d'un seul coup, il pleuvra dans la journée. » Corrèze, Seine-et-O.

« Pour savoir l'heure, on dit : *un, deux, trois,* etc., en soufflant ; l'heure est marquée par la dernière aigrette envolée. » Belg., Nord, Aisne, S.-Inf., Vienne, Cher.

« Si les aigrettes s'élèvent en l'air, on est aimé ; si elles volent de chaque côté sans monter ni descendre, on est un peu aimé ; si elles tombent par terre, on n'est pas aimé. » Olivet (Loiret), r. p.

« Si les aigrettes vont à droite, la fille qui fait l'expérience, épousera un brun ; à gauche, un blond ; droit en face, un notaire, un cultivateur, etc., selon ce qu'elle aura désiré auparavant ; si elles reviennent sur elle, elle se mariera prochainement ou aura prochainement des nouvelles du bien-aimé. » Ivry (Seine), r. p.

« Si le duvet vole droit en l'air, son mari sera *blond* ; s'il retombe par terre, il sera *noir*, c'est-à-dire brun. » Palaiseau (S.-et-O.), r. p.

« On ira en paradis, en purgatoire, en enfer, selon qu'on aura éteint la chandelle en une fois, ou deux, ou trois. » Vern (Ille-et-V.), r. p.

Autant de fois une fille sera obligée de souffler pour déplumer le fruit

de p., autant de jours elle devra attendre pour avoir une robe neuve. » env. de Mâcon, r. p.

Quand un enfant ne réussit pas du premier coup, c'est signe qu'il a pissé au lit récemment. » env. de Paris, Nièvre, Marne, M.-et-L., Manche. « C'est signe que quelqu'un de sa famille a pissé au lit il n'y a pas longtemps. » La Motte-Servolex (Savoie), r. p.

« On dit à celui qui ne réussit pas du premier coup : « *Pissenlit, gagàye, t'as fait pipi au lit.* » Pierrefonds (Oise), r. p.

« Si un enfant ne souffle pas du premier coup la chandelle, c'est signe qu'il ne sait pas sa prière ou qu'il ne l'a pas dite. » Aube, Orne, C.-du-N., Ille-et-V., Mayenne, Maine-et-L.

Pour savoir comment on est aimé, on répète : *je t'aime, un peu, beaucoup, passionnément, pas du tout* et le mot correspondant à la dernière aigrette envolée, sert de présage. » Orne, S.-et-M., Loiret, Belgique.

Une fille demande à la fleur ailée si elle sera : *veuve, reine, vierge ou mariée* ? Si le fruit n'est pas soufflé du tout, elle restera vierge ; s'il l'est complètement, elle sera reine, et s'il l'est incomplètement, elle sera mariée ou veuve. » env. de Redon (Ille-et-V.). r. p.

« Quand les enfants sont à jouer loin de leurs parents, ils consultent le p. pour savoir si leurs parents les réclament. Tant qu'en soufflant, il reste la moindre aigrette, ils sont tranquilles et continuent à jouer. » Savoie, Const.

« Quand les enfants sont perdus dans la campagne ils consultent le pissenlit pour savoir quelle direction prendre ; ils prennent celle indiquée par l'aigrette qui s'envole le plus loin. » Saint-Brice (Ille-et-V.), r. p.

« Les enfants en maraude consultent le pissenlit pour savoir de quel côté est le garde champêtre. » Aisne, c. p. M. L. B. Riomet.

Du côté où se dirige le duvet viendra une bonne nouvelle. » Saint-Martin-du-P. (Nièvre), r. p.

« La direction prise par le duvet est celle de la personne qu'on doit aimer. » Archiac (Char.-Inf.), r. p.

« Dans une société de jeunes filles, l'une d'entre elles souffle le fruit plumeux; celle vers qui se dirige le duvet se mariera dans l'année. » env. de Paris, r. p. — « Celle qui reçoit sur elle la plus grande quantité du duvet, se mariera dans l'année. » Ruffey près Dijon, r. p.

« Si quelqu'un voit, par hasard, venir vers lui une aigrette de p. poussée par le vent, il y voit un présage de bonheur. » Fréjus (Var), r. p.

« Si le duvet monte, présage de bonheur ; s'il descend, présage de malheur.» Indre.

« Si on ne souffle pas le fruit du premier coup, ou mourra dans l'année. » Indre-et-Loire., r. p.

« On enfonce cinq épingles dans le bouton dépouillé des aigrettes ; on saisit ces épingles entre le pouce et l'index, sans se servir des autres doigts, en disant au fur et à mesure : *T'àymi, bisté, proumtomin, o lo foulio, pas del tout.* Si on réussit à dire ces paroles sans laisser tomber aucune des épingles, on réussira dans ses amours. » Le Buisson (Dord.), r. p.

« Avec une épingle on essaye de traverser le bouton du pissenlit dépouillé de ses aigrettes. Si cette épingle entre facilement, c'est signe que l'homme ne veut pas de la fille ; si elle n'entre pas ou très difficilement c'est signe que la fille ne veut pas de l'homme. » Poncin (Ain) r. p.

Les enfants jouent avec la tête de pissenlit comme si c'était une véritable chandelle. « Les enfants disent comme s'ils allaient se coucher : *un, deux, trois, dormez-vous?* et ils éteignent *la chandelle.* » Mantes (S.-et-O.), r. p.

« Pap, Mam, as schlofen? Konn esch t'Lucht osblosen ? — Jo.» Luxembourg, r. p.

« On fait tourner rapidement entre les doigts une chandelle en disant trois fois : *bats ton beurre! ton beurre n'est pas bon! ton beurre est bon!* Si la chandelle n'est pas complètement déplumée à la fin de ces mots, c'est que le beurre est bon. » Cubry (Doubs), r. p.

« On secoue le fruit plumeux en disant : *béti-ton beurre.* Le duvet en-

volé indique de quel côté et en combien d'années on mourra. » Cubry (Doubs), r. p.

Symbolique. « La fleur de dent de lyon signifie : *vous perdez temps.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 69.

« Le pissenlit symbolise les présages, les oracles, » Pays wallon, SEMERTIER (dans *Wallonia*, 1899, p. 19.) Cf. : « Tu l'as deviné, comme pissant-lit. » loc. du XVe s., BÉROALDE DE VERV., *Moy. de parv.*, éd. ROY., II, 220.

« Un bouquet de pissenlit mis extérieurement à la fenêtre d'une personne indique symboliquement qu'elle est cocue. » Poncin (Ain), r. p.

ANDRYALA (*Genre*) (LINNÉ.)

florinèl, m., Entraygues (Aveyron), CARBONEL.
ruyo choouvadzo, f., Brive (Corrèze), LÉPINAY.

HIERACIUM PILOSELLA (LINNÉ.) — LA PILOSELLE

pilosa, pilosela, philosella, polosella, polocella, auricula muris, podagraria, l. du m. â., DIEF.
hieracium villosum, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
pelosée, f., *pilosée*, f., anc. franç., MOWAT.
erba pilosella, f., provençal du XIVe s., P. MEYER (dans *Romania*, 1903, p. 299).
piloselle, f., *pilloselle*, f., franc., J. CAMUS, *Op. sal.* ; ARNOUL, 1517.
peluselle, f., anc. fr., EARLE ; J. CAMUS, *Man. nam.*
polloselle, f., anc. fr., ARNOUL, 1517, fet 34, r°.
perouselle, f., fr. du XVe s., J. CAMUS, *Man. nam.*
piroselle, f., anc. fr., DAVID DE PLANIS CAMPY, *Traité des plaies*, 1623, p. 142.
pòzèl', f., Saint-Georges d. Gros. (Orne), r. p. [Nom donné par les herboristes de la local.]
péludèlo, f., gascon, NOULET. — Avignon, PAL.
pelousete, f., *boluette*, f., anc. fr., GOD., I, 678.
pélozèta, f., vaud., VICAT, 1776.
pinoujèlo, f., Le Buisson (Dordogne), r. p.
pélouzèto, f., Apt (Vaucl.), COL.
pèlojèta, f., *pélojala*, f., *èrba dè talh, gota dè chan*, fribourg., SAV.
pelluette, f., *peluette*, anc. fr., MOWAT ; J. CAMUS, *Op. sal.* ; BROHON, 1541.
piluette, f., anc. fr., DUCHESNE, 1544.

veluette, f., anc. fr., NICOT, 1606 ; etc., etc.
platinètte, f., Ramecourt (P.-de-C.), c. p. M. ED. EDMONT.
chevelue, f., anc. fr., FAYARD, 1548.
barbidzère, f., Pontgibaud (P.-de-D.), LECOQ, *Plantes fourrag.*, 1844, p. 227.
oreille de rat, oreille de souris, anc. fr., LOBELIUS, 1591.
orolhe dè ratta, érba dou décré (= herbe du décroît), frib., SAV.
ârày' de rètte, f., *oròy de rètte*, f., Vosges HAILL.
oourilho dè ratt, f., Aveyron, CARBONEL.
langue de brebis, Montbéliard, CONTEJEAN.
langue de bœuf, Pléchatel (Ille-et-V.), DOTT. et LANG.
vàn d'aouke, m., Landes, J. LÉON.
coch'này', f., Gorron (Mayenne), DOTTIN.
courèntino, f., Brive (Corr.), LÉP.
érbo déy' éstérnu, f., Var, HANRY.
herbe au chancre, Maillezais (Vendée), c. p. M. PH. TÉLOT. [On en met dans un sachet qu'on pend au cou des enfants qui ont des maladies de peau.]
rànço, f., Arles, LAUGIER.
erbo dèl gabart (= herbe aux aphthes), f., toulous., TOURN. — Montauban, GAT.
herbe du poul, Fouras (Char.-Inf.), r. p. [Le *poul* est une espèce de rhumatisme.]
souveraine, f., Jura, r. p.
louzou ar fisijen, bret. de Cléden-cap-Sizun (Finist.), c. p. M. H. LE CARGUET. [Cette herbe est employée contre la météorisation des bestiaux.]
oreccharia, ital., OUDIN, 1681.
erba del taglio, env. de Gênes, PENZIG.
pilozella, vellosilla, espagnol, FUCHSIUS, 1557.
erba cansera, orella de rata, catalan, VAYREDA.

« Adam chassé du paradis terrestre fut atteint d'un chaud et froid. Un jour qu'il grelottait la fièvre, l'ange Gabriel lui apparut et lui désigna une herbe qui, prise en tisane, devait le guérir lui et sa postérité. C'était la piloselle. » Vosges, THIRIAT, *Catal. des végét.*

HIERACIUM MURORUM (LINNÉ.)
LA GRANDE PILOSELLE.

lampuca, latin de Dioscoride, STADLER. [Le mot traduit le grec ἱεράκιον μέγα].
pilosella major, pulmonaria gallica, pulmonaria aurea, corcorus, corcosmus, l. du m. â., DIEF.

sonchitis, anc. nomencl., FUCHSIUS, 1546.
hieracium magnum, *accipitrina*, *lactuca sylvatica*, *thridax agria*, *picris*, *sitheleas*, anc. nomencl., DODOENS, 1557.
hieracium murorum, *auricula muris major*, anc. nomencl. BAUHIN, 1571.
herbe d'espervier, *herbe à l'espervier*, franç. savant, MOLINAEUS, 1587 ; CHABRAEUS, 1666.
épervière, f., français savant employé seulement dans les livres. [C'est la traduction du lat. *hieracium* ; je trouve le mot pour la première fois dans NEMNICH, 1793.]
pulmonaire des Français, f., franç., BUISSON, 1779.
érbo dal paoumou, f., Saint-Pons (Hér.), BARTH.
érbo dal fétyé, *erbo d'aou fétyé* (= herbe du foie), f., Gard, Hérault, Aude.
érbo dè la guerro, Aix-en-Prov., GARIDEL, 1716.
érbo daou massacré, provenç., *Rev. d. langues rom.*, 1877, p. 87.
fëy' moussouze, f., *fëy' dë copésse*, f., Vallée de Cleurie (Vosges), THIRIAT.
ésparèlo, f., Var, HANRY.
érbo dél rougé, languedocien (Aveyron ?), c. p. M. H. FAU.

HIERACUM ALPINUM (LINNÉ).

« Gardez-vous, quand vous parcourez les montagnes, de garder à la main des bouquets de *Hieracium alpinum*. Vous verriez se fermer impitoyablement la porte des chalets et seriez obligé de coucher à la belle étoile. Cette plante néfaste empêche le lait de se coaguler. » Savoie, CHABERT.

HIERACIUM SABAUDUM (LINNÉ).

sabouyardo, f., Gard, c. p. M. P. FÉSQUET.

CREPIS (*Genre*) (LINNÉ). — LA CREPETTE.

crespula, lat. de DIOSCORIDE selon STADLER, *Nachtr.* (Identification incertaine.)
fuselée, f., français d'avant 1788, *Ann. de la soc. bot. de Maine-et-L.*, 1853, p. 24.
èrbo grépo, f., languedoc., SAUV., 1785.

crêpèl', f., Domfront (Orne), c. p. M. Aug. Chevalier.
crêpètte, f., Luzy (Nièvre), r. p.
crèplètte, f., Torcé (Mayenne), r. p.
crèpiô, m., Romorantin (L.-et-Ch.), r. p.
crënalâ, f., fribourgeois, Sav.
cèrnétte, f., blaisois, Thibault.
urge, masc., Fougerolles (Mayenne), r. p.
poutày'rio, f., toulousain, Tournon.
barromércatt, m., languedocien (Aveyron?), c. p. M. H. Fau.
mourré, m., Avignon, Honnorat.
grasseline, f., Char-Inf., c. p. M. E. Lemarié.
chiche, f., Maillé (Vendée), c. p. M. Ph. Télot.
chicorée d' hiver, franç., E. A. Duchesne, 1836.
chicorée frisée, Saint-Georges-d.-Gros. (Orne). r. p.
faux pissenlit, pissenlit bâtard, lancheron bâtard, normand, Jor.
duraou, m., Pamproux (Deux-S.), c. p. M. B. Souché.
durou, m., Chef-Boutonne (Deux-S.), Beauch.
durâ, m., Maillezais (Vendée), r. p. M. Ph. Télot.
herbe de chancre, f., anc. fr., *Jardin de santé*, 1537. (Identificat. incertaine.)
herbe de chancre, anc. fr., *Jardin de santé*, 1537. (Identification incertaine.)

CREPIS NEMAUSENSIS (Gouan).

sardella, lactucella, crispina, l. du m. â., Benvenutus Grapheus, *Practica oculorum*, éd. par Berger, 1884, p. 36. (Identification incertaine.)
hieracium sanctum, nomencl. de Linné.
érbo rousso, f., Apt, (Vaucl.), Col.
cordelha, f., provençal du xive s., Benvenutus Grapheus, *Practica ocul.*, éd. Berger, 1884, p. 36.

CREPIS TARAXACIFOLIA (Thuillier).

barkhausia taraxacifolia, nomencl. de Lamarck et de Candolle.
mourré, m., Apt (Vaucluse), Colignon.
mourré dé por, m., env. d'Avignon, Palun.
groin d'âne, m., Lyonnais, Puitspelu.
durâou, m., *durâ*, m., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Telot.
lézègeut, breton de Lannion, c. p. M. Y. Kerleau.

CREPIS FOETIDA (Linné.)

poutày'ro pudénto, f., languedocien, Duboul.
mourré pudén, m., env. d'Avignon, Palun.
pissenlit de cochon, m., Nièvre, Gagnepain.
puant, m., *amer*, m., Marne, c. p. M. A. Guillaume.

CREPIS SETOSA (Hall.)

mourré pélous, m., env. d'Avignon, Palun.

PICRIDIUM VULGARE (Desfontaines.)
LA TERRE-CREPE.

picrida, picruda, pigrida, lat. du moyen âge, Goetz. [L'identification est incertaine; il s'agit tout au moins d'une plante voisine.]
chondrilla tenera cicorio similis, anc. nomencl., Ambrosini, 1666.
apate Dalechampii, chondrilla cœrulea Belgarum. anc. nomencl., Bauh., 1671.
scorzonera picroides, nomencl. de Linné.
pécrè, m., fribourgeois, Savoy.
terra crispa, f., Avignon, 1561.
terra-grépa, f., Montpellier, Magnol, 1686.
térro-grépo, f., *èrbo-grèpo*, f., cévenol, D'Hombres.
terra-grépia.f., Le Vigan (Gard), Rouger. — Montpell., Lor. — Lodève, Aub. — Balaruc-l.-B. (Hér.). Alb. Fabre, *Hist. de Bal.*, 1882, p. 15.
terre-crêpe, f., franç., Bourgelat, *Elém. d'art vétérin.*, an IV, II, 184.
grépa, f., montalbanais, xive s., Forestié, *Comptes des Frères Bonis*, 1894, I, 87, 152 et II, 144.
escarpoulèta, f., Gard, Pouzolz.
couésto couniyéro, f., provençal, Honnorat.
coustélino,f., Var, Hanry. — Bandel (Var), Brun. — B.-du-Rh., Vill.
couscounilho, f., env. de Carcassonne, Laffage.
touraliènco, f., Saint-Pons (Hér.), Barth.
péludèlo, f., toulousain, Tournon.
cardounèsso, f., *engray'sso chivaou*, m., Provence, Mistr.
èsparélo, f., *erbo parouzo*, f., *éscuro-gorjo*, m., Apt (Vaucl.), Col.
terra crepola, caccialepore, ital., Ambrosini, 1666.
cosconilla, espagnol, Colm. — catal., Costa.
cascunia, Minorque, Costa.

PICRIS HIERACOIDES (Linné.)

grinpole branchue, f., Maine-et-Loire, Desvaux.
herbe à la crôpe, f., Nièvre, Gagnepain.
malentourné, m., Baugy (Cher), Le Grand, 1898.

PTEROTHECA NEMAUSENSIS (Cassini.)

èrbo rousso, f., *pé dé gaou*, m., *reviro-souléou*, m., Var, Hanry.
pissàyèch, m., Lodève, Aubouy.
maou d'iué, m., provençal, Réguis.

TRAGOPOGON PRATENSE (Linné.)
LE SALSIFIS DES PRÉS.

tragopogon, barba hircina, come, lat. de Pline.
ablacta, l. du m. â., *Mém. de la soc. de ling.*, 1889.
caput monachi, dens leonis, l. du m. â., Mowat, 1882.
barba hirci, barbula hirci, tragopogon luteum, barba senis, gerontopogon, anc. nomencl., Bauh., 1671.
barba petrae, anc. nomencl., J. Agricola, 1539.
barbe de bouc, barbe de chèvre, français. [Je passe sous silence les formes patoises.]
barbe de bique, Haute-Marne. — Marne.
barbe-bouc, anc. fr., Jacques-Jacques, *Le Faut mourir*, 1680, 2e part., p. 209.
barbabok, m., *barbabeu*, m., *barbabaou*, m., *barbabô*, m., Savoie.
barbabou, m., *barbobou*, m., *borbobou, barbëbou*, m., Provence, Gard, Drôme, H.-Alpes, Savoie, Ardèche.
bababok, m., Villette (cant. d'Aime, Savoie), r. p.
bababô, m., Lathuile (Haute-Sav.), r. p.
bababou, m., Martigny (Valais), r. p
bababë, m., Culoz (Ain), r. p.
barnabou, m., fribourg., Sav. — (Haute-Sav.), Const.
bérnabou, m., Bex (Suisse), Brid.
barnaboueû, m., Flumet (Savoie), r. p.
bërnabu, m., Thonon (Haute-Sav.), r. p.
barnabé, m., Gigny (Jura), Toubin, *Suppl. aux dict. du pat. jurassien*, 1871.
borlibõ. m., Velorcey (Haute-Saône), r. p.
barlibou, m., Igornay (S.-et-L.), c. p. M. Ed. Edmont.

barlibeu, m., La Roche-Pot (Côte-d'Or), c. p. M. Ed. Edmont.
barlinbò, m., Thurey (S.-et-L.), c. p. M. Ed. Edmont.
mèrlibò, m., Plomion, Landouzy-la-V. (Aisne), c. p. M. L. B. Riomet.
bënabô, m., Mont-sur-Monnet (Jura), r. p.
balibô, Haute-M., c. p. M. A. Daguin.
balibo, m., Châtillon-s.-S. (Côte-d'Or), c. p. M. F. Daguin.
bolibo, m., Raon-aux-Bois (Vosges), Haill.
balibë, m., *balibeu*, m., Haute-Marne, Aube, Côte-d'Or, Haute-Saône.
bèlibô, m., Marcilly (Côte-d'Or), r. p.
bèlibaou, m., Germigney (Haute-Saône), r. p.
bilanbë, m., Haute-M., c. p. M. L. Aubriot.
talibô, m., *talibò*, m., *talibë*, m., *talibëü*, m., Côte-d'Or, Nièvre.
kèrlibò, m., Foissy (Côte-d'Or), r. p.
calibô, m., *calibò*, m., *calibeu*, m., Nièvre, Haute-Marne, Haute-Saône.
caribò, m., Saint-Léger-sur-Dheune (S.-et-L.), r. p.
calanbô, m., Salins (Jura), Beauquier.
çrinbô, m., Orchamps (Jura), r. p.
calfiou, m., Poncin (Ain), r. p.
barabeube, f., env. d'Annecy, Const.
barbe de bouchet, franc-comtois, l'abbé Besançon, 1786.
barbouchè, m., *barboutzè*, m., *barbochë*, m., *bèrboutchâ*, m., *borbouètchâ*, m., en divers pat. de la Suisse, de la Fr.-Comté, de la H.-Savoie.
barbouquine, f., franç., Saint-Germain, 1784.
bouchimbarbe, f., *bouchinbarbe*, f., franç., Duchesne, 1544 ; J. Thierry, 1564 ; Cotgrave, 1650.
boukimbarbe, f., *bouquimbarbe*, f., anc. fr., Nicot, 1605.
bouchìnbarba, f., Le Vigan, (Gard), Rouger.
boutchýìmbarbo, f., *boutýìmbarbo*, f., *bouchìmbarbô*, f., *bouchibarbo*, f., en div. pat. du Gard, de la H.-Loire, de l'Aude et du Cantal.
boujìmbo, f., Villefranche-de-Rouergue (Aveyr.), Beslon, p. 178.
barba d'Yan, f., *barbe d'Yan*, f., *babô d'Yan*, m., env. d'Annecy, Const.
barbe à Dyan, f., génevois, Humbert. — Savoie, Fen.
borbâde, m. env. de Moûtiers-de-Tarentaise (Sav.), Const.
barnaban, m., *baraban*, m., env. de Saint-Julien (Haute-Sav.), Const.
barnabou, m., Savoie, Fen. (Au figuré : *une chose de rien.*)
bërlan, m., Verdun, Châlon (S.-et-L.), Fert.
barle, f., Ravières (Yonnes), r. p.
bonbarbe, f., *bombarde*, f. *bonbarte*, f., *bonbäte*, f., *banbäte*, f., Lorraine.
bonbâke, f., Méréville, Rosières-aux-Salines (Meurthe). r. p.
barbe à prestre, *barbe de prestre*, *barbe de veillart*, *barbe-Dieu*, anc. fr., Duchesne, 1544.

barbe de capucin, S.-Inf., r. p. — Bonneville (Haute-Sav.), CONST.
barbe à loup, env. de Belfort, VAUTHERIN, — Montbéliard, CONTEJ.
barberon, m.. français dialect., LITTRÉ.
bèrbok, m., Courrandlin (Suisse rom.), c. p. M. Ed. EDMONT.
barbô, m., *barbou*, m., Jura, Doubs.
darbou, m., Ampus (Var), r. p.
babò, m., Morillon (Haute-Sav.), r. p.
barbày', m., Bourg-Saint-Maurice (Savoie), r. p.
barbotte, f., Nièvre, r. p. — Yonne, r. p. — Doubs, BEAUQ.
barbatte, f., Arleuf (Nièvre), r. p.
barbotié, m., La Motte-du-Caire (Basses-Alpes), r. p.
barbiyon, m., Yonne, CORNAT.
barbëtin, m., Haute-Savoie, r. p.
barbéri, m., Jura, r. p.
barboulotte, f., Le Creuzot (S.-et-L.), r. p. — Nièvre, CHAMB.
tartiboulotte, f., Centre, JAUB. — Cussy-en-Morvan (S.-et-L.), r. p.
rubarbo, f., Saint-Béat (Haute-G.), r. p. (?)
pissanbarbe, f., Haute-M., c. p. M. A. DAGUIN.
bouk, m., *bouca*, m., *boca*, m., *boucò*, m., Vosges, Haute-Marne
boujò, m., Racécourt (Vosges), c. p. M. Ed. EDMONT.
bëke, f., Brie marnaise (Marne), GUÉNARD.
bokcëne, f., Rémilly (Pays messin), r. p.
boukin, m., Mavey-sur-Vaise (Meuse).
boutchyìn, m., *boutyin*, m., *boutchi*, m., *bochî*, m., *boutýino*, f., *boutsino*, f., *bouchino*, f., en div. pat. de l'Aveyron, de la Lozère, du Cantal et du Bas-Dauphiné.
bouchigo, f., langued., SAUV., 1875.
bouchìngo, f., *pouchìngo*, f., *bouchìnghé*, f., *boutsìngo*, f., *boutýiné*, f., *boutchìnghé*, f., *boujiõ*, m., Aveyron.
boucotte, f., Montbéliard, CONTEJ.
boutenike, Lemmecourt (Vosges), HAILL.
herbe à bou, franc-comtois.
érba de bou, f., Perloz (Val d'Aoste), r. p. — Saint-Antoine (Isère), r. p.
itsarvi, Limagne (P.-de-D.), POMMEROL.
ouziy' è bou, f., Marnay (Haute-Saône), r. p.
châ de chièfe, f., *châ de chife* (= viande de chèvre), f., (Vosges), HAILLANT
boutchýincabro, f., *boutsicrabo*, f., *bouchicrabo*, f., *boutchocrabo*, f., en divers pat. du Languedoc.
boursicrabo, f., Dourgne (Tarn), r. p.
mouchicrabo, f., Aude, LAFF.
conbouach'lò, m., Bainville (Vosges), HAILL.

bœuf gras, m., Bocage (Calvados), LECŒUR.
mouré dé bioou, m., Gras (Ardèche), r. p.
mouton gras, m., Coulomme (S.-et-M.), r. p.
bouchi gra, m., provenç., CAPODURO.
trouyò, m,. Orchamps (Jura). r. p.
galinèto, f., provençal, PELLAS, 1823.
cochè, m., Deux-Sèvres, Maine-et-Loire, Indre-et-Loire, Mayenne, Ille-et-Vilaine, Orne.
ricochè, m., Alençon, Carrouges, LET.
lardons, m. pl., Saint-Julien-sur-Sarthe (Orne), r. p.
léngo d'aouco, f., Gard. c. p. M. P. FESQUET.
bec d'oie, m., env. de Montmédy (Meuse), r. p.
châ-brica (= viande d'oie), f., Uriménil (Vosges), HAILL.
brica, m., Ménil, Totainville (Vosges), HAILL. — Rainville (Vosges), r. p.
pain aux crôs (= p. aux corbeaux), *pain mouchò*, m., Poligny (Jura), r. p.
pain flëbon, m., Chaussin (Jura), GROSJ.
pain flobon, m., Petit Noir (Jura), RICHENET.
poua brou, m., Clairvaux (Aube), BAUD.
cra mola, m., Valenciennes, HÉCART.
suce-lait, m., Charlieu (Loire), r. p.
lòlò, m., Damps (Eure), JORET.
bonbon, m., Blegny, Vincelles (Yonne), r. p.
douçò, m., *olive*, f., Doubs, BAUQUIER.
casse-noisette, François (Deux-Sèvres), r. p.
lingo-pi, f., Puybarraud (Charente), *Rev. d. pat. gallo-r.*, II, 188.
langue de pivert, Domfront (Orne), r. p. — Mayenne, DOTT.
salsifis sauvage, *salsifis bâtard*, *salsifis des champs*, *salsifis à lapin*, français.
salsifis fou, m., Eure, ROBIN ; [*fou* signifie sauvage ; c'est le sens habituel du mot dans beaucoup de départements.]
salsifis de lapin, Avon (S.-et-M.), r. p.
salsific, m., français, BORELLUS, 1669.
ranpon, m., Olivet (Loiret), r. p. — Aubigny (Cher), r. p.
oseille à Marie, Aube, DES ETANGS.
oujilha batarsa, f., Saint-Georges-de-Mons (P.-de-D.), r. p.
faux pissenlit, Orne, LET.
pièssanlèy' dzône, m., Estandeuil (P.-de-D.), r. p.
pissanghýi sovathë, m. (av. *th.* angl), Meymac (Corr.), r. p.
pichanli à caochon, Marigny (Manche), r. p.
sanli, m., Alix (Rhône), PUITSP.
cuguréou déy serp, m., Valensolle (Basses-Alpes), HONN.
cucuréou, m., Apt (Vaucl.), COL.

goudzou, m., Lavoûte-Chilhac (Haute-Loire), r. p.
pìncèou, m., provençal, CAPODURO.
pinrèl', f., Magnicourt-s.-Canche (P.-de-C.), r. p.
herbe à pia (= h. à pou), fribourgeois, SAV.
bouarô, m., env. de Rennes, r. p.
ghëy'gru, m., Cousance (Jura), r. p.
alvou, m., franc-comtois, l'abbé BESANÇON, 1786.
kinòy', f. (= quenouille), *k'nóy'*, f., wallon, c. p. M. J. FELLER. (La plante est ainsi appelée parce que sa longue tige surmontant la fleur fanée avec ses fruits en longues aigrettes velues, ressemble assez à une quenouille chargée.)
calan-neû, f., env. de Mâcon, r. p.
cananò, m., Préty (S.-et-L.), c. p. M. Ed. EDMONT.
mazuèl', f., env. d'Alençon (Orne), LETACQ.
jolouziyo, f., Laguiole (Aveyron), r. p.
libourno, f., Saint-Léonard (H.-Vienne), r. p.
tourne à midi, m., Ineuil (Cher), r. p.
tourne-midi, m., Clamecy (Nièvre), r. p.
tour-midi, m., env. de Châteauroux (Indre), r. p.
tourne-tête, m., env. de Pontarlier (Doubs), r. p.
arra-méjour, m., *sarra-méjou*, m., env. de Grenoble, OFFNER, *Locut.*, *grenobl.*, 1894. [Le mot signifie *qui ferme à midi*, la fleur du salsifis se fermant à cette heure.]
tabac, (la fleur, parce qu'elle est comme saupoudrée de tabac), Rosières-aux-Salines (Meurthe), r. p.
bouchik-gavr (= *barbe de chèvre*), breton, LEGONIDEC; LIÉGARD.
arlec'h, bret. des env. de Lorient, r. p.
noone-tide, *goe to bed at noone*, angl., COTGR., 1650.

« *Mànjà de barbabou* = n'avoir que des salsifis sauvages à manger, c'est-à-dire faire maigre chère ». Provence, MISTRAL. — « *Vos d'acò?... barbabou* ! = tu veux de ceci, eh ! bien ! bernique, tu n'en auras pas ». Prov., MIST. — « *Ce n'est que de la barba à Dyan* = c'est une chose de bien peu de valeur ». Genève, HUMBERT.

Les enfants mangent la tige de la plante, crue, ce qui est une mauvaise nourriture et les prédispose à avoir des poux.

« Un bouquet de cette plante mis extérieurement à la fenêtre d'une jeune fille indique symboliquement qu'elle veut faire fine taille en ne mangeant que de mauvaises choses et qu'elle ferait mieux de bien se nourrir sérieusement ». Ruffey, près Dijon, r. p.

TRAGOPOGON PORRIFOLIUM (Linné). — LE SALSIFIS DES JARDINS.

erba salsifica, anc. nomencl., *Herbolaire* du XIVe s. de la Bibl. de Pavie (ms. 211, fol. 13), c. p. M. J. Feller.
sassifica Italorum, anc. nomencl., Bauhin, 1671.
tragopogon artifi, anc. nomencl, Rosenth.
sassefy, m., *sassefique.*, f., franç., Duez, 1678.
sassefrique, f., franç., Oudin, 1681.
salsifix, m., anc. fr., *Le jardinier françois*, 1654.
salsifis, m., franç., Furet., 1708; etc., etc.
salsefie, f., franç du XVIe s., *Mém. de l'acad. de Nîmes*, 1882, p. 337.
salsifie, f., franç., *Dict. de Trév.*, 1752.
serquify, m., anc. fr., Oudin, 1681.
salsifis blanc, franç., L. B***, *Traité des jardins*, 1775.
salsific, m., anc. fr., *Thresor de santé*, Lyon, 1687, p. 433.
salsifik, m., *salsèfik*, m., *salsufik*, m., *salsifitt*, m., *salsèfitt*, m., *salsufitt*, m., *solsufitt*, m., *solsifiss*, m., *sèrsifiss*, m., *sersufiss*, m., *solsifiyo*, f., *solsifi*, m,, *sèlsofi*, m., *salsèfi*, m., *chalchèfi*, m., *chalchufi*, m., *sarsifi*, m., *sarsufi*, m., *sorsifi*, m., *charchifi*, m., *chèrchëfi*, m., dans les divers patois du midi de la France.
sèrcifi, m., anc. franç., Oliv. de Serres, 1600, p. 489. — Normandie. — Artois. — Oise. — Marne. — Aisne. — Sarthe. — Vendée.
salsifiy', f., *chalchifi*, m., *sarsifi*, m., *sassifi*, m., *sofici*, m., *saksôfi*, m., *arsifi*, m., *sartifi*, m., *sèrtifi*, m., *chartifié*, m., *artifice*, m., dans les divers patois du Nord.
artevire, franc. du XVIe ou du XVIIe s. [J'ai trouvé ce mot écrit sur la marge d'un vieux livre de botanique.]
surpi, m., Palaiseau (S.-et-O.), r. p.
salsèbé, m., Jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
radits, m. pl., Menton (Alpes-Mar.), c. p. M. Ed. Edmont.
racino, f., Aude, c. p. M. P. Calmet. — Hérault, Barthès. — Tarn, r. p.
racines, f. pl., Poitiers, c. p. M. E. Ernault.
récine, f., Vandœuvre (Meurthe), c. p. M. R. Fourès.
réçène di souke (= racine de sucre), f., wallon, c. p. M. J. Feller.
réponce, f., Château-Renault (Indre-et-L.), r. p.
bonbâde bianche, Bru (Vosges), Haill.
léy'tugoun, m., Larboust (H.-Gar.), Sacaze.
sçoursounèla blànca, f., niçois, Pellegrini.

doigts de mort, français très répandu. (On a comparé les racines épluchées aux doigts de mort. Le terme est facétieux.)
da d' mour, m. pl., Villars-en-Dombes (Ain), c. p. M. Ed. EDMONT.
puziyé, fém., Alençon, Carrouges (Orne), LETACQ.
solärde à pia (= salade à pou), Fribourg, SAV.
cuguréou, m., Seyne, Valensolle (Basses-Alpes), HONN.
drolë, f. pl., *throlë*, (avec *th* angl.), f. pl., Haute-Savoie, CONST.
zdërole, f., env. d'Albertville (Sav.), CONST.
salsefica, salsefrica, sassefrica, salsifino, lattugaccio, lattificcio, lattoyolo, radicchio salvatico, raponzolo salvatico, ital., TARG.
artenfüfe, artefüsfe, Suisse allem., PRITZ. et JESS.

« On appelle *salsifis* des doigts longs et maigres. » argot, BRUANT, 1901. — Par suite *des salsifis* = *des coups de poing*. « Quelques bonnes poignées de salsifis sur la poire, si elle bouge ». MÉTÉNIER, *La Casserole*, drame, 1889. — « Tu veux goûter de mes salsifis, tiens! en v'là un. » IDEM.

« Séménat quand dé luno s'én béy plus, Lou salsifis nou séra pas brancut. » Lot, AYMA.

« La jeune fille qui aime le salsifis aura un mari amoureux. » Naintré (Vienne), r. p.

« Comme le selsific grossit sa racine lorsque l'on foule aux pieds ses feuilles, ainsi...» DU SOUHAIT, *Le pucifique*, 1604.

SCORZONERA HISPANICA (LINNÉ). — LA SCORZONÈRE

scorsonera hispanica, anc. nomencl., CLUSIUS, *Historia plant. rar.*, 1601.
escorsonaria, anc. nomencl. des pharmaciens, MONCONYS, *Voyages*, 1665, III, 94.
scorzonère, f., *scorzonaire*, f., *scursonaire*, f., *scorzionère*, f., *scorsonnaire*, français du XVIIe siècle, 1620 et années suivantes.
scorzonnaire d'Espagne, franç , D'AUVERGNE, *Secr. de méd.*, 1668, p. 37.
scresonnère, f., franç., *Suite des dons de Comus*, 1742, II, p. 458.
éscorsonèro, f., *scorsënèra*, f., *éscoursounèra*, f., *scoursounèla*, f., *scoursanèlo*, f., *scorsolèno*, f., *èscorsonelo*, f., *éscorchonèlo*, f., *éscoursimèlo*, f., *scoussounèyra*, f., *corchounèlo*, f., *corchènèlo*, f.. *cossonèlo*, f., dans divers patois du midi.
éscorsënere f., *scrossonère*, f., *scorsënèle*, f., *scorsionère*, f., *éscorsionère*, f., *scorsionèl*, m., *corsonèle*, f., *corsionère*, f., *cossionère*, f., *kersio-*

nère, f., *crèssonère*, f., *écorsnère*, f., *corsnère*, f., *éscorsère*, f., dans divers patois du Nord.
farnouzèlo, f., Seyne (Basses-Alpes), HONNORAT.
écorces noires, f., Genève, HUMBERT. — env. d'Annecy, CONST. [par fausse étymol. pop., la racine de la plante étant très noire].
éhhcorsë amèrë, f., Champs (Cantal), r. p.
grachotte, f., Aube, DES ET.
roucibéy', Ussel (Corrèze), LÉPINAY.
bobi, Dordogne, MISTRAL.
salsifix d'Espagne, m., français, *Le Jardinier françois*, 1654.
cercifis d'Espagne, m., franç., *Dictionnaire de cuisine*, 1767, p. 135.
salsifis noir, m., franç., *Ecole du Fleuriste*, 1767; etc., etc.
scorzonera. ital., DUEZ, 1678. [On a comparé la racine noire de la plante à un serpent *noirâtre* fort venimeux appelé en italien, selon DUEZ, *scorzone*. C'est donc la plante qui a des *scorzoni* — Par suite de la doctrine de la *Signature* on a cru que cette plante guérissait la morsure des serpents. Voir sur cette question et sur l'histoire de la scorsonère en général : MORREN, *Les scorzonères, leur histoire et leur culture* (dans *Annales de la Soc. d'Agricult. de Gand*, 1847, p. 273-280).]
scursunaira, *scursunèa graschellina*, gênois, PENZ.
escorsonera, espagnol, FUCHSIUS, 1557.

SCORZONERA HUMILIS (LINNÉ).

brigôde, f., Sologne, LE GRAND, 1898.

PODOSPERMUM (*Genre*) (DE CANDOLLE.)

tragopogon laciniatum, nomencl. de BAUHIN, 1671.
galinèto, f., Aix-en-Prov., GAR. — Vaucluse, COL; PAL. — Var, HANRY.
barbabou, m., *barbobou*, m., B.-du-Rh., Gard.
appetits, m., pl., Ile de Ré, c. p. M.-E. LEMARIÉ.

UROSPERMUM (*Genre*) (SCOPOLI).

éscarpoulèto, f., Avignon, PALUN.
bouchicrabo, f., languedocien, DUBOUL.

HELMINTHIA ECHIOIDES (Gaertner).

péludèlo, f., toulousain, Visner.
rougno, f., Var, B.-du-R., Vaucluse, Gard.
éngràÿ'sso-chivaou, m., Avignon, Palun.
cardounèsso, f., provençal, Réguis.
léngo dé vibro, f., Gard, c. p. M. P. Fesquet.
langue d'ajasse, f., Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. Telot.
fausse tète, f., Villeneuve-s.-F. (Aisne), c. p. M. L.-B. Riomet.
ét'lon pican, m., Ile de Ré, c. p. M. E. Lemarié.

LEONTODON (*Genre*) (Jussieu.)

pissenlit sauvage, m., Vosges, Haillant.
faux pissenlit, Orne, Letacq. — Calvad., Joret.
crépion, m., Gérardmer (Vosges), Haill.
fuèy'raco, f., Gréoux (Basses-Alpes), Honnorat.
pissa d' kyin, m., Fort-Morville (Eure), Joret.
crisbiy', f., Bernières-d'Ailly (Calv.), Joret.
aouréyo d'àÿ', f., Digne (Basses-Alpes), Capoduro.
éntréfuèl, m., Mur-de-Barrez (Aveyron), Carbonel.

HYPOCHAERIS (Genre) (Linné). — LA PORCELLE.

porcelle, f.. franç., Saint-Germain, 1784.
salade de porc, f., *salade de cochon*, f., *chicorée de cochon*, f., français.
èngracho-porc, m., Aude, Laff.
mourè pourcìn, m , *yarou~ na*, f., niçois, Colla.
mourè dé moutoun, m., Montpellier, Loret. — Gard, Pouzolz.
pourchiou, m.. *échpourchil*, m., Brive (Corr.), Lép.
cicorée des pourceaux, *endive des pourceaux*, franç., Du Pinet, 1625, II, 315.
chicoùréyo folo, f., languedocien, Duboul.
pissenlit sauvage, *chicorée sauvage*, Vosges, Haill.
laceron pla, m., Camembert (Orne), Let.
lancheron bâtard, m., Seine-Inf., Joret.
massuèl', f., Domfront (Orne), c. p. M. Aug. Chevalier.
crépiou, m., Raon-l'Étape (Vosges), Haill.
cropion, m., Gerardmer (Vosges), Thiriat, *Catal.*
poutàÿ'ro, f., Gard, c. p. M. P. Fesquet. — provenç., Honnorat.

poutày'rié, f., *poutarié*, f., *erbo dé l'esparvié*, f., provenç. et languedoc. MISTR.
bouquet jaune, Maillezais (Vendée), c. p. M. Ph. TÉLOT.
pél dé grapaoutt, m., Saint-Pons (Hérault), BARTHÈS.
crâlâr, m., *clâlâr*, m., *crâlâr*, m., wallon, c. p. M. J. FELLER.
sôvége pô d' chévô, m., Gerardmer (Vosges), HAILL.
tarte de prêtre, f., Romont (Vosges), HAILL.
érbo dé San-Ró, érbo dé Nouésto-Damo, Apt (Vaucl.), COL.
chiche bâton, chiche bourrue, Char.-Inf., c. p. M. E. LEMARIÉ.
chiche de lièvre, chiche de gorè, Matha (Char.-Inf.), SAVATIER.
croute, f., *tête noire*, f., Villez-sous-Bailleul (Eure) JORET.
plaques, f. pl., Bessin (Calv.), JORET.
treus moc'h (= trace? de cochon), *louzouen coc'h zaout* (= herbe de bouse de vache), breton de Lannion, c. p. M. Y. KERLEAU.

HYPOCHAERIS RADICATA (LINNÉ).

plaque-à-terre, f., wallon, c. p. M. J. FELLER. (Les feuilles de cette plante sont en rosettes, réfléchies contre terre.)
radictane, f., Saint-Georges-des-Gr. (Orne), r. p. (Nom des herboristes; corrup. du mot *radicata*.)

SCOLYMUS HISPANICUS (LINNÉ).

σκόλυμος, grec ancien, BONNET, *Plantes médicin. de Dioscoride.*
stubulum, latin de DIOSCORIDE publié par STADLER. [Il faut sans doute lire *strobulum*.]
cardo niger, scoliesmus, lat. du moy. â., GOETZ.
scolymus, scolimbus, strobilus, strobilius, l. du m. â., DIEF.
eryngium officinale, nomencl. du XVIe s., MATTIROLO.
cinara hortensis aculeata, carduus altilis, anc. nomencl., BAUH., 1671.
cardoun, m., Avignon, HONN. — Gard, POUZ. — Var, HANRY.
cardoussés, m. pl., Montpellier, GOUAN, 1762. — Lodève, AUB.
chardon jaune, m., Centre, JAUBERT.
panicaoutt d'azé, m., *éscalhofo*, f., Aude, LAFFAGE.
galifo, f., Pézenas, MAZUC.
pafio, f,, Béziers, AZAÏS.
épine jaune, franç., *Dict. de Trévoux*, 1752.
èspino jaouno, f., *raïs d'èspino*, f., *viédéy'né*, m., Provence, MISTR.

péy' dé Nouvé, m., Var, HANRY. [Les racines de cette plante forment un plat indispensable au repas solennel de la veille de Noël » Orgon (B.-du-R.), *Trav. de la soc. de statist. de Marseille*, 1838, II, 33.]
strobeldorn, welschdorn, golddorn, anc. all. DIEF.

CATANANCHE CŒRULEA (LINNÉ).

datisca, lat. de DIOSCORIDE publié par STADLER. [Identific. incertaine.]
cupidone, f., français, SAINT-GERMAIN, 1784. [Sur ce mot d'origine savante et sur le mot ancien *catananche*, voyez A. GRAS dans *Bull. de la soc. botan.*, 1860, p. 911.]
chicorée bâtarde, franç., BASTIEN, 1809.
cicori dé couélo, provençal, LIONS.
amouréto, f., Apt (Vaucl.), COL.
bluyéta, f., Hérault, PLANCHON.

CICHORIUM INTYBUS SYLVESTRE (LINNÉ).
LA CHICORÉE SAUVAGE.

cichorium, ambubeia, intybus silvestris, intubus agrestis, latin.
ambuvia, intiba, intiva, intuvum, intuba, cicorion, cicuria, cocorion, scariola, scarola, escariola, eliotropia, solsequia, solis sponsa, latin du m. â., GOETZ.
cichorea, cicorea, gecoria, gocoria, citala, citroximum, troximum, amarago, ampulla, endivia, enduvia, endima, enderma, incuba, ambrosia, spina solis, rorella, lat. du m. â., DIEF.
kicorion, l. du m. â., SIMON JANUENSIS, 1486.
ciba barbarica, lat. du IXe s., ED. BONNET.
eliotropia, solsequium, cicoria, mira solis, dionisia (la fleur), l. du m. â., MOWAT.
heliotrophium, incubus sylvaticus, verrucaria, l. du XVe s., PAPIAS, 1476.
crispinus, l. du XVe s., DE BOSCO, 1490, fet 43, recto.
scariola sylvestris, intibus erraticus, lat. de 1592, RATZENB.
cichoreum italicum, l. du XVIe s., MAX SCHMIDT.
cichorium sylvestre, cichorium officinarum, seris sylvestris, intybum agreste, nomencl. de BAUHIN, 1671.
endive sauvage, f., Aisne, c. p. M. ED. EDMONT.
chicoriòme, f., Saint-Georges-des-Gr. (Orne), r. p. (nom des herboristes.)
cichorée bouschasse, anc. dauphinois, SOLERIUS, 1549.
cicori fé, m., provençal.

chicouréyo bourdày'ro, f., Le Buisson (Dord.), r. p.
chicorée sauvage, chicorée amère, chicorée bâtarde, fausse chicorée, franç. (Je néglige les formes dialectales.)
tsicouré bleû, f., Poligny (Jura), r. p.
chicorée à lapin, f., Septeuil (S.-et-O.), r. p.
chicoràÿ' de lyëf, f., Meurthe, r. p.
chicorée de pouar, Val d'Aoste, r. p.
chicorée à fourrage, franç., TOLLARD, 1805.
cicouréyo dé la bono, f., env. d'Avignon, PAL. [c'est-à-dire *la bonne chicorée*, par opposition aux nombreuses composées qui portent le même nom et dont la saveur est médiocrement bonne.]
cicouréya à la broca, f., Montpellier, *Bull. de la Soc. d'Agric. de l'Hér.*, 1831, p. 226.
blëè, m., Pissy-Poville (S.-Inf.), r. p.
blëfe cécorèy', f. wallon, SEMERTIER.
balais bleu, balé biu, Char.-Inf., c. p. M. E. LEMARIÉ. [On en fait des balais qui servent à *bouser*, c.-à-d. à enduire l'aire à battre de *bouse* détrempée.]
balé, m., Mauzé-s.-M. (Deux-Sèvres), r. p.
écoubètte (= petit balais), f., M.-et-L., DESV.
chiche, f., Châteauneuf-s.-Char. (Charente), r. p.
litropie, f., anc. fr., ARNOULT DE VILLENEUVE, *Trésor des poures*, 1530.
giresol, m., français, PLATINE, *De honeste volupté*, 1548.
torne-midy, anc. fr., PRÉBONNEAU, *Abus de l'art signé*, 1579, p. 48.
tourne-midi, m., Yonne, Loiret, Maine-et-L., Aube, Cher.
tour-midi, m , Yonne, JOSSIER.
touéne-midi, m., Montbéliard, CONTEJEAN.
tor-mindi, m., Nièvre, CHAMB.
tournan-midi, m., Pithiviers (Loiret), r. p.
soutourna, f., Hautes-Alpes, MOUTIER.
saoutourno, f., Var, HANRY.
kÿèvlä, f., *tÿevlä*, f. Doubs, H.-Saône.
klhavalèy're, f., fribourgeois, SAVOY.
cramèyo, f., env. de Baume-les-Dames (Doubs), r. p.
crémyâ, f., env. de Belfort, LIBLIN.
mooughyè, m., Var, AMIC.
mastaguera, f., Pyr.-Orient., COMP.
rédica, f., niçois, RISSO.
falso yarbo, f., toulousain, VISNER.
bois de corde, œil de chat, Aube, DES ETANGS.
dan de chiè (= dent de chien), Val d'Ajol (Vosges), r. p.
linga dë fia (= langue de brebis), La Chapelle (Savoie), r. p.

vaches, f. pl., Fougerolles (Mayenne), r. p.
gonoches, f. pl., Bossée (Indre-et-L.), r. p.
cochè, m., M.-et-L., BATARD, 1809.
èma˜ (= amer), m., Velorcey (Haute-Saône), r. p.
vrëdon, m., Ruffey près Dijon, r. p.
vrëdou, m., Poncin (Ain), r. p.
lacèy'rou, m., Dourgne (Tarn), r. p.
lètron, m., Omonville (Manche), JORET.
tans, m. pl., gascon, NOULET.
saint-Dônât, m. pl., Heusy-lez-Verviers (Belg.). c. p. M. J. FELLER.
radicchio, radicchio buono, italien, TARGIONI.

« Ils sont semblables à ceux qui aiguisent leur appétit en mangeant de la chicorée sauvage. » *Le voyageur qui fait le tour du monde*, 1664, p. 311.

« *C'est de la chicorée* = c'est de la gnognotte, c'est une chose de peu de valeur. » Canton de Vaud (Suisse), CALLET.

« Il y a des années où la fleur de chicorée sauvage s'épanouit pleinement, d'autres où elle s'épanouit mal. Dans le premier cas on dit que le bon Dieu est bien disposé, dans l'autre qu'il l'est mal. » Ineuil (Cher), r. p.

« Il y a des personnes qui portent sur elles, contre les maléfices, une racine de chicorée qu'elles ont touchée à genoux avec de l'or et de l'argent, le jour de la Nativité de S. Jean-Baptiste, un peu avant le soleil levé, et qu'elles ont ensuite arrachée de terre avec un ferrement, et avec beaucoup de cérémonies, après l'avoir exorcisée avec l'épée de Judas Machabée, ainsi que parle PISTORIUS, *Epitom. de magia*, chap. 26 et 27. » THIERS, *Traité d. superst.*, 1697, I, 171.

« Il ne faut pas marcher sur cette plante, car elle se casse facilement et en ce cas c'est un présage de mort dans la famille. » Fougerolles (Mayenne), r. p.

Langage des fleurs. — « La ch. sauv., en amour, présage *une rupture.* » Calvados, r. p. — « Un bouquet mis à la fenêtre d'une fille nouvellement fiancée indique symboliquement qu'elle n'est pas originaire du pays, qu'on ne connaît pas son passé. » Ruffey, près Dijon, r. p. — « Un bouquet mis à la fenêtre d'un homme vivant avec une femme indique symboliquement qu'on ne connaît pas leur passé, qu'on ne sait pas s'ils sont véritablement mariés. » Poncin (Ain), r. p.

« La chicorée amère signifie *frugalité.* » LENEVEUX, 1837.

« La cicorée signifie *bon entretien et bonne grâce.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 68.

CICHORIUM INTYBUS SATIVUM. — LA CHICORÉE.

1. — Noms de la plante :

intybus sativa angustifolia, endivia minor, endiviola, seriola, cichorium sativum minus, anc. nomencl., BAUH., 1671.

endive, f., Valenciennes, Quarouble (Nord), c. p. M. J.-B. RIOMET.

cichorée, f., *cicorée*, f., *sicorée*, f., *siccorée*, anc. fr., MOWAT ; GOD ; etc., etc.

chicorée, f., français, FUCHSIUS, 1546 ; etc., etc.

cicori, m., *cécori*, m., *cicoria*, f., *cicora*, f., *cicourèyo*, f., *cicourée*, f., *cicurèyo* f., *tyicourèyo*, f., *tsicourèyo*, f., *tsicurèyo*, f., *tsicouro*, f., *tchicourèyo*, f., *tchicourèo*, f., *chicourèyo*, f., *chicouriyo*, f., *chicourèo*, f., *chicouro*, f., *chicorèyo*, f., *chicourado*, f., *chicourèra*, f., en divers patois du midi de la France.

cicorèy', f., *cécorèy'*, f., *cicorée*, f., *chicorèy'*, f., *chicorày'*, f., *chigorée*, f., *chicorole*, f., en divers patois du nord de la France.

chicò, m., Genève, HUMBERT.

chreston, m., franç., BROHON, 1541.

chicorée verrucaire, franç., OLIV. DE SERRES, 1600, p. 883.

cichorée verrueuse, franç., COTGRAVE, 1650.

chicorée à café, franç., *Revue horticole*, 1860, p. 303. [C'est cette espèce qu'on mélange avec le café après l'avoir torréfiée.]

2. — Cette même plante, élevée dans les caves, à l'abri de la lumière, produit de longues feuilles blanches effilées qu'on mange en salade. Elle porte les noms suivants :

barbe de capucin, franç., TOLLARD, 1805.

barbe du Père éternel, franç., ROZIER, 1793.

barbe d'homme, env. de Poitiers, LALANNE.

barbudo, f., languedocien, D'HOMBRES.

cheveux de paysan, franç., *Bon jardinier pour 1827*, p. 143.

3. — « *Chicorée* est un hazard du jeu de l'hombre à trois, qui a lieu lorsque celui qui joue, a trois ou quatre faux matadors ; on lui paye une fiche chacun s'il gagne ; il la paye aux autres s'il perd. » *Académie universelle des jeux*, 1756, p. 213.

4. — « *Chicorée* = verte réprimande ; allusion à l'amertume de la plante. » DELVAU, 1883. — « *Etre de chicorée* = être grondé. » DELESALLE, 1896. — *Chicorée* = action de battre. « *Si je l'attrape, quelle chicorée!* = comme je le battrai ! » DESLANDES, *L'Enfant du faubourg*, comédie, 1836.

5. — « *Faire sa chicorée* = poser, faire des embarras, se donner un air crâne. » DELVAU, 1883. — « *Madamo Chicouréyo* = femme prétentieuse, ridicule ; *Sorré Cicori*, f. = une dévote minutieuse. » Provence, MISTR.

6. — « *Une chicorée* = une petite bombance, un extra. » COGNIARD, *Dame aux cobéas*, comédie, 1832.

7. — « *C'est fort de chicorée* = c'est excessif. On a dit plus anciennement *c'est fort de café*. Or, pour le peuple le café n'est guère que de la chicorée. » BRUANT, 1901.

8. — « Pour avoir de la chicorée qui ne monte pas, il faut la semer le jour de la Saint-Eutrope, avant le lever du soleil. » M.-et-L., *Rev. d. tr. pop.*, 1905, p. 356. — « Pour que la chicorée et l'escarole ne montent pas, il faut les semer la veille de l'Ascension. » Aisne, c. p. M. L.-B. RIOMET.

CICHORIUM INTYBUS (VARIÉTÉ).

barbe de capucin pommée, *witloof*, franç., *Journ. de la soc. d'hortic.*, 1875, p. 56. [*witloof* en flamand signifie *feuille blanche*.]
endive de Bruxelles, franç., *Journal de la soc. d'hort.*, 1886, p. 329.

CICHORIUM ENDIVIA (LINNÉ.) — L'ENDIVE.

endiva, *endivia*, *scariola*, *troxima*, *trosma*, *marcuriala*, lat. du moyen âge, MOWAT.
marculia, l. du m. â., RENZI.
hundebe, arabe, SIMON JANUENSIS, 1486.
endeba, l. du m. â. SIMON JANUENSIS, 1486.
lactuca agrestis, l. du m. â., RENZI.
escaria, *escariola*, *scaria*, *acetaria*, *indivia*, l. du m. â., FISCHER.
scarilionus, lat. d'Italie au moyen âge, DU C.

scariola sativa, intybus sativus, anc. nomencl., DUCHESNE, 1544.
intubum sativum latifolium, anc. nomencl., DODOENS, 1557.
scariola hortensis, endivia domestica, cichorium sativum, cichorium hortense, heliotropium sativum, nomencl. du XVIe s., RATZENB.
intybus sativa latifolia, seris domestica latifolia, seris alba, endivia alba, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
scariola dometgua, f., anc. provenç., P. MEYER (dans *Romania*, 1903, p. 281).
autibe, f., anc. franç., BRAILLET, *Abus des médecines*, 1558, éd. Dorveaux, 1906, p. 36.
endivia, f., *endevia*, f., anc. provenç., anc. Langued.
endivie, f., *endevie*, f., *endive*, f., anc. franç.
éndévio, f., *àndivo*, f., *éndibio*, f., *éndébiyo*, f., *àndoubi-o*, f., en divers pat. du Midi.
andîfe, f., *indîfe*, f., en div. pat. du P.-de-C. (Nord), de la Belg. wall., de la Lorraine.
sandive, f., Nantes, r. p.
endive frisée, franç., *L'année champêtre*, 1769, II, 452.
chicorée frisée, franç., FILLASSIER, 1791.
chicorée frizonnée, f., franç., CL. MOLLET, 1652, p. 167.
chicoria dè curti = (ch. des jardins), f., *salârda dè chicoria*, f., fribourg. SAV.
salade frisée, Fourchambault (Nièvre), r. p.
frisée, f., environ de Montfort (Ille-et-V.), r. p.
frihày', f., *endive friji*, f., Vosges, HAILL.

« Il faut la semer le jour de Saint-Laurent (10 août). » Meuse, LABOURASSE, *Anc. us et cout.*, 1902, p. 180. — « Il faut la semer le jour du Saint-Sacrement pour l'empêcher de monter. » Godarville (Belg.), HAROU, p. 25. — « Il faut la semer le 3 mai au soir, ou la veille de la Fête-Dieu, pour qu'elle ne monte pas. » Prov. de Liège, c. p. M. J. FELLER.

« *Coufad à l'éndébio* = coiffé à l'endive, c.-à-d. frisé. » Toulouse, VISNER. — « Un enfant frisé comme une chicorée. » BAYARD, *Mimi Pinson*, Vaudev., 1848.

« Il faut boire sur la salade pour avoir des enfants frisés. » HÉCART, *Préjugés de Valenciennes*, 1813, p. 13.

« *L'éndivo a ségui l'ambrosi* = l'endive a suivi la santoline, c.-à-d. l'amertume, le chagrin a suivi la joie. » Provence, MISTRAL.

Symbolisme. — « L'endive signifie : « *Quand vous voudrez.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 70.

CICHORIUM ENDIVIA (Var.) — L'ESCAROLE.

scariola, l. du m. â., Simon Januensis, 1486.
trosisma, l. du m. â., Nicolaus, 1510.
scariole, f., français, Dorveaux, *Antid.* (xive s.); J. Camus, *op. sal.* (xve s.); Brohon, 1541; etc., etc. — Allier.
escariole, f., franç. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.* — Valenciennes, Héc.
iscariole, Genève, Humbert.
scarole, f., franç., De Chanvalon, *Manuel des champs*, 1765, p 119: Lamarck et Mirbel, *Hist nat. d. vég.*, 1803, X, 113; etc., etc.
chicorée scarolle, franç., *Bon jardinier pour l'an XIII.*
escarole, f., français moderne.
éndébio scarolo, f., Aude, c. p. M. P. Calmet.
éscorrolo, f., Gourdon (Lot), c. p. M. R. Fourès. — Aveyr., Carb.
ärcarôlo, f., Puybarraud (Char.), *Rev. des patois*, II, 188.
cichorée blanche, franç., Ch. Estienne, 1561.
endive blanche, franç., Duez, 1678.
chicorée-laitue, franç., L. Dubois, *Pratique du jardinage*, 1821, p. 81.
barrukèto, f., Tarn, Gary.
serriola, italien, Cordus, 1561.

Selon Monsieur A. Thomas (*Romania*, 1907, p. 614), *escarole* vient du mot latin *escaria* qui est lui-même la traduction du grec τρώξιμα = qui se mange crue.

Symbolisme. — « La scariole signifie : *retirez-vous tout à fait.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 83.

CICHORIUM ENDIVIA (Variété.)

intybus crispa, seris crispa, endivia crispa, anc. nomencl., Bauh., 1671.
éndébio frisado, f., Aude, c. p. M. P. Calmet.
grosse chicorée frisée, franç., L. B.***, *Traité des jardins*, 1775.
grande chicorée frisée, fr., *Année champêtre*, 1769, II, 452.
chicorée blonde frisée, français, Saint-Germain, 1784.
chicorée frépille, f., franç. du xvie s., *Mém. de l'acad. de Nîmes*, 1882, p. 336.

CICHORIUM ENDIVIA (Variété.)

chicorée de Meaux, franç., L. B.***, *Traité des jard.*, 1775.

endive de Meaux, franç., *Année champêtre*, 1769, II, 455.
endive à fines côtes, f., Quarouble (Nord), c. p. M. L.-B. Riomet.

CICHORIUM ENDIVIA (Variété).

chicorée courte, célestine, franç., L. B.***, *Tr. d. jard.*, 1775.

CICHORIUM ENDIVIA (Variété).

chicorée fine, chicorée d'Italie, franç., L. B***, *Tr. d. jard.*, 1775.
chicorée parisienne, franç., *Journal de la soc. d'hort.*, 1884, p. 212.

CICHORIUM ENDIVIA (Variété).

chicorée de la régence, franç., *Suite des dons de Comus*, 1742, II, 412.

CICHORIUM ENDIVIA (Variété).

chicorée à la langue de bœuf, franç., *Suite des dons de Momus*, 1742, II, 412.

HEDYPNOIS (*Genre*) (Willdenow).

dormeuse, f., franç., Buisson, 1779.

HYOSERIS RADIATA (Linné).

groumblan, m., Gironde, Laterrade.

ARNOSERIS PUSILLA (Gaertner).

crépô, m., Sologne, Le Grand, 1898.

APOSERIS FŒTIDA (De Candolle).

chicorée puante, franç., Saint-Germain, 1784.

LAPSANA COMMUNIS (Linné).

lampsana [1], *morsus diaboli*, nomencl. du XVIe s., Mattirolo.
lampsana communis, nomencl. de Tournefort, de Vaillant, de Jussieu.
géline, f., Civray (Vienne), Lalanne.
grasse géline, f., Vosges. — Haute-Marne. — Deux-Sèvres. — Vendée.
galino grasso, f., provençal.
gragèline, f., Centre, Jaub. — Vendômois, Mart. — M.-et-L., Desv.
grangëline, f., Vierzon (Cher), Le Grand.
grajulîne, f., Florent (Marne), Janel.
gargëline, f., Haute-Marne, c. p. M. A. Daguin.
gravëline, f., Vendômois, Mart. — Haute-M., c. p. M. A. Daguin.
poule grasse, f., franç., Saint-Germain, 1784. — Marne. — Haute-Marne. — Aisne. — Loir-et-Ch. — M.-et-L. — Orne. — Calv. — Rhône.
poulaille grasse, f., Chambéry, Colla.
gras capou, m., toulousain, Visner. — Tarn, Martr.
bouillon gras, m., Chenou (S.-et-M.), c. p. Ed. Edmont.
gros capou, m , *éstonissou*, m., *érbo dé Sénť Anno*, f., Aveyr., Vayss.
poulette grasse, *grasse poulette*, Eure, Calv., Jor.
pouyette, f., Quarouble (Nord), c. p. M. L.-B. Riomet.
cou d' póy' = (cul de poule), m., Laroche (Prov. de Luxemb.), c. p. M. J. Feller. (A cause de la forme des feuilles qui sont à la base.)
gras de mouton, m., Allier, Cher, Indre, Haute-M., Aube, Nièvre, Vienne.
pied de mouton, m., Vimoutiers (Orne), Let.
aoukèto, f., Tarn-et-G., Lagr.
cobrito, f., Le Buisson (Dord.), r. p.
oreille de veau, f., Orne, Letacq.
herbe à la vache, Calvados, Jor.
herbe aux mamelles, franç., Saint-Germain, 1784. — Marne, c. p. M. A. Maussenet.
herbe de charpentier, Ramecourt (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
érbo déy' tétino, Apt (Vaucl.), Col.
érbo déy' las tétinos, f., Le Vigan (Gard), Rouger.
érbo déy' poussos, f., provençal, Lions.
érba dé maméou, *ànsalada fina*, Hérault, Planch.

(1) Dans Bauhin, *Pinax*, 1671, p. 95, et p. 125, *Lampsana* est soit une crucifère (Genre *Rapistrum*), soit une composée (genre *Sonchus*).

herbe aou tétè, f., Haute-Gruyère (Suisse), SAV. — vaudois, BRIDEL. [On emploie cette herbe broyée pour guérir les affections du pis de la vache.]
érbo di tétè, f., env. d'Avignon, PAL.
lasséno, f., provençal, SOLERIUS, 1549.
lhaparasso, f., Aude, c. p. M. P. CALMET.
lanprouaze, f., Haute-M. c. p. M. A. DAGUIN.
lanpsène, f., *lôpson*, m., *lapson*, m., *lakson*, m., *létizon*, m., wallon, c. p. M. J. FELLER.
chardon gris, m., Oise, GRAVES.
marios-grassos, f., pl., Lanne-Soubiran (Gers), c. p. M. J. DUCAMIN.
tèssètte, f., Chigny (Marne), c. p. M. A. GUILLAUME.
reine-blanche, f., Villez-sous-Bailleul (Eure), JOR.
lassana, *grespignolo*, *amaro*, ital., TARGIONI.

Les femmes du peuple se servent de cette herbe pour la guérison des ulcérations qui surviennent au sein des nourrices.

RHAGADIOLUS STELLATUS (GAERTN.)

hieracium falcatum, *catananche*, nomencl. du XVIe s., MATTIR.
hieracium narbonense, *hieracium monspeliacum*, *rhagadiolus*, anc. nomencl., BAUH., 1671.
lapsana stellata, nomencl. de LINNÉ.
herbe aux gersures, franç., BUISSON, 1779.
herbe aux rhagades, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
éspéroun, m., *lachughéto*, f., Apt (Vaucluse), COL.
pato dé passératt, f., Saint-Pons (Hérault), BARTHÈS.

HELIANTHUS TUBEROSUS (LINNÉ).
LE TOPINAMBOUR

Cette plante, originaire de l'Amérique, a été introduite en Europe à la fin du XVIe siècle. On la nomme :
aster peruvianus tuberosus, *helianthemum indicum tuberosum*, *chrysanthemum latifolium brasilianum*, *chrysanthemum e Canada*, *Canada*, *artischoki sub terra*, *gigantea*, *flos solis farnesianus*, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
taupinambou, m., anc. fr., *Le jardinier françois*, 1654, p. 194;

toupinambou, m., anc. fr., DUEZ, 1664; J. LAURENT, *Abrégé pour les arbres nains*, etc., 1675, p. 123 ; LEGUAT, *Voyages*, 1721, II, 70.
taupinambour, m., franç., *Misères des clercs des procureurs*, s. d. (vers 1636); *Délices de la campagne*, 1665, p. 85 ; RICHELET, 1710. (RICHELET dit qu'on doit prononcer *topinambour*.)
topinambour, m., franç., OUDIN, 1681 ; etc., etc.
topinanbou, m., Rainville (Vosges), r. p.
toupinàmbòyà, m., Mouthoumet (Aude), c. p. M. CALMET.
pinàmbour, m., pays d'Albret, DUCOMET.
pinanbou, m., Thiers (P.-de-D.), r. p. — Eguzon (Indre).
pinanboule, f., Rémilly (Pays messin), r. p.
tinobour, m., Laguiole (Aveyron), r. p.
picanbour, m., Bergonne (P.-de-D.), r. p.
pétanbour, m., Brive (Corr.), LÉP.
tiramiràmbo, m., mentonais, ANDREWS.
patate-alanbour, Haie-Fouassière (L.-Inf.), r. p.
tartiflo, f., Bandol (Var), BRUN.
truffe-bambou, f., Semons (Isère), r. p.
péti tòmbour, m., Saint-Germain (Lot), SOULIÉ.
lanbouré, m., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
topine-lanbour, f., Quarouble (Nord), c. p. M. L.-B. RIOMET.
tôpine, f., Mayenne, M.-et-L., Charente, S.-et-L.
tôpin, m., Gaye (Marne), HEUILL.
topine, f., C.-d'Or, r. p. — Allier. c. p. M. F. DUCHON DE LA JAROUSSE.
toupi, m., La Bresse (Vosges), HAILL.
tôpine, f., *topine*, f., *tôpin*, m., *toupi*, m., *tapine*, f., en divers endroits.
canada, m., anc. fr., VALLOT, 1665. — Saintonge, Anjou, Berry, Orléanais, Champagne, Picardie, Hainaut, Belgique wallonne.
pomme de Canada, f., M.-et-L., BATARD. — Marne, c. p. M. E. MAUSSENET.
baston de Canada, m., *bordon de Canada*, m., wallon, A. BODIN, *Vocabul. des poissardes du Pays wallon*, 1871.
artichaut de Canada, Orléans, r. p.
artichaut de Jérusalem, français de l'île Saint-Domingue, NICOLSON, *Hist. nat. de Saint-Domingue*, 1776.
pomme de terre, f., franç., *Jardinier françois*, 1654, p. 194 ; *Suite des dons de Comus*, 1742,, II, 458.
poumo dé terro dé moutou, f., Salignac (Dord.), r. p.
pomme-pouere, f., Grandvillers (Vosges), HAILL.
pou-terre, f., Bulgnéville (Vosges), HAILL.
poire de terre, f., Normandie, MÉNAGE, 175. — Somme, Vosges, Vendée.

prë à pouëy (= poire à pourceau), masc., *chèlà dè pouëy* (= soleil de pourceau), m., fribourgeois, SAV.
pan sous terre, m., Char.-Inf., JÔNAIN.
pétoufo, f., *pétouflo*, f., Aveyron.
patato, f., Var, Gard.
papas, m., français, *Dict. de Trév.*, 1754.
tartiflo, f., B.-du-Rh., VILL. — Var, HANRY.
tartofle, f., Chaussin (Jura), GROSJ. et BR.
tartofe, f., Petit Noir (Jura), RICHENET.
tèratoufe, f., Thaon (Calv.), GUERL.
troufle, f., Mauzé-s.-le-M. (D.-S.), r. p.
trufo d'ort, f., Lot, r. p.
trufo blànco, f., T.-et-G., LAGR.
taratou, m., Valenciennes, HÉCART.
catrouch'lhe, f., Davayé (S.-et-L.), c, p. M. Ed. EDMONT.
chichourlo dé terro (= jujube de terre), f., provençal, PELLAS, 1723.
niama, f., Pyr.-Or., COMP. (C'est sans doute le mot *igname*.)
couchognô, m., Tavaux (Jura), r. p.
cardalhà, m., Saint-Ybard (Corr.), LA ROCHE.
cardalhaou, m., Payzac (Dord.), r. p.
cataghÿen', f., Bléneau (Yonne), r. p.
gigàndo, f., Apt, COL. — Var, HANRY.
dzyigàndë, f., Sault (Vaucluse), c. p. M. Ed. EDMONT.
giganta, espagn., VICTOR, 1609. — portug., GRISLEY, 1660.

Le topinambour, d'une année à l'autre, se déplace dans le sol et reparaît à une assez grande distance de l'endroit qu'il occupait auparavant. C'est là-dessus qu'est basée la légende suivante :

« Saint-Roch n'aimait que trois choses au monde, *le bon Dieu, sa sœur et les plantes de son jardin*. Sa sœur vint à mourir et lui-même tomba malade. Il avait des topinambours auxquels il tenait beaucoup ; mais il régnait une sécheresse extrême et le Saint n'avait personne pour les arroser. Il les croyait bien perdus et il fut bien étonné, quand il fut guéri, de les trouver changés de place, frais et bien portants, car ils avaient quitté leur carré pour s'installer tout contre le bord de la rivière. C'était un miracle que Dieu avait fait en sa faveur. » Somme, c. p. M. H. CARNOY.

« *Tourner à bordon de Canada* = coiffer Sainte-Catherine, rester vieille fille ; allusion au topinambour vieilli, dont il ne reste qu'une longue tige inutile. » Belg. wall., BODIN, c. p. M. J. FELLER.

HELIANTHUS ANNUUS (Linné). — LE SOLEIL

flos solis indicus, anc. nomencl., *Paralipomena america*, fe[t] 101 (dans De Bry, *Grands voyages*, 1625.)

chrysanthemum peruvianum, *helianthemum peruvianum*, *helenium indicum ramosum*, *flos solis ramosus*, *flos solis gigantea*, *corona solis*, *corona regia*, anc. nomencl., Bauh., 1671.

herbe au soleil, franç., Oliv. de Serres, 1600, p. 524.

soleil, m., franç., Richelet, 1770; etc., etc. (Je passe sous silence les formes patoises.)

bé solo, m., pays de Liège, c. p. M. J. Feller.

grande herbe au soleil, f., *couronne royale*, f., *grand tournesol*, m., franç., Duez, 1664.

herbe du soleil, *fleur du soleil*, *couronne du soleil*, franç., Saint-Germain, 1784.

reine-soleil, f., Saint-Calais (Mayenne), r. p.

grand soleil, m., *tourne-au-soleil*, m., *tourne-soleil*, m., *tournesol*, m., *vire-soleil*, m., en divers endroits.

tournant-soleil, m., Charmes (Vosges), Haillant.

virsoul, m., Meymac (Corr.), c. p. M. Ed. Edmont.

rèvire-chèlà (= vire-soleil), m., La Veveyse (Suisse), Sav.

visèlë, m., St-Michel-en-Maur. (Sav.), c. p. M. Ed. Edmont.

parsoulé, an., St-Jean-en-Royans (Drôme), c. p. M. Ed. Edmont.

parafëlouê (= parasol), m., env. d'Annecy, Const.

« Les enfants mangent les semences du soleil pour avoir bonne voix et belle vue. » Liège, *Rev. d. tr. pop.*, 1902, p. 601.

« Monsieur Pivoine est droit comme un tournesol. » Sewrin, *Un drôle de corps*, comédie, 1823.

Langage des fleurs. — « Le tournesol est l'emblème de la servilité parce qu'il se croit obligé de suivre le soleil dans sa course. » Marie***, « Le soleil symbolise *les fausses richesses*. » Leneveux, 1837. — « *Je réjouis quand j'apparais* ». Messire, *Langage des fleurs*, 1845.

HELIANTHUS MULTIFLORUS (Linné).

soleil vivace, *petit soleil*, français, *Bon jardinier pour l'an XIII*.

CAMPANULACÉES

CAMPANULA (*Genre*) De Candolle. — LA CAMPANULE

campanas, f. pl., *campanos*, f, pl., *campanètas*, f. pl., *campanètos bluyos*, *campanèlos*, f. pl., *campanelles*, f., pl., *campanule*, f., *cloches*, f. pl,, *cloches bleues*, f., pl., *clochettes bleues*, f. pl, en divers endroits.
gobelets bleus, m. pl., Marne, c. p. M. E. Maussenet.
campanéssas, f. pl., H.-Alpes, c. p. M. Ed. Edmont.
tchyoukétàs, f. pl., vallées vaudoises, c. p. M. Ed. Edmont.
carpinuss, m. s., Saint Georges-des-Gr. (Orne). [Nom donné par les herboristes de la localité.]
caparé, m., jargon de Razey près Xertigny (Vosges), r. p.
sonnettes, *souvettes*, en divers endroits.
pàmpoluno, f., (Var), r. p.
pòmponèlo, f., Laguiole (Aveyr.), r. p.
pàmporolo, f., Saint-Sulpice-de-Laurières (Haute-V.), r. p.
copélounètos (= petits chapeaux), f. pl., Le Buisson (Dordogne), r. p.
yeux bleus, m. pl., Attigny (Ardennes), r. p.
didaous, m. pl., Arrens (H.-P.), c. p. M. P. Tarissan.
biéhh' dàya, Ban-de-la-Roche, H. G. Oberlin.
bleûs dés, m. pl., *dés*, m. pl., *p'tits dés*, m. pl., wallon, c. p. M. J. Feller. — *deûkets* (= doigts de gant), m. pl., Pays de Herve, c. p. M. J. Feller. — *chiyètes* (= grelots, sonnettes), f. pl. wallon ardenais, c. p. M. J. Feller. — *herbe du mal de ventre* (= espèce de campanule, selon Lobet), Belg. wall., c. p. M. J. Feller.
clébó, m., Tavaux (Jura), r. p.
i antoute, f., Ruffey près Dijon, r. p.
minionaclo, f., env. de Valence (Drôme), r. p.
éméri, m., Chenove (Côte-d'Or), r. p.
poulin, m., Pierrefonds (Oise), r. p.
prunon, m. pl., Chomérac (Ardèche), r. p.
célestine, f., Calvados, r. p. (??)

Langage des fleurs. — « La campanule symbolise *la surveillance* ; selon quelques-uns, *le travail.* » E. Faucon.

« Un bouquet de cette plante, appelée *vantoute*, mis extérieurement à la fenêtre d'une fille indique symboliquement qu'elle se *vante* de qualités qu'elle n'a pas. » Ruffey près Dijon, r. p.

« Un bouquet de cette plante mis extérieurement à la fenêtre d'un homme ou d'un garçon indique symboliquement qu'il est impuissant, que son instrument pend en bas comme une fleur de campanule. » Poncin (Ain), r. p.

CAMPANULA MEDIUM (Linné).

ceratitis, viola marina, l. du ve s., Marcellus Empiricus. (Identif. incertaine.)
viola mariana, campanula hortensis, medium Dioscoridis, mindium Rhasis, anc. nomencl.. Bauh., 1671.
medion, medion moriens, nomencl. du xvie s., Mattirolo.
betonica, nomencl. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*
mariettes, f. pl., franç., Lobelius, 1591.
violette de Marie, f., franç., L'Escluse, 1557.
violette marine, f., franç., Bastien, 1809.
campanule à grosses fleurs, campanule de Cantorbéry, franç., Fillassier, 1791.
grandes clochettes, franç., Dodonaeus, 1608.
bourse-Marie, f., Artois, Dodonaeus, 1608.
bertonique, f., fr. du xvie s., J. Camus, *Livre d'heures.*
carillon, m., franç., Lam et Cand., 1815. — Nièvre, Chambure.
carillon de Hollande, m., Spa, Lez.
carillon de Dunkerque, m., Saint-Pol (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.
gobelet de Chine, m., franç., Bailly, 1825, II, 155.
gobelet de leu (g. de loup), m., Herlin-le-Sec (P.-de-C.), c. p. M. Ed. Edmont.

Langage des fleurs. — « Cette plante appelée *carillon* symbolise *le bavardage.* » Belg. wall., *Wallonia*, 1899, p. 17.

CAMPANULA GLOMERATA (Linné).

campanula pratensis flore conglomerato, uvularia exigua, trachelium minus, cervicaria minor, anc. nomencl., Bauh., 1671.
calathiana viola, viola autumnalis, anc. nomencl., Dodoens, 1557, p. 128.
battant des près, petite gantelée, franç., Bastien, 1809.

clhotzèta à pagnon (= clochette en paquet), f., *clhotzèta à botzi* (= cl. en javelle), f., fribourg., SAVOY.
ganteline d'Angleterre, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.

CAMPANULA TRACHELIUM (LINNÉ.)

trachelium, campanula, cervicaria, uvularia, anc. nomencl., DODOENS, 1557.
angelica, nomencl. du XVIe s., MATTIROLO.
campanula major, cervicaria major, uvularia major, trachelium majus, archangelica, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
rapunculus sylvestris major, anc. nomencl., RATZENB.
sanctæ Mariæ chirotheca, anc. nomencl., BAUHIN, *De plantis*, 1591.
gants Nostre-Dame, franç., DUCHESNE, 1544 ; L'ESCLUSE, 1557.
gants de la Bonne Vierge, Pont-Audemer (Eure), ROBIN.
gantelée, f., franç., L'ESCLUSE, 1557 ; SAINT-GERMAIN, 1784.
gantelets, m. pl., franç., DUCHESNE, 1544.
gàntélé, m., provenç., ACHARD, 1785.
gobelets, m. pl.. Marne, HEUILL. — Pas-de-C., c. p. M. ED. EDMONT. —
cloche de la Vierge, f., Aisne, c. p. M. L.-B. RIOMET. Nord, r. p. — Centre, JAUB.
potelets, m. pl., Ramecourt (P.-de-C.), c. p. M. Ed. EDMONT.
dèy', m. pl., Haute-Gruyère (Suisse), SAV.
dés, m. pl., Haute-Marne. — Belgique.
érbo déy' dédaou, f., Apt (Vaucl.), COL.
bèntipounéto, f., *bèntibounéto*, f., provençal, PELLAS, 1723.
herbe à fumer, Aube, DES ET.

CAMPANULA PYRAMIDALIS (LINNÉ). — LA CAMPANULE.

campana pyramìdalis, pyramidalis, campanula lactescens pyramidalis, anc. nomencl., BAUH., 1671.
pyramidale, f., franç., *Ecole du fleuriste*, 1767 ; etc., etc.
pyamide, f., en divers endroits.
violette arborée, violette en pyramide, franç., *Ec. du fleur.*, 1767. (C'est la variété bleue.)
sainte-Véronique, à Hensy (Verviers), c. p. M. J. FELLER.
fleûr du saint-Djôsef, Oneux-Theux (Belg. wall.), c. p. M. J. FELLER. (C'est la variété blanche, symbole de pureté.)

« La pyramide bleue est l'emblème *de la foi* (MARIE***); *de la constance*, (LENEVEUX, 1837). »

CAMPANULA PETRAEA (LINNÉ.)

blankéto, f., Aiglun (Var), HONNORAT.

CAMPANULA ROTUNDIFOLIA (LINNÉ.)

clochettes de brebis, f. pl., Vosges, HAILL.
tzothè dé frëtèy' (av. *th* angl. ; = pantalon de fromager), m., fribourgeois, SAV.
ghelin, m., Haute-Bruyère (Suisse), SAV.

CAMPANULA ERINUS (LINNÉ.)

ocimum aquaticum, lat. de DIOSCORIDE publ. par STADLER.
ocimum aquatile, erinos ocimoides, lactaria, militaris officinarum, anc. nomencl., DUCHESNE, 1544.
erinus, basilicum aquaticum, hieracium frutescens polyanthos, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
basilic d'eau, franç., MOLINAEUS, 1587.
basilic aquatique, herbe au laict, franç., DUCHESNE, 1544.
barbèy'na dè vani (= verveine de vanille, à cause de son odeur), fribourgeois, SAV.

CAMPANULA PERSICÆFOLIA (LINNÉ.)

bossa, f., Nice, COLLA.
bâton de Jacob, m., Marne, c. p. M. E. MAUSSENET.
bastoun dè Jacob, Pays d'Albret, DUCOMET.
colinettes, f. pl. (la variété à fleurs blanche), P.-de-C., c. p. M. Ed. EDMONT.

CAMPANULA RAPUNCULUS (LINNÉ). — LA RAIPONCE

radix pontia, rapontium, rapuncium, rapunculus, lat. du m. â., DIEF.
rapunculus hortensis, rapunculus salatarius, anc. nomencl., RATZENBERGER.

rapuntium parvum, pes locustae, rapunculus esculentus, anc. nomencl., Bauh., 1671.

mella, nomencl. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*

raponcle, franç. de 1600, *Romania*, 1905, p. 607.

raiponce, f., *réponce*, f., fr., Oliv. de Serres, 1600; etc., etc.

raponce, f., *laraponce*, f., *réponço*, f., *répouncho*, f., *rèy' ponço*, f., *ripounço*, f., *réponche*, f., *répance*, f., *répouche*, f., *répeûce*, f., *rapace*, f., en divers patois.

réneponce, f., Médouville (Vosges), Haill.

reponchon, m., franç. du xvie s., Boucherie, — lyonnais, Puitsp.. — Grenoble, Offner.

rapounchoun, m., *répounchoun*, m,, *répounchou*, m., *répoundýou*, m., *répountchyou*, m., en divers pat. du Midi.

arripounchou, m., Carcassonne, Laff. — Saint-Pons (Hér.), Barth.

ràmpouchou, m., Aix-en-Prov., Garidel, 1716. — Marseille, Rég. de la Col., 1868, p. 230. — Var, Hanry.

rampouachou, m., Var, Amic.

aràmpoun, m., Nice, Colla.

ranpon, m., Bléneau (Yonne), r. p. — Montargis, Châtillon-s.-Loing (Loiret), r. p.

ràmpotýé, m., Ampus (Var), r. p.

mourrëpounchoun, m., provençal, Castor.

responce, f., anc. fr., J. Camus, *Livre d'h.* — Stenay (Meuse), r. p. — Verviers, Lejeune. [M. J. Feller me fait observer que *s* de *responce* vient de la confusion que l'on a faite entre la plante appelée *raiponce* et l'anc. fr. *response* = réponse.]

réspounço, f., *rispou~ça*, f., *rousponço*, f., en divers pat. du Cantal, Puy-de-D., Aveyron, Lot.

raspòundyou, m., *raspònghýou*, m., Puget, près Fréjus (Var), r. p.

réspounchou, m., Montauban, Gaterau.

racine, f., Saint-Valérien (Yonne), r. p.

rabéto, f., Apt (Vaucluse), Col.

rézinoua, m., env. de Rennes, r. p.

rèy' gracho, f., Le Buisson (Dord.), r. p.

componetos, f. pl., La Malène (Lozère), r. p.

canpanun, m. pl., Bourg-Saint-Maurice (Savoie), r. p.

cloches, clochettes, clochettes bleues, divers départements.

clhotzèta dzënolhon (= clochette à genoux, à nœuds), fribourgeois, Savoy.

calibourne, f., Thomer-la-Sôgne (Eure), Joret.

tarboniô, m., Saint-Julien-du-Sault, Villeneuve-sur-Y. (Yonne), r. p., — Armeau (Yonne), Joss.

tarligougnar, m., Allier, r. p.
jarnotte, f., Saint-Symphorien (Eure), JORET.
mijourla, f., Aime (Savoie), r. p.
mërijoula, f., env. d'Albertville (Sav.), CONST.
mrizoula, f., Beaufort (Savoie), CONST.
mṛzula, f., env. d'Annecy, CONST.
broques, f. pl., Valenciennes, HÉCART [à cause des racines qui ressemblent à de petites broches].
flouflou, m., Pierrefonds (Oise), r. p.
pâdru, f. ? Velorcey (Haute-Saône), r. p.
pied d'alouette, Tourouvre (Orne), c. p. M. H. DE CHARENCEY.
sâradje äcolètte (= ancolie sauvage), f., Pays de Herve, c. p. M. J. FELLER.
pied de mouton, balais de Beauce, La Motte-Beuvron (L.-et-Ch.), r. p.
bâton de Jacob, Anjou, DESVAUX.
bâton de Saint-Jacques, en certains endroits.
cheveux d'évêque, français dialectal, D'ORBIGNY.
louk, m., Fougerolles (Mayenne), r. p.
kèrpènn, breton des env. de Lorient, r. p.
rapuonzole, napol., GARG. — *rampónz, rampónzol*, Parme, MAL. — *rampon*, Saluces, EANDI.

« *Manger son bien à la saulce de réponce* = plaisanterie juridique ; se ruiner, pour avoir répondu pour les autres. » XVIIe s. BEROALDE BEW, *Moy. de p.*, édit. Royer, II, 246.

« Un homme se perd pour avoir mangé des réponses. » FURETIÈRE, 1708. « Après la responce faut manger de la pomache. » anc. franç., LE ROUZ DE L., *Prov.*, I, 201.

Langage des fleurs. — « Les responces signifient : *ne me mesprisez.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 82. — « Un bouquet de cette plante équivaut à une demande en mariage. » Ruffey, près Dijon, r. p.

CAMPANULA RAPUNCULOIDES (LINNÉ)

fausse raiponce, franç., *Bon jardinier pour 1811.*
raiponcette, franç., BOITARD. — C.-d'Or, r. p.

SPECULARIA SPECULUM (De Candolle). — LE MIROIR DE VÉNUS

speculum Veneris, onobrychis arvensis, onobrychis Belgarum, campanula arvensis erecta, viola inodora, avicularia, elatine, anc. nomencl., Bauhh., 1671.
albafeni, nomencl. du xvie s., J. Camus, *Livre d'heures.*
aubefin en croix, fr. du xvie s., J. Camus, *Livre d'h.*
miroir de Vénus, m., français, Buisson, 1779; etc., etc.
miràyé, m., Var, Hanry.
mirètte, f., le Mans, Maulny.
perds-toun-tems, m., Saint-Pons (Hérault), Barthès.
doucette, f., franç., Furetière, 1708 ; Aulagnier, 1830 (on la mange en salade comme la mâche).
yeux d'alouette. Gisors (Eure), Joret.
œil-de-bò (= œil de crapaud), Meuse, Labourasse.
bluré, m., Manosque (Basses-Alpes), Honnorat.
galéja dè biä (= jolie des blés), f., fribourgeois, Sav.
pensée sauvage, Aube, Des Et.

Langage des fleurs. — « Le miroir de Vénus est l'emblème *de la flatterie.* » Leneveux, 1837 ; Marie***.

JASIONE MONTANA (Linné). — LA FAUSSE SCABIEUSE

scabiosa minor cœrulea, scabiosa ovium, rapuntium leptophyllon capitatum, anc. nomencl., Bauh., 1671.
isopus agrestis, anc. nomencl., Prtz. et Jess.
scabieuse des brebis, f., franç., Nemmich, 1793.
fausse scabieuse, franç., E. A. Duchesne, 1836.
herbe bleue, Oise, Graves.
bonnet bleu, normand, Joret.
bleû boton, m., env. de Verviers, c. p. M. J. Feller.
barbe au bon Dieu, Saint-Georges-des-Groseilliers (Orne), r. p.
caou, m., Laguiole (Aveyron), r. p.
herbe à midi, Maine-et-L., Batard, 1809.
èrbo dé miéjour, f., Provence, Mistr.
picatou, m., Moustier-Ventadour (Corr.), r. p.

tè, m., L'Argentière (Hautes-Alpes), r. p.
bouquet de tchileuvre. m., Jobourg (Manche), JOR.
lèné, f., Cervant (Haute-Sav.), r. p. (?)
taupe-souris, f., Léré (Cher), LE GRAND, 1898.
fleuren al louarn (= fleur du renard), breton de Lannion, c. p. M. Y. KERLEAU.
bokeden rougn, bret. de Cléden-Cap-Sizan, c. p. M. H. LE CARGUET.

TRACHELIUM CŒRULEUM (LINNÉ.)

cervicaria valerianoides cœrulea, trachelium umbelliferum cœruleum, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
herbe de la nuque, franç., CHABRAEUS, 1666.
trachélie bleue, herbe aux trachées, franç., *Bon Jardinier pour 1905*. (Cette herbe est employée dans les inflammations de la *trachée-artère*.)

PHYTEUMAS PICATUM (LINNÉ). — LA RAIPONCE EN ÉPI

haplumerus (1) lat. de DIOSCORIDE, publ. par STADLER.
rapunculus spicatus, rapunculum sylvestre, rapunculum sylvestre, vapunculum alopecuron, phyteuma foliis rapunculi, anc. nomencl., BAUH., 1681.
raiponce en épi, f., franç., BASTIEN, 1809.
résponce, f., wallon. SEMERTIER.
räponce, f., Ban-de-la-Roche, H.-G. OBERLIN.
ripountchoz, m., Aude, c. p. M. P. CALMET.
épi à la Vierge, Calvados, Eure, JOR. — Orne, LET.
herbe de sainte Geneviève, env. de Belfort, VAUTH. — Champlitte (Haute-Saône), r. p. — Doubs, r. p.
racine de sainte Geneviève, Clerval (Doubs), r. p.
têtes de cras (= têtes de corbeaux), Vexaincourt (Vosges), HAILL.
couarné d'oji (= cornes d'oiseau), fribourg., SAV.
quêtre-chê (= quatre-clefs), f., Montbéliard, CONTEJ.
grèbësse,. f., Xertigny (Vosges), HAILL.

(1) Dioscoride traduit ainsi le grec φυτεῦμα ; reste à savoir si la plante ainsi désignée correspond au *phyteuma* de Linné.

grèbëyò, m., *crabouèyŏ*, m., Uriménil (Vosges), Haill.
crâbòyò, m., Épinal, Haillant.
erba d'amour, Hérault, Planchon.
herbe d'amour, f., franç., E.-A. Duchesne, 1836.
langue de bœuf, Châtillon-s.-Seine (C.-d'Or), c. p. M. Daguin.
bouré, m., env. de Saint-Julien (Haute-Sav.), Const.
bostë, m., env. d'Albertville (Sav.), Const.
piscòtt, m., Laguiole (Aveyron), r. p.
aveûgla, m., Saint-Georges-des-Groseilliers (Orne), r. p.
gota dè chan (= goutte de sang), f., Haute-Gruyère (Suisse), Sav.

Langage des fleurs. — « Cette plante appelée *résponce* symbolise *la politesse.* » Belg. wallonne, *Wallonia*, 1899, p. 23.

LOBÉLIACÉES

LOBELIA URENS (Linné).

rapuntium urens, anc. nomenclature.
rapounchou salvatjé, m., toulousain, Tournon.
léghère, f., Mayenne, Dottin.

« Celui qui met le pied sur cette plante perd son chemin. » Mayenne, Dottin.

VACCINIÉES

VACCINIUM MYRTILLUS (Linné). — L'AIRELLE NOIRE

1. — Noms de l'arbuste :

ulcinum, *vaccinum*, *vaccinium*, *baccum*, lat. de Dioscoride publ. par Stadler.

vacinium, *vacineum*, *vacinum*, *vaccuna*, *fraccinium*, *fragularia*, *vaticinium*, *vati-cana*, l. du m. â., Dief.

vatisinium, *vacca edera*, l. du m. â., W. Stokes, *Welsh plantn.*

ditinus, l. du m. â., Wackernagel, *Vocab. optimus*, 1847, p. 48. [A côté de *ditinus*, nom de l'arbuste, on trouve *mora ditimi*, nom du fruit. La vraie forme est donc soit *ditinus*, soit *ditimus*.]

morabita, l. du m. â., Mone, *Quellen teutsch. Liter.*, 1830, p. 307.

droyphonon, *nemoralis myrtus*, anc. nomencl., Duchesne, 1544.

myrtus sylvestris, nomencl. du xvie s., Ratzenb.

myrtillus. *myrtillus germanica*, *vaccinia nigra*, *vitis idaea nigra*, *bagola*, anc. nomen., Bauh., 1671.

myrte, m., *meurte*, m., franç., Pomet. 1694, p. 26. (Il y a *le myrte mâle* et *le myrte femelle*.)

murte némorale, f., Duchesne, 1544.

myrtille, masc., franç., Furetière, 1708 ; etc., etc.

myrtille des bois, franç., Duhamel du Monceau, 1755, II, 364.

éryè, m., *òy'riè*, m., *òy'rièy'ro*, f., *ày'radé*, m., *èy'rèdè*, m., *éy'rëdjiè*, m., *irèdèro*, f., en divers patois de l'Auvergne, de la Marche, du Limousin, du Languedoc.

alériè. m., Allier, E. Olivier.

abrétiè. m., Vosges, Kirschleger, *Flore d'Alsace*, 1862, III, 396.

abajèro, f., Castres, Couz. — toulous., Tourn.

aouajouèra, f., Larboust (H.-Gar.), Sacaze. — *aouajouè*, m., Luchon (H.-Gar.), c. p. M. B. Sarrieu.

àyouassère, f., *àyoassère*, f., H.-Pyr., B.- Pyr.

loutré, m., *loutrié*, m., *lhoutré*, m., env. d'Albertville (Sav.), Const.

mourëtiè, m., *morëtiè*, m., Normand., Joret.

bluyèy', m., *bluyé*, m., *bluvyé*, m., *blëtyé*, m., *bluryé*, m., en divers patois de la Normandie et de la Lorraine.
brinbli, m., *brëbli*, m., Vosges, HAILL.
luzétiè, m., *lucèliè*, m., Haute-Bret.
anbrënéy'r, m., Montricher (Sav.), CONST.
anborzali, m., Haute-Sav., CONST.
franbähî, m., *fronbâhî*, m., *franb'hî*, m., *franpî*, m., *franbâjî*, m., Belg. wall., c. p. M. J. FELLER.
cousinié, m., *cousénié*, m., départ. du Nord.
santiniè, m., *santinië*, Maine-et-L., Mayenne, Sarthe, Orne.
caklindgi, m., namurois, PIRSOUL.
luz, bret. de Lannion, c. p. M. Y. KERLEAU.

2. — Noms du fruit :

myrtheus acinus, l. du XVIIe s., J. FONTAINE, 1612.
vassine, f., franç., LELIÈVRE, 1583.
myrtille, masc., franç., POMET, 1694, p. 26. (POMET dit que c'est le fruit de l'arbrisseau qui est appelé *myrte*.)
ày'ro, f., *èy'ro*, f., *ày'rë*, f., *ày'ré*, m., *èy'ri*, m., *éra*, f., *éro*, f., *ério*, f., *éré*, m., en divers patois du Limousin, de la Marche, de l'Auvergne, du Languedoc oriental et du Haut-Dauphiné.
ày'rè bluétt, m., Tarn, MARTRIN.
ay'né, m., Laguiole (Aveyron), r. p.
ày'jé, m., Basses-Alpes, *Annales d. B.-Alp.*, III, 48.
achi, m., Pierrefort (Cantal), r.p.
ày'zé, m., env. de Briançon, CHABRAND.
èrza, f., *èrzo*, f., Vallées vaudoises, c. p. M. ED. EDMONT.
érzé, m., env. de Briançon, CHABR. — L'Argentière (Hautes-Alpes), r. p.
azré, m., Grenoble, OFFNER.
ajura, f., Charavines (Isère) c. p. M. ED. EDMONT.
aurelle, f., anc. fr., LOBELIUS, 1591.
airelle,, f., franç., CONSTANTINUS, 1573.
ày'rèlo, f., *èy'rèlo*, f., *ërèlo*, f., *irèlo*, f., *ilèro*, f., *irèlë*, en divers patois du Var, de la Drôme, de la Loire, de la H.-Loire, du Cantal.
uréla, f., *uralhi*, f., lyonnais, PUITSP.
urèle, f., Loire, c. p. ED. EDMONT.
èrèy', f., Saint-Georges-des-Gros. (Orne), r. p.
éy'rédi, f., *éridë*, f., *irèdé*, f., *éréda*, f., *irédi*, f., Puy-de-D., H.-Loire.
abron, m., *abré noir*, m., Oise, GRAVES.
nabìn, m., Pyr.-Or., COMPANYO.

anou, m., langued., DUBOUL.

aouajoun, m., *aouajou*, m., Tarn, H.-Gar., Ariège.

abajou, m., Pyr.-Or., Ariège, H.-Gar.

abàyou, m., B.-Pyr., H.-Pyr.

aouyou, m., Ossau (B.-Pyr.), LESPY.

àyou, m., Argelès (H.-P.), c. p. M. P. TARISSAN. (D'où *àyoussèro*, f., lieu rempli d'airelles.)

ujou, m., béarnais, LESPY.

amer, franç. dial., BAUHIN, 1671.

ammer, f. pl., env. de Vevey (Suisse), *Catalogue*.

anbrotza, f., *anbroche* (forme francisée), f., *anbrëcala*, f., *anbrëgale*, f., *anbourzala*, f., *anbrouizala*, f., *anbouèrzële*, f., *anbrëzala*, f., *anbrëzola*, f., *êborzala*, f., *anbourjala*, f., *anbrejala*, f., *lanbrëzale*, f., *ambresailles* (forme francisée), f. pl., *anbrunes* (forme francisée), f. pl., *anbron-na*, f., *anbouërna*, f., en divers patois de la Suisse romande, de la Savoie et du Val d'Aoste.

anbriola, f., Vaudioux (Jura), THÉVENIN.

brou, m., Savoie, FENOUILLET.

bruvak, m., Perloz (Val d'Aoste), r. p.

broute, f., Valenciennes. HÉCART.

boutô, m., Ardennes, r. p.

bétsò, m., Villefranche (Rhône), PUITSP. — *bitzo*, m., S.-et-L., c. p. M. ED. EDMONT. — *bitzë*, m., Rhône, c. p. M. Ed. EDM.

boussôle, f., Troyes, GROSLEY.

craklin, m., Valenciennes, HÉC. — montois, SIG.

craklinge, f., wallon, POEDERLÉ, *Manuel de l'arboriste*, 1788, II, 115.

caklindje, Hainaut belge, Namur, c. p. M. J. FELLER.

lucè, m., *lûcè*, m., Maine, Anjou, H.-Bretagne.

loutra, f., *lhoutra*, f., *lhouthra* (avec *th* angl.) f., *lhëtra*, f., Savoie et H.-Sav.

grozala, f., *grézala*, f., *ingrézala*, f., *grézala nèy'rë*, f., *grèjala nèy'rë*, f., *grézaléta*, f., *grèjala dè bou* (*groseille de bois*), Suisse rom., BRIDEL; Sav.

groiselle bleue, f., franç., COMENIUS, *Janua linguarum*, 1649.

glouzèl', f., La Motte-Beuvron (L.-et-Ch.), r. p.

framboise, f., *franbêje*, f., *franbôje*, f., *franbâje*, f., *fronbâhe*, f., en divers patois de la Meuse, des Ardennes et de la Belgique wall.

framboise, f., Oise, GRAVES.

franbotte, f., Chigny (Marne), c. p. M. A. GUILLAUME.

fréziyon, m., Boisset (Eure), JORET.

raisin des bois, m., *raisin noir des bois*, *gueule noire*, f., franç., SAINT-GERMAIN, 1784.

razimou, m., Dourgne (Tarn), r. p.

rìm dé pastor, m., Pyrénées-Orient., COMPANYO.

brinbelle (1), f., français de la Lorraine et de la Franche-Comté. (*La tarte aux brimbelles* est renommée dans ces pays.)

bri˜bèl', f., *bri˜bale*, f., *brinbale*, f., *brunbèl'* f., *brébèl'*, f., *brinbrèl'* f., en divers patois de la Lorraine et de la Fr.-Comté.

brinbiy', Quiberville (S.-Inf.), JORET.

nèy'rëta, f., *nêrëta*, f., *nërta*, f., Savoie.

moré, m., *morè*, m., *moûré*, m., *mouéré*, m., *mouôré*, m., *murè*, m., *mouéria*, m., *moriyon*, m., *moure*, f., *mourètte*, f., en divers patois de la Normandie, de la H.-Bret. et du Maine.

mérulho, f., Les Fourgs (Doubs), TISSOT.

bleuette, f., franç. dial., BAUHIN, 1671.

blû, m., *blú*, f., *bloû*, f., *bleû*, m., *bëlû*, f., *bëleû*, f., *blûr*, m., *bluè*, m., en divers patois de la Normandie, de la Lorraine, de la Fr.-Comté.

byotte, f., Etrappes (Doubs), ROUSSEY.

blû-blû, f., *blû-bacò*, f., *brù*, f., env. de Belfort, VAUTHERIN.

borû, f., Plancher-les-M. (H.-Saône), POULET.

liri, m., Massiac (Cant.), c. p. M. Ed. EDMONT.

cusin, m., franç., C. STEPHANUS, *Arbustum*, 1538, p. 14 ; BROHON, 1541 ; DUCHESNE, 1544. [Fructu acri, quo piperis loco rustici cibos condiunt, unde *cusini* quasi *culinarii* ab iis appellantur. C. STEPHANUS.]

cousine, f., franç., L'ESCLUSE, 1557 ; LE LIÈVRE, 1583. — Forêt de Raismes (Nord), *Bull. de la soc. bot. de Fr.*, V, 702. — wallon, GRANDG.

cousine noire, f., franç., L'ESCLUSE, 1557.

couzéne, f., Valenciennes, HÉCART.

cousinètte, f., env. de Valenciennes, c. p. M. L.-B. RIOMET.

santine, f., Calvad., JOR. — Alençon, Carrouges (Orne), LET. — Séez (Orne), r. p. — Torcé, Izé (Mayenne), r. p. — Mayenne (May.), DOTT. — Sarthe, MONTESS. — Le Lion-d'Angers (M.-et-L.), r. p.

santèn', f., Calvad., JOR. — Orne, LET.

sansonèt', f., La Ferrière-au-Doyen (Calv.), JOR.

cat' linèt', f., normand, JORET.

catherine, f., franç., COTGRAVE, 1650.

cokcigrole, f., Saint-Aubin-du-Cormier (Ille-et-Vil.) c. p. M. P. SÉBILLOT.

pouriô, m., Montfort (Ille-et-V.), ORAIN. — Arleuf (Nièvre), r. p. — env. d'Autun (S.-et-L.), *Club alpin, sect. de S.-et-L.*, 1884, p. 28.

---

(1) *Brimbelle* signifie probablement *clochette*, la fleur ayant la forme d'une *petite cloche*. Cf. le mot français *brimbale*.

pouliò, m., env. d'Autun, *Rev. d. trad. pop.*, 1896, p. 202.
pyinpyon, m., env. de Valence (Drôme), r. p.
loffie, Val d'Aoste, COLLA.
montèrna, f., Châtillon-de-Mich. (Ain), r. p.
gobèrge, f., Orbec (Calvados), ROBIN.
frittotte, f., Yport (S.-Inf.), *Rev. d. parl. norm.*, 1902, p. 72.
rèlèbosse, f., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
lusenn, moy. breton. (Sur ce mot voy. ERNAULT, *Gloss. moy. bret.*, 379, 380.)
llûs, gallois.
bacola, *bagola*, *baggiola*, ital., TARGIONI.
azaira, f., Saluces, EANDI. — *ladrion*, *scidrion*, Côme, MONTI. — *murùcule*, *cernicule*, *ùe mauzze*, Frioul, PIR. — *siziœi*, Brescia, MELCH.
molbiér, n., Luxembourg all., GANGL.
hackentepfel; Altkirch (Alsace), r. p.
win-berige, anglo-saxon. — *winberry*, *wimberry*, angl. dialect.

« *Ayoà*, = cueillir des airelles. » Arrens (H.-P.), c. p. M. M. CAMÉLAT.— « *Lusa*, *luseta* = cueillir des air. » breton de Tréguier. [E. E.]

TOPONOMASTIQUE.

Areas, lat. du xe s., *Aires* en 1473, *Ayrolos* en 1432, *Ayrolles*, loc. du Cantal, AMÉ.
Airola, doc. de 1323, *L'Ayrolle* aujourd'hui, local. de l'Hérault, THOMAS, 1865.
Ayoassa, lieu-dit de la Vallée d'Azun (H.-P.), c. p. M. M. CAMÉLAT.
Leyraudie, loc. du Poitou, LEROUX, *Arch. civ. de la H.-Vienne*, 1882, p. 150.
La Gresallaz, *Le Grisalley*, *Le Grosel*, *La Gresallaire*, *Le Praissalet*, *Les Embrouches*, loc. de la Suisse rom., JACCARD.

ONOMASTIQUE.

Delayre, *Deleyrolle*, *Deyrolle*, *Ayrolle*, *Ayral*, *Ariès*, *Eyriès*, *D'Eyragues*, familles du Midi.

« Quand les *mourets* sont en saison vivent Le Rocher, Mortain et Bion, *c.-à-d. que ces villages possèdent un sol aride et ne produisent que des airelles.* » Bocage norm., LECOEUR.

« Noir comme un lucet. » Ille-et-Vil.

Symbolique. « Cette plante symbolise *la trahison*. » LENEVEUX, 1837.

Devinette : « *Né coumé et pecat Qu'a ù tuhet en cap* = noir comme le

péché qui a une touffe de cheveux sur la tête. » Arrens (H.-P.), c. p. M. M. Camélat.

VACCINIUM VITIS IDAEA (Linné). — L'AIRELLE ROUGE.

vitis idaea (1), *vitis idaea rubra*, *vaccinia rubra*, anc. nomencl., Bauhin, 1671.
airelle rouge, f., franç., Lam. et Cand., 1815.
airelle ponctuée, f., franç., Fillassier, 1791.
cousine rouge, f., français, L'Escluse, 1557. — Ban-de-la-Roche, H.-G. Oberlin.
abré rouge, m., Oise, Graves.
roudzéta, f., Vallorbes (Suisse), Vallott.
rëton, m., Bex (Suisse), Durheim.
farnossë, f., Aime (Savoie), c. p. M. Marjollet.
pomëta, f., env. d'Albertville (Sav.), Const.
groseille de cheval, *groseille sauvage*, Vosges, Haill.
raisin de montagne, fribourgeois, Savoy.
bi sovége, *sôvége bi*, *bi de montègne*, Vosges, Haill.
teint-vin, m., Vosges, r. p. [Les cabaretiers du nord de la France s'en servent pour colorer en rouge les vins blancs et leur donner un petit goût piquant. Rozier, 1793.]
pois de coq, Spa, Aywaille (Belg.), *Wallonia*, 1898, p. 199. [*Le coq de bruyère* est friand de ce fruit.]
grëzala dè dzaou, f., Dampierre (Suisse), Gauchat. — fribourg., Sav.
fronbâhe di coq, f., *framboise de dame*, f., Spa, Lez.
tchintchin, m., *tchétché*, m., *tchitchi*, m., *tchétchêng*, m., Hautes-Fagnes, Prusse wallonne, Stavelot, La Gleize, c. p. M. J. Feller. (On en fait des conserves estimées, de goût aigrelet, qui se mangent avec le gibier.)

VACCINIUM ULIGINOSUM (Linné). — L'AIRELLE VEINÉE.

orcëta, f., env. de Bonneville (Haute-Sav.) et d'Albertville (Sav.), Const.
orçatë, f., Aime (Sav.), c. p. M. Marjollet.
ouajouassa, f., Larboust (H.-Gar.), Sacaze.

(1) Sur ce nom latin voyez le chapitre de Saint-Lager intitulé : *Véritable vigne du Mont-Ida et le vaccinium* (dans sa brochure : *Quel est l'inventeur de la nomenclature ibnaire* ? Paris, 1883, p. 7-11.)

pétroussié (l'arbuste), m., Barcelonnette (Basses-Alpes), HONNORAT.
dône blue, f., *dône bloue*, f., *blue de sotré*, f., *blue dé pouhé*, f., *bluée d'âne*, f., *grëzèle de fène*, f., Vosges, HAILL.
fioudzèta (petite fougère), f., *fioudzèna*, f., *choudzèna*, f., *grëjala dè mare*, f., fribourg., SAV.
grozala à pur (= groseille à porc), Vallée de Joux (Suisse), BRIDEL.
franbâhi d' chin, *franbâhi d' leû*, Prusse wall., Spa, c. p. M. J. FELLER.

OXYCOCCOS PALUSTRIS (PERSOON). — LA CANNEBERGE

vitis idaea palustris, *vaccinia palustria*, *acinaria palustris* *serpillum acinarium*, *erica baccifera*, *oxycoccum*, anc. nomencl., BAUHIN, 1671.
vaccinium oxycoccus, nomencl. de LINNÉ.
canneberge, f., franç., VALLOT, *Hortus regius*, 1665.
cannebirge, f., Forges (S.-Inf.), *Annuaire des cinq départ. de Normandie*, 1846, p. 385.
cousine de marez, f., franç., L'ESCLUSE, 1557.
coussinet des marais, m., franç., *Dict. de Trév.*, 1752.
coussinette, f., franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
sansonnètt', f., Bressollettes (Orne), JOR.
myrtille des marais, m., franç., FILLASSIER, 1791.
ôluardzo, f., Les Fourgs (Doubs), TISSOT.
brèle de marais, f., Vosges, PÉTIN. — Vagney (Vosges), HAILL.
grosèle de fène (= groseille de marais), f., *blue d'âne*, f., Vosges, HAILL.
cëlihhe d'inviè, f., Ban-de-la-Roche, OBERLIN.
crëtyon, m., *këtyon*, m., *pomèta*, fribourg., SAVOY.
pécouane, f, Monthermé (Ardennes), c. p. M. A. GUILLAUME. (Le plateau de Monthermé est infertile et on appelle ironiquement les habitants de ce pays *les mangeux de pécouanes*.)

ARBUTUS UNEDO (LINNÉ). — L'ARBOUSIER.

1. — Noms de l'arbuste :

comaron, *memecylon*, *arbutus*, *unedo*, latin.
unidone, *venedones*, plur., l. du m. â., GOETZ.
urairone, l. du m. â., OMONT, *Glossarium andegavense*, 1898.
arbitus, lat. du m. â., WRIGHT.
arbitrus, l. du m. â., DIEF. — *arbustus*, l. du m. â., AMATUS, 1536.

matronus, l. du m. â. en Espagne, Ibn. Beïthar, éd. Leclerc, 3e p., p. 92, en note.
albatra, allutra, l. du xve s., J. Camus, *Op. sal.*, p. 33.
ficus lupi, suborbito, strangulator patris sui (1), l. du xiiie s., Matthæus Silvaticus.
arbutus folio serrato, oinarum, conarum, anc. nomencl., Bauh., 1671.
arboutier, m., franç., Labat, *Nouv. relat. de l'Afrique occident.*, 1728, V, 381.
orboutiè, m., Laguiole (Aveyron), r. p.
arbosier, arbausier, arboussier, arboisier, anc. fr.
arbossér, m., Pyr.-Or., Comp.
arboussié, m., *arboussièro*, f., *arboussé*, m., *darboussié* m., en divers patois du Languedoc, de la Provence et du Dauphiné.
orgouss, m., Aveyron, Vayss.
nèrbouziè, m., niçois, Sütterlin, p. 475.
bouéy'ssar, m., Alpes dauphinoises, Moutier.
làmborsié, m., mentonais, Andrews.
ledonnier, m., franç., Gesnerus, 1542; Duchesne, 1544.
lëdounèy', m., Arcachon (Gironde), Lalesque, *Arcach.*, 1884, p. 53.
aulonier, m., anc. fr., Oliv. de Serres, *Th. d'agric.*, 1600, p. 512.
oloniè, m., Royan (Charente-Inf.), Jônain. [Sur ce mot voy. A. Thomas, *Nouv. ess. de philol. fr.*, 1905, p. 310.]
lhipotér, m., Pyr.-Orient., Companyo.
laurier sauvage, m., Côtes-du-Nord, Habasque, *Not. s. le littor. d. C.-du-N.*, 1842, III, Suppl., p. 95.
arbre aux fraises, m., franç., Bastien, 1809.
âbe âs fréves, m., wallon, Remacle (c. p. M. J. Feller).
fraisier en arbre, m., franç., Fillassier, 1791.
faou fraguié, m., Provence, Mistr.
madronhero, espagnol.

2. — Noms du fruit :

arbitum, lat. du moy. âge, Wright.
orbouto, f., Laguiole (Aveyr.), r. p.
arbause, f., *arbose*, f., *arbouse*, f., *arbousse*, f., *darbosse*, f., anc. fr. (d'origine méridionale).
arbousso, f., *orbousso*, f., *darbousso*, f., *dorbousso*, f., Provence, Languedoc.
orgousso, f., Aveyron. Vayssier.

[1] On lui a donné ce nom parce que ses fruits ne se dessèchent qu'autant qu'une nouvelle pousse sort de terre.

arbesse, f., Savoie, au XVIe s., SOLERIUS, 1549.
arboise, f. franç., POMAY, *Indiculus universalis*, 1667, p. 40.
nèrbouza, f., niçois, SÜTTERLIN, p. 475.
abrousso, f., *àmbourso*, f., env. de Carcassonne, LAFF.
làmborsa, f., mentonais, ANDREWS.
arcoussa, f. *arcouisse*, f., dauphinois, CHARBOET. — Savoie, FEN.
ariou, m., béarnais, LESPY.
aoulédou~, m., *aoulérou*~, m., Labouheyre (Landes), c. p. M. F. ARNAUDIN.
lé doune, f., Guyenne, MISTR. (D'où *lédounatt*, m., boisson faite avec les arbouses).
bousserade, f., français dialectal, LITTRÉ.
bouch émpoudouatt (= buis empoisonné), m., Larboust (H.-G.), SACAZE.
thëvrélë (avec *th* angl.), f., *thëvrotë* (avec *th* angl.), env. d'Annecy, CONST.
apounétié (= petit pommier sauvage), m., provenç., HONNORAT.
poumo, f., Briançonnais, CHABRAND.
pomme bocquette ou *pomme de bois sarbousse*, fr., G. DU VAL, *Phytologia*, 1647, p. 155.
pétarèlo, f., Haute-Loire, ARNAUD.
àyou dé mòntagna, m., Argelès (Hautes-P.), c. p. M. P. TARISSAN.
pérèlhon, m., *pèy'vrèlhon*, m., *verrochi*, m., La Veveyse (Suisse), SAV.
vérussi, m., Bex (Suisse), DURHEIM.
lhipota, f., Pyr.-Orient., COMPANYO.
cracra, m., français dialectal, LITTRÉ.
ceresa della mare, ital., AMATUS, 1536.
imbriacula, sicilien, CUPANI, 1696. — *armôn*, Gênes, CAS. — *madronho*, espagnol.

TOPONOMASTIQUE.

L'Arboussier, *La Darboussière*, *Les Darboussières*, *La Darboisière*, *La Darbousse*, *Les Arboux*, *Les Darboux*, *Les Larbous*, noms de div. local. dans le Midi.
Darbousset, *Darboussille*, *Alboussières*, loc. des env. d'Arles, REVEL DU PERRON.
Puech-Arbousier, loc. du Gard, BESSOT, *Arch. de Nîmes*, 1879.
Arbucius lat. de 1376, *Arbussetum* lat. de 1437, *Arbosserius*, lat. de 1310, *L'Arboz*, doc. de 1224, *L'Arbous*, *L'Arboux*, *L'arbousse*, *Arboussas*, *L'Arboussine*, local. du Gard, GERMER-DURAND.
Mansus de Arborles, doc. de 984 et de 1122, *Arbosserium*, lat. de 1332, *Nemus Arbossier*, doc. de 1306, loc. de l'Hérault, THOMAS, 1865.

Nemus de Albosserys, lat. de 1483, *Lous Albossières*, document de 1522, *Les Oboussiers*, aujourd'hui, loc. de la Drôme, BRUN-DURAND.

L'Arbotsel, en 1180, *L'Arbocel*, en 1258, *L'Arbousset*, aujourd'hui, rocher de la H.-Loire.

Puteus de Ledone, loc. du Lyonnais au moy. âge, GUIGUE, *Cartul. lyonn.*, 1893, I, 526.

ONOMASTIQUE.

Ledonensis, nom de famille latinisé, au moy. â., Lyonnais, GUIGUE, *Cartul. lyonn.*, 1893, I, 483.

D'Arbou, *Darbousse*, *Darbisse*, *Alboussières*, *Albouse*, familles du Midi.

ARCTOSTAPHYLOS UVA URSI (SPRENGEL). — LE RAISIN D'OURS.

uva ursi, *vaccinia ursi*, anc. nomencl., BAUH.,1671.

arbutus uva ursi, nomencl. de LINNÉ.

raisin d'ours, franç., BUISSON, 1779 ; etc., etc.

raìn d'ours, niçois, RISSO.

orsëta à l'or, f., env. de Bonneville (Haute-Sav.), CONST.

arbousier traînant, *busserolle*, *bourserolle*, franç., FILLASSIER, 1791.

arbotisse, f., Saint-Georges-des-Gros (Orne), r. p. [Nom des herboristes.]

bousserolle, f., BASTIEN, 1809.

buscarola, f., *farinélh*, m., Pyr.-Or., COMP.

bouy'ssérola, f., Gard, POUZOLZ.

bouy'ssarèlo, f., Var, AMIC.

bouy'ssorilho, f., *bouy'ssilho*, f., Aveyr., VAYSS.

triày'no, f., LE BUISSON (Dordogne), r. p.

prcotzë (l'arbuste), *prôta*, f. (le fruit), *rozdë*, Beaufort près Albertville (Sav.), CHABERT, *Noms pat.*

poumtè, m., *poumè u bon Dieu* (les fruits) f. pl., Les Fourgs (Doubs), TISSOT.

rausch, *rauschgranaten*, bavarois, SCHMELL.

AZALEA PROCUMBENS (LINNÉ).

arëjala, f., *arjalèy'*, m., *arzalèy'*, m., Suisse, SAV.

érba dé la grava (= h. de la gravelle), Pyr.-Or., COMP.

AZALEA (Variétés cultivées d'origine exotique).

azalée, f., français d'origine savante. Le mot a été fait sur *azalèy'* nom probable de l'espèce ci-dessus, pour *arzalèy'* en Suisse.

LES RHODORACÉES

RHODODENDRON FERRUGINEUM (LINNÉ). — LE ROSAGE.

rodandarus, l. du m. à.,, *Notices et extraits des man.*, 1906, p. 781.
rosa alpina, nereum alpinum, rhododendron alpina, chamaerhododendros alpina, ledum alpinum, anc. nomencl., BAUH., 1671.
rodendre, m., béarnais, doc. de 1582, GOD.
laurier rose des Alpes, BASTIEN, 1809.
roth' bouë (av. *th* angl.), m., env. d'Annecy, CONST.
rosè de montagne, m., Château d'Oex (Suisse), VICAT, 1776.
rossalèy', m., *arzalèy'*, m., vaudois, DURHEIM.
rossèlé, m., Valais (Suisse), c. p. M. Ed. EDMONT.
rozalé, m., Chablais (Savoie), FEN..
rouzagi, m., B.-du-Rh., MISTR.
rosage, m., français.
rëchouli˜, m., Hérémence (Valais), LEVALLAZ.
rëfëlây', m., Bas-Valais, GILL.
rancëgniolé, m., Savoie, TAVERNIER, *Chansons de Ducros de Sixt*, 1863, p. 22.
gentillet, m., français de Genève, BLAVIGNAC, p. 349.
dzintëlhè, m., fribourgeois, SAVOY.
dzintëlhè dè vani, m., Haute-Gruyère (Suisse), SAV.
brire (= bruyère), f., env. d'Albertville (Sav.), CONST.
brëvïra, f., Sallanches, Combloux (Haute-Sav.), r. p.
bruirasso, f., L'Argentière (Hautes-Alpes), r. p.
bruassa, f., Saint-Firmin (H.-Alpes), c. p. M. Ed. EDMONT.
bourië, f., Aime (Sav.), r. p. — env. de Moûtiers de Tarent., CONST.
broué, m., env. de Saint-Jean-de-Maurienne, CONST.
brailli, Grand-Bornand (Sav.), *Bull. de la Soc. bot.*, 1866, p. LX.
bourjénk, m., provençal, HONNORAT.
bourjénkin, m., *bouy'ss fé,, m.*, provençal, MISTR.
gaouék, m., Larboust (H.-G.), SACAZE.
gaouétt, m., Bagnères-de-Bigorre, E. CORDIER, *Dial. du Laved.*, 1878.
gabètt, m., Arrens (H.-P.), c. p. M. M. CAMÉLAT, (On appelle *gabéèà*, m. un lieu couvert de cette plante.) — Lavedan, c. p. M. P. TARISSAN.
gaouriou, m., Vallée d'Ossau (B.-Pyr.), LESPY.
pétrigno, f., H.-Alpes, MISTR. (On dit : *amar coumo pétrigno.*)

pétrilho, f., Briançonnais, CHAB. — *pétrèlho*, f., H.-Alpes, c. p. M. Ed. EDMONT.
antënè, Les Ormonts (Suisse), DURHEIM.
acorsè, m. pl., Savoie, FEN.
lhabardass, m., Ariège, *Bull. de la Soc. Ramond*, 1899, p. 193. [D'où *lhabardouze*, f., lieu où abondent les rhododendrons sauvages.]
talabar, *aberdal*, languedoc., DUBOUL.
thalobrò, m. (av. *th* angl.), *th'navâ de montagne* (av. *th* angl.), env. d'Annecy, CONST.
chtirvârdze, f., Praroman (Suisse), SAV.
artesin, Saluces, EANDI. — *brussein*, piémontais.

TOPONOMASTIQUE.

Le Rosaly, loc. de la Suisse, JACCARD. (Les localités appelées *Anteines*, *Anteinettes*, se rattachent peut-être à un mot *antéy'na* qui signifierait *rhododendron*, mais JACCARD n'en est pas sûr.)

RHODODENDRON (VARIÉTÉS D'ORIGINE EXOTIQUE.)

rhododendron, m., français.

LEDUM PALUSTRE (LINNÉ.)

romarin sauvage, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.

PYROLA (*Genre*) (LINNÉ). — LA PYROLE.

pyrola, *limonion*, *beta sylvestris*, *tintinnabulium terræ*, anc. nomencl. L. FOUSCH, *Comm. tr. p. Maignan*, 1549.
piria, anc. nomencl., PRITZ. et JESS.
pirola, , f., niçois, RISSO. — fribourg., SAV. — vaudois, DURH.
pirole, f., *pyrole*, f., franç., LE LIÈVRE, 1583 ; etc., etc.
piraneûze, f., jargon de Razey, près Xertigny (Vosges), r. p.
prié nin dë bouë (= poirier nain des bois), Beaufort près Albertville (Savoie), CHABERT, *Noms pat.*
porrée de pré, f., anc. fr., COTGRAVE, 1650.

pourry, nierenkroute, Ban-de-la-Roche, OBERLIN.

petit limoine, m., fr., DARIOT, *Traduct. de la chirurgie de Paracelse*, 1593, p. 78.

limoine, m., *bete des pretz*, anc. franç., L. FOUSCH, *Comm. tr. par Maignan*, 1549.

bette sauvage, f., fr. du XVIe s., L. FOUCHS, *Comment.*

rektruide, f., Saint-Georges-des-Groseilliers (Orne), r. p. [Nom donné par les herboristes.]

verdure de mer, f., franç., LECOQ, 1844.

verdure d'hiver, f., franç., POMET, 1694, p. 150. (Cette plante reste verte en hiver.)

éthéy'la (avec *th* angl.), f., fribourgeois, SAV.

Symbolique. « La pyrole symbolise la duperie, l'infidélité. » E. FAUCON.

ERICACÉES

ERICA (*GENRE*) (Linné) et *CALLUNA* (*GENRE*). (Salisbury). — LA BRUYÈRE.

erica, *merica*, *meriga*, *merigra*, *myrica*, *mirica*, l. du m. â.

brusk, m., Provence, Languedoc oriental.

brouk, m., *brok*, m., *bruk*, m., languedocien, gascon, béarnais, roussillonnais, niçois.

bru, f., *brë*, f., Nièvre, Cher, Indre, Vienne.

brugà, m., *bruga*, f., *brugo*, f., *burgo*, f., *bérgo*, f., *brudýo*, f., *brudjo*, f., *broudjo*, f., *brudzo*, f., *bruzo*, f., *brujo*, f., *bruji*, f., *broucho*, f., *bourcho*, f., *brousso*, f., *brussé*, m., *brujass*, m., *burgass*, m., *bourdjà*, m., *boujass*, m., *bruo*, f., *bru*, m., *broughèra*, f., *brughèro*, f., *brughèy'do*, f., *brudýèy'ro*, f., *brughýèy'ro*, f., *brughièro*, f., *brudzèro*, f., *burdzèy'ro*, f., *brëdzèro*, f., *brëdzëy'ro*, *barzirë*, f., *bourdzày'ra*, f., *bourdzèro*, f., *brëdjyèro*, f., *broudjièro*, f., *brouzèy'ro*, f., *brëzirë*, f., *brëjèro*, f., *briyera*, f., *bruyèro*, f., *bruyèy'ro*, f., *bruyèy'do*, f., *bruero*, f., *bourièro*, f., en divers patois du Languedoc, de la Gascogne, du Limousin, de la Marche, de l'Auvergne, du Dauphiné, de la Provence.

brutt, m., Aveyron, Vayssier.

bruissis, m. pl., anc. fr., Froissart, *Méliador*, éd. Longnon, 1899, III, 281.

bruyère, *bruyîre*, *bruyày're*, *bruyé*, f., *bruyè*, f., *briyé*, f., *bërghère*, *brujère*, *brëjère*, *bérjoué*, f., *brouyère*, *brouyâre*, *bréyîre*, *brëyere*, *bràyère*, *briyère*, *bruère*, *bruare*, *brouère*, *brëère*, *bruvère*, *brëvière*. *brevîre*, *brouwîre*, *brëvère*, *bërvé*, f., *bruèy've*, *brèy've*, *brière*, *bérière*, *bërièr*, *burière*, *birière*, *berouère*, *bèruère*, *bërué*, f., *bruèle*, *bruyèle*, *brièle*, *bëruèl'*, *bréle*, *brëyile*, *bréri*, f., *brûre*, *bruri*, f., *brëre*, *brouyi*, f., en divers patois du Nord.

béralha, f., Suisse rom., Jaccard.

bërdèle, f., Ille-et-Vil.

broucaou, m., Saint-Girons (Ariège), r. p. — *brucaou*, m., Landes, c. p. M. Ed. Edmont.

broussalho, f., Aubin (Aveyr.), r. p.

briyoche, f., Mortain (Manche), Le Héricher. — Mayenne, Dott.

bërioche, f., Landivy (Mayenne), Dott.
bruine, f., anc. wallon, Jean d'Outremeuse, éd. Borgnet, IV, 628.
brouine, f., Tendon (Vosges), Thiriat.
bruyon, m., nord du dép. du Nord, r. p. — Ruffey près Dijon, r. p.
bruyô, m., env. de Rennes, r. p.
bruyò, m., Pierrefonds (Oise), r. p.
bruy'tou, m., Ruffey près Dijon, r. p.
brosse, f., *bronze*, f., *bèrtriâ*, m., *bèrtrô*, m., M.-et-L., Verrier.
brëtrea, m., Saligny (Vendée), c. p. M. Ed. Edmont.
brëjotte, f., M.-et-L., Desvaux.
grouire, f., Savoie, Fen.
grulère, f., env. de Saint-Quentin (Aisne), r. p.
golézé m., Bourgnac (Dord.), c. p. M. Ed. Edmont.
bruyan-na, f., La Chapelle (Savoie), r. p.
bricane, f., Mayenne, Dott. — Ercé (Ille-et-V.)
brigane, f., Mayenne, Dott.
bucane, f., Mayenne, Dott. — M.-et-L., Desv.
branou~, *abranou~*, m., Pays d'Albret, Ducomet. (D'où *branouà* = pâturer la bruyère, en parlant des bestiaux.)
brano, f., *brane*, f., *abrano*, f., H.-Gar., T.-et-G., B.-Pyr., Gers, Landes, Gironde.
brando, f,, Corrèze, Lot, Landes.
brande, f., Gironde, Char.-Inf., Vienne, M.-et-L., Indre-et-L., Indre, Cher.
bronde, f., M.-et-L., Bastard, *Suppl. à la flore d'Anjou*, 1812, p. 52.
grind'zètte, j., Bozel (Sav.), c. p. M. Ed. Edmont.
lande, f., env. de Montfort (Ille-et-V.), r. p.
mane, f., *boussoc*, m., Marensin (Landes), c. p. M. V. Foix.
bruyère de pétrole, f., franç., Saint-Germain, 1784. [La bruyère fait un beau feu qui *pétille*.]
pétrole, f., Camembert (Orne), Jor. — Côtes-du-N., c. p, M. Ed. Edmont.
pëtrële, f., Bain (Ille-et-V.), Orain.
pëtrôde, f., Dingé (Ille-et-V.), Orain.
pëtraode, f., *pëtëraode*, f., Mayenne, Dott.
brière pétouare, f., env. d'Alençon, Letacq.
bruzo fuméno, *f.*, Corrèze.
brugà fuméou, m., Provence.
craklin, m., Saint-Germain-des-Vaux (Manche), Joret. [La bruyère *craque*, c.-à d. *pétille*, en brûlant.]
sèglanô, m. (accent sur *gla*), Veauchette (Loire), r. p.
romani bathâ (= romarin bâtard), m., fribourgeois, Sav.
palhatt, m., Pays d'Albret, Ducomet. (On en fait de la litière, d'où ce nom.)

touyè, f., Pouillon (Landes), c. p. M. Ed. Edmont.
sabre, f., Mayenne, Dottin.
dzèy'ra, f., Massiac (Cantal), c. p. M. Ed. Edmont.
ruèzò, m., Valais (Suisse), c. p. M. Ed. Edmont.
vakélô, m., Val d'Aoste, c. p. M. Ed. Edmont.
bruc, *brug*, *bruig*, breton.
bokedou-lânn, bret. de Cléden-Cap-Sizun (Finist.), c. p. M. H. Le Carguet.
chass-lânn (= ajonc de chiens), bret. de Pleubian (C.-du-Nord), c. p. M. Y. Kerleau.

Voir d'autres noms de la bruyère dans Gilliéron et Ed. Edmont, *Atlas. ling.*, fasc. 4, carte 183.

2. — Un lieu couvert de bruyères est appelé :

brocaria, *brugaria*, *bruguera*, *bruguerum*, *bruguerium*, *bruguiera*, *brugeria*, *brigeria*, *bruera*, *brueria*, *bruarium*, *bruida*, *branda*, *miricae*, f. pl., lat. du moy. âge.
brnguiera, f., anc. provenç., Lévy.
brueroi, m., anc. fr., Du C., VII. 75.
bruyère, f., franç., Furetière, 1708.
brughièy'ro, f., *brughiè*, m., *brughey'rolo*, f., *brugass*, m., languedoc., D'Hombres.
brouca, m., Vallée de Lavedan, E. Cordier. *Dial. de Lav.*, 1878.
bruga, m., La Teste (Gironde), Moureau.
abranà, m., gascon, Azaïs. — Pays d'Albret, Duc.
branà, m., Pays d'Albret, Duc.
brande, f., français ancien et moderne.
burgasso, f., Aveyr., Mistr.
brandey, m., *brandoy*, m., anc. fr., God.
brugueg, breton.

Toponomastique.

La Bruquère, *Le Bruc*, *La Brouguedo*, *Les Brugas*, *La Burgade*, *La Bruguère*, *La Bruguière*, *Le Brugnier*, *Le Brugal*, *Brugayral*, *Brugayrolles*, *La Brugède*, *Le Brugeas*, *Le Brugeard*, *Le Brujeau*, *Les Brujailles*, *Le Brujet*, *La Brugerette*, *Le Brugeron*, *Bruéjouls*, *Le Brujéssou*, *Les Brugies*, *La Bruère*, *La Breure*, *La Bruyère*, *La Bruvîre La Brevière*, *La Bruerie*, *La Browerie*, *Le Brougeau*, *La Brande*, *Les Brandes*, *La Brousse*, noms de diverses localités.
Bruge, *Brugeiroux*, *Brugalenas*, doc. de 1386, *Brijalènes*, loc. du Cantal, Amé.

La Bruyère-aux-Prêtres, *La Bruyère-aux-Mouches*, *Bruyères-Pailloux*, locution de Saône-et-L., CHAVOT.

La Chaude-Bruyère, *Les Brugeries*, loc. de la Mayenne, MAÎTRE.

La Chaubruère, loc. de l'Anjou, C. PORT, *Arch. civ. de M.-et-L.*, 1898.

Sèchebrière, loc. du Loiret, *Mém. de la soc. archéol. de l'Orléanais*, IV (1858), 19.

Borgéré, doc. de 1329, *Les Hautes-Bourgères*, doc. de 1666, *Le Pied-de-la-Bruyère*, loc. d'Eure-et-L., MERLET.

La Brièrerie, *Les Bruyerettes*, loc. de l'Eure, BLOSSEVILLE.

Le Pied-de-la-Bruyère, loc. du Calvados, HIPPEAU.

Brouveruelles, doc., de 1265, *Brouvelieures*, loc. des Vosges, *Soc. philomath. des Vosges*, 1901, p. 88.

La Bérallaz, local. du Jorat de Lausanne, JACCARD.

ONOMASTIQUE.

La Bruquère, *La Bruchère*, *Bruchet*, *Bruché*, *Brouchier*, *Brugade*, *La Bruyère*, *De Bruyère*, *Bruyère*, *Breugière*, *Brugous*, *La Brucholerie*, *Dubrugeaud*, *Debregeas*, *Brujasson*, *Bruguec* (Morbihan), noms de famille.

La bruyère produit par sa décomposition un terreau connu sous le nom de *terre de bruyère* qui est employée par les jardiniers pour la culture de certaines plantes de serre. Voyez sur cette *terre* un article très complet dans *La Bibliothèque des propriétaires ruraux*, 1806, p. 129-138, par D.-M. DE COURSET. — « On appelle *terre de bruyère* la poussière que les marchands de tabac mettent dans le tabac pour en grossir le volume. » FURPILLE, *Paris à vol de canard*, 1857, p. 192.

« *Tusto-brando* (qui heurte la bruyère), m. = hurluberlu, inconsidéré. » Provence, MISTR.

« *Esterpo-bruzo* (qui arrache des bruyères) = sobriquet des gens de Tauriers (Ardèche), MISTRAL, I, 389.

« *Plégarias lou proufi dins uno fièyo dé bruss* = tu serrerais ton profit dans une feuille de bruyère, c.-à-d. ton bénéfice se réduit à rien. » Languedoc, D'HOMBRES.

« Sé coumé un brusc. » Provence, MISTR. — « L'an sécat *ou* curat coumo un brus = *ils l'ont séché ou dépouillé comme une bruyère (sèche), ils ne lui ont rien laissé.* » Alais, HAON.

« *Uno fiyo d'un gros brusc* = une fille vigoureuse. » Pézénas, MAZUC. —

« Je ne suis pas tournée comme un fagot de bruyère = *je ne suis pas mal faite.* » *La Gaudriole*, 1894, p. 354.

« La personne qui trouve la bruyère blanche sera heureuse en ménage. » Belg., *Wallonia*, 1896, p. 29.

« Pour écarter le cauchemar il faut cueillir, à minuit, une branche de bruyère rose en fleurs, qu'on placera sous le traversin de son lit. » Nivelles (Belg.), *Wallonia*, 1906, p. 46.

Langage des fleurs. — « La bruyère symbolise *la solitude.* » France, FAUCON ; Belgique, *Wallonia*, 1899, p. 17. — « Un bouquet de bruyère mis, le 1er mai, à la porte d'une fille, est un symbole *d'abandon.* » Luzy (Nièvre), r. p. — « La bruyère symbolise *la rudesse.* » *Traité curieux des couleurs*, 1647, p. 67.

« La bruyère symbolise *l'amitié.* », Calvados, r. p. — « Un bouquet de bruyère, lié avec une faveur verte, mis à la fenêtre d'une fille indique symboliquement qu'elle est sage et qu'elle sera heureuse. », Ruffey, près Dijon, r. p.

ERICA ARBOREA (LINNÉ). — LA BRUYÈRE EN ARBRE.

scopa, lat. du XIIIe s., PETRUS DE CRESCENTIIS, cité par MEYER, *Gesch. d. Bot.*
erica maxima alba, anc. nomencl., BAUH., 1671.
bruga masclé, m., Var, HANRY. — Avignon, PAL.
bruyère en arbre, franç., BASTIEN, 1809.

ERICA SCOPARIA (LINNÉ). — LA BRUYÈRE A BALAI.

erica major scoparia, selago Plinii, anc. nomencl., BAUH., 1671.
haute bruyère, herbe à balais, franç., SAINT-GERMAIN, 1784.
bruyère à balais, grosse bruyère, grande bruyère, français.
briyère montante, ., Saint-Georges-des-Groseillers (Orne), r. p.
brusc d'èscoubo, m., env. d'Avignon, PALUN.
brumast, ancien berrichon, *Romania*, 1907, p. 260.
brumâle, f., *brëmâle* f., *brumây*, f., *brëmây*, f., Berry, Orléanais.

TOPONOMASTIQUE.

La Brumâle, *La Brumalerie*, loc. de l'Indre, HUBERT.

ERICA CINEREA (LINNÉ).

brière rouge, f., env. de Montargis (Loiret), r. p.
bérière à vache, f., Orne, LETACQ.
bërgèrô, m., Belâbre (Indre), r. p.
brousso razléy'ro, cévenol, SAUVAGES, 1785.

ERICA TETRALIX (LINNÉ).

caminè, m., M.-et-L., BASTARD, *Supplém. à la flore d'Anjou*, 1812, p. 52.
bruyère de Chartres, Loiret, Loir-et-Cher, r. p.
clarin, m., *clazin*, m., Sologne, LE GRAND, 1898.
patte du tché (= patte de chat), Belg. wall. orient., c. p. M. J. FELLER. [Les fleurs étant réunies par quatre sur le même plan, font penser à l'empreinte d'une patte de chat sur le sol.]

CALLUNA VULGARIS (SALISBURY).

brutex minuta, lat. du m. â., J. CAMUS, *Livre d'heures*.
erica vulgaris, nomenclature de LINNÉ.
bruere menue, f., fr., du XVIe s., J. CAMUS, *Livre d'h.*
brëvée fine, f., Berry, LE GRAND, 1898.
pityò bru, m., Gard, POUZOLZ.
herbe à balais, *brande à balais*, Char.-Inf., r. p.
bérière à balais, l., Orne, LETACQ.
brouy'sso, f., Var. HANRY.

EBENACÉES

STYRAX OFFICIALIS (Linné). — L'ALIBOUFIER.

stirax, storax, lat. du m. â., Dief.
alliboufier, m., provençal, doc. de 1605, Ch. Joret (dans *Revue des langues rom.*, 1894, p. 440).
aliboufié, ariboufié, m., *aligoufié,* m., *alibouzié,* m., *aribouzié,* m., *aligouzié,* m., provençal, Mistr.
aligoufier, m., Aix-en-Pr., Garidel, 1715.
aliboutié, m., provençal, Garcin.
styrax officinal, storax en arbre, franç., Fillassier, 1791.

DIOSPYROS LOTUS (Linné).

lotus vera, laurus regia Plinii, lignum sanctum Patavii, nomencl. du xvie s., Mattirolo.
lotus africana, diospyros Theophrasti, faba græca Plinii, guajacum patavinum, pseudolotus, anc. nomencl., Bauh., 1671.
faux lotier d'Athènes, franç., Saint-Germain, 1784.
plaqueminier d'Italie, m., franç., Thouin (dans *Mém. d'agricult.*, 1786, p. 81).

EMPETRÉES

EMPETRUM NIGRUM (Linné).

erica baccifera, nomencl. du XVIe s., Ratzenb.
erica baccifera procumbens, anc. nomencl., Bauh., 1671.
camaringne, f., *genièvre doux, vacinet noir,* franç., Saint-Germain, 1784.
camarine, f., franç., Nemnich.
camarigne, f., franç., E.-A. Duchesne, 1836.
camariña, f., espagnol, Nemnich, 1793.

SUPPLÉMENT A LA LISTE DES AUTEURS CITÉS

EN ABRÉGÉ

(*Voyez les volumes précédents.*)

AGRICOLA (J.), *Medicinae herbariae libri*, Basileae, 1539.

AMATUS LUSITANUS, *Index Dioscoridis*, Antverpiae, 1536, in-fol.

BONNET, *Manuel d'agriculture*, Besançon, 1836.

BOUCHERIE (A.), *Hermeneumata de Julius Pollux*, Paris, 1872.

BOURQUELOT (F.), *Patois du pays de Provins*, Meaux, 1870.

BRUN-DURAND (J.), *Dictionn. topogr. de la Drôme*, 1891.

CHABRAND (J. A.) et A. DE ROCHAS, *Patois des Alpes Cottiennes*, Grenoble, 1877.

CHAVOT (Th.), *Le Mâconnais*, 1884, in-12.

CONILL (L.), *Florule de Sorède* (Pyr.-Or.), 1904.

CORDUS (Val.), *Pharmacorum conficiendorum ratio*, Norimbergae, 1535, in-8°.

CORDUS (Val.), *Annotationes in Dioscoridis de medica materia libros*, 1561, in-4°.

CORDUS (Val.), *Guidon des apothicaires*, Lyon, 1572.

CORNAT, *Dictionn. du patois de l'Yonne*, 1854.

COULON (H.), *Curiosités de l'histoire des remèdes au moyen âge dans le Cambrésis*, Cambrai, 1892.

DAUVERGNE (Anne-Marie), *Secrets touchant la médecine*, 1668, in-12.

DIEFENBACH (L.), *Glossar. latino-german. infimae aetatis*, Franckf., 1857.

DIEFENBACH (L.) et Ernst WÜLCKER, *Hoch-und-niederdeutsches Wörterbuch*, Franckf., 1874.

DODOENS, *Histoire des plantes, trad. du bas allem. en françois par Charles de l'Escluse*, Anvers, 1557.

FOUSCH (Leonarth), *Commentaire de l'histoire des plantes traduictz en langue française par Eloy Maignan*, Paris, 1549, in-fol.

GERARDUS CREMONENSIS, *Liber canonis*, 1476, in-fol.

GERMER-DURAND (E.), *Dictionn. topogr. du Gard*, 1868.

GROS (F. T.), *Recuil de pouesios prouvençalos*, Marseille, 1763, in-8°.

GUÉNARD (Emile), *Le patois de Courtisols*, 1905.

HAON (Gabriel), *Discours languedociens, recueil de locutions du dialecte d'Alais*, in-12.

HIPPEAU (C.), *Dictionn. topogr. du Calvados*, 1883.

HUBERT (Eug.), *Dictionn. histor. et géogr. de l'Indre*, 1889.

JACCARD (Henri), *Essai de toponymie de la Suisse romande*, 1906.

LECLER (A.), *Dictionn. topograph. de la Creuse*, 1902.

LEGRAND (Ant.), *Noms popul. des plantes du Berry* (dans *Mém. de la soc. histor. du Cher*, 1898.)

LENEVEUX (Louise), *Fleurs emblématiques*, Paris, 1832.

LERMINA (J.) et H. LEVÊQUE, *Dictionn. français-argot*, 1897.

MERLET (Lucien), *Dictionn. topogr. d'Eure-et-Loir*, 1861.

MILLER (E.), *Glossaire grec-latin de la biblioth. de Laon* (dans *Notices et extr. des man.*, 1880.

MOWAT (J.-L.-G.), *Sinonoma Bartholomei*, Oxford, 1882.

MOWAT (J.-L.-G.), *Alphita a medico-botanical glossary*, Oxford, 1887.

NICOLAUS, *Antidotarium Nicolai* (à la suite de MESUE, *Canones universales*, 1510).

PAPIAS, *Vocabularium*, 1476, in-fol.

PLANCHON (Louis), *Plantes médicinales et toxiques de l'Hérault* (dans *Mémoires de l'acad. des sciences de Montpellier*, section de médecine, 1899).

POMET (François), *Grand dictionnaire royal*, 1709.

RENZI (Salvatore de), *Collectio salernitana*, Napoli, 1854.

REVEL DU PERRON (Armand de), *Etat descript. de l'arrondissement d'Arles*, 1871, in-4°.

SAVATIER (Al.), *Noms vulgaires et usages des plantes du canton de Matha (Char.-Inf.)*, Saint-Jean-d'Angély, 1864.

SIMON JANULUSIS, *Clavis sanationis*, 1471 ; autres édit. en 1473 et 1486.

TAGAUTIUS (J.), *De purgantis medicamentis*, Lugduni, 1553, in-12.

THOMAS (Eug.), *Dictionn. topogr. de l'Hérault*, 1865.

TABLE DES MATIÈRES

1° FAMILLES

Scabiosées. 1
Dipsacées 8
Ambrosiacées 15
Composées. 17
Campanulacées. 224
Lobéliacées 233
Vacciniées. 234
Rhodoracées. 245
Ericacées 248
Ebenacées 254
Empetrées. 255

2° GENRES ET ESPÈCES (*Noms latins*).

Scabiosa. 1
Succisa 6
Dipsacus 8
Ambrosia 15
Xanthium 15
Bidens 17
Arnica. 17
Doronicum 19
Cineraria 19
Senecio 20
Senecio jacobaca. 25
Anthemis nobilis. 28
Anthemis cotula 31
Anthemis arvensis 36
Anthemis tinctoria. 36
Santolina 36
Achillæa 39
Leucanthemum 48
Chrysanthemum segetum. . 55
Chrysanthemum coronarium 56
Chrysanthemum indicum . . 57
Pyrethrum. 58
Pyrethrum parthenium. . . 59
Artemisia vulgaris 61
Artemisia mutellina 65
Artemisia absinthium . . . 66
Artemisia pontica 70
Artemisia dracunculus . . . 71
Artemisia abrotanum. . . . 72
Tanacetum 74
Tanacetum balsamita. . . . 77
Tagetes 79
Helichrysum. 80
Antennaria 82
Gnaphalium 83
Chrysocoma 84
Solidago. 84
Aster amellus 85
Aster chinensis 86
Erigeron 86
Bellis 87
Buphthalmum 92
Inula 92
Pulicaria. 96
Eupatorium cannabinum . . 99
Adenostyles 100

Petasites. 100
Tussilago farfara. 102
Echinops 107
Carlina 107
Silybum marianum 111
Cynara 113
Cynara scolymus. 115
Cirsium 119
Carduus 119
Cirsium arvense 120
Carduus nutans 123
Onopordum 124
Arctium lappa. 125
Leuzea 139
Rhaponticum 139
Serratula 140
Centaurea jacea 140
Centaurea centaurium . . . 147
Centaurea cyanus 147
Centaurea scabiosa. 153
Ceutaurea montana 154
Centaurea calcitrapa. . . . 154
Centaurea solsticialis . . . 156
Amberdoa 157
Crupina. 157
Microlonchus 157
Cnicus benedictus 157
Kentrophyllum 158
Carthamus tinctorius. . . . 159
Carthamus flavescens . . . 161
Xeranthemum 161
Calendula 162
Mulgedium 166
Sonchus. 166
Lactuca perennis 169
Lactuca scariola 171
Lactuca virosa. 181
Chondrilla. 181
Taraxacum 182
Andryala 196
Hieracium. 196
Crepis. 198
Picridium 200
Picris 201
Pterotheca. 201
Tragopogon 201
Scorzonera 207
Podospermum 208
Urospermum. 208
Helminthia 209
Leontodon. 209
Hypochaeris 209
Scolymus 210
Catananche 211
Cichorium intybus 211
Cichorium endivia. 217
Hedypnois. 218
Hyoseris. 218
Arnoseris 218
Aposeris. 218
Lapsana. 219
Phadagiolus 220
Helianthus. 220
Campanula. 224
Campanula rapunculus. . . 227
Specularia. 230
Jasione 230
Trachelium 231
Phyteuma 231
Lobelia 233
Vaccinium. 234
Oxycoccos 240
Arbutus 240
Arctostaphyllos. 243
Azalea. 243
Rhododendron. 245
Ledum 246
Pyrola. 246
Erica 248
Calluna 248
Styrax. 254
Diospyros 254
Empetrum. 255

3° GENRES ET ESPÈCES (*Noms français*)

Scabieuse 1
Mors du diable 6
Chardon à bonnetier. . . . 8
Lampourde 15
Arnica. 17
Séneçon. 20
Fleur de Saint-Jacques. . . 25
Camomille romaine 28
Maroute. 31
Fausse camomille 36
Santoline 36
Millefeuille 39
Herbe à éternuer 47
Marguerite 48
Pyrèthre 58
Matricaire. 59
Armoise. 61
Génepi 65
Absinthe 66
Petite absinthe. 70
Estragon. 71
Aurone 72
Tanaisie. 74
Menthe-coq 77
Œillet d'Inde 79
Immortelle 80
Pied de chat. 82
Immortelle blanche 82
Cotonnière. 83
Vierge d'or 84
Œil de Christ 85
Reine-marguerite 86
Pâquerette. 87
Œil de bœuf 92
Aunée. 92
Pulicaire 96
Eupatoire chanvrin 99
Héliotrope d'hiver 100
Herbe aux teigneux 100
Pas d'âne 102
Boulette azurée 107
Carline 107
Chardon-Marie. 111
Artichaut sauvage 113
Cardon d'Espagne 114
Cardon Puvis 114
Artichaut 115
Chardon. 119
Chardon hémorrhoïdal. . . 120
Pet d'âne 124
Bardane. 125
Sarrette 140
Jacée 140
Grande centaurée 147
Bleuet. 147
Grand bleuet 154
Chaussetrappe. 154
Ambrette 157
Chardon bénit 157
Safran bâtard 159
Immortelle annuelle 161
Souci 162
Laiteron. 166
Chevrille 169
Laitue. 171
Pissenlit. 182
Piloselle. 196
Crêpette. 198
Terre-crêpe 200
Salsifis 201
Scorzonère 207
Porcelle 209
Chicorée. 211
Endive 215
Escarole. 217
Topinambour 220
Soleil 223
Campanule 224
Raiponce 227
Miroir de Vénus 230
Fausse scabieuse. 230
Raiponce en épi 231

Airelle 234
Canneberge 240
Arbousier 240
Raisin d'ours 243
Azalée. 243
Rosage 245
Pyrole 246
Bruyère 248
Aliboufier 254

CHARTRES. — IMPRIMERIE ED. GARNIER.